This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google books

https://books.google.com

Digitized by Google

MENTEM ALIT ET EXCOLIT

K.K. HOFBIBLIOTHEK
ÖSTERR. NATIONALBIBLIOTHEK

78. Aa. 3

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

SZVETI EVANGELIUMI,

z-Koteremi

Szveta Sztolna Czirkva Zagrebechka Szlovenſzko-Horvaczka chez leto, po Nedelyah, i Szvetkeh ſive.

Ziednem Kratkem Catechiſmuſem, za nevmetelne lyudi haſznovitem.

Z-Dopuſcheniem Glavarov.

Stampani vu Zagrebu, Letto 1730.
pri Ivanu Weitz.

Digitized by Google

Euntes in mundum universum, prædicate Evangelium omni creaturæ; Qui crediderit, & baptizatus fuerit, salvus erit: qui vero non crediderit, condemnabitur. Marci c. 16. ℣. 15.

KAISERLICHE KOENIGLICHE HOFBIBLIOTHEK WIEN

Digitized by Google

Typographus Benevolo Lectori S. P. D.

Miraberis fors Honoratißime Lector, quòd in his Evangeliis reperturus sis, à Dominica Prima Adventûs, usque ad Primam Quadragesimæ in Croatismo ante K, P, T, positum esse solùm Z. Hic enim imprimendi modus, ex certa authoritate mihi placuisse videbatur: sed motus Doctorum Virorum persvasionibus, & victus consvetudine scribendi Croatarum, ex post K, P, T, anteponendum SZ judicavi.

Nec minùs miraberis, fors & indignaberis; quòd quædam Nomina, Verba, &c. usitatißima Croatis, v. g. chlovek, chujem, &c. *non per CS, sed per CH, impresserim; cùm aliqui sua scripta vulgantes, modum imprimendi per cs, judicaverint resonantiorem: nec malè, nec huic modo derogandum: Illi enim faciliori in Lingua Croatica pronuntiationi studuerunt:*

Eo-

Ego autē particularitati, antiquitati, avitaq́; consvetudini Patriæ, studiosus esse volui: nam dulcis amor patriæ, & omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci. *Sic Germani, Galli, Hispani, &c. toto orbe celeberrimæ Nationes, aliter scribunt, aliter pronuntiant. Annè Croatis patrium scribendi, non licebit continuare modum? Annè Excellentissimæ, Illustrissimæ, Perillustres, ac Generosæ Croatarum Familiæ, Cognomina sua, in Regys (Armales vocant) Litteris, per CH, aureo charactere exarata, corrigent? ut per CS innovizent. Annè exterus, & advena scribendi modus, vernaculo præferendus? minimè gentium.*

Dicet quisquam: Croatas in scribendo non habere leges vernaculas, neque regulas. sed temerè dicet: Quis enim sanæ mentis, ominari poterit, Linguam Croaticam, utpote Primogenitam Filiam, Matris Illyricæ, in divisione sui, ab eadem, saltem vernaculas scribendi leges, loquendiquè regulas, non hereditâsse? quæ quod, vel à vicinis Nationibus adulteratæ, vel domi latentes innuptæ, & quasi oblitteratæ videan-

Digitized by Google

deantur, cui imputandum? hujus causa Te Judicem cupio. Putarem tamen (ut Cicero pro domo sua) si Croatæ in Lingva Croatica, ut Germani in Germanica, Galli in Gallica, &c. Gloriâ, & Laude Dei, merito sui, memoriáque suæ gentis digna, typis vulgarent: illudque, scribimus indocti, doctique poëmata passim, *vulgò communicarent: Leges scribendi Croatorum, Regulæ imprimendi Typographorum, non Zagrabiâ, minùs è limitibus Inclyti Croatiæ Regni, exularent. Ut ut sunt, ad placitum sunt: & hinc vix in mundo aliquid, tam subjectum mutabilitati, quàm idioma varietati.*

Quapropter invenies hìc multas voces, modò huic parti Diœcesis, modò alteri accommodatas, (plures enim linguæ specificè, & accidentaliter distinctæ, in hac Alma Diœcesi Zagrabiensi, sunt in usu) in qua igitur parte fueris, illius modo loquendi te accommodabis; nec huic versioni inficias ibis: nam & Divus Paulus Cilix Tarsensis, morem loquendi Cilicum immitatus, scripsit Corinthijs Epist. 1. cap. 4. ℣. 3. Mihi autem pro minimo est, ut à vobis ju-

dicer.

Digitized by Google

dicer, aut ab humano die. *Ubi ly die, posuit pro ly* judicio, *ex Cilicum phrasi: Cilices enim græcè, sed corruptiùs, quàm alij Græci loquebantur. De quibus Divus Hieronymus, Ep. 151. ad Aglasiam*: Hiſce, & aliis multis verbis, uſque hodie utuntur Cilices, (*Croatæ*) nec hoc miremur in Apoſtolo, ſi utatur ejus lingvæ conſvetudine, in qua natus eſt, & enutritus: cùm Virgilius, alter Homerus apud nos, Patriæ ſuæ (*Mantuæ*) ſequens conſuetudinem; intenſum frigus: appellet ſceleratum.

In his Benevole Lector, meum qualemcunque conatum, æqui, boníque consule. Menda, quæ sub finem tibi subnectam, emenda, & vale.

Digitized by Google

KALENDARIUM HORVÁCZKI.

Od Leta, i od nyegoveh delov.

LEto dvanadezte Meſzeczév, petdeſzet i dva tijedna, 1. jeden den ima; tojetó, tri zto ſseztdeſzét i pet dnih, i blizu ſſet vur. Ar vu tulikom vremenu Szúncze ſzvojega kolobara, imenom *Zodiakuſá*, cſez jedno leto obhágya. I pokéh dób, chetiri krat ſsézt vur, jeden czel dén cſiní; záto-ſze vſzakomu cſetértomu letu, jeden dén viſſe narágya; ter zbog toga vſzako cſeterto leto imenujeſze *Biſſextilis*, tojeto préztupno leto, kotero vu ſzebe, trizto ſſezdeſzeti ſſezt dnih zapira.

)o(4 TA-

TABLA VREMENA

Leto.	Lit. Ned	Septuagesima	Pepelna Szréda	Vuzem.
1758	A	22. Jan	8 Febr.	26. Mar
1759	g	11. Feb.	28 Feb.	15. Apr
1760	f e	3 Feb	20 Feb.	6. Apr.
1761	d	18. Jan.	4. Feb.	22. Mar.
1762	c	7 Feb	24. Feb.	11. Apr.
1763	b	30 Jan.	16. Feb.	3. Apr.
1764	A g	19. Feb	7. Mar	22. Apr.
1765	f	3. Feb.	20 Feb	7. Apr.
1766	e	26 Jan.	12. Feb.	30. Mar.
1767	d	15 Feb	4 Mar.	19 Apr.
1768	c b	31. Jan.	17 Feb.	3. Apr
1769	A	22 Jan.	8. Feb.	26. Mar
1770	g	11 Feb	28 Feb	15 Apr
1771	f	27. Jan.	13 Feb	31. Mar.
1772	e d	16 Feb	4 Mar	19 Apr
1773	c	7 Feb.	24. Feb.	11. Apr.
1774	b	30. Jan	16 Feb	3. Apr.
1775	A	12 Feb,	1. Mar	16. Apr.
1776	g f	4. Feb	21. Feb	7. Apr
1777	e	26 Jan.	12. Feb.	30. Mar.
1778	d	15 Feb	4 Mar	19. Apr.
1779	c	31. Jan.	17. Feb	4 Apr.
1780	b A	23. Jan	9. Feb.	26. Mar
1781	g	11 Feb	28. Feb.	15. Apr.
1782	f	27 Jan.	13. Feb.	31. Mar.

Digitized by Google

Gibucſeh Szvetkov.

Zaztu-plenye.	Troja-ki.	Telovo	Nedel. po Tro	Nedel. 1 Adv.
4. May.	14. May.	25. May.	28	3. Dec.
24. May	3. Jun.	14. Jun.	25	2. Dec.
15. May.	26. May	5. Jun	26	30 Nov.
30. Apr.	10. May.	21. May.	28	29. Nov.
20. May.	30. May.	10. Jun.	25	28. Nov.
12. May.	22. May.	2. Jun.	26	27. Nov.
31. May	10. Jun	21. Jun.	24	2. Dec
16. May	26 May	6. Jun.	26	1 Dec.
8. May	18. May	29. May.	27	30. Nov
28. May.	7. Jun	18 Jun	24	29. Nov.
12 May.	22. May.	2. Jun.	26.	27. Nov.
4. May	14. May.	25 May.	28	3. Dec.
24. May	3. Jun	14 Jun.	25	2. Dec.
9 May	19. May	30. May.	27	1. Dec.
28. May.	7. Jun	18. Jun.	24	29. Nov
20 May.	30 May	10. Jun.	25	28. Nov.
12. May.	22. May	2. Jun.	26	27. Nov.
25. May.	4. Jun.	15. Jun.	25	3. Dec
16. May	26. May.	6. Jun.	26	1 Dec
8. May.	18. May.	29. May.	27	30 Nov
28. May.	7 Jun	18. Jun.	24	29. Nov
13. May.	23. May.	3. Jun	26	28. Nov
4. May	14 May.	25. May.	28	3. Dec.
24. May	3. Jun.	14. Jun.	25	2. Dec.
9. May.	19. May.	30. May.	27	1. Dec.

Digitized by Google

JANUARIUS.

Malibosicsnyak inacse Proszine. z 31. den ima.

A	1	*Obrczávanje Christussevo,*
b	2	inacse, Mali Bosics,
c	3	Genovefa Deu.
d	4	Titus Bisk.
e	5	
f	6	*Tri Králji.*
g	7	Rajmundus Conf.
A	8	
b	9	
c	10	Marcian. Conf.
d	11	
e	12	Castulus Much.
f	13	
g	14	Hilarius Biskup. Conf.
A	15	Remete Sz. Pavel. Conf.
b	16	Marcellus Papa Muc.
c	17	Antol Opat. Conf.
d	18	Sz. Petra Ztol Rimzki.
e	19	Sz. Conut Kraly Muc.
f	20	Fabian i Sebastian Mucs.
g	21	Agnes Dév. Mucs.
	22	Vinczek. Mucs. *Sol in Aquar.*

Digitized by Google

KALENDARIUM HORVACZKI.

Od Leta, i od nyegoveh delov.

LEto dvanaiſzt Meſzeczev, pet-deſzet i dva tijedna, i jeden den ima: tojeto, tri ſzto ſeſztdeſzet i pet dni, pet vur, i, 49. minut. Ar vu tulikom vremenu Szuncze ſzvoiega kolobara, imenom *Zodiakusa*, chez jedno leto obhagya. I pokeh dob, cheti-ri krat seſzt vur, jeden czel den chi-ni; zatoſze vſzakomu chetertomu le-tu, jeden den viſſe naragya; ter zbog toga vſzako cheterto leto imenujeſze *Biſſextilis*, tojeto preſztupno leto, ko-tero vu ſzebi, triſzto ſeſzdeſzet i seſzt dni zapira.

TA

TABULA VREMENA

Le-to.	Lit. Ne-delyna.	Septua-gesima	Pepelna Szreda.	Vuzem.
1731	g	21. Jan.	7. Feb.	25. Mart.
1732	f e	10. Febr.	27. Febr.	13. April.
1733	d	1. Febr.	18. Febr.	5. April.
1734	c	21. Febr.	10. Mart.	25. April.
1735	b	6. Febr.	23. Febr.	10. April.
1736	A g	29. Jan.	15. Febr.	1. April.
1737	f	17. Febr.	6. Mart.	21. April.
1738	e	2. Febr.	19. Febr.	6. April.
1739	d	25. Jan.	11. Febr.	29. Mart.
1740	c b	14. Febr.	2. Mart.	17. April.
1741	A	29. Jan.	15. Febr.	2. April.
1742	g	21. Jan.	7. Febr.	25. Mart.
1743	f	10. Febr.	27. Febr.	14. April.
1744	e d	26. Jan.	12. Febr.	5. April.
1745	c	14. Febr.	3. Mart.	18. April.
1746	b	6. Febr.	23. Febr.	10. April.
1747	A	29. Jan.	15. Febr.	2. April.
1748	g f	11. Febr.	28. Febr.	14. April.
1749	e	2. Febr.	19. Febr.	6. April.
1750	d	25. Jan.	11. Febr.	29. Mart.
1751	c	7. Febr.	24. Febr.	11. April.
1752	b A	30. Jan.	16. Febr.	2. April.
1753	g	18. Febr.	7. Mart.	22. April.
1754	f	10. Febr.	27. Febr.	14. April.
1755	e	26. Jan.	12. Febr.	30. Mart.
1756	d c	15. Febr.	3. Mart.	18. April.
1757	b	6. Feb.	23. Febr.	10. April.
1758	A	22. Jan.	8. Feb.	26. Mart.
1759	g	12. Febr.	28. Febr.	15. April.
1760	f e	3. Febr.	20. Febr.	6. April.

Google

GIBUCHIH SZVETKOV.

Zaſztu-plyenye.	Trojaki.	Telovo.	Ned. po Trojaki.	Ned. perva Adven.
3. Maj.	13. Maj.	24. Maj.	28	2. Dece.
22. Maj.	1. Junij.	12. Jun.	25	30. Nov.
14. Maj.	24. Maj.	4. Junij.	26	29. Nov.
3. Junij.	13. Jun.	24. Jun.	23	28. Nov.
19. Maj.	29. Maj.	9. Junij.	25	27. Nov.
10. Maj.	20. Maj.	31. Maj.	27	2. Dece.
30. Maj.	9. Junij.	20. Jun.	24	1. Dece.
15. Maj.	25. Maj.	5. Junij.	26	30. Nov.
7. Maji.	17. Maj.	28. Maj.	27	29. Nov.
26. Maj.	5. Junij.	16. Jun.	24	27. Nov.
11. Maj.	21. Maj.	1. Junij.	27	3. Dece.
3. Maji.	13. Maj.	24. Maj.	28	2. Dece.
23. Maj.	2. Junij.	13. Jun.	25	1. Dece.
14. Maj.	24. Maj.	4. Junij.	26	29. Nov.
27. Maj.	6. Junij.	17. Jun.	24	28. Nov.
19. Maj.	29. Maj.	9. Junij.	25	27. Nov.
11. Maj.	21. Maj.	1. Junij.	27	3. Dece.
23. Maj.	2. Junij.	13. Jun.	25	1. Dece.
15. Maj.	25. Maj.	5. Junij.	26	30. Nov.
7. Maj.	17. Maj.	28. Maj.	27	29. Nov.
20. Maj.	30. Maj.	10. Jun.	25	28. Nov.
11. Maj.	21. Maj.	1. Junij.	27	3. Dece.
31. Maj.	10. Jun.	21. Jun.	24	2. Dece.
23. Maj.	2. Junij.	13. Jun.	25	1. Dece.
8. Maj.	18. Maj.	29. Maj.	27	30. Nov.
27. Maj.	6. Junij.	17. Jun.	24	28. Nov.
19. Maj.	29. Maj.	9. Junij.	25	27. Nov.
4. Maj.	14. Maj.	25. Maj.	28	3. Dece.
24. Maj.	3. Junij.	14. Jun.	25	2. Dece.
15. Maj.	25. Maj.	5. Junij.	26	30. Nov.

JANUARIUS.

Malobosichnyak drugach Proszinecz, den 31-ima.

A	1	*Obrezavanie Christussevo*, Mali Bosich.
b	2	Makarius Opat.
c	3	Genovefa Dev.
d	4	Titus Bisk.
e	5	Telesphor *Papa*.
f	6	*Tri Kralyi.*
g	7	Raimundus Conf.
A	8	Severin Opat.
b	9	Juliana m.
c	10	Marcian Conf.
d	11	Hygin *Papa*.
e	12	Castulus Much.
f	13	Godefrid Groff.
g	14	IME JESUSSEVO. Hilarius Biskup. Conf.
A	15	Pavel. *Pervi Pusch* Conf.
b	16	Marcellus Papa m. Berard z-*Paidassi* Fr. mm.
c	17	Anton Opat. Conf.
d	18	Sztol Sz. Petra Rimszki.
e	19	S. Canut Kraly Much.
f	20	Fabian i Sebastian Much.
g	21	Agnes Dev. Much.
A	22	Vinczek. Much. *Sol in Aquario.*
b	23	Zaruchenye B.D.M. Ivan Almosn. Bisk. Conf.
c	24	Timotheus Bis. Much.
d	25	*Sz. Pavla Obernyenye.*
e	26	Polikarpus Bis. Much.
f	27	Ivan Chrisostomus Conf.
g	28	Valerius Bisk. Conf.
A	29	Ferencz Salesius Bis. Conf.
b	30	Martina Deu. Much.
c	31	Peter od Nolaske Conf.

Digitized by Google

FEBRUARIUS.

Szvechen. 28. dni.

d	1	Ignatius Bis. M.
e	2	*Szvechna B. D. Maria*
f	3	Blas. Bis M.
g	4	Andras Corsinus Bis. Conf.
A	5	Agata D. M. *Peter Bapt.* z. *P*aidaffi Fratrimm.
b	6	Dorotea D. M.
c	7	Romuald, Opat.
d	8	Honorius Bis. Conf.
e	9	Apolonia D. M.
f	10	Scholaſtica D. Opaticza.
g	11	Deſiderius Bis. Much.
A	12	Eulalia D. M.
b	13	Benignus M.
c	14	Valent. Much.
d	15	Fauſtin i Jovita Mm.
[illegible]	16	Juliana Dev.
f	17	Sabinus *Bis*kup.
g	18	Simeon Bis. Much.
A	19	Conradus Conf.
b	20	Eucherius *Bis*kup.
c	21	Fortunat m. *Sol in Piſcibus.*
d	22	Sztol Sz. Petra Antiokenſzki.
e	23	Lazar *B*iskup. *Poſzt.*
f	24	*Matteas Apoſt.*
g	25	Victorin m.
A	26	Alexander Bisk. Conf.
b	27	Leander *B*iskup.
c	28	Romanus Opat.

Vſzako cheterto Leto je Biſſextilis. *toje to, preſztupno: ter onda Szvechen 29. dnih ima: i God Sz. Mateasa ſpada na 25. den Szvechna Meſzecha. Ondaſze i Nedelyna litera premenya vu gornyu literu; tak, da ako je Nedelyna litera pred Sz. Mateaſſa dnevom bila* A. *po*- [illegible]

MA

Digitized by Google

MARTIUS.

Gregurſchak, drugach Szuſſecz, 31. *den.*

d	1	Antonia much.
e	2	Simplicius *Papa.*
f	3	Kunegunda Czeſzaricza Dev.
g	4	Kaſimir Conf.
A	5	*A*drian m.
b	6	Victor i Victoria mm. *B.* Coleta *Dev.* Opat.
c	7	Tomas Aquinas *Doctor Dominikan* Conf.
d	8	Julianus Bis Conf.
e	9	Franciſca Vdova. *Catharina Bonon. Dev.* Op.
f	10	Cheterdeſzet mm.
g	11	Eutimius Bis. much.
A	12	Gregur Papa Doctor.
b	13	Eufraſia Dev.
c	14	Mathilda Kralicza. Vdova.
d	15	Longinus Vitez much.
e	16	*A*braham *P*usch.
f	17	Gertruda D.
g	18	*B. S*alvator od Horte. Frater Conf.
A	19	*Joſef Zaruchnik B. D. M. Conf.*
b	20	Joakim Otecz *B. D.* M. Conf.
c	21	Benedik Opat.
d	22	*B*envenut *B*isk. Frater. *Aequinoctium Vernum*
e	23	Fidelis m. *Sol in Ariete.*
f	24	Gabriel *A*rkangel.
g	25	*Nazveſchenye B.D. Marie.* Szadovenicza.
A	26	Ludgerius *B*isk.
b	27	Rupertus Bis.
c	28	Guntramus Kraly.
d	29	Cirillus much.
e	30	Ivan Climacus Opat.
f	31	Balbina Dev.

Digitized by Google

APRI-

APRILIS.

Jurievschak drugach Mali Travan: 30. *dni*.

g	1	Hugo *Biskup*.
A	2	Sz. Ferencz od Paule Conf.
b	3	Pancratius Bis. M.
c	4	Ambros Doct. poleg Zagreb. Kalen.
d	5	Vinczek Ferer. Dominikan Conf.
e	6	Cœlestin Papa Conf.
f	7	Ciriakus much.
g	8	Dionysius *Biskup*.
A	9	Maria Cleofe Vdova.
b	10	Ezekiel Prorok.
c	11	Leo Papa Conf.
d	12	Julius *Papa*.
e	13	Hermenegildus Kraly m.
f	14	Lydvina Dev.
g	15	Basilissa m.
A	16	Raphael Arkangel.
b	17	Anicetus Papa m.
c	18	Helenus *Pusch*.
d	19	Timan m.
e	20	Agnes *Politiana* Opaticza.
f	21	Anselmus Bis. *Sol in Tauro*.
g	22	*Soter* i Kaius *PP*. mm.
A	23	*A*lbert *Bisk*. m.
b	24	*Jurai Vitez, Much*.
c	25	*Marko* Evan.
d	26	Cletus i Marcelin PP. Mm.
e	27	Sita Dev.
f	28	Vitalis m.
g	29	Peter Dominikan much.
A	30	Catharina od Siene Dev. Opaticza.

MA-

Digitized by Google

MAJUS.

Filippovschak. drugach Veliki Traven 31. *den.*

b	1	*Filip i Jacob Apost.*
c	2	Athanasius Bisk.
d	3	*Sz. Krisa Nasseszstje.*
e	4	Sz. Monika vdovicza.
f	5	Sz. Angelus Carmelita m.
g	6	Sz. Janus vu olyu kuhan.
A	7	Sztaniszlav Bisk.
b	8	Sz. Mihalya szkazanje.
c	9	Gregor Nazian. Bis. C.
d	10	Isidor Tesak Conf.
e	11	Mamertus Bis.
f	12	Pongracz Much.
g	13	*B. Peter* Regalad. Frater Conf.
A	14	Bonifacius much.
b	15	Sofia Vdovicza.
c	16	Ivan Nepom. Kanonik m. Ubald. Bisk. Conf.
d	17	*Paschalis Baylon* Frater Conf.
e	18	Venantius m.
f	19	Ivo Szirot Procurator Conf. Pudentia Dev.
g	20	Bernârdin od Siene Frater Conf.
A	21	Felix Capuczin Conf. *Sol in Geminis.*
b	22	Helena Dev.
c	23	Desiderius Bisk.
d	24	Joanna Vdova.
e	25	Urban Papa much.
f	26	Elevterius Papa m.
g	27	Janus Papa m.
A	28	Germanus *Bisk.*
b	29	Restitutus m.
c	30	Felix Papa m.
d	31	Petronilla Dev.

Digitized by Google

Ju-

JUNIUS.

Ivanschak, drugach Klaszen, 30. dni.

e	1	Juventius m.
f	2	Marcellin i Erasmus mm.
g	3	Oliva Dev.
A	4	Quirin Sziszechki Bis. m.
b	5	Dorotheus m.
c	6	Norbertus Bisk.
d	7	Pavel Bisk. m.
e	8	Medardus Bisk. Conf.
f	9	Primus i Felician. much.
g	10	*M*argarita Kralicza.
A	11	Barnabas Apost.
b	12	*B.* Guido Frater Conf.
c	13	Sz. Anton Padvanszki Frater Conf.
d	14	Basilius Bisk.
e	15	Vid. much.
f	16	Beno Bis.
g	17	Adolphus Conf.
A	18	Marko i Marcellian mm.
b	19	Gervasius i Protasius mm.
c	20	Silverius Papa m. *Sol in Cancro.*
d	21	Aloys. Gonz. Jesuita Conf. *Solstitiũ Aestivale.*
e	22	Deszet jezer Vitezov.
f	23	Sidonia Dev. Poszt.
g	24	*Sz. Ivan Kersztitel.*
A	25	Febronia Dev m.
b	26	Janus i Pavel much.
c	27	*Sz. Ladiszlav Kraly Conf.*
d	28	Leo *P*apa Conf. Poszt.
e	29	*Sz. Peter i Pavel Apost.*
f	30	Sz. Pavla Szpomenek.

Digitized by Google

JU-

JULIUS.

Jakopovſchak, drugach Szerpen. 31. *den.*

g	1	Domitian Opat.
A	2	*Pohagyanje, B. D. Marie.*
b	3	Ireneus z Paidaſſi mm.
c	4	Jalſabeta Kralicza, Vdova.
d	5	Vilhelmus Opat.
e	6	Iſaias Prorok.
f	7	Vilibaldus *Bi*sk.
g	8	Kilian Bisk. m.
A	9	*B.* Miklovus z-Paidaſſi Fr. mm. Anatolia D. m.
b	10	Szedem Bratov. mm.
c	11	Pius Papa, much.
d	12	Gualbert Opat.
e	13	Margareta Dev. much.
f	14	Bonaventura Bisk. Doctor Frater.
g	15	Apoſtolſzko Razdelenye.
A	16	Fauſtus m.
b	17	Alex. C. Andras i Benedict. mm.
c	18	Simphoroſa z *Sz*inmi mm.
d	19	*Ar*ſenius *Con*f.
e	20	Elias Prorok.
f	21	Daniel Prorok.
g	22	*Maria Magdalena.*
A	23	*A*polinaris *Con*f. *Sol in Leone.*
b	24	Ferencz *So*lan Frat Conf. Kriſtina D. m. *Poſz.*
c	25	*Jacob Apoſtol.*
d	26	Sz. Anna Mati B D. Marie.
e	27	*B.* Kunegunda Dev Opaticza.
f	28	Nazarius z Paidaſſi mm.
g	29	Martha Dev.
A	30	Abdon i Senen mm.
b	31	Sz. Ignatius Lojola. Reda Jeſuichkoga Fu. Conf.

AUGU-

Digitized by Google

AUGUSTUS.

Velikomessnyak 31. *den.*

c	1	Sz. Peter oszlobogyen z-temnicze.
d	2	Portiuncula. Stefan Papa m.
e	3	*B. Augustin. Bisk.* Zagrebechki. Nasseschye Sz. (Stef. perv. m.
f	4	Sz. Dominikus Conf.
g	5	Sznesna B. D. Maria.
A	6	*Preobrasenje Christ.*
b	7	Donatus Bisk.
c	8	Ciriacus z Paidassi mm.
d	9	Romanus m. Poszt.
e	10	*Lovrencz Much.*
f	11	Susanna Dev. much.
g	12	Klara Dev. Fundatrix Opaticza.
A	13	Hipolitus Cassian. mm.
b	14	Eusebius Conf. Poszt.
c	15	*Na nebo vzetje B. D. Marie, drugach Velika Messa.*
d	16	Sz. Rok Conf.
e	17	Karoloman Kraly.
f	18	Klara de m. Falco Opaticza. Helena Vdova.
g	19	Ludovik *Bisk.* Frater.
A	20	*Sz. Stephan Kraly Conf.*
b	21	Bernard Opat.
c	22	Symphorian m.
d	23	*Philip Ben.* Conf. Poszt. *Sol in Virgine.*
e	24	*Sz. Bartol. Apost.*
f	25	Ludovik Kraly Conf.
g	26	Zeferin Papa m.
A	27	Rufus Biskup. m.
b	28	Augustin *Bis*kup. Doctor.
c	29	Sz. Ivana Kersz. Glavoszek.
d	30	Rosa Dev.
e	31	Raimundus Nonnatus Conf.

SEPTEM-

Digitized by Google

SEPTEMBER.

Malomesnyak 30. dni.

f	1	Sz. AEgyid. Opat. Isabella Dev. Opati.
g	2	Maxima m.
A	3	Mansvetus *Biskup.*
b	4	Sz. Rosalia Dev.
c	5	Victorin Bis.
d	6	Zacharias Prorok.
e	7	Regina Dev. m.
f	8	*Narogyenje B. D. Marie, drugach mala Messa.*
g	9	Gorgonius m.
A	10	Miklovus Tolent. Conf.
b	11	Protus i Hiacint mm.
c	12	Macedon z-Paidassi mm.
d	13	Maternus *Biskup.*
e	14	*Sz. Krisa Zvissenje.*
f	15	Nicomedes m.
g	16	Cornelius Papa i Cipr. mm.
A	17	Rane Sz. Ferencza.
b	18	Tomas od Villanova Bisk. C.
c	19	Januarius Bisk. much. Constantia D. M.
d	20	Eustachius z *Paidassi* mm. Poszt.
e	21	*Mate Apost. i Evang.*
f	22	Mauritius z *Paidassi* mm.
g	23	Linus *Papa* m. *Aequinoctium Autumnale. Sol in Libra.*
A	24	Gerard. Bisk. m.
b	25	Cleofas m.
c	26	Cyprian, i Justina mm.
d	27	Kuzman i Damian. mm. Elzear Conf.
e	28	Venceszlav much.
f	29	*Mihaly Arkang.*
g	30	Jeronym Doctor. Sofia Vdova

OCTO-

Digitized by Google

OCTOBER.

Lukovſchak drugach Miholyſchak 31. *den.*

A	1	Remigius Bisk.
b	2	Angelov Chuvarov ſzpomenek,
c	3	Simplicius Conf.
d	4	Sz. Ferencz Seraphinſzki Conf.
e	5	Placidus z Paidaſſi mm.
f	6	Bruno Kartuſian Conf.
g	7	Juſtina Dev. m.
A	8	Brigitta Vdova.
b	9	Sz. Dionis. Bisk. much.
c	10	Sz Ferencz Borgias Jesuita Conf.
d	11	AEmilian m.
e	12	Maximilian Bisk. m.
f	13	Daniel z Paidaſſi Fratri mm. Koloman m.
g	14	Kaliſtus Pap m.
A	15	Tereſia Dev. Opaticza.
b	16	Sz. Gal. Opat.
c	17	Hedviga Vdova. Roſina Deva.
d	18	Sz. Lukach Evang.
e	19	Peter od Alcantare Frater Conf.
f	20	Irena Dev. m.
g	21	Sz. Urſula, z 11000. Dev. mm.
A	22	Cordula Dev.
b	23	Ivan Capiſtran Frater Conf. *Sol in Scorpione.*
c	24	Evariſtus Bisk.
d	25	Kriſantus i Daria mm.
e	26	Demiter much.
f	27	Sabina Dev. Poſzt.
g	28	*Sz. Simun i Judas Apoſt.*
A	29	Narciſſus Bisk.
b	30	Gerard. Bisk.
c	31	VVolfgangus Bisk. Poſzt.

)(NO-

Digitized by Google

NOVEMBER.

Vszeszveschak. 30. *dni.*

d	1	*Vszi Szveti.*
e	2	Szpomen k Verneh Mertveh. **Dussni den.**
f	3	Venefrida Dev. m.
g	4	Carol Boromeus Bisk.
A	5	*Sz. Emrih Herczegi Conf.*
b	6	Lenard. Conf.
c	7	Engelbert Bisk.
d	8	Godefrid. Bisk.
e	9	Theodorus m.
f	10	Trifon m.
g	11	*S. Martin Bisk Conf.*
A	12	Didak Conf Frater. **Martin Papa much.**
b	13	Sztanislav Kosztka Jesuita Conf. **Berczko B.**
c	14	Veneranda Dev.
d	15	Sz. Leopold Conf.
e	16	Edmuudus Bisk.
f	17	Gregur Taumaturgus Bisk.
g	18	Romanus much.
A	19	*Sz. Jalsabet Vdova.*
b	20	Felix de valois Conf.
c	21	B. D. Marie, na Bosiu szlusbu daruvanje.
d	22	Sz. Cæcilia, Dev. much.
e	23	Kelemin Papa much.
f	24	Chrysogonus m. *Sol in Sagittario.*
g	25	*Sz. Katarina Dev. much.*
A	26	Peter Alexandrinszki Bis. m.
b	27	Barlaam i Josafat Conf.
c	28	Jacob od Marchie **Frater Conf.**
d	29	Saturnin m. Poszt.
e	30	*Sz. Andras Apost.*

DE-

Digitized by Google

DECEMBER.

Velikoboſichnyak, drugach Gruden. 31. *den.*

f	1	Eligius Bisk.
g	2	Bibiana Dev.
A	3	Sz. Ferencz Xaverius Jesuita Conf.
b	4	Barbara Dev. much.
c	5	Sabas Opat.
d	6	Sz. Miklovus Bisk. Conf.
e	7	Ambros *Bisk.* Doct. Poſzt. vu Biskupie Zagrebechke.
f	8	*Prechiſzto Prijetie B. D. Marie.*
g	9	Judita Vdova.
A	10	Melchiades Pap. M.
b	11	Damaſus Papa.
c	12	Sineſius m.
d	13	Lucia Dev. much.
e	14	Juſtus i Abundius mm.
f	15	Euſebius Biſ.
g	16	Albina Dev.
A	17	Lazar Bisk.
b	18	Gratian Bisk.
c	19	Fauſta Vdova.
d	20	Theophilus m. Poſzt.
e	21	*Tomas Apoſt.*
f	22	Zeno m. *Solſtitium Hyemale.*
g	23	Victoria Dev. m. *Sol in Capricorno.*
A	24	Adam i Eva Pervi Oczi. Poſzt.
b	25	*Naregyenje Chriſtuſevo.* Veliki Boſich.
c	26	*Sz. Stefan pervi Much.*
d	27	*Sz. Janus Evang.*
e	28	*Drobni Szvetczi.*
f	29	Tomas Bisk.
g	30	Eugenius Bisk. David Kraly.
A	31	Sylveſter Papa. Conf.

Digitized by Google

Jeszu i drugi Szvetki vu letu, koteri sztalna meszta vu Kalendariumu *nemogu imeti: kakoviszu poimenù szvetki Vuzmeni, Troiachki Zasztuplyenje Christusseva, i Telovo; koteriszе* Gibuchi Szvetki *imenuju; zboga kehie ovde Tabla vremena, na 30. let posztavlyena.*

Jeszu takaysze nekoteri Poszti Czirkveni gibuchi, zvuna Kalendariuma; kakoviszu Poszti Kvaterni *koteri vu Szrede, Petke, i Szobote vpadaju, tere chetiri krat okolu leta dohagyaju.*

Perve Kvatre, *po tretje Nedelye Adventa, hode:* druge, *po perve Nedelye Korizmene*, tretje, *po Nedelye Sz. Duha;* cheterte, *po Zvissenju Sz. Krisa.*

Digitized by Google

GDA NE SZLOBODNO SZVADBE SZLUSITI?

R.

OD perve Nedelye Adventa do Treh Kralyev: od pepelne Szrede do perve Nedelye po Vuzmu (inclusivè) tak, daſze i ova Nedelya, i Treh kralyev den k onem drugem prepovedanem prilaſe. Vu koterom dvojem vremenu ſzveta Mati Czirkva Szvadbe ſzluſiti prepoveda; zboga pobosnoſzti onoga ſzvetoga vremena, ko i od Zakonſzkeh Lyudih potrebuje chiſztochu, i zdersavanje od Zakonſzke poſztelye, poleg navuka Sz. Pavla Apoſtola. 1. Cor. 7.

Digitized by Google

MOLITVA

Po Prodechtvu,

VSzamoguchi vekivechni Bose, oberni na nasz ochi milosꝫerdnoszti tvoje, zakoje Szin tvoi jedini Jesus Kristus, na ov szvet je dossel, i kerv predragu na krisu preleati jesze doszlojal.

Neizgovornu tvoju milo schu ponizno proszimo, da bich szerditoszti tvoje (koteroga zarad pregseskih nasseh vredni jeszmo) od nasz odvernes, ter od pogibeli kuge, glada, i voiszke, nasz miloszerdno oszlobodis:

Raszveti Goszpone poglavare nasse Duhovne, i Szveczke,

ke, da naſz, na tvoju diku i naſſe zvelichenie ravnaju, ter ſzvojum ſzkerbium Szvetu Mater Czirkvu poveksavaju.

Vusgi vu naſz Bose, ogeyn lyubavi tvoje, da ſejamo praviczu tvoju, i na ovom ſzvetu, Tebi, kakti dragi Szinki, ſzluſimo, i na drugom odvetek dike tvoje nebeſzko kralyeſztvo zadobimo.

Proſzimo i molimo Miloſzerdnoſzt tvoju Goſzpone, za Nevernike, i krivovernike; za ſzuſnye, i greſſnike; za beteſne, i vmirajuche, dobrochinitele naſſe ſive i mertve; za verne duſſicze, i vſze oſztale naſſe potreboche.

Szmiluinamſze Goſzpone, po-

Digitized by Google

pomozi, i ravnaj naſz za ſzve-
to ime tvoje, dàte ſzada vu je-
dinoſzti vere, potlam pako vu
pochinku vekovechnoga bla-
ſensztva hvalimo i, i dichimo.

Vſza ova dainam vſzamo-
guchi vekivechni Bose; po
Dragom Szinu tvojem Jeſuſſu
Kriſtuſſu, koi ſztobum ſive,
i kraluje vu jedinoſzti ſzveto-
ga Duha, Bog na vſze veke
vekoma Amen.

EVAN-

Digitized by Google

EVANGELIUMI NEDELYNI.

Perva Nedelya Adventa.

Evangelium Sz. Lukácha. vu XXI. deelu.

V *U onom vremenu Rechè JESUS Vuchenikom ſzvoiem* : Búdu znamenja na ſzunczu i méſzeczu, i zvezdah; i na zemlyè tráplenje národov, pred burkaniem morzkoga ſsuma, i ſzlapih: gda lyudi ſzehnuli budu od ſztraha, i chakanja oneh, kotera hoté doiti vſzemu Szvetu. Arſze budu gibale iakozti nebezke; i onda budu videli Szina Chlovechjega doiduchega vu oblakeh zvelikum zmoſnoztium, i doztoynoztjum. Gdaſze pak ova pochnu chiniti, vichte ipodignite glave vaſſe: arſze priblisá-

Digitized by Google

v

va odkuplenie vasse. I reche nyim priſpodobu: Vichte figovo drevo, i vſze ſzadoveno drevje, gda vre ſzamo od ſzebe ſzáda vun puſcha, znate daie blizu leto. Tak i vi gda budete videli ova ſze chiniti, znajte, daje blizu Bosje kralyeztvo. Ztanovito govorim vam, da ne preyde ov narod, doklam vſza ova ne budu uchinyena. Nebo i zemlya preydu, ali moje rechi ne preydu.

Druga Nedelya Adventa.

Evangelium Sz. Mateja, vu XI. deelu.

V*U onom vremenu* Gdabi Ivan buduchi vù vuze, chulbil Chriſtuſeva deela, poſzlavſi dva zmed ſzvoieh vuchenikov, reche nyemu: Tili ſzi on, ki imas doiti, ali drugoga chakamo? I odgovorivſi JESUS reche nyim: Poyte, povechte Ivanu, kotera jezte chuli, i videli. Szlepi vide, ſsantavi hode, gubaviſze ochiſcha vaju,

Digitized by Google

ju, gluhi chuju, mertvi gore ztaju, vbogemſze Evangelium nazvechuje: i blaſenie, kiſze ne zpachi vu meni. Gdabi pak oni odesli bili, pochel ie JEſus govoriti k vnosinam lyudih od Ivana: Kai gledat iezte zeſsli vu puſchinu? jeli terztine vetrom premetane? Da kai gledat jezte vun izesli jeli chloveka mehkemi halyami oblechenoga? Ovo kijſze mehkemi oblache, vu hiſah královevzkeh ztoje. Ali kai gledat jezte vun izesli? Jeli Proroka? Pache velim vam, i vech nego Proroka, arie ov izti on, od koga je piſzano: Ovo ja poſsilyam Angela mojega pred liczem tvojem, ki hoche pripraviti tvojega puta pred tobum.

Tretia Nedelya Adventa.

Evangelium Sz. Januſa, vu I. deelu.

V *U onom vremenu*: Poſzlalifzu Sidovi z-Jeruſalema Pope i Levite, k-Ivanu, dabiga opitali; Gdoſzi ti?

 iva-

Digitized by Google

I valuval ie i ne zatail, i valuval ie: da neſzem ja Kriſtus. I pitaliſzu nyega: kay adda? Ieliſzi Elias ti? I reche: neſzem. Ieliſzi Prorok ti? I odgovori: ne. Rekliſzu pak nyemu: Gdoſzi? da odgovor damo onem, kiiſzu naſz poſzlali. Kay veliſ od ſzamoga tebe? Reche; Ia ſzem glaſz krichechega vu puſchini: Ravnayte put Gozponov, kak je rekel Iſaias Prorok. I ki biliſzu poſzlani, zmed Fariſeuſsev biliſzu. I opitaliſzu nyega, i rekliſzu nyemu: Zakay adda kerztiſ, ako ti neſzi Chriſtus, in Elias, ni Prorok? Odgovori nyim Ivan govorechi: Ia kerztim vu vodi: ali je opoſzred med vami ztal, koga vi neznate. On je, ki hoche doiti za menum, ki je uchinyen pred menum, komu ja neſzem doztojen razvezati remena obuteli nyegove. Ova vu Bethanie jeſzu uchinyena prek Jordana, gde Ivan bili e kerztechi.

Digitized by Google

Cheterta Nedelya Adventa.

Evang. Sz. Lukacha vu III. deelu.

V Upetnaiſztom letu ladanya Tiberiuſa Czeſzara, buduchi Poncius Pilatus poglavnikom Judæe, â Herodes Glavarom Galilæe: à Filip Brat nyegov, Ladavczem Ituræe, i Trakonitisa dersanja: i Liſanias Herczegom Abiline; pod Annaſsem i Caifaſsem popovzkemi poglavniki: Vchinyena ie Rech Gozponova oberh Ivana, Zakariaſevoga ſzina vu puſchini. I doſselie vu uſze Jordanzko dersanie prodekujuchi kerſzta pokore, na odpuſchanie grehov: kakie napiſzano vu knyigah Rechih Iſaiaſa Proroka: Glaſz krichechega vu puſchini: Napravlyajte put Gozponov, ravne chinite ſzteze nyegove. Vſzaka dolicza hoche biti napunyena, i vſzaka gora i goricza hoche biti poniſena. I budu krivorjava, ravna: i oſtra, glad-

ki puti. I bude videl vszaki chlovek, Boſiega Zvelichitela.

Na Den Velikoga Boſicha

To je tó:

Narogyenia Chriſtuſevoga.

Evangelium ſzvetoga Lukacha vu drugom deelu.

V*U onom &c.* Izislaie zapoved od Auguſtuſa Czeſzara, dabiſze popiſzal veſz Szvet. Ovo popiſzavanie pervo, ie vchinyeno po Cirinuſu Sirianzkom Poglavniku. I jeſzu iſsli vſzi, dabiſze zapiſzali, vſaki vu ſzvoy Varas. Poselie gore zato, i Joſef od Galilæe, iz Nazaret Varaſa, vu Judæu, vu Davidov Varas, kiſze zove Bethlehem: zato kay ti on bilie iz hiſe i druſine Davidove, dabiſze zapiſzal z-Marium zaruchenum ſzebi ſenum noſzechum. Vchinyeno ie pak, gdabi ondi bili, zpunili ſzu ſze dnevi, dabi rodila. I porodila ie Szina ſzvoiega pervorogyenoga,

Digitized by Google

noga, i pleniczami gaie obvila, i polosila vu jaſzle. Ar ne bilo nyim mezta na obchinzkom ztanu. I biliſzu paztiri vu onom iztom ladanju zkozniujuchi, i chuvajuchi, nochna zkoznuvanja nad chredum ſzvojum. I ovo Angyel Gozponov ztalie poleg nyih, i ſzvetlozt Bosja obzterla ie nye, i zbojaliſzuſze ztrahom velikem. I reche nyim Angyel: Neboyteſze. Ar ovo nazveschujem vam veliko veſzelje, kotero biti hoche vſzemu lyucztvu. Arſzeje deneſz narodil vam Zvelichitel kije Gozpon Chriſtus, vu Davidovom Varaſu. I Ovoje vam Znamenje. Hochete nayti Detecze pleniczami obvito, i vu jaſzle poloſeno. I lekmeztu poztalaie z-Angyelom vnoſina Nebezkoga ſserega, hvalechi Boga, i govorechi: Dika Bogu na viſzinah, i na zemlye mir budi lyudem dobre volye.

 N

Na on izti Den, Drugi

Evangelium pri Szvetom Lukachu, vu drugom deelu.

V*U onom vremenu*: Paztiri govorilifzu jeden drugomu med fzobum. Preydmo do Bethlehema, i vigymo to dugovanje koje vchinyeno, koterojenam Gozpon pokazal. I doslifzu fsetujuchi, i naslifzu Mariu, i Jofefa, i Detecze polofeno vu jafzlah. Videvfi pak, poznalifzu Rech, koteraieim bila rechena od ovoga Deteta. I vfzi oni, kiifzu chuli, jefzufze chudili: i nad onemi koteraim bilafzu povedana od Paztirov. Maria pak obdersavalaie vfze ove rechi, premislyavajuchi nye vu fzerdczu fzvojem. I nazad povernulifzufze Paztiri, dichechi ter hvalechi Boga, vu vfzeh, koterafzu chuli i videli, kak biloie nyim recheno.

Digitized by Google

Na on izti Den.

Treti Evangelium Joan. I.

NA pochetku bilaie, Rech, i Rech bilaie, pri Bogu i Bog bilie, Rech. Ova bilaie, na pochetku pri Bogu. Vſza jeſzu po nye vchinyena: i prez nye nikay ne vchinyeno, kay ie vchinyeno. Vu nye bilie sitek: i sitek bilie ſzvetlozt lyudih: i ſzvetlozt ſzvetiſze vu temnozti: i temnozt nye ne zavjela. Bilie chlovek poſzlan od Boga, komu ime ie Ivan bilo: Ov doſſel ie na ſzvedochanztvo: dabi ſvedochil od ſzvetlozti, dabi ponyem vſzi veruvali. Ne on bil ſzvetlozt, nego dabi ſzvedochanztvo chinil od ſzvetlozti. Bilaie ſzvetlozt prava, kotera preſzvechuje vſzakoga chloveka prihodnoga na ov Szvet, Bilje na ovom Szvetu, i Szvet je po nyem vchinyen, i Szvet nyega ne poznal. Vu ſzvoja laſztovita ie doſsel i nyegovi nyega neſzu prijeli. Ki gode

der pak jeſzu nyega prijeli, dalie nyim moch Bosjemi ſzinmi poztati, ki veruju vu Ime nyegovo: koteri ne od kervih, ni od volye tela, ni od volye muskoga zpola; nego od Boga jeſzu rogyeni. I Rech chlovekom ie poztala; i ztalje med nami: i videli jeſzmo diku nyegovu, diku kakti jedino rogyenoga od Otcza: miloztjum i praviczum punoga.

Na Den Szvetoga Stefana Pervomuchenika.

Evangelium Sz. Mateja, vu 23. deelu.

Vu onom vremenu: Govorilie JEſus ſseregom Sidovzkem i poglavnikom Popovzkem. Ovo ja poſsilyam kvam Proroke, i mudre, i vu Piſzmu vuchene; i zmed nyih budete raſali, i na kriſe razpinyali: i zmed nyih budete bichuvali vu Sinagogah vaſseh; i budete nye preganyali iz varaſſa vu Varas: da doide oberh vaſz

Digitized by Google

vſza kerv pravichna, koteraje preleja-na na zemlyu, od kervi pravichnoga A-bela, do kervi Zakariaſa ſzina Bara-kiaſevoga, kogazte umorili med Czirkvum i Oltarom. Ztanovito go-vorim vam, da hote doiti vſza ova na ov narod. Jeruſalem, Jeruſalem, ki umarias Proroke, i kamenujes one, kiſzu k tebi poſzlani; kulikokrat je-ſzem hotel zkupa zpraviti ſzine tvoje, kakti zpravlya kokos pod peruti pipli-che ſzvoie, ter neſzi hotel? Ovo ho-cheſze oztaviti vam hiſa vaſſa puzta. Ar velim vam; nebudete videli mene od vezda, doklam ne rechete: Blago-ſzlovlyen, kije doſsel vu Imenu Goz-ponovom.

Na Den Sz. Janusa Apoſtola i Evangeliſte.

Evangelium Joan. XXI.

V*u onom &c.* Reche JEſus Petru: Naſzleduy mene. Obernuvſi-ſze

Digitized by Google

ſze Peter, videlye onoga vuchenika koga je lyubil JEsus, za nym iduchega (kije i leſal pod vecherjum na perſzah nyegoveh, i rekelje bil: Gozpone gdoje on ki tebe hoche prodati?) Ovoga zato gdabi videl bil Peter, reche JEſuſu. Gozpone, kay pak ov? Reche nyemu JEsus. Ovak hochu, da on oztane, doklam doidem: kayje tebi zato? Ti mene naſzleduy. Izislaie vun pak rech ova med brate, da Vuchenik on neche vumreti. A ne rekel JEſus, da neche vumreti: nego, ovak hochu nyega oztati doklam doidem, kaie tebi zato? Ovoje on Vuchenik, koteri ova ſzvedochi, i ovaie piſzal: i znamo, daje pravo ſzvedochanztvo nyegovo.

Na Drobne Decze Den.

Evangelium Sz. Mateja vu drugom deelu.

V*u onom vremenu*: Angyel Gozponov zkazalſzeie Joſefu vu ſznu govo-

Digitized by Google

govorechi. Ztani gori, ter vzemi Detę i Mater nyegovu, ter beſi vu Egiptonzki orſzag: i budi ondi, doklamti rechem. Ar hoche biti, da Herodes bude izkal Deteta na nyegovo pogublienje. Koteri gore ztavſsi, vzelie Dète i Marer nyegovu vnochi, i odiſsel ie vu Egiptonſzki Orſzag. I bilje ondi do Herodeſeve ſzmerti: dabiſze zpunilo kaie recheno od Gozpona, po Proroku goùorechem. Iz Egiptoma jeſzem zval ſzina mojega. Onda Herodes videvſi, daje ukanyen od Kralyev, krutoſzeie raſzerdil: i poſzlavſsi pomorilie vſzu deczu, kotera bilaſzu vu Bethlehemu Varaſsu, i vu vſzeh kotareh nyegoveh, od dveh let, i niſe, poleg vremena, koje zvedel bil od Kralyev. Ondaſzeje ſzpunilo kai ie recheno bilo, po Jeremiaſu Proroku, govorechem. Glaſz je chujen vu Rame, plach, i veliko narekuvanje, Râkel plachuchi ſzine ſvoje: i neſze hotela razveſzeliti, zato kayih ne.

Ne-

Digitized by Google

Nedelya Po Bosichu Perva.

Evangelium Sz. Lukácha, vu drugom deelu.

V*U onom &c.* Josef i Maria Mati Jesuseva chudiliszusze nad onemi, kotera szusze povedala od nyega. I blagoszlovili ienye Simeon, i rekel ie Marie Materi nyegovi: Ovo, polosenje ovna porussavainje, i na gore ztanjenje vnogeh vu Izraelu: i na znamenje komusze szuproti govorilo bude: i tvoju dussu hoche prebozti mech: dasze odkriju iz vnogeh szerczah mislenia. I bilaie Anna Prorochicza kchi Fanuelova, iz Aserovoga pokolenia. Ova vnogo dnevov sivúchi szpunila ie, i sivelaje z svojem músem szedem letod devichtva szvojega. I ova buduchi Vdova do oszemdeszét i chetiri let, kotera ne odhagyala od Czirkve, zpoztiter z molitvami szlúsechi vudne i vnochi. I ova onu

iztu

Digitized by Google

izetu Vúru nadosſlaie,i hvalu davalaie Gozponu ; i govorilaie od nyega vſzem kiſzu chakali odkuplenia Izraelſzkoga. I gdabi zverſili bili vſza poleg právde Gozponove, povernuliſzuſze vu Galilæu, vu Nazaret ſvoy varas. A Dete pak je raſzlo, i jakozt jemalo, puno mudroſzti, i miloſzt Boſia je vu nyem bila.

Na Den maloga Boſicha

Töje to :

Obrezávanja Chriſtuſevoga.

Evangeljum Sz. Luk: vu drugom deelu.

V*u onom vremenu :* Potlam kakſzuſze zpunili oſzem dni, dabiſze óbrezálo Dete ; zváno ie Ime nyegovo JEſus, koteroje zvano od Angyela pervlye, negobiſze bil prijel vu vútrobi.

Ne-

Nedelya po Bosichu druga.

Evnagelium Sz. Mateja vu drugom deelu.

V*u onom vremenu*: Gdabi vumerl bil Herodes; ovo Angyel Gozponov zkázalſzeie vu ſznu Joſefu, vu Egiptomu govorechi: ztani gori, ter vzemi Dete, i Mater nyegovu, ter poydi vu zemlyu Izraëlzku: arſzu pomerli, koiſzu izkali duſsu Deteta. Koteri gore ztavſi, vzél ieDete i Mater nyegovu, i zaselie vuzemlyu Izraëlzku. Chuvſi pak, dabi Arkeláus kralyuval vu Judæ, mezto Herodeſa Otcza ſzvoiega, boiálſzeie tam iti: i opomenyen buduchi vu ſznu, odiselie vu ztráne Galileánzke. I Doſedsi ztaal je vu Varaſu, kiſze zove Nazarét: dabiſze zpunilo, hayje recheno po Prorokeh: Daſze bude zvál Nazarenzki.

Na

Na Den Treh Kralyev.

Evangelium Sz. Mateja, vu 2. deelu.

Gda biſze bil Jeſus narodil vu Betlehemu Judæ, vu dnéveh Herodeſa kralya; ovo Krali od ſzunchenoga izhoda doſsliſzu vu Jeruſalem, govorechi: Gdeje, kyizeie narodil krály Sidovzki? Ar videli jeſzmo zvezdú nyegovu na ſzunchenom izhodu, i dosli jeſzmo nyega molit. Chuvſi pak, Herodes Krály, zburkalſzeie, i veſz Jeruſalem ſnym. I zkupa zprávivſsi, vſze Poglavnike popóvzke, i Piſzmoznancze lyucztva, zvedalie od nyih gdebiſze Chriſtus narodil. Oni pak rekliſzu nyemu: Vu Betlehemu Judæ. Arje ovak napiſzano po Proroku: I ti Bethlehem zemlya Judæ: Nikak neſzinai mensa med poglavniki Judæ ar iz-tebe hoche vun iziti Poglaunik, ki bude ravnal moje lyucztvo Izraelzko. Onda Herodes otayno dozvavſsi Kra-

lye marlivoie zvèdal od nyih vreme zvézde, koteraſzeje nyim zkázala. I poſzlávſsi nye vu Bethlehem rekélie: Poyte, i marlivó zvédayte od Deteta: i gda gâ naydete, poruchite meni, da i ja doiduchi budem molil nyega: Koteri gdabi bili poſzluhnuli Kralya, odislisſzu. I ovo zvézda, koteruſzu videli bili na ſzunchenom izhodu, pred nyimi islaie, doklam je záſzédſsi ztala gori, gdeje Dete bilo. Videvſsi pak zvézdu, veſzeliſzu poztali kruto z-velikem veſzeljem. I ztupivſsi nuter vu hiſu naſliſzu Dete z-Marium Materjum nyegovúm, i doli poklekſi moliliſzu nyegá. I odpervſsi kinche ſvoje, daliſzu nyemu daare; zlato, temjan, i mirrhu. I vzemſsi odgovor vu ſznu; dabiſze ne povernuli k-Herodeſſu, po drugom putu povernuliſzuſze vu ſvoje derſanje

Digitized by Google

Nedelya Po Treh Kralyeh, perva

Evangelium Sz. Lukacha, vu 2. deelu.

GDabi Jeſus bil poztal dvanaiſzt let ztar, poſcdſsi oni gori vu Jeruſalem, poleg obichaja ſzvetechnoga dneva, i obverſsivſsi dneve, gdabiſze nazad povrachali oztaloie dete Jeſus vu Jeruſalemu, i neſzu vzeli v-pamet Roditeli nyegovi. Stimajuchi pak dabi on bil med putnemi tovaruſsi, hodiliſzu den puta, i izkali nyega med rogyaki, i znanczi. I nenaſsedſiga povernuliſzuſze vu Jeruſalem, iſchuchi nyega. I vchinyeno ie, po tretiem dnevu nasliſzu nyega vu Czirkvi ſzedechega, opoſzred med Doctori, poſzluſsajuchega nyih i pitajuchega nye. Oſzup nuliſzu pak vſzi, kiſzuga poſzluſsali, nad chednoztium i odgovori nyegovemi. I videvſsi chudiliſzuſze. I reklaie k-nyemu Mati nyegova: Szinko, zakayſzinam tak

Digitized by Google

tak vchinil? ovo Otecz tvoy, i ja ſa-
loztni jeſzmo izkali tebe. I reche
nyim: kayic, dazteme izkali? nezteli
znali da vu oneh, koteraſzu Otcza
mojegà potrebnoje mene biti? I oni
neſzu razmeli rech, kuim ie bil rekel.
I iſselie doli ſnyimi, i doſselie vu
Nazarët: i bilie nyim podloſen. I
Mati nyegova obdersavalaie vſze ove
rechi vu ſzerdczu ſzvojem. I Jeſus po-
vekſaval ſzeie vu dobi, i vu dragochi
pri Bogu, i pri lyudeh.

Druga Nedelya Po Treh Kralyeh.

Evangelium Sz. Januſa, vu 2. deelu

V*U onom vremenu*: Szvadba ie vchi-
nyena vu Kane Galilæanzke: i
bilaie Mati Jeſuſeva ondi. Zvan ie
pak i Jeſus, i Vucheniki nyegovi na
ſzvadbu. I gdabi vino bilo zmenka-
lo, reche Mati Jeſuſeva k-nyemu: Vina
nemaju. I reche nye Jeſus: kay ie
meni,

Digitized by Google

meni, ali tebi Sena? izda ne dosla vura moia. Reche Mati nyegova szlugam; kayvam god reche, chinite. Bileszu pak ondi seztere kamene vedricze polosene poleg ochischavania Sidovzkoga; vszaka dve ali tri mericze dersecha. Reche nyim Jesus: Napunite vedricze z vodum. I napunilíszuie do verha. I reche nyim Jesus: Zaymlyte vezda, ter neszite Ztaresſini. I zaneszliszuie. Gdabi pak Ztaresſina bil koſtal vodu vinom vchinyenu, i nebi znal odkudbi bilo, à szlugiszu znali, kiiszu vodu zayimali: zove Ztaresſina Zaruchnika, termu reche: Vszaki chlovek naypervlye dobro vino daje: i gdaſze opiju, onda ono, ko ie gorſe: à ti dobro vino jeſzi zaderſal do vezda. Ov pochetek chudachinov vchinilie Jeſus vu Kane Galilæanzke: i pokazalie diku szvoju. I veruvaliszu vu nyega vucheniki nyegovi.

Digitized by Google

Nedelya Po Treh Kraylch III.

Evangelium Sz. Mateja vu 8. deelu.

VU onom vremenu: Gdabi doli do ſel bil Jeſus iz gore, naſzledu valiſzu nyega vnogi ſseregi lyucztva. I ovo gubavecz doſedſi, molilie nyega, govorechi: Gozpone, ako hoches: mores mene ochizriti. I pretegnuvſi jeſus ruku, teknulszeie nyega, govorechi: Hochu: budj chizt. I lekmeztu ochiſchena ie guba nyegova, i reche nyemu Jeſus: Vigy, da nikomu ne poves: nego idi, pokaſi ſze popu, i day daar, kogaje zapovedal Moyſes, nyim na ſzvedochanztvo. Gdabi pak bil dosel vu Kafarnaum, priztupilie knyemu jeden Ztojunachki Kapitan, proſzechi nyega, i govorechi: Gozpone, dechak moy lesi vu hiſi guttum vudren, terſze zlo muchi. I reche nyemu Jeſus: ja doidem i zvrachim nyega: i od-

go-

govorivssi Kapitan, reche: Gozpone neszem doztojen, dabi dossel pod krov moy: nego leprav reczi rechjum, i bude zdrav dechak moy. Ar i ja jeszem chlovek pod oblaztjum poztavlyen imajuchi pod menum junake, i rechem ovomu: poydi, i poyde; i drugomu doidi i doide; i szlugi mojemu vchini ovo, i vchini. Chuvssi pak Jesus, zachudilszeie: i za szobum iduchem rekelie: Ztanovito velim vam, neszem nassel tulike vere vu Izraëlu. Govorim pak vam, da vnogi od izunchenoga izhoda, i Zahoda, doidu i budu szedeli z Abrahamom zkupa, i z Isaakom i z Jacobom vu nebezkom kralyeztvu; â szini kralyeztva hitesze vun vu tmicze zvunzke: ondi bude plach i zubih skripanje. I rekelie Jesus Kapitanu: poydi; ter kakszi veruval, onak ti nay bude. I ozdravelie dechak vu oni izti vuri.

Digitized by Google

Nedelya Po Treh Kralyeh, IV.

Evangelium Sz. Mateja, vu 8. deelu.

V*U onom vremenu*; Gdabi Jeſus ztupil bil vu ladiczu, naſzleduvaliſzu nyega vucheniki nyęgovi: i ovo: gibanje veliko poztaloie na morju, tak, dabiſze ladicza, pokrivala zmorzkemi ſzlapi: à on ie ſzpal. I priztupiliſzu knyemu Vucheniki nyegovi, i zbudiliſzu nyega, govorechi: Gozpone, oſzlobodinaſz, pogibamo. I reche nyim Jeſus: kaiſze boyite male vere lyudi? onda gori ztavſsi; zapovedalie vetrom i morju, i poztalaie velika tiſsína. Potomtoga lyudiſzuſze zachudili govorechi: gdoje ov? ar morje, i vetri jeſzu nyemu pokorni.

Digitized by Google

Nedelya Po Treh Kralyeh, V.

Evangelium Sz. Mateja, vu 13. deelu.

V*U onom &c.* Rekelie Jeſus vnoſinam lyucztva peldu ovu: Szpodobnoje Nebezko kralyeztvo chloveku, kije poſzejal dobro ſzeme na polyu ſzvoiem. Gdabi pak zpali lyudi, doſselie nepriatel nyegov, i oberh poſzeialie med pſeniczu kukolia, i odiſselie. Gdabi pák zraſzla bila trava, terbi ſzád vchinila bila, ondaſze ie pokazal i kukoly. Priztupivſi pak ſzlugi Gozpodara drusinzkoga rekliſzu nyemu: Gozpone. Neſzili dobro ſzeme poſzejal na polyu tvojem? Odkud adda ima kukolya? I reche nyim: nepriatel chlovek je to vchinil. Szlugi pak rekliſzu nyemu; Hochesli da idemo, terga vun zberemo? I reche; ne: da mozibiti beruchi kukolya, ne zpuchete ſnyim i pſeniczu. Puztite o-

bedvoie razti do setve : i vu vremenu setve rechem ſnyaachem : Poberite naypervlye kukolya, terga, povesite vu ſznope na poſganje : á pſeniczu zpravite vu skedeyn moy.

Nedelya Po Treh Kralyeh, VI.

Evangelium Sz. Mateja vu 13. deelu.

V*U onom &c.* Rekelie Jeſus vnoſinam lyucztva priliku ovu : Szpodobnoje nebezko kralyeztvo k muſtardovomu zernu, kotero vzemſi chlovek poſzejalie na polyu ſzvojem, kotero naytije menyſse od vſzeh ſzemeyn : ali gda zrazte vekſeje od vſzega zelja, i drevo veliko biva, tak, da pticze nebezke dohagyaiu, i na ſzversiu nyegovom prebivaju. Drúgu prilikú govorilie nym. Szpodobnoje nebezko kralyeztvo kvaſzu, koga vzemsi ſenzka glava je zameſzila vu tri drevenke melye, doklam ſzeje vſze zakvaſzilo. Ovaje vſza

go-

Digitized by Google

govoril Jesus vnosinam lyucztva po prilikah: i prez prilik neim govoril: dabisze zpunilo kayje bilo recheno po Proroku govorechem: Budem odpiral vuzta moja vu prilikah: budem vun zgovarial zkrivena duguvanya od poztanka Szueta.

Nedelya Septuagesime

Evangelium Sz. Mateja. vu 20. deelu.

Vu onom vremenu: Rekelie Jesus Vuchenikom szvojem priliku ovu: Szpodobnoje nebezko kralyeztvo chloveku Gozpodaru drusine, kije zesel dobro rano delavczev nayimat, vu vinograd szvoj. Pogodilszeie pak zdelauczi za jeden deszetak na den, i poszlalje nje vu vinograd szvoj. i zesselie okolu tretye vure, videlie druge na pijaczu zahman ztojeche, irekelie nyim: Poyte i vi vu vinograd moj, i kay bude pravo dam vam. Oni szu pak odisli. I nazopet izisselie

vun

Digitized by Google

vun okolu sezte i devete vure : i vchinilic onakayse. Okolu jedenaizte pak izilselie, i nassel druge ztojeche, i reche nyim: Kay ovdi ztoite vesz den vmanykujuchi ? Reklisszu nyemu : kaytinalz nigdor ne najel. Reche nyim. Poyte i vi vu Vinograd moj. Gdabi pak vecher bil poztal ; reche Gozpon vinograda, spanu szvojemu : Zovi tesake, terjim plati najem, pochevsi odzadnyeh do perveh. Gdabi zato dosli bili kijszu okolu jedenaizte vure bili dosli, vzelisszu vszaki po jednom deszetaku. Prisedssi pak i pervi stimalisszu da hote vech vzeti: ali vzelisszu i oni vszaki po jednom deszetaku: I vzemsi morguvalisszu proti Gozpodaru drusine, govorechi : Ovi naymposzledny jednuszu vuru delali, terszi nye vchinil jednake nam, kijszmo noszili breme i vruchinu dneva. On pak odgovorivssi jednomu zmed nyih reche : Prijatel, nechinim ti krivicze: neszilisze za jeden deszetak

tak zmenum pogodil? vzemi kayje tvoje, ter poydi: hochu pak i ovomu nayzadnyemu dati kakti i tebi. Ieli ne szlobodno meni chiniti kai hochu? Ielije tvoje okò hudobno zato, kayszem ja dober? Tak budu zadny pervi, i pervi zadny. Ar vnogiszu zvani, mali zebrani.

Nedelya Sexagesime.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 8. deelu.

VU onom vremenu: Gdabisze velika vnosina lyucztva zkupa zpravlyala, terbi z-varassev ssetuvali k-Jesusu, rekelie po priszpodobi. Izesselie vun szejach szejat szemena szvojega; i gdabi szejal, nekotero opaloie poleg puta, i poteptanoie, i pticze nebezke pozobaleszu ono. I drugo opaloie na sivecz kamen: i zniknuvssi vszehnuloie: ar ne imalo vlage. I drugo opaloie med ternye, i zkupa zeseds ternye, zadaviloie ono.

no. I drugo opaloie na dobru zemlyu: i zniknuvsi ztotinu száda vchiniloie. Ova govorechi krichalie: Gdo ima vuha na poszlussanje, nay poszlussa. Pitaliszu paknyega Vucheniki nyegovi, kak vabi bila ova prilika. Koterem on rekelie: Vamje, dano znati zkrovnozt Bosjega kralyeztva, á drugem po prilikah: da gledechi ne vide, i poszlusſajuchi ne razmeju. Je pak ova prilika: Szeme je Rech Bosja. Zato koje opálo poleg puta, jeszu oni, kij pozlussaju; potlam prihagya vrag, ter jemlye Rech iz nyihovoga szerdcza, daisze veruju-chi nezveliche. A koteroje opalo oberh sivcza kamena; jeszu oni, koteri gda chuju, z veszeljem prijemlyu rech: i ovi korenja nemaju: kii do vremena veruju, i vu vremenu zkussavanja odztuplyavaju. Koteroje pak opalo med ternye: jeszu oni, kijszu chuli, ter pred pazkami, i bogacztvom, i pred naszladnoztmi

Digitized by Google

ʃitka iduchi zadavlyajuʃze ; ter ʃzáda ne prinaʃsaju. A koteroje pak na dobru zemlyu opalo : jeʃzu oni, koteri chuvʃi Rech, vu dobrom i najbolsem ʃzerdczu obdersavaju nyu ter ʃzád prinaʃsaju vu terplivnozti.

Nedelya Quinquageʃime.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 18. decla.

Vu onom &c. Vzelje ʃzobum Jeʃus dvanaiʃzt Vuchenikov ʃzvojeh, i reche nyim : Ovo idemo gori vu Jeruʃalem, i hoteʃze zpunjti vʃza, koteraʃzu piʃzana po Prorokeh od Szina chlovechiega. Ar hoche prodan biti Poganinom ; i hoche biti poʃpotan : i bichuvan, i popliuvan ; i potlam kakga zbichuju, hotega vumoriti ; i treti den gori ztane, I oni iz oveh nikay neʃzu razmeli, I bilaie ova rech zkrivena pred nyimi, i neʃzu razmeli, koteraʃzu rechena bila. Vchinyenoie pak,

gda-

gdabisze priblisaval k-Jeriko varassu, nekoi szlepecz szedelje poleg puta, perlyajuchi. I gdabi chul bil vnosinu lyucztva mimo iduchu, pitalie kaibi to bilo. Reklisszu pak nyemu da Jesus Nazarenzki prehagya. I zakriknulie, govorechi: Jesus Szin Davidov, szmiluiszemeni. I kiszu napervo isli, karalitzu nyega, dabi muchal. On pak vnogo bolye krichalie: Szin Davidov, szmiluisze meni. Ztavssi pak Jesus, zapovedalie nyega k-szebi pripelyati. I gdabi blizu bil dossel, opitalgaie govorechi: kay hoches dati vchinim? On pak rekelienyemu Gozpone, da vidim. A Jesus rekelmuie. Vera tvoja je tebe zdravoga vchinila. A lekmez tu pregledelie i naszleduvalie nyega, veliko hvalechi Boga, i vsze lyucztvo gdaje videlo, hvaluje Bogu dalo.

Digitized by Google

Nedelya vu Korizmi Perva.

Evangelium Sz. Mateja, vu 4 deelu.

V*U onom vremenu*: Pelian ie Jeſus vu puſchinu od Duha, dabiſze ſzkuſaval od vraga. I gdabi poſztil bil cheterdeſzet dnih, i cheterdeſzet nochih, potlam je zagladel. I priſztupivſi ſzkuſzitel, reche nyemu: Akoſzi Bosjj ſzin, reczi, da ovo kamenie kruhom poſztane. Koteri odgovorivſsi rekelie: Napiſzanoje: Ne ſive chlovek ſzamem kruhom: nego vſzakum rechjum, kotera iſzhagya iz vuszt Bosjeh Onda vzelie gori nyega vrag vu ſzveti varas: i poſztavilga-ie na Czirkveni verhunecz, termuje rekel: Akoſzi Bosjj ſzin, puſztiſze doli. Arje napiſzano; daje zapovedal Angyelom ſzvojem od tebe, i vu ruke prejmu tebe, da mozibiti ne vrazis na kamen noge tvoje. Rekelie nyemu Jeſus: Napiſzanoje opet: Nebus-

Digitized by Google

bus szkussaval Goszpona Boga tvojega. Nazopet vzelie gori nyega vrag na goru kruto viszoku; i pokazaluuie vsze orszage Szveta, i diku nyhovu, termu je rekel: Ova vsza tebi dam, ako pokleksi budes molil mene. Onda rekelie nyemu JEsus: Odidi Satan: Arje napiszano: Goszpona Boga tvojega budes molil, i nyemu szamomu budes szlusil. Onda osztavilie nyega vrag; i ovo Angyeli priszrupilisszu i szlusilisszu nyemu.

Nedelya vu Korizmi II.

Evangelium Sz. Mateja, vu 15. declu.

Apoleg. Rimszkoga obichaja, Math. 17. Vzelee szobum Jesus. &c.

Vide infra in festo Transfigurationis.

V *Uonom vremenu:* Zesedsi od ondi Jesus navernulszeie na sztrane Tirusa i Sidona. I ovo sena Kananeanszka zesedsi od onch kotarov, za-

Digitized by Google

zakriknulaie govorechi nyemu: Szmiluyſze meni Goſzpone, ſzin Davidov, kchi moja zloſzc trapi od vraga. Koteri ne odgovoril nye ni rechi. I priſztupivſſi Vucheniki nyegovi proſzili ſzu nyega govorechi: Odpuſztiju: Ar krichi za nami. On pak odgovorivſi reche: Neſzem poſzlan nego k ovczam hiſe Izraelſzke, kotere ſzu poginule bile. Ona pak doslaie, i molila nyega, govorechi: Goſzpone, pomozi me. Koteri odgovorivſsi reche: Ne dobro vzeti kruha ſzinov, terga verchi pſzom. Ona pak reche: Pache Goſzpone: ar i pſzichi jedu iz drobtin, kotere opadaju od ſztola goſzponov nyhoveh. Onda odgovorivſſi Jeſus, rekelie nye: O ſena! velika je vera tvoja: naiti bude kak hoches. I ozdravelaie nye kchi od one vure.

 Ne-

Digitized by Google

Nedelya vu Korizmi III.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 12. deelu.

V*U onom vremenu*: Zganyalie Jesus vraga: i on bilie nem: i gdabi zegnal bil vraga, pregovorilie nemi, i zachudilaszeie vnosna lyucztva. Nekoteri pak zmed nih reklifzu: Po Beelzebubu vrasjem poglavniku zganya vrage. I drugi zkufsavajuchi, znamenja izneba proszilifzu od nyega. On pak kakie videl misslenja nyhova, rekelie nym: Vszako kralyeſztvo vu szebi razdelyeno opuſzteti hoche, i hiſa oberh hiſe opadne. Akoje pak i Satan vu szebi razdelyen, kak bude ſztalo kralyeſztvo nyegovo? pokeh dob velite, da ja po Beelzebubu zganyam vrage. Ako pak ja po Beelzebubu zganyam vrage: ſzini vaſsi po komjè zganyaju? Zato oni ſzudczi vaſsi budu. Potom toga ako ja per ſztom Bosjem zganyam

Digitized by Google

vrage? sztanovituje doslo med vasz Bosje kralyeszrvo. Gda jaki oborusen Iunak chuva priszrroska szvojega, vu miru jeszu vsza kotera ima. Ako pak prisedsi od nyega jaksi, oblada nyega, vsze nyegovo orusje, vukoszeie ufal, odnesze, i plene nyegove razdeli. Ki ne zmenum, szuproti meni je: i ki ne szpravlya zmenum, razszipava. Gda nechiszti duh vun izide z-chloveka, po nevodneh mesztah hodi pochinka ischuchi: i ne nasedsiga, rekelie: Idem nazad vu hisu moiu, odkud szem vun zissel: I gda doide nayde nyu z metlum pometenu, i nakinchenu. Onda ide ter vzeme z-szobum szedem drugeh duhov gorfseh od szebe, i nuter sztupivsi ondi sztanuju. I bivaju onoga chloveka poszlednya gorsa od perveh. Vchinienoie, pak kdabi ova govoril; Podigsi glasz nekotera Sena zmed lyucztva, reklaie nyemu: Blasena vutroba, koteraie tebe noszila,
 iper-
Digitized by Google

i perszi koteresz iti. zesznul. On pak rekelie: pache ; blaseni, kij poszlusaju rech Bosiu, terju obdersavaju.

Nedelya vu Korizmi, IV.

Evangelium Sz. Janusa, vu 6. deelu.

VU *onom vremenu*: Odisselie Jesus prek morja Galilæanszkoga, koteroje Tiberiasſevo: i naszleduvalaie nyega vnosina velika; ar videliszu chuda, kotera chinilie nad onemi, kii biliszu betesni. Odisselie adda na goru Jesus, i ondi szedelie z-vucheniki szvojemi. Bilie pak blizu vuzem szvetek Sidovszki. Gdabi adda bil Jesus ochi Podignul, terbi videl bil, da vnosina kruto velika k-nyemu prihagya, rekelie Filipu: Odkud hochemo kupiti kruha, da ovi jeli budu? To pak rekelie izkussavajuchi nyega: ar on znalie kaj je bil chinechi. Odgovori nyemu Filip.: Za dveszto deszetakov kruha ne doszta

nym

nym, akoga vſzaki neg jedno malo vzeme. Rekelie nyemu jeden zmed Vuchenikov nyegoveh., Andras brat Simuna Petra. Je ovdi jeden detecz, ki pet hlebov jachmeneh ima, i dve ribe: ali ova kayſzu med tuliko lyudih? rekelie zato Jeſus: Vchinite lyucztvo poſzeſzti. Biloie pak vnogo ſzena vu onom meſztu. Poſzeliſzu adda muske glave vu broiu okolu pet jezer. Vzelie adda Jeſus hlebe: i gdabi hvalu bil dal, podelilie ſzedechem: i od rib takayſe kulikoſzu hoteli. Gdabiſze pak zaſzitili bili rekelie Vuchenikom ſzvojem: Poberite falatcze kiiſzu oſztali, da ne poginu. Pobrálıſzu adda i napuniliſzu dvanaiſzt koſſarih zfalatczev, kii biliſzu oſztali od pet jachmeneh hlebov onem, koteriſzu jeli Zato oni lyudi gdabi videli bili chudo, koteroie Jeſus vchinil rekliſzu: daje do iſz, tine ovo on Prorok, kije doiduchi na ov Szvet. Jeſus pak gdabi poz-

 na

znal bil, da hote doyti, dabiga zgrabili, ter kralyem vchinili, pobegnulje opet na goru on szam.

Nedelya vu Korizmi, V.

Evangelium Sz. Januſſa, vu 8. deelu.

V-*U onom vremenu* : Rekelie Jeſus lyucztvu Sidovſzkomu. Koteri zmed váſz more mene pokarati od greha? Ako ja praviczu govorim, zakay vi neverujete meni? kije od Boga, rechih Bosjeh poſzluſſa. Zatoih vi ne poſzluſſate, ar neſzte od Boga. Odgovorilíſzu zato Sidovi, irekliſzu nyemu: Nevelimoli dobro mi, daſzi Samaritan ti, i vraga imas? Odgovori Jeſus: Ia vraga nemam: nego poſtujem Otcza mojega, à viſzte mene oſpotali. Ia pak ne iſchem moju diku: ie kiju iſche, i ſzudi. Sztanovito, Sztanovito govorim vam: ako gdo rechi moie obdersaval bude, ſzmerti nebude videl na veke. Rekli-

Digitized by Google

klifzu pak Sidovi: Vezdaſzmo poznali, da vraga imas. Abrahamje vumerl, i Proroki: à ti velis: Ako gdo rechi moje obdersaval bude, ſzmerti na veke kuſſal ne bude. Jeliſzi ti vekſi od otcza naſſega Abrahama, kije vumerl? i Proroki Jeſzu pomerli. Koga tebe ſzamoga chinis? Odgovori Jeſus: Ako ja ſzamoga mene dichim, dika moia nikay ne. Ie Otecz moy ki mene dichi, koteroga vi velite daje vas Bog, á neznate nyega: aliga ja znam: i ako, rechem daga neznam, budem ſzpodoben kvam, laſecz. Aliga ja znam, i rechi nyegove obdersavam. Abraham Otecz vas raduvalſzeje dabi videl den moi: videlgaje, i veſzelje bil. Reklifzu pak nyemu Sidovi: Petdeſzet let izda nemas, terſzi Abrahama videl? rekelie nym Jeſus: Sztanovito, ſztanovito govorim vam: pervlye negobi Abraham bil, ja jeſzem. Zato oni popaliſzu kamenye, dabije hitali vu nyega: A

C 5 Jeſus

Digitized by Google

Jesus-szeie szkril, i vun iziscl iz Czirkve.

Na Czvetnichku Nedelyu,

Evangelium on iszti, kije bil, pervu Nedelyu Adventa.

Drugi Evangel. Sz. Mateja vu 21. deelu.

V*U onom &c.* Gdabisze bil priblysaval Jesus k-Jerusalemu, i dosfel v-Betfage do gore Oliveranszke: ondaje poszlal dua Vuchenika szvoia, govorechi nym: poite v-Castel, koterije szuproti vam; i taki hochete naiti oszliczu privezanu; i oszleka znyum, odvesite, i dopelyaite meni; I akovam gdo kay reche: reczite daje nyh potrebno Goszponu; i takije odpuszti. Ovoje pak vsze vchinyeno, dabilze napunilo, kaije rechenó po Proroku govorechem: reczite Kcheri Sionszki, ovo Kraly tvoy dosselle tebi tih, szedechi zverhu oszlicze, i oszleka zlesenika voznicze. I duchi

duchi pako Vucheniki v-chinilifzu kakim ie zapovedal Jesus: i dopelalifzu oszliczu, i oszleka, i posztavilifzu z-verhu nyh halye szvoie, i nyegaszu gori vchjnili izedeti. Vnosina pako lyucztva, prefzterlifzu halye fzvoje na putu, à drugi kromu fzeklifzu, i tergali fzverfye iz drevja, ter po putu metali: Lyucztvo pako, koterojena pervo, i od zada, islo, krichaloie govorechi: Hosanna Szinu Davidovomu; blagoszlovlyen koteri ie dossel vu imenu Goszponovom.

Na Veliki Chetertek.

Evangelium pri Sz. Janusu, vu 13. deelu.

PRed Vuzmenem fzvetkom, znajuchi Jesus daie dosla vura nyegova, da preyde iz ovoga Szveta k-Otczu: gdabi lyubil bil fzvoje kiszu bili na ovom Szvetu, lyubilje nye do koncza. I pri vechery, gdabi vre vrag bil puſztil vu fzerdcze, dabi nye-

Digitized by Google

ga prodal Judas Iskariota Simuna szin: znajuchi, daje Otecz vsza nyemu vu ruke dal, i daje od Otcza izisſel, i-k-Otczu pohagya: ztalie gori od vecherje, i polosilie doli halye szvoje, i kad bi bil vzel obriszach, prepaszalszeie. Zatem vlejalie vodu vu medeniczu, pochelie vumivati noge Vuchenikov, i briszati z-obriszachem z koterem prepaszan bilie. Doſselie adda k-Simonu Petru. I reche nyemu Peter: Goszpone, tili meni budes noge umival? odgovorilmu ie Jesus, i rekel: kay ja chinim, ti neznas vezda, ali potlam znal budes. Rekelie nyemu Peter: Nigdarmi nog tì vmival nebudes. Odgovorilie nyemu Jesus: Akote ja umival nebudem, deela zmenum imel nebudes. Reche nyemu Simun Peter: Goszpone, ne leprav noge moje, nego i ruke, i glavu: rekelie nyemu Jesus: Kije umiven, nemu potrebno, nego da noge vmije, arje vesz chiszt.

Digitized by Google

I vi jeſzte chiſzti, ali ne vſzi. Arje znal, gdoje, kigaje hotel prodati: zatoje rekel: Neſzte chiſzti vſzi. Potlam pak kadabi bil vmil noge nyihove, vzelie naſze halye ſzvoje. I gdabi opet bil dole ſzel, reche nyim: Znateli kayſzem vchinil vam? Vi zovete mene Meſter i Goſzpone: i dobro velite: ar jeſzem. Ako adda ja Goſzpon i Meſter vaſſe noge jeſzem vumival: i vi jeſzte duſni jeden drugomu noge vumivati. Arſzem vam peldu dal, da kakſzem ja vam chinil, onak i vi chinite.

Na Veliki Petek,

Muka Goſzpona naſſega Jeſuſa Chriſtuſa, poleg Evangeliuma Szvetoga Januſa vu 18. deelu.

V*U onem vremenu:* Izišselie Jeſus z Vucheniki ſzvoiemi prek Czedrona potoka, gdeie vert bil vu koteroga vlezelie on, i Vucheniki nyego

Digitized by Google

vi. Znalie bak i Judas, kiga ie zdaval, meſzto, arie guſzto krát Jeſus tam hodil z-ſzvojemi Vucheniki. Judas zato gdabi vzel bil ſsereg junachki, i ſzluge od Poglavnikov Popovſzkeh i i Fariſeuſſev, doyde tam z-lampaſſi i z duplieri, i z orusjem. Jeſus adda znajuchi vſza, koteraſzu imela doiti oberh nyega, iſselie pred nye, terjim ie rekel kogaiſchete? odgovoriliſzu nyemu: Jesusa Nazarenſzkoga. Reche nym Jeſus: jaſzem. Ztalie, pak i Judas, kiga-ie zdaval, ſnymi. Zato kak berse nym rekelie, jaſzem: odſztupiliſzu nazad, i opali na zemlyu Nazopet zato opitalie nyh: koga iſchete? oni pak rekliſzu: Jeſuſa Nazarenſzkoga. Odgovori Jeſus: rekelſzem vam, daſzem ja: ako adda mene iſchete, puſztite ove oditi. Dabiſze ſzpunila rech: kuje bil rekel: Da zmed oneh, kotereſzi meni dal, neſzem ni jednoga pogubil. Simun Peter pak imajuchi ſzablyu, vuniuie

zme-

Digitized by Google

zmeknul, i vudrilie, fzlugu velikoga Popa: i odfzekelmuie defzno vuho. Biloie pak ime fzlugi Malkus. Reche zato Petru Jesus: Polofi fzablyu tvoju v-nofniczu. pehara, kogaje Otecz meni dal; neches daga piiem? Onda fsereg, i Kapitan, i fzlugi Sidovfzki vlovilifzu Jefusa, i fzvezali nyega: i zapelalifzuga naypervlye ku Anaffu, Ar on bilie Tafzt Kaifaffev, ki onoleto bilie poglavnik popovfzki. Bilie pak Kaifas, kije tolnacha bil dal Sidovom: Daje potrebno jednomu chloveku vumreti za lyucztvo. Nafzleduvalie pak Simun Peter Jefufa, i drugi Vuchenik. A on Vuchenik bilie znan velikomu Popu, i vleznulie z-Jefusem vu prifztrosek velikoga Popa. Peter pak fztalie vuni pred vrati. Izifselie zato Vuchenik on, ki bilie znan velikomu Popu, i rekelie vratariczi, i nuter vpelya Petra. Rcehe pak Petru Szlusbena vratanicza: Nefzili ti zmed Vuchenikov

ovo-

va, kuje rekel; znamenujuch kakovumbi szmertium imel vumreti. Doselie pak opet vu szudnu polachu Pilatus, i dozvalie Jesusa, termuie rekel: Tiliszi Kraly Sidovszki? odgovorilie Jesus: od szamogali tebe to govoris, aliszuri drugi povedali od mene? odgovori Pilatus: Ieliszem Sidov já? Tvoy narod i Glavari Popovszki tebeszu meni vruke dali: kayszi vchinil? odgovori Jesus: Kralyesztvo moje ne iz ovoga Szveta: Dabi iz ovoga Szveta bilo moje kralyesztvo, szlugi moi doisztine bisze harczuvali dabisze Sidovom nedal vu ruke: ali vezda ne od ovdi moje kralyesztvo. Reche pak nyemu Pilatus: Addaszi kraly ti? odgovori Jesus: Ti velis daszem ja kraly. Jaszem nato rogyen, i nato jeszem dossel na ov Szvet, da szvedochansztvo dajem pravicze: vszaki on kije iz pravicze, poszlussa rech moju. Reche nyemu Pilatus: kayie pravicza? I gdabi to bil rekel,

Digitized by Google

opet izišselie vun k Sidovom, terjim reche: ja nijednoga zroka vu nyem ne nahagyam. Je pak vam navàda, davam jednoga puſztim k Vuzmu: hocheteli adda davam puſztim kralya Sidovſzkoga? zakriknuliſzu opet vſzi govorechi: ne ovoga, nego Barabbaſſa. A Barabbas bilie razboynik. Onda prijelie Pilatus Jeſuſſa, i bichuvati vchini nyega. I Junaki ſzpleliſzu korunu zternja, terſzu mulu vergli na glavu: i halyum cherlenoga barſuna odeliſzu nyega. I pribagyaliſzu k nyemu, i govorili: Zdrav budi kraly Sidovſzki: i plyuſzke davaliſzumu. Iziſselie vun opet Pilatus, i reche nym: Ovoga vun pelyam vam, da poznate, da nijednoga zroka vu nyem ne nahagyam. (Iziſselie adda vun Jeſus ternovu korunu, ter barſunſzku ſzvitu noſzechi,) I reche nym: ovo chlovek! kadbi adda nyega videli bili Glavari popovſzki, i ſzlugi, zakriknuliſzu govorechi: Razepniga,

razepniga. Reche nym Pilatus: Vzemete nyega vi, terga razepnite: ar ja vu nyem zroka ne nahayam. Odgovorilifzu nyemu Sidovi: Mi pravdu imamo, i poleg pravde mora vumreti; ar fzeje Bosjem fzinom vchinil. Gdabi zato bil chul Pilatus rechi ove, bolyefzeie prefztrafsik. I vlezelie opet vu fzudnu polachu, i rekelie Jefufu: odkudfziti? Jefus pak nedal nyemu odgovora. Recheadda nyemu Pilatus: meni ne govoris? nez nasli, da imam oblafzt rafzpeti tebe, i oblafzt imam pufztiti tebe? odgovorilje Jefus: nebi imel nijedne oblafzti proti meni, dabiti od zgora dano nebilo. Zato kije tebi vruke dal mene, vekfi greh ima. Kod porlam terfzilfzeje Pilatus pufztiti nyega. Sidovi pak krichalifzu govorechi: Ako ovoga pufztis, nefzi priatel Czefzarov: Ar vfzaki on, kifze kralyem chini, fzuproti govori Czefaru. Pilatus zato gdabi chul bil ove rechi,

zpe-

Digitized by Google

dyalie vun Jesusa: i szelie na szudni sztol, na mesztu kosze zove Lithostrotos, à Sidovszki Gabatha, Biloie pak Vuzmeno navecherje, okolu sefzte vure, i reche Sidovom ovo kraly vas. Oni pak krichaliszu: vzemi, vzemi, razepniga. Reche nym Pilatus: kralya vassega budem raszpinyal? odgovoriliszu Glavari popovszki: mi nemamo kralya, nego Czeszara. Onda dalgaje nym v ruke, dabisze raszpel. Priielisżu adda Jesusa, i vunszuga zpelyali. I noszechi szebi krisa, izisselie na ono mezto kosze veli Kalvaria, à Sidovszki Golgotha: gdeszu raszpely nyega, i snym druga dva od ovud i od onud, a poszrednyega Jesusa. Napiszalie pak Pilatus i napiszek: i posztavilgaie oberh krisa. Biloie pak napiszano: JESUS NAZARENSZKI KRALY SIDOVSZKI. Ov zato napiszek jeszu chteli vnogi Sidovi: ar blizu Varasa biloie meszto, gdeje raszpet bil Je-

Digitized by Google

Jeſus. I biloie piſzano Sidovſzki, Gerchki, i Diachki. Zato govoriliſzu Pilatuſu veliki Popi Sidovſzki: ne piſsi, kraly Sidovſzki: nego daje on rekel: kralyſzem Sidovſzki. Odgovovi Pilatus: kayſzem piſzal, piſzalſzem. Junaki pak gdabiga bili raſzpeli vzeliſzu halye nyegove, (i vchiniliſzu chetiri deele: vſzakomu junaku deel) i dolamu. Bilaie pak dolama neſsivana, od zgora, zetkana povſzud. Rekliſzu adda jeden drugomu: ne reſemoie negoju verzemo na ſzrechu, chija bude. Dabiſze piſzmo ſzpunilo govoreche: razdeliliſzu ſzebi ſzuitte moje: i na halyu moju jeſzu vergli ſzrechu. Junaki adda ova vchiniliſzu. Sztaleſzu pak poleg kriſa Jeſuſevoga, Mati nyegova; i ſzeſztra matere nyegove, Maria Kleofaſſeva, i Maria Magdalena. Zato gdabi videl bil Jeſus Mater ſzvoju, i Vuchenika kogaje lyubil ſztojechega, reche Materi ſzvoji: Sena, ovo ſzin tvoy. Za-

tem

Digitized by Google

tem reche Vucheniku: Ovo Mati tvo-
ja. I od one vure Vuchenik vzelie
nyu za ſzvoju. Potomtoga znajuchi
Jeſus, daſzu dokonchana vſza, dabi
ſze ſzpunilo piſzmo, rekelie: Segyam.
Bilaie pak poſzuda poloſena ocztom
puna. Oni adda ſpongiu ocztom pu-
nu, obvivſsi hiſopom, podaliſzu vu-
ſztam nyegovem. Gdabi zato bil
vzel oczta Jeſus rekelie: Dokoncha-
noje. I naklonivſsi glavu, ſzpuſztilie
duſſu. Sidovi pak (pokeh dob pri-
prava k-Szvetku bilaie) dabi ne oſzta-
la na kriſu tela v-Szobotu, (ar velik
bilie on den Szobotni) proſzil ſzu
Pilatuſa dabiſze poterle koſzti nyho-
ve, terbiſze doli vzeli. Dos iſzu
adda junaki: i pervomu poterliſzu
koſzti, i drugomu, ki ſnym raſzpet
bilie. Gdabi pak k-Jeſuſu dosli bi-
li, kakſzuga videli vre mertvoga,
neſzu poterli koſzti nyegove: nego
jeden zmed Junakov odperlie ſzuli-
czum rebro nyegovo: i lekmeſztu izi-
slai-

Digitized by Google

slaje kerv i Voda. I on kije to videl, szvedochansztvo je vchinil; i pravoje nyegovo szvedochansztvo. I on zna, da isztinu poveda: da i vi verujete. Ar ova jeszu vchinyena, dabi sze szpunilo piszmo; koszti nayte vu nyem poterti. I nazopet drugo piszmo veli: Budu videli koga szu preboli. Zatem pak proszilje Pilatusa Josef od Arimatje, (buduchi vuchenik Jesusev, ali otajen zbog sztraha Sidovszkoga) dabi doli vzel Telo Jesusevo I dopusztilie Pilatus. Doselie adda, i doli vzelie Telo Jesusevo. Doselie pak i Nikodemus, kije bil dosel k Jesusu pervi put vnochi; noszechi myrrhu z aloessem zmessanu, okolu szto funtov. Vzeliszu adda Telo Jesusevo, i obviliszu nye vu vilahne z dragemi masztmi, kakje Sidovom obichay pokapati. Bilie pak vert na onom meszttu gdeje raszpet: i na vertu novi grob, vu kom izda nigdo ne bil polosen. ondi adda, zbog pripraye k-szvetku

ka Sidovſzkomu, kaiti blizu bilie grob, polosiliſzu Jeſuſa.

Na Vuzmenu Nedelyu,

Evangelium Szvetoga Marka, vu 16. deelu.

V*u onom vremenu*: Maria Magdalena, i Maria mati Jakobova, i Salome kupileſzu drage maſzti, dabi doſedſsi namazale Jeſusa. I kruto rano pervi den Szobote, dosleſzu k grobu, gdabi vre ſzuncze zislo bilo. I govorileſzu med ſzobum: Gdonam hoche odvaliti kamena od vrat groba? I pogledavſsi videleſzu odvalyenoga kamena. Ar bilie kruto velik. I nuter iduche vu grob, videleſzu mladencza ſzedechega na deſzni ſztrani, z belum ſzvitum odevenoga, i oſzupnuleſzu. Koteri nym reche: Neboyteſze. Jeſuſa iſchete Nazarenſzkoga, raſzpetoga: ſztalie gori: nega ovdi; ovoje meſzto gdeſzuga po-

Digitized by Google

poloſili. Nego poyte, povechte Vuchenikom nyegovem, i Petru, da pred vami poyde vu Galilæu: ondiga budete videli, kakie vam rekel.

Na Vuzmeni Pondelek.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 24: deelu.

V*U onom &c.* Dva zmed Vuchenikov Jeſuſeveh isliſzu ov iſztiden vu kaſtel, koteri na ſeztdeſzet techajev dalko bilie od Jeruſalema, imenom Emaus. I oni pripovedaliſzu jeden drugomu, od oneh vſzeh koteraſzuſze pripetila bila. I gdabiſze pomenykuvali, ter med ſzobum ſzpitavali: i ſzam Jeſus priblisavajuchi, iselie z. ſnymi: à ochi nyhove zdersaneſzu bile, dabiga nepoznali. I reche nym: kakovelzu to rechi, kotere med vami imate, hodechi, terſzte ſaloſztni? I odgovorivſsi jeden, komu ime ie bilo Kleofas, rekelie nyemu: Tiſzi ſzám prihodnik vu Jeruſalemu, i ne-

Digitized by Google

i neszi zvedel, kaaszu vu nyem vchinyena ove dneve? koterem ie on rekel: kaa? I reklifszu: od Jeſuſa Nazarenſzkoga, kije bil chlovek Prorok zmoſen vu chineh, i recheh pred Bogom, i vſzem lyucztvom: I kakſzu nyega prodali veliki Popi i poglavniki naſsi naſzkvarienje ſzmerti, i raſzpeliſzu nyega. A miſzmoſze vufali dabi on imel bil oſzloboditi Izraëla. I vezda oberh vſzeh oveh tretije den deneſz, da ſzu ova vchinyena. Da pache i nekotere ſene zmed naſſeh, jeſzu naſz preſztraſsile, koteteſzu pred ſzvetom bile pri grobu, i ne naſedſsi tela nyegovoga doſleſzu govoreche: daſzu i Angyelſzko vigyenje videle, kiſzuga povedali da ſive. I odiſsiiſzu nekoteri zmed naſſeh do groba: i onakſzu naſsli kakſzu ſene povedale, à nyega neſzu naſli. On pak rekelie nym: O norczi, i keſznoga ſzerdcza na veruvanie, vu vſzeh oneh kaaſzu govorili Proroki! Neli bilo potrebno

ova

znal bil, da hote doyti, dabiga zgrabili, ter kralyem vchinili, pobegnulje opet na goru on szam.

Nedelya vu Korizmi, V.

Evangelium Sz. Janussa, vu 8. declu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jesus lyucztvu Sidovszkomu. Koteri zmed vász more mene pokarati od greha? Ako ja praviczu govorim, zakay vi neverujete meni? kije od Boga, rechih Bosjeh poszlussa. Zatoih vi ne poszlussate, ar neszte od Boga. Odgovoriliszu zato Sidovi, irekliszu nyemu: Nevelimoli dobro mi, daszi Samaritan ti, i vraga imas? Odgovori Jesus: Ia vraga nemam: nego postujem Otcza mojega, à visztе mene ospotali. Ia pak ne ischem moju diku: ie kiju ische, i szudi. Sztanovito, Sztanovito govorim vam: ako gdo rechi moie obdersaval bude, szmerti nebude videl na veke. Rekli-

Digitized by Google

kliſzu pak Sidovi: Vezdaſzmo poznali, da vraga imas. Abrahamje vumerl, i Proroki: à ti velis: Ako gdo rechi moje obdersaval bude, ſzmerti na veke kuſſal ne bude. Jeliſzi ti vekſi od otcza naſſega Abrahama, kije vumerl? i Proroki Jeſzu pomerli. Koga tebe ſzamoga chinis? Odgovori Jeſus: Ako ja ſzamoga mene dichim, dika moia nikay ne. Ie Otecz moy ki mene dichi, koteroga vi velite daje vas Bog, á neznate nyega: aliga ja znam: i ako, rechem daga neznam, budem ſzpodoben kvam, laſecz. Aliga ja znam, i rechi nyegove obdersavam. Abraham Otecz vas raduvalſzeje dabi videl den moi: videlgaje, i veſzelje bil. Rekliſzu pak nyemu Sidovi: Petdeſzet let izda nemas, terſzi Abrahama videl? rekelie nym Jeſus: Sztanovito, ſztanovito govorim vam: pervlye negobi Abraham bil, ja jeſzem. Zato oni popaliſzu kamenye, dabije hitali vu nyega: A

 Jeſus

Digitized by Google

Jesus-szeie szkril, i vun izisel iz Czirkve.

Na Czvetnichku Nedelyu,

Evangelium, on jszti, kije bil, pervu Nedelyu Adventa.

Drugi Evangel. Sz. Mateja vu 21. deelu.

VU onom &c. Gdabisze bil priblysaval Jesus k-Jerusalemu, i dosſel v-Betfage do gore Oliveranszke: ondaje poszlal dua Vuchenika szvoja, govorechi nym: poite v-Castel, koterije szuproti vam, i taki hochete naiti oszliczu privezanu, i oszleka z-nyum, odvesite, i dopelyaite meni; i akovam gdo kay reche: reczite daje nyh potrebno Goszponu, i takije odpuszti. Ovoje pak vsze vchinyeno, dabisze napunilo, kaje recheno po Proroku govorechem: reczite Kcheri Sionszki, ovo Kraly tvoy dosſelle tebi tih, szedechi zverhu oszlicze, i oszleka zlesenika voznicze. I duchi

duchi pako Vucheniki v-chinilifzu kakim ie zapovedal Jesus: i dopelalifzu oszliczu, i oszleka, i posztavilifzu z-verhu nyh halye szvoie, i nyegaszu gori vchjnili szedeti. Vnosina pako lyucztva, preszterlifzu halye szvoje na putu, à drugi kromu szeklifzu, i tergali szversye iz drevja, ter po putu metali: Lyucztvo pako, koteroje na pervo, i od zada, islo, krichaloie govorechi: Hosanna Szinu Davidovomu; blagoszlovlyen koteri ie dossel vu îmenu Goszponovom.

Na Veliki Chetertek.

Evangelium pri Sz. Janusu, vu 13. deelu.

PRed Vuzmenem szvetkom, znajuchi Jesus daie dosla vura nyegova, da preyde iz ovoga Szveta k-Otczu: gdabi lyubil bil szvoje kiszu bili na ovom Szvetu, lyubilje nye do koncza. I pri vechery, gdabi vre vrag bil pusztil vu szerdcze, dabi nye-

ga

ga prodal Judas Iskariota Simuna ſzin: znajuchi, daje Otecz vſza nyemu vu ruke dal, i daje od Otcza iziſſel, i-k-Otczu pohagya: ztalie gori od vecherje, i poloſilie doli halye ſzvoje, i kad bi bil vzel obriſzach, prepaſzalſzeie. Zatem vlejalie vodu vu medeniczu, pochelie vumivati noge Vuchenikov, i briſzati z-obriſzachem z koterem prepaſzan bilie. Doſselie addak-Simonu Petru. I reche nyemu Peter: Goſzpone, tili meni budes noge umival? odgovorilmu je Jeſus, i rekel: kay ja chinim, ti neznas vezda, ali potſam znal budes. Rekelie nyemu Peter: Nigdarmi nog ti vmival nebudes. Odgovoriſſe nyemu Jeſus: Ako te ja umival nebudem, deela zmenum imel nebudes. Reche nyemu Simun Peter: Goſzpone, ne leprav noge moje, nego i ruke, i glavu: rekelie nyemu Jeſus: Kije umiven, nemu potrebno, nego da noge vmije, arje veſz chiſzt.

Digitized by Google

I vi jeszte chiszti, ali ne vszi. Arje znal, gdoje, kigaje hotel prodati: zatoje rekel: Neszte chiszti vszi. Potlam pak kadabi bil vmil noge nyihove, vzelie masze halye szvoje. I gdabi opet bil dole szel, reche nyim: Znateli kayszem vchinil vam? Vi zovete mene Mester i Goszpone: i dobro velite: ar jeszem. Ako adda ja Goszpon i Mester vasse noge jeszem vumival: i vi jeszte dusni jeden drugomu noge vumivati. Arszem vam peldu dal, da kakszem ja vam chinil, onak i vi chinite.

Na Veliki Petek,

Muka Goszpona nassega Jesusa Christusa, poleg Evangeliuma Szvetoga Janusa vu 18. deelu.

V*U onem vremenu:* Izisselie Jesus z Vucheniki szvoiemi prek Czedrona potoka, gdeie vert bil vu koteroga vlezelie on, i Vucheniki nyego

Digitized by Google

vi. Znalie bak i Judas, kiga ie zdaval, meszto, arie gusztokrát Jesus tam hodil z-szvojemi Vucheniki. Judas zato gdabi vzel bil ssereg junachki, i szluge od Poglavnikov Popovszkeh i i Fariseussev, doyde tam z-lampassi i zduplieri, i z orusjem. Jesusadda znajuchi vsza, koterafzu imela doiti oberh nyega, isselie pred nye, terjim ie rekel kogaischete? odgovorilisszu nyemu: Jesusa Nazarenszkoga. Reche nym Jesus: jaszem. Ztalie, pak i Judas, kiga-ie zdaval, snymi. Zato kak berse nym rekelie, jaszem: odsztupilifzu nazad, i opali na zemlyu Nazopet zato opitalie nyh: koga ischete? oni pak reklifzu: Jesusa Nazarenszkoga. Odgovori Jesus: rekelszem vam, daszem ja: ako adda mene ischete, pusztite ove oditi. Dabisze szpunila rech: kuje bil rekel: Da zmed oneh, koterefzi meni dal, neszem ni jednoga pogubil. Simun Peter pak imajuchi szablyu, vuniuie

Digitized by Google

zmeknul, i vudrilie, szlugu velikoga Popa: i odszekelmuie deszno vuho. Biloie pak ime szlugi Malkus. Reche zato Petru Jesus: Polosi szablyu tvoju v noszniczu. pehara, kogaje Otecz meni dal; neches daga piiem? Onda szereg, i Kapitan, i szlugi Sidovszki vlovilisze Jesusa, i szvezali nyega: i zapelaliszuga naypervlye ku Anassu, Ar on bilie Taszt Kaifassev, ki ono leto bilie poglavnik popovszki: Bilie pak Kaifas, kije tolnacha bil dal Sidovom: Daje potrebno jednomu chloveku vumreti za lyucztvo. Naszleduvalie pak Simun Peter Jesussa, i drugi Vuchenik. A on Vuchenik bilie znan velikomu Popu; i vlezaulie z Jesusem vu priszttosek velikoga Popa. Peter pak sztalie vuni pred vrati. Izisselie zato Vuchenik on, ki bilie znan velikomu Popu, i rekelie vratariczi, i nuter vpelya Petra. Rcehe pak Petru Szlusbena vratariczа: Neszili ti zmed Vuchenikov

ovo-

ovoga chloveka ? Reche on : neſzem. Sztaliſzu pak ſzlugi inaſsi pri ſarkom vugleniu , ar ie bila zima , greiuchiſze. Sztalie , i Peter takayſe grejuchiſe Snyimi. Onda poglavnik popovſzki opital ie Jeſuſa od Vuchenikov nyego veh, i od navuka nyegovoga. Odgovori nyemu Jeſus : Jaſzem ochiveſzto govoril Szvetu : Jaſzem vſzigdar vuchil vu ſynagogi , i vu Czirkvi , kam vſzi Sidovi ſzkupa zhagyaliſzu : i vu ſzkrovnom meſztu nikay neſzem govoril. Kay mene pitas ? pitay oneh, kiiſzu chuli kayſzem nyim govoril : Ovo znaju ovi, koteraſzem ja govoril. Gdabi pak ova bil rekel Jeſus , jeden zmed ſzlug bližu ſztojechi plyuſzku dalie Jeſuſu, govorechi : Takli odgovarias velikomu Popu ? Odgovori nyemu Jeſus: Akoſzem zlo govoril, vchini od zla ſzvedochanſztvo ; akoliſzem dobro govoril , zakayme bijes? I poſzlalie nyega Annas ſzveza-

zanoga Kaifaſſu Poglavniku Popovſzkomu. Sztalie pak Simun Peter grejuchjſze. Rekliſzu zato nyemu : neſzili i ti zmed Vuchenikov nyegoveh? Zatailie on i rekel : neſzem. Rekelie nyemu jeden zmed ſzlug velikoga Popa, rogyak onoga komuje Peter vuho bil odſzekel : neſzemli ja tebe videl z-ſnym na vertu ? Nazopet adda, zatailie Peter : i takie pevecz zapopeval Zapelyaliſzu pak Jeſuſa od Kaifaſſa vu ſzudnu polachu biloie pako iutro. I oni neſzu nuter vlezli vu ſzudnu polachu, dabiſze ne-oſzkrunili : nego dabi jancza vuzmenoga jeli. Iziſselie adda vun knym Pilatus, i rekel : Kakovu tusbu noſzite ſzuproti ovomu chloveku ? odgovoriliſzu, i rekli nyemu : Dabi ov nebil hudodelnik, nebitiga bili vruke dali. Rekelie zato nym Pilatus : Vzemitega vi, i poleg pravde vaſſe ſzudite nyega. Rekliſzu pak nyemu Sidovi : nam ne ſzlobodno vumoriti nikoga. Dabiſze ſzpunila rech Jeſuſe-

Digitized by Google

va, kuje rekel; znamenujuch kakovumbi szmertium imel vumreti. Doselie pak opet vu szudnu polachu Pilatus, i dozvalie Jesusa, termuie rekel: Tiliszi Kraly Sidovszki? odgovorilie Jesus: od szamogali tebe to govoris, alisszuti drugi povedali od mene? odgovori Pilatus: Ieliszem Sidov já? Tvoy narod i Glavari Popovszki tebeszu meni vruke dali: kayszi vchinil? odgovori Jesus: Kralyesztvo moje ne iz ovoga Szveta. Dabi iz ovoga Szveta bilo moje kralyesztvo, szlugi moi doisztine bisze harczuvali dabisze Sidovom nedal vu ruke: ali vezda ne od ovdi moje kralyesztvo. Reche pak nyemu Pilatus: Addaszi kraly ti? odgovori Jesus: Ti velis daszem ja kraly. Jaszem nato rogyen, I nato jeszem dossel na ov Szvet, da szvedochansztvo dajem pravicze: vszaki on kije iz pravicze, poszlussa rech moju. Reche nyemu Pilatus: kayie pravicza? I gdabi to bil rekel, opet

Digitized by Google

opet izifselie vun k Sidovom, terjim reche: ja nijednoga zroka vu nyem ne nahagyam. Je pak vam navàda, davam jednoga puſztim k Vuzmu: hocheteli adda davam puſztim kralya Sidovſzkoga? zakriknuliſzu opet vſzi govorechi: ne ovoga, nego Barabbaſſa. A Barabbas bilie razboynik. Onda prijelie Pilatus Jeſuſſa, i bichuvati vchini nyega. I Junaki ſzpleliſzu korunu zternja, terſzu mulu vergli na glavu: i halyum cherlenoga barſuna odeliſzu nyega. I prihagyaliſzu k nyemu, i govorili: Zdrav budi kraly Sidovſzki: i plyuſzke davaliſzumu. Iziſselie vun opet Pilatus, i reche nym: Ovoga vun pelyam vam, da poznate, da nijednoga zroka vu nyem ne nahagyam. (Iziſselie adda vun Jeſus ternovu korunu, ter barſunſzku ſzvitu noſzechi,) I reche nym: ovo chlovek! kadbi adda nyega videli bili Glavari popovſzki, i ſzlugi, zakriknuliſzu govorechi: Razepniga,

Digitized by Google

razepniga. Reche nym Pilatus: Vzemete nyega vi, terga razepnite: ar ja vu nyem zroka ne nahayam. Odgovorilifzu nyemu Sidovi: Mi pravdu imamo, i poleg pravde mora vumreti; arfzeje Bosjem fzinom vchinil. Gdabi zato bil chul Pilatus rechi ove, bolyefzeie prefztrafsik. I vlezelie opet vu fzudnu polachu, i rekelie Jefufu: odkudfziti? Jefus pak nedal nyemu odgovora. Recheadda nyemu Pilatus: meni ne govoris? nez nasli, da imam oblaszt rafzpeti tebe, i oblafzt imam pufztiti tebe? odgovorilie Jefus: nebi imel nijedne oblafzti proti meni, dabiti od zgora dano nebilo. Zato kije tebi vruke dal mene, vekfi greh ima. Kod potlam terfzilfzeje Pilatus pufztiti nyega. Sidovi pak krichalifzu govorechi: Ako ovoga pufztis, nefzi priatel Czefzarov: Ar vfzaki on, kifze kralyem chini, fzuproti govori Czefaru. Pilatus zato gdabi chul bil ove rechi,

zpe-

Digitized by Google

lyalie vun Jesusa: i szelie na szudnisztol, na meszto kosze zove Lithostrotos, à Sidovszki Gabatha, Biloie pak Vuameno navecherje, okolu sefzte vure, i reche Sidovom ovo kraly vas. Oni pak krichaliszu: vzemi, vzemi, razepniga. Reche nym Pilatus: kralya vassega budem raszpinyal? odgovoriliszu Glavari popovszki: mi nemamo kralya, nego Czeszara. Onda dalgaje nym v-ruke, dabisze raszpel. Priielisžu adda Jesusa, i vunszuga zpelyali. I noszechi szebi krisa, izisselie na ono mezto kosze veli Kalvaria, à Sidovszki Golgotha: gdeszu raszpely nyega, i snym druga dva od ovud i od onud, a poszrednyega Jesusa. Napiszalie pak Pilatus i napiszek: i posztavilgaie oberh krisa. Biloie pak napiszano: JESUS NAZARENSZKI KRALY SIDOVSZKI. Ov zato napiszek jeszu chteli vnogi Sidovi: ar blizu Varasa biloie meszto, gdeje raszpet bil

 Je-

Digitized by Google

Jesus. I biloie piszano Sidovszki, Gerchki, i Diachki. Zato govorilis-
szu Pilatusu veliki Popi Sidovszki: ne piſsi, kraly Sidovszki: nego daje on rekel: kralyszem Sidovszki. Odgovovi Pilatus: kayszem piszal, piszalszem. Junaki pak gdabiga bili raszpeli vzeliszu halye nyegove, (i vchiniliszu chetiri deele: vszakomu junaku deel) i dolamu. Bilaie pak dolama neſsivana, od zgora zetkana povszud. Rekliszu adda jeden drugomu: ne reſemoie negoju verzemo na szrechu, chija bude. Dabisze piszmo szpunilo govoreche: razdeliliszu szebi szuitte moje: i na halyu moju jeszu vergli szrechu. Junaki adda ova vchiniliszu. Sztaleszu pak poleg krisa Jesusevoga, Mati nyegova; i szeſztra matere nyegove, Maria Kleofaſſeva, i Maria Magdalena. Zato gdabi videl bil Jesus Mater szvoju, i Vuchenika kogaje lyubil sztojechega, reche Materi szvoji: Sena, ovo szin tvoy. Zatem

Digitized by Google

tem reche Vucheniku: Ovo Mati tvoja. I od one vure Vuchenik vzelie nyu za szvoju. Potomtoga znajuchi Jesus, daszu dokonchana vsza, dabi sze szpunilo piszmo, rekelie: Segyam. Bilaie pak poszuda polosena ocztom puna. Oni adda spongiu ocztom punu, obvivsi hisopom, podaliszu vusztam nyegovem. Gdabi zato bil vzel oczta Jesus rekelie: Dokonchanoje. I naklonivsi glavu, szpusztilie dussu. Sidovi pak (pokeh dob priprava k-Szvetku bilaie) dabi ne osztala na krisu tela v-Szobotu, (ar velik bilie on den Szobotni) proszil szu Pilatusa dabisze poterle koszti nyhove, terbisze doli vzeli. Dosiszu adda Junaki: i pervomu poterliszu koszti, i drugomu, ki snym raszpet bilie. Gdabi pak k-Jesusu dosli bili, kakszuga videli vre mertvoga, neszu poterli koszti nyegove: nego jeden zmed Junakov odperlie szuliczum rebro nyegovo: i lekmesztu izi-

slai-

Digitized by Google

-szlaie kerv i Voda. I on kije to videl, szvedochansztvo ie vchinil; i pravo je nyegovo szvedochansztvo. I on zna, da isztinu poveda: da i vi verujete. Ar ova jeszu vchinyena, dabi sze szpunilo piszmo; koszti nayte vu nyem poterti. I nazopet drugo piszmo veli: Budu videli koga szu preboli. Zatem pak proszilje Pilatusa Josef od Arimatje, (buduchi vuchenik Jesusev, ali otajen zbog sztraha Sidovszkoga) dabi doli vzel Telo Jesusevo I dopusztilie Pilatus. Doselie adda, i doli vzelie Telo Jesusevo. Doselie pak i Nikodemus, kije bil dosel k Jesusu pervi put vnochi; noszechi myrrhu z aloessem zmessanu, okolu szto funtov. Vzeliszu adda Telo Jesusevo, i obviliszu nye vu vilahne z dragemi masztmi, kak je Sidovom obichay pokapati. Bilie pak vert na onom meszu gde je raszpet: i na vertu novi grob, vu kom izda nigdo ne bil polosen. Ondi adda, zbog pripravek szvetku

ka Sidovſzkomu, kaiti blizu bilie grob, poloſiliſzu Jeſuſa.

Na Vuzmenu Nedelyu,

Evangelium Szvetoga Marka, vu 16. deelu.

V*U onom vremenu*: Maria Magdalena, i Maria mati Jakobova, i Salome kupileſzu drage maſzti, dabi doſedſsi namazale Jeſusa. I kruto rano pervi den Szobote, dosleſzu k grobu, gdabi vre ſzuncze zislo bilo. I govorileſzu med ſzobum: Gdonam hoche odvaliti kamena od vrat groba? I pogledavſsi videleſzu odvalyenoga kamena. Ar bilie kruto velik. I nuter iduche vu grob, videleſzu mladencza ſzedechega na deſzni ſztrani, z belum ſzvitum odevenoga, i oſzupnuleſzu. Koteri nym reche: Neboyteſze. Jeſuſa iſchete Nazarenſzkoga, raſzpetoga: ſztalie gori: nega ovdi; ovoje meſzto, gdeſzuga

Digitized by Google

polosili. Nego poyte, povechte Vuchenikom nyegovem, i Petru, da pred vami poyde vu Galilæu: ondiga budete videli, kakie vam rekel.

Na Vuzmeni Pondelek.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 24: deelu.

VU onom &c. Dva zmed Vuchenikov Jesusevch isliszu ov isztiden vu kastel, koteri na szeztdeszet techajev dalko bilie od Jerusalema, imenom Emaus. I oni pripovedaliszu jeden drugomu, od oneh vszeh koteraszusze pripetila bila. I gdabisze pomenykuvali, ter med szobum szpitavali: i szam Jesus priblisavajuchi, iselie z-snymi: à ochi nyhove zdersaneszu bile, dabiga nepoznali. I reche nym: kakoveszu to rechi, kotere med vami imate, hodechi, terszte salosztni? I odgovorivsi jeden, komu ime ie bilo Kleofas, rekelie nyemu: Tiszi szám prihodnik vu Jerusalemu, i ne-

Digitized by Google

i neſzi zvedel, kaaſzu vu nyem vchinyena ove dneve? koterem ie on rekel: kaa? I rekliſzu: od Jeſuſa Nazarenſzkoga, kije bil chlovek Prorok zmoſen vu chineh, i recheh pred Bogom, i vſzem lyucztvom: I kakſzu nyega prodali veliki Popi i poglavniki naſsi naſzkvarienje ſzmerti, i raſzpeliſzu nyega. A miſzmoſze vufali dabi on imel bil oſzloboditi Izraëla. I vezda oberh vſzeh oveh tretije den deneſz, da ſzu ova vchinyena. Da pache i nekotere ſene zmed naſſeh, jeſzu naſz preſztraſsile, koterеſzu pred ſzvetom bile pri grobu, i ne naſedſsi tela nyegovoga dosleſzu govoreche: daſzu i Angyelſzko vigyenje videle, kiſzuga povedali da ſive. I odiſsliſzu nekoteri zmed naſſeh do groba: i onakſzu naſsli kakſzu ſene povedale, à nyega neſzu naſli. On pak rekelie nym: O norczi, i keſznoga ſzerdcza na veruvanie, vu vſzeh oneh kaaſzu govorili Proroki! Neli bilo potrebno
ova

ova terpeti Christusu, ter onak vleszti vu diku szvoju? I pochevsi od Moisessa, i vszeh Prorokov davalie nym na razmenye vu vszeh pismah: ona koterasszu, od nyega bila. I prihagyaliszu blizu k-Kastelu, kamszu isli, à on szeie vchinil dale iti. I primoraliszuga govorechi: Ofztàni znami, ar vecher naszraie, i denszeie vre nagnul. I iselie nuter snymi. I vchinieno ie, gdabi szedel snymi, vzelie kruha, i blagoszlovil, i prelomilga, i nym davalie nyega. I odperleszusze ochi nyhove i poznaliszu nyega: à nyegaje neszralo zpred ochih nyhoveh. I rekliszu jeden drugomu: neli goruche bilo szerdcze nasse vu nasz, gdaie govoril na putu; ter namje Piszma odpiral? I gori sztavsi onu isztu vuru povernuliszusze vu Jerusalem: i nasliszu jedenaiszt szkupa szpravlyeneh, i one kiszu snymi bili, govoreche: Daje gori sztal Goszpon do isztine, i szkazalszeie Simu-

nu. I oni povedaliſzu kotera bilaſzu vchinyena na putu: i kakſzu nyega poznali vu lamanju kruha.

Na Vuzmeni Tork.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 24. deelu.

Vu *onom vremenu*: Sztalie Jeſus opoſzred med Vucheniki ſzvoiemi, i reche nym: Mir vam: jaſzem, neboyteſze. Zburkani pak oni i preſztraſseni, ſtimaliſzu da duha vide. I rekelie nym: Kayſzteſze zburkali, i miſlenja idu gori vu ſzerdcza vaſſa? Vichte ruke moie, i noge: arſzem ja on iſzti: opipayte i ogleyte: ar duh tela i koſztih nema, kak vidite, daie ja imam: I gdabi to bil rekel, pokazal im ie ruke i noge. Doklebi pak iſche neveruvali, terbiſze chudili od radoſzti, rekelie. Imateli ovdi kaybiſze ielo? ondi pak daliſzu pred nyega falat pechene ribe, i ſzéth meda. I gdabi jel bil pred nymi, vzemſi oſztan-

osztanke, dalie nym. I rekelie k-nym: ovesz u rechi keszem k vam govoril; doklamszem ische zvami bil; daszeje potrebno szpuniti vszem, koteraszu piszana vu pravdi Moysessevi, i vu Prorokeh, i vu Soltareh od mene. Onda odperl im ie pamet dabi razmeli Piszma: i rekel im ie: daie tak napiszano, i tak ie bilo potrebno Christusu terpeti i na treti den odmertveh gori sztati: i prodekuvati vu imenu nyegovom pokoru i grehov odpuschanie vszem narodom.

Nedelya Po Vuzmu Perva.

Evangelium Sz. Janusa, vu 20. deelu.

V*U onom vremenu*: Gdabi vecher bil on den pervi szobotni, terbi vrata bila zaperta, gdeszu bili Vuchenik i szkupa szpravlyeni pred sztrahom Sidovszkem: doselie Jesus, i sztal oposzred, terj im rekel: Mir vam budi. I gdabi to bil rekel, pokazal

Digitized by Google

im ie ruke, i rebro. Obraduvaliszusze zato Vucheniki, daszu videli Goszpona. Rekelie adda nym opet Mir vam budi: Kakie mene poszlal Otecz, i ja pofsilyam vasz. Ova gdabi rekel bil, dehnulie vu nye: i rekel im ie: Vzemite Duha szvetoga koterem odpusztite grehe, odpuschajusze nym: i koteremie zadersite, zadersani jeszu. Tomas pak jeden zmed dvanaisztr, kisze veli Dvoynik, nebil snymi gdaie bil dossel Jesus. Reklisszu zato nyemu drugi Vucheniki: videliszmo Goszpona. On pak nym rekelie: ako nebudem videl vu rukah nyegoveh chavlov bodenja, i nepusztim perszta mojega vu meszto chavlov, i ne pusztim ruke moie vu rebro nyegovo, nebudem veruval. I poolzmeh dneveh opet biliszu nutri Vucheniki nyegovi; i Tomas snymi. Doselie Jesus zapertemi vrati i sztalie opoſzred, terje rekel: Mir vam budi. Potomtoga reche Tomasu:

Ne

Noſzi ſzim perſzta tvojega, ter ogley ruke moje: i day ſzim ruku tvoju, terju puſzti vu rebro moie: i nebudi neveren, nego veren. Odgovorilie Tomas i rekel nyemu: Goſzpon moy, i Bog moy. Rekelie nyemu Jeſus: Potlam kakſzi videl mene Tomas, veruvalſzi: blaſeni koteri videli neſzu, terſzu veruvali. Vnoga joſche i druga znamenja je chinil Jeſus nazochi pred Vucheniki ſzvojemi, kotera neſzu popiſzana vu oveh knygah. Ali ova jeſzu piſzana, da verujete: da Chriſtus je Szin Boſij: i da verujuch sitek imate vu Imenu nyegovom.

Ne-

Nedelya Po Vuzmu II.

Evangelium Sz. Janusa, vu 10. deelu

VU onom vremenu: Rekelie Jesus Farisæusem: jaszem dobri pasztir. Dobri pasztir dussu szvoiu daje za ovcze szvoie. Najemnik pak, i ki ne pasztir, komu ovcze neszu lasztovite, vidi vuka prihagyajuchega, i osztavi ovcze, ter pobesi: à vuk grabi, ter razganya ovcze: Najemnik pak besi; arje najemnik, i nema paszke na ovcze. Jaszem pasztir dobri: i poznavam ovcze moje, i mene poznavaju moje. Kak mene zna Otecz, i ja znam Otcza: i dussu moju polasem za ovcze moie. I druge ovcze imam, kotere neszu iz ove Ovcharnicze: i onemie potrebno dopelyati, i glasza moiega budu poszlussale: i bude jedna Ovcharnicza, i jeden Pasztir.

Nedelya Po Vuzmu III.

Evangelium Sz. Janussa, vu 16. deelu.

V*U onom vremenu* : Rekelie Jesus Vuchenikom szvojem : Jedno malo, i vre nedudete videli mene : i opet jedno malo, terme videli budete : ar k Otczu odhagyam. Reklisszu zato zmed Vuchenikov nyegoveh jeden drugomu : Kaije to Kay nam veli : Jedno malo, i nebudete videli mene : i opet jedno malo, terme videli budete, i da k-Otczu odhagyam ? Velelisszu adda : kayje to da veli jedno malo? neznamo kay govori. Poznalie pak Jesus, dalszuga hoteli pitati, i reche nym : Od ovoga zvedate med vami, kayszem rekel, jedno malo, i nebudete videli mene : i opet jedno malo, terme videli budete. Sztanovito velim vam : da szuze tochili, i plakalisze budete vi : Szvetsze pak bude veszelil : à visze salosztili bude-

te ;

Digitized by Google

te; ali ſaloſzt vaſſa hocheſze preobernuti na veſzelie. Sena gda rodi, ſaloſzt ima; arje dosla nye vura: ali gda porodi dete, vreſze neſzpomina z-boleznoſzti, pred veſzeljem, kayſzeje chlovek rodil na ov Szvet. I vi adda ſaloſzt imate vezda: ali opet videl vaſz budem, i veſzeliloſze bude ſzerdcze vaſſe: i veſzelja vaſſega od vaſz nigdo nevzeme.

Nedelya Po Vuzmu, IV.

Evangelium Sz. Januſa, vu 16. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvojem: Idem k-onomu, kije mene poſzlal; ter nigdo zmed vaſz ne pita mene, kam ides? Nego kayſzem vam ova govoril, ſaloſztje napunila ſzerdcze vaſſe. Ali ja vam iſztinu povedam: haſzni vam da ja idem: ar ako neodidem, Veſzelitel ne doide k vam: akoli pak ja odidem, hochugá poſzlati k vam.

Digitized by Google

I gda doide bude karal ov Szvet od greha, i od pravicze, i od Szuda. Od greha zato, kay neszu veruvali vume: od pravicze zato, kay k Otczu idem, terme vre nebudete videli: od szuda pak: arje poglavnik ovoga Szveta vre oszugyen. Vnoga josche imam povedati vam: ali vezda nemorete noszíti. Gda pak doide on Duh pravicze, bude vasz vuchil na vszu praviczu. Ar nebude od szamoga szebe govoril: nego koteragoder chul bude govorilie bude, i kotera jeszu priszefztna, nazveschalie vam bude.

Nedelya Po Vuzmu, V.

Evangelium Sz. Janusa, vu 16. deelu.

V*U onom &c.* Rekelie Jesus Vuchenikom szvojem: Sztanovito, sztanovito velim vam: ako kai proszili budete od Otcza vu Imenu mojem, daa vam. Doszeh dob nikay nesz-

Digitized by Google

neszte proszili vu imenu mojem. Proszete, i hochete vzeti, da veszelie vasse puno bude. Ova po prilikah jeszem vam govoril. Doide vura, gda vre nebudem vam govoril po prilikah, negovam odperto budem od Otcza nazveschal. On den vu Imenu mojem budete proszili: i ne velim vam, da ja budem proszil Otcza za vasz, ar szam otecz lyubi vasz, kaiszte vi mene lyubili, i veruvali jeszte, daszem ja izessel od Boga. Jeszem vun izessel od Otcza, terszem dossel na ov Szvet: i k-Otczu odhagyam. Rekliszu nyemu Vucheniki nyegovi: Ovo vezda ochiveszto govoris, i prilike nijedne ne povedas: vezda znamo, da vsza znas, i ne tebi potrebno, date gdo kai pita: po tom verujemo, daszi od Boga izessel.

Na Krisni Pondelek; Pred Chriſtusevem Zaſztuplenjem.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 11: deelu.

V*u onom vremenu:* Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvojem: Koteri zmed vaſz ima priatela, i knyemu zayde o pol nochi, termu reche: Priatel, poſzudimi tri hlebe kruha: arje priatel moy k meni doſſel zpúta, i nemam kai poloſiti pred nyega; i on znutrá odgóvorivſſi reche: Naime bantuvati, vreſzu vrata zaperta, i derczaſzu moja zmenum na poſzteli, nemorem ſztati i tebi dati. I ako on obſztoij kuchechi: velim vam, da ſztavsi, akomu i neda zato, kaymuje prijatel: niſtar-manye z-boga zabave nyegove gori ſztane termu daa kulikoih je nyemu potrebno. I ja velim vam: Proſzete, i hocheſze vam dati: iſchete, i hochete nayti: kuchete, i hocheſze vam odpreti.

Ar

Digitized by Google

Ar vſzaki on, ki proſzi, jemlie: i ki iſche, nahagya: i ki kuchi, odpretimuſze hoche. Koteri pak zmed vaſz kruha proſzi od Otcza, jelimu daa kamena? Ali ribe: jelimu meſzto ribe kachu daa? Ali ako zaproſzi jajcza: jelimu daa skorpiona? Zato, ako vi hman buduchi, znate dobra danja davati vaſsem ſzinom: chim bolye Otecz vas iz-neba hoche dati dobroga duha onem, koiga proſze od nyega?

Na Den Zaſztuplenja Chriſtuſſevoga.

Evangelium Sz. Marka, vu 16. deelu.

SZedechem jedenaiſztem Vuchenikom ſzkazalſzeie Jeſus: terjim ie ſzpogonil neveruvanje nyhovo, i terdokornoſzt ſzerdcza; kay onem, koiſzuga videli, daje od ſzmerti gori ſztal, neſzu veruvali. I rekel im ie: Poſzedſi po vſzem Szvetu prodekuyte Evangelium, vſzemu ſztvorienju.

Ki bude veruval terſze okerſzti, zvelichen bude: a ki pak nebude veruval, hocheſze ſzkvariti. One pak, ki budu veruvali, ova znamenja budu naſzleduvala. Vu imenu mojem budu vrage vun zganyali: novemi jeziki budu govorili: kache budu gori jemali: i ako kay ſzmertnoga budu pili, nebudeim skodilo: na betesnike budu ruke metali, i hote ozdraveti. Jeſus pak potle kakie nym govoril, vzetie gori na nebo, i ſzedi na deſzniczu Bosju. Oni pak poſedſi prodekuvaliſzu po vſzud: i Goſzpon z ſnymi naukup delalie: i rech nyhovu potvergyavalie, zatem iduchemi chudi.

Nedelya Po Chriſtuſevom Zaſztupleniu. Seſzta po Vuzmu.

Evangelium Sz. Januſa, vu 15. deelu.

V*u onom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: Gda doide Veſzelitel, koga ja poslyem vam

Digitized by Google

vam od Otcza, Duha pravize, ki od Otcza, pohagya, on szvedochansztvo bude chinil od mene: i vi budete szvedochili: arszte zmenum od pochetka. Ova jeszem vam govoril, daszе ne szpachite: Prez Sinagog hote vasz vchiniti: da pache doide vura, da vszaki on, ki vasz zarazi, bude stimal, da Bogu szlusbu chini. I ova budu vam chinili: ar neznaju Otcza, niti mene. Ali ova jeszem vam povedal; daszе zsnyh, gda doide vura, szpomenete; daszemje ja vam povedal.

Nedelya Szvetoga Duha, koiaszе imenuje Trojacka.

Evangelium Sz. Janusa, vu 16. deelu.

V*U onom &c.* Rekelie Jesus Vuchenikom szvojem: Ako gdo mene lyubi, rechi moie obdersaval bude, i Otecz moy nyega lyubil bude, i k-nyemu doidemo, i prinyem sztanu-

vali budemo: ki ne lyubi mene, rechih mojeh ne obdersava. I rechi, kotereſzte chuli, neſzu moie, negoſzu onoga, kije mene poſzlal, Otcza. Ovaſzem govoril vam pri vaſz ſztojechi. Veſzelitel pak Duh ſzveti, koga Otecz poslye vu Imenu mojem, on vaſz bude vuchil vſza, i bude vam donaſſal ná pamet vſza, kotera ja vam rechem. Mir vam oſztavlyam, mira mojega vam dajem: ne kak ov Szvet daje, ja vam dajem. Nayſze ne burka ſzerdcze vaſſe, i nayſze neboij. Chuliſzte, daſzem ja vam rekel: Idem, i doidem k-vam. Dabi mene lyubili, zaiſzto biſze raduvali, kay k-Otczu odhagyam: arje Otecz vekſi od mene. I vezda jeſzem vam povedal pervlye nego bude: da gda vchinyeno bude, veruvali budete. Vre nebudem zvami vnogo govoril: arje doſſel poglavnik ovoga Szveta, i vu meni nikay nema. Nego da pozna Szvet, kay Otcza lyubim, i kak je meni Otecz dal zapoved, nak chinim.

Digitized by Google

Na Trojachki Pondelek.

Evangelium Sz. Janusa, vu 3. deelu

VU onom vremenu: Rekelie Jesus Nikodemusu: Takie Bog lyubil ov Szvet, dabi szvojega jedinorogyenoga Szina dal: da vszaki, koteri veruje vu nyega, nepogine, nego da ima sitek vekivechni. Ar ne poszlal Bog Szina szvojega na ov Szvet, da szudi ov Szvet, nego dasze po nyem zvelichi ov Szvet. Ki veruje vu nyega, neszudisze: ki pak ne veruje, vre je oszugyen: ar ne veruje vu ime jedinorogyenoga Szina Bosjega. Ovoje pak szugyenie: daje szvetloszt dosla na ov Szvet, terszu lyudi bolye lyubili temnoszt, nego szvetloszt: arszu nyhova dela zla bila. Ar vszaki on, ki zlo chini, odurjava szvetloszt: i neyde na szvetloszt, dasze ne pokaraju dela nyegova: ki pak chini praviczu, on ide na szvetloszt, dasze

vun

Digitized by Google

vun nazveſzte dela nyegova, kaitiſzu vu Bogu vchinyena.

Na Trojachki Tork:

Evangelium Sz. Januſa, vu 10. deelu.

V*u onom &c.* Rekelie Jeſus Fariſæusem: Sztanovito, ſztanovito govorim vam: ki neide chez vrata vu ovcharniczu; nego nuter ide od drugod, onje tat, i tolvay. ki pak ide nuter chez vrata, onje paſztir ovchi. Ovomu vratar odpira, i ovcze glaſz nyegov chuju, i ſzvoie vlaſztne ovcze imenom zove, i vun je vodi. I gda vlaſztne ovcze vun puſzti, pred nymi ide: i ovcze za nym idu: ar znaju glaſz nyegov. A za tugyem neydu; nego beſe od nyega: ar neznaju glaſza tugyeh paſztirov. Ovu priliku reche nym Jeſus. Ali oni neſzu razmeli kayim ie govoril: Rekelie zato nym opet Jeſus: Sztanovito, ſztanovito velim vam, daſzem ja ovcha vra-

ta.

Digitized by Google

ta. Vſzi koiſzu goder dosli, tatiſzu i tolvaij; neſzuih poſzlušſale ovcze. Jaſzem vrata. Po meni ako gdo nuter ide: zvelichen bude: i nuter doide, i vun izide, i paſſu nayde. Tat ne dohagya, nego da krade, i raſa, i gubi, jaſzem dosel, da ſitek imaju, i obilne imaju.

Na Den Preſzvetoga Troyſztva

Nedelya po Trojakeh Perva.

Evangelium Sz. Mateja, vu 28. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvojem: Danaje meni vſza oblaſzt na nebu i na zemlye. Poite adda vuchite vſze narode, kerſztechi nye vu Ime Otcza, i Szina, i Duha ſzvetoga: Vuchechi nye obderſavati vſza, koteraſzem goder-vam zapovedal, i ovo ja jeſzem-zvami vſze dni, do koncza Szveta.

Na-

Digitized by Google

Na Den Preſzvetoga Tela Chriſtuſſevoga.

Evangelium Sz. Januſa, vu 6. deelu.

V*U onom vremenu* : Rekelie Jeſus Lyucztvu Sidovſzkomu : Telo moie, ſztanovito je jeſztvina : i kerv moja, ſztanovito je pitvina. Ki telo moie jee, i kerv moju pije, vu meni prebiva, i ja vu nyem. Kakje mene poſzlal sivi Otecz, i ja ſivem zbog Otcza: tak i on, ki mene jee, bude sivel zbog mene. Ovoje kruh, kije iz neba doli doſſel. Ne onak, kakſzu vaſſi otczi jeli mannu, terſzu pomerli. Ki jee ov kruh, bude sivel na veke.

Nedelya Po Trojakeh Druga.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 14. deelu.

V*U onom vremenu* : Rekelie Jeſus Fariſæuſem : Nekoj chlovek vchinilie vecheriu veliku, i vnoge po-

Digitized by Google

pozvalie na nyu. I poſzlalie ſzlugu ſzvojega vu vuru vecherje povedati ſzvanem, dabi dosli: ai ſzu vre vſza gotova. I pocheliſzuſze vſzi k jednu ſzprichavati. Pervi rekelie nyemu: Szelóſzem kupil, i potrebnomije vun iziti, terie videti: proſzimte imayme ſzprichanoga. I drugi rekelie pet: jarmov voloſzem kupil, ter idem nyh kuſſat: proſzimte imayme ſzprichanoga: I drugi rekelie: Senuſzem vzel, i zato nemorem doyti. I povernuvſſiſze ſzluga nazveſzti ova Goſzponu ſzvojemu. Onda raſzerdivſſiſze otecz druſine. rekelie ſzlugi ſzvoiemu: Izidi berzo na pijacze i vulicze varaske: ter Vboge, i mlahave; i ſzlepe, i Santave dopelyai ſzim. I reche ſzluga: Goſzpone vchinyeno ie kakſzi zapovedal, i iosche izda meſzto ie. I reche Goſzpon ſzlugi: Izidi vun na pute, i med plote, i pritruczai ie doiti nuter, daſze napuni hisa moja. Ali govorim vam, da nijeden zmed

onch

Digitized by Google

oneh Lyudih kiiſzu zvani, nebude koſtal vecherje moje.

A Poleg Zagrebechkoga Miſſala.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 16. deelu.

V*U onom vremenu* : Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvojem: Chlovek nekoj bil ie bogaz, kiſzeie oblachil vu halye cherlenoga barſuna, i finoga gyolgya, terſzeie goſztil vſzaki den obilno. I bilie nekoj petlyar imenom Lazar, ki leſalie pred vrati nyegovemi, pun mozolov, ſelechiſze zaſzititi z-drobtinyem koteroie opadalo od ſztola Bogatcza, i nigdormuje ne-dal, nego pſzi dohagyaliiſzu, ter lizali mozole nyegove. Vchinieno ie pak, dabi vumerl petlyar, teibiſze zaneſzel od Angyelov vu naruchay Abrahamov. Vumerlie pak i bogatecz, i pokopan ie vu peklu: Podigſi zato ochi ſzvoje, gdabi bil vu mukah, videlie Abrahama z-dalka, i Lazara

vu

vu nyegovom naruchaju: i on kriche-chi rekelie: otecz Abraham, szmiluy-sze meni, ter posli Lazara, da omo-chi kraiecz perszta szvojega vu vodi, i da prehladi jezika moyega. Arsze trapim vu ovom plamenu. I rekelie nyemu Abraham: Szpomeniszе szin-ko, daszi prijel dobra vu sivotu tvo-jem, i Lazar takayse zla: Vezda za-to onsze veszeli, à tisze muchis, i vu vszeh oveh, medy nami i medy vami velikaie glublijna potvergyena: da ovi, kihote odovudk vam preyti, ne-mogu, niti odtud szim presztupiti. I reche: Proszimte adda otecz, daga poslyes vu hisu otcza mojega. Ar imam pet bratov, nay nym szvedochi da i oni ne doidu vu ovo meszto mu-chenia. I reche nyemu Abraham: Imaju Moysesa i Proroke: nay poszlu-ssaiu nyh. On pak rekelie, ne, otecz Abraham, nego ako gdo zmed mert-veh poide knym, pokoru chinili bu-du. Reche pak nyemu: ako Moy-

 sessa

ſeſſa i Prorokov ne poſzluſaiu; niti ako gdo zmed mertveh gori iztane, veruvali budu.

Nedelya Po Troyakeh, III.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 16. deelu.

V*U onom vremenu*: Priblisavaliſzuſze k-Jeſusu publikanuſi i greſniki, dabiga posluſſali. I morguvaliſzu Fariſæuſi i Piſzczi, govorechi: Da ov greſnike prijemlye, I ſnymi je. I reche k-nym priliku ovu, govorechi: Koterije chlovek zmed vaſz, koi ſzto ovacz ima: ter ako pogubi jednu zmed nyh, ne oſztavili devetdeſzet i devet vu puschini, i k-one poyde, koteraie bila poginula, doklam-ju nayde? I gdaju nayde, verſeju na plecha ſzvoia veſzelechiſze: i priſedſi domom zezove priatele i ſzuſzede govorechi nym: veſzeliteſze zmenum; arſzem naſſel ovczu moju, koteraie poginula bila. Velim vam, da

da tak bude veſzelie na nebu nad jednem greſſnikom pokoru chinechem, bolye, nego oberh devetdeſzet i devet pravichneh, koterem ne potrebna pokora. Ali kotera sena imaiuchi deſzed korun, ako pogubi jednu korunu, ne-vuſgeli ſzvechu, i pomete hiſu, i marlivo iſche, doklam ju nayde? I gdaju nayde, zezove prijatelicze i ſzuſzede, govorechi: Veſzeliteſze zmenum; arſzem nasla korunu, koteru ſzem bila pogubila. Tak velim vam, veſzelje bude pred Bosjemi Angyeli, nad jednem gresnikom pokoru chinechem.

Nedelya Po Troiakeh, IV.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 5. deelu.

V*u onom vremenu*: Gdabi vnosine Liudih prilipale k-Jeſuſu Rechi Bosie poſzluſſat, i onſztalie poleg ribnyaka Genezarethſzkoga. I zagledalie dve ladie poleg ribnyaka

Digitized by Google

ſztoieche: à ribichi biliſzu vun zesli, terſzu mreſe prepirali. Sztupivſi pak vu jednu ladju, koteraie Simunova bila, zaprofzilgaie, dabi od zemlye jedno malo odrinul. I ſzedechi vuchilie z-ladiicze vnosinu lyuctzva. Gdabi pak bil preſztal govoriti, reche Simunu: Pelyai na glublinu, ter próſztrete mreſe vaſſe na lóv. I odgovorivſi Simun rekelie nyemu: Meſter, vſzu noch delajuchi nikay neſzmo vlovili: ali na rech tvoju hochu preſztreti mreſu. I gdabi to bili vchinili, zavieliſzu rib obilnu vnoſinu. Tergalaſzeie pak mreſa nyihova. I namegnuliſzu tovaruſſem, koi biliſzu vu drugi ladij, dabi dosli, terjm pomogli. I dosliſzu, i napuniliſzu obedve ladicze, tak daſze malo neſzuvtáplyale. To gdabi videl bil Simun Peter, opalie dole pred kólena Jeſuſeva, govorechi: Poydi od mene Goſzpone: arſzem ja gresen clovek. Ar ſzupnoſzt bilaie nyega obſzterla, i vſze

Digitized by Google

i vſze one, Koteriſzu ſnymi bili nadribami, kotereſzu bili vlovili: Priſzpodobnem zakonom i Jakopa i Janusa, ſzine Zebedæuseve, kii biliſzu Simunovi tovaruſſi. I reche Jeſus Simunu: Neboyſze: od ſzeh dob vre lyudi lovil budes. I vun na zemlyu zlekſi ladje, vſza oſztavivſſi naſzleduvaliſzu nyega.

A Poleg Zagrebechkoga Miſſala.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 6. deelu.

V*U onom vremenu :* Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: budite miloſztivni, kakje i Otecz vas miloſztiven. Nayte ſzuditi, i nebudete oſzugyeni: nayte ſzkvarjati, i nebudete skvarjeni. Odpuſztite, i vamſze odpuſzti. Dayte, i vamſze hoche dati: meru dobru, i nagnyetenu i natreſſenu, i vun tekuchu vu vas naruchay dadu. Ar onem iſztem mertukom, koterem vi budete merili, hocheſze vam odmeriti. Reche im

Digitized by Google

pak i priſzpodobu: jeli more ſzlepecz ſzlepcza voditi? ne opadnuli obedva vu jamu? ne Vuchenik oberh meſtra: zverſſen pak bude vſzaki, ako bude kakje meſter nyegov. Kay gledis pak na truhu vu oku brata tvoiega, à na bervno koie vu tvoiem oku ie-nepazis? Ali, kak mores rechi bratu tvoiemu: Brate, puſzti, da vun zversem truhu iz-oka tvojega, gda ti ſzam vu oku tvojem bervna nevidis? Szkazlivecz, zverzi vun pervlye bervno iz oka tvojega, ter onda pregledis, da znemes truhu iz oka brata tvojega.

Nedelya Po Troyakeh, V.

Evangelium Sz. Mateja vu 5. deelu.

V*u onom &c.* Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: Sztanovito, govorim vam; ako pravicza vaſſa nebude obilneſſa, negoje Piſzczev i Fariſæuſſev, ne doidete vu Nebeſzko kra-

Digitized by Google

kralyeſztvo. Chuliſzte, daje recheno ſztarem: ne vumori. A ki pak vumori vreden bude ſzuda, ali ja velim vam, da vſzaki on, kiſze ſzerdi na brata ſzvojega, vreden bude ſzuda. Ki pak reche bliſnyemu ſzvoiemu; Raca, (tojeto Vman chlovek) vreden bude Szpraviſcha: koteri pak reche; Norcz, vreden bude ognya peklenſzkoga. Zato, ako poneſzes tvoi dar pred Oltar, terſze ondi ſzpomenes, da Brat tvoy ima nekay ſzuproti tebi, oſztavi ondi tvoi dar pred Oltarom, ter poydi pomeriſze pervlie zbratom tvoiem; i onda doſedſi alduies dar tvoi. Pogodiſze ſzkoro z-tvojem protivnikom, doklam ſzi ſnym na putu, date mozibiti protivnik tvoy neda vruku ſzudczu, i ſzudecz date ne da vruke ſzlugi: i daſze ne verſes v-temniczu. Sztanovito velim tebi; ne izidesod ondi, doklam ne platis do naymenſega fillyera.

 Ne-

Digitized by Google

Nedelya Po Troyakeh, VI.

Evangelium Sz. Marka, vu 8. deelu.

V*U onom vremenu*: Gdabi velika vnosina lyudih bila z-Jesusem, verbi nemali kai jeszti, zezvavssi Vuchenike, reche nym: Milomije vnosine lyucztva: arovo vre tri dni mene terpe, i nemaju kay jeszti: i akoie odpusztim gladne k hisam nihovem, hote opessati na putu: arszu nekoteri zmedy nyh zdaleka dosli. I odgovoriliszu nyemu Vucheniki nyegovi: odkudbi mogel gdo nye zaszititi kruhom ovde vu puschini? i opitalie nyh: Kuliko hlebov kruha imate? koteri rekliszu: Szedem. I zapovedalie lyucztvu poszeszti na zemlyu. I vzemssi szedem kruhov hvalu dajuchi prelomilje, i davalie Vuchenikom szvoiem, dabi pred nye vergli, i vergliszu pred lyucztvo: i ribicz malo imeliszu: i oneie blagoszlovil terie zapo-

Digitized by Google

povedal pred nye poſztaviti. I ieliſzù, i naieliſzuſze, i nabraliſzu ſzedem koſſarih z fàlatczev, kii biliſzu oſztali. Biliſzu pak kiiſzu jeli okolu chetiri jezera lyudih: i odpuſztiłie nye.

Nedelya Po Troyakeh, VII.

Evangelium Sz. Mateja, vu 7. delu.

VU *onom vremenu*: Rekełie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: Chuvaiteſze od kriveh Prorokov, koteri vu ovcheh halyah k vam dohagyaju, a znutraſzu zgrablivi vuki. Iz ſzadov nyhoveh hochete poznati nye. Jeli beru iz ternva grozdje, ali fige iz kupinja? tak vſzako dobro drevo dober ſzad rodi: a zlo drevo pak zel ſzad rodi. Nemore dobro drevo zla ſzada roditi: niti zlo drevo more dobra ſzada roditi. Vſzako ſzadoveno drevo, ko nerodi dobroga ſzada, hocheſze podſzechi, i vu ogeny verchi.

Digitized by Google

Zato iz ſzadov nyhoveh hochete nye poznati, Nedo de vſzaki on vu nebeſzko kralyeſztvo, ki-meni veli, Goſzpone, Goſzpone: nego, ki chini volyu Otczá moiega, kije na nebeſzeh, on doide vu nebeſzko kralyeſztvo.

Nedelya Po Troyakeh, VIII.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 16. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem priliku ovu: Bilie nekoi bogat chlovek, koteri ie Spana imel: i ov bilie pri nyem obtuſen kak dabi razſzipal bil blago nyegovo: I dozvalie nyega, ternu reche: kay to chujem od tebe? day rachun od ſpanije tvoie: ar vech nebudes mogel ſpanuvati. Reche pak ſpan ſzam vu ſzebi: kay ſzem chinechi gda goſzpon moy jemlye od mene ſpaniu? kopati nemorem, petlyatiſze ſzramuiem. Znam kai vchinim, da, gda

zver-

Digitized by Google

zversen budem iz ſpanie , primu mene vu hiſe ſzvoie. Zezvavſſi zato vſze duſnike Goſzpona ſzvoiega, reche pervomu: kulikoſzi dusen goſzponu moiemu? On pak rekelie: Szto lagvicz olia. I reche nyemu: vzemi tvoy duſni liſzt: ter ſzedi friſko, piſi petdeſzet. Zatem rekelie drugomu Ti pak kulikoſzi duſen? koteri reche: szto keblov pſenicze. Reche nyemu: vzemi tvoy liſzt, ter piſi oſzemdeſzet. I pohvalilie Goſzpon ſpana krivicze, daie ſzpametno bil vchinil. Ar ſzini ovoga Szveta jeſzu ſzpametneſſi od ſzinov ſzvetloſzti vu ſzvoiem narodu. I ja velim vam chiniteſzi priatele iz krivichnoga blaga: da gda pomenykate, primu vaſz vu vekivechna prebivaliſcha.

Nedelya Po Troyakeh IX.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 19. deelu.

Vu onom vremenu: Gdabiſze bil Jeſus priblisal k Jeruſalemu, videvſſi

Digitized by Google

devssi varas, szplakalszeie nad nym, govorechi: ar dabi poznal bil i ti, ter i na ov den tvoy, koteraszu na mir tebi: aliszu vezda szkrivena pred ochima tvojemi. Ar hote doiti dnevi oberh tebe: i hote obszteti tebe nepriateli tvoij grabum, i okolu vzemu tebe: i hote szteszniti tebe zevszeh sztran: i na zemlyute povale, i, i szine tvoie, kiiszu vu tebi: i neosztave vu tebi kamena, oberhkamena, zato, kay neszi poznal vremena pohagyanya tvoiega. I sztupivssi vu Czirkvu, pochelie vun goniti prodaiuche i kupuvaiuche, govorech nym: Napiszanoje: Da hisa moia, je hisa molitve. A viszte nyu vchinili tolvayszku burdelniczu. I bilie vuchechi vszaki den vu Czirkvi.

Nedelya Po Trojakeh, X.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 18. deelu.

V *U onom &c.* Rekelie Jesus nekoterem, kiiszuszе szami vusze uffa-

Digitized by Google

uffali kakti pravichni, a drugeszu zanemar metali, priliku ovu: Dva chloveka islifzu gori vu Czirkvu, dabi molili: jeden Farisæus, à drugi Publikanus, Farisæus sztoiech, ova vu szebi molilie: Bose, hvaluti dajem, da neszem, kakszu drugi lyudi: zgrabliveczi, nepravichni, prazniki: kakie i ov Publikanus: dvakrat posztim vu tyednu, deszetine dajem od vszeh, kotera imam: a Publikanus od dalka sztojech, ne hotel ni ochi na nebo podichi: nego bijuchi perszi szvoje, govorilie: Bose, budi milosztiven meni gresniku. Velim vam odiselie doli ov vu hisu szvoju, bolye pravichen vchinyen od onoga: ar vszaki koteri szamoga szebe zvissuje, hoche ponisen biti: a koteri szamoga szebe ponizuje, hoche zvissen biti.

Ne-

Digitized by Google

Zato iz ſzadov nyhoveh hochete nye poznati, Nedo de vſzaki on vu nebeſzko kralyeſztvo, ki-meni veli, Goſzpone, Goſzpone: nego, ki chini volyu Otczá moiega, kije na nebeſzeh, on doide vu nebeſzko kralyeſztvo.

Nedelya Po Troyakeh, VIII.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 16. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem priliku ovu: Bilie nekoi bogat chlovek, koteri ie Spana imel: i ov bilie pri nyem obtuſen kak dabi razſzipal bil blago nyegovo: I dozvalie nyega, ternu reche: kay to chujem od tebe? day rachun od ſpanije tvoie: ar vech nebudes mogel ſpanuvati. Reche pak ſpan ſzam vu ſzebi: kay ſzem chinechi gda goſzpon moy jemlye od mene ſpaniu? kopati nemorem, petlyatiſze ſzramuiem. Znam kai vchinim, da, gda

zver-

Digitized by Google

zversen budem iz ſpanie, primu mene vu hise ſzvoie. Zezvavſſi zato vſze duſnike Goſzpona ſzvoiega, reche pervomu: kulikoſzi dusen goſzponu moiemu? On pak rekelie: Szto lagvicz olia. I reche nyemu: vzemi tvoy duſni liſzt: ter ſzedi frisko, piſi petdeſzet. Zatem rekelie drugomu Ti pak kulikoſzi duſen? koteri reche: szto keblov pſenicze. Reche nyemu: vzemi tvoy liſzt, ter piſi oſzemdeſzet. I pohvalilie Goſzpon ſpana krivicze, daie ſzpametno bil vchinil. Ar ſzini ovoga Szveta jeſzu ſzpametneſſi od ſzinov ſzvetloſzti vu ſzvoiem narodu. I ja velim vam chiniteſzi priatele iz krivichnoga blaga: da gda pomenykate, primu vaſz vu vekivechna prebivaliſcha.

Nedelya Po Troyakeh IX.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 19. deelu.

Vu onom vremenu: Gdabiſze bil Jeſus priblisal k Jeruſalemu, videvſſi

Digitized by Google

devfsi varas, fzplakalfzeie nad nym, govorechi: ar dabi poznal bil i ti, ter i na ov den tvoy, koterafzu na mir tebi: alifzu vezda fzkrivena pred ochima tvojemi. Ar hote doiti dnevi oberh tebe: i hote obfztreti tebe nepriateli tvoij grabum, i okolu vzemu tebe: i hote fzetefzniti tebe zevfzeh fztran: i na zemlyute povale, i, i fzine tvoie, kiifzu vu tebi: i neofztave vu tebi kamena, oberhkamena, zato, kay nefzi poznal vremena pohagyanya tvoiega. I fztupivfsi vu Czirkvu, pochelie vun goniti prodaiuche i kupuvaiuche, govorech nym: Napifzanoje: Da hisa moia, je hisa molitve. A vifzte nyu vchinili tolvayfzku burdelniczu. I bilie vuchechi vfzaki den vu Czirkvi.

Nedelya Po Trojakeh, X.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 18. deelu.

V*u onom &c.* Rekelie Jefus nekoterem, kiifzufze fzami vufze

uffa-

Digitized by Google

uffali kakti pravichni, a drugeszu zanemar metali, priliku ovu: Dva chloveka islifzu gori vu Czirkvu, dabi molili: jeden Farifæus, à drugi Publikanus, Farifæus sztoiech, ova vu fzebi molilie: Bose, hvaluti dajem, da nefzem, kakízu drugi lyudi: zgrablivczi, nepravichni, prazniki: kakie i ov Publikanus: dvakrat poſztim vu tyednu, defzetine dajem od vſzeh, kotera imam: a Publikanus od dalka ſztojech, ne hotel ni ochi na nebo podichi: nego bijuchi perfzi ſzvoje, govorilie: Bose, budi miloſztiven meni gresniku. Velim vam odiselie doli ov vu hiſu ſzvoju, bolye pravichen vchinyen od onoga: ar vſzaki koteri ſzamoga ſzebe zviſſuje, hoche poniſen biti: a koteri ſzamoga ſzebe ponizuje, hoche zviſſen biti.

Nea

Digitized by Google

Nedelya Po Trojakeh, XI.

Evangelium Sz. Marka, vu 7. deelu.

V *U onom vremenu*: Vun zesedſi Jeſus iz kotarov Tiruſſa, doselie po Sidonu k morju Galilæanſzkomu ſzredini kotarov Dekapolisa. I dopelyaliſzu k-nyemu gluhoga i nemoga, i proſziliſzuga dabi ruku vergel na nyega. I vzelie nyega na ſztran zmed vnoſine lyucztva, puſztilie perſzte ſzvoie vu vuha nyegova: i plyunuvſſi, doteknulſzeie jezika nyegovoga: i pogledavſi vu nebo, zdehnulie, i rekel nyemu: Effeta, tojeto, odpriſze. I takiſzuſze odperla vuha nyegova, i razvezalſzeie zavez jezika nyegovoga i govorilie prav. I zapovedalie nyim, dabi nikomu nepovedali. Ali chem vech on nym prepovedalie, tem oni bolye glaſziliſzu: i temſzu bolye chudilſze, govorechi: Dobroje vchinil vsza: i gluheie vchinil chuti, i neme govoriti. Ne-

Digitized by Google

Nedelya Po Troyakeh, XII.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 10. deetu.

V*U onom vremenu:* Rekelie Jesus vuchenikom szvoiem: Blasene ochi, kotere vide ova, kotera vi vidite. Ar velim vam, da vnogi Proroki i kralyi jeszu hoteli videti, kotera vi vidite, ter neszu videli: i chuti, kotera vi chujete, ter neszu chuli. I ovo neki vuchen vu pravdi, sztaliegori szkussavajuchi nyega, govorechi: Mester, kay chinechi budem imel fitek vekivechni? On pak rekelie nyemu: Vu Pravdi kay je napiszano? kak chteies? On odgovorivsi rekelie: Lyubi Goszpona Boga tvojega zevszega szerdcza tyojega, i zevlze dusse tvoje, i zevsze jakolzti tvoie, i zevsze pameti tvoie, i blisnyega tvoiega kakti szamoga tebe. I rekelmuie: Pravolzi odgovoril: to chini, i sivel budes: On pak hotevssi szebe pravichnoga vchiniti,

Digitized by Google

niti, rekelie Jesusu a gdoie moi blisnyi? Odgovorivsi pak Iesus, rekelie: Nekoi chlovek od Jerusalema isselie doli vu Jeriko, i namerilszeie na razboynike, koteri i oplenilißzu nyega: i ranili, i na pol sivoga ofztavivsi odissli. Pripetiſze pak, dabi neki Pop onem iſztem putem doli issel: i videvsi nyega, mimo ie pressel. Takayſe i neki Levita, gdabi poleg meſzta bil, i nyega videl, mimo nyega ie pressel. Samaritanecz pak neki putem iduchi, doyde do nyega: i videvſiga, genulaſzeie miloſzerdnoſztium. I priſzztupivssi zavezalie rane nyegove, vleiavssi olia i vina: i polosivsi nyega na sivinche ſzvoie, zapelyalgaie vu ſtalu, i paſzku imalie na nyega. I drugi den vzelie vun dva deſzetaka, terje dal Goſzpodaru ſtale, i reche: Imay paſzku na nyega: i kaygoder oberh toga vech potroſſis, ja, gdaſze nazad povernem, povernem tebi. Koteri zmedy oveh treh vidiſze tebi, daje bliſni bil onoga,

ga, kije vpal bil med razboynikę? On pak rekelie: Kije ſnym vchinil miloſchu: I reche nyemu Jeſus: Poydi, ter i ti onakayſſe chini.

Nedelya Po Troiakeh, XIII.

Evangelium Sz. Lukacha, vii 17. deelű.

V*U onom &c.* Gdabi Ięſus iſſel vu Ieruſalem, prehagyalie opoſzred Samarie, i Galilæe. I gdabi doſſęl vu neki kaſtel, doyde pred nyega deſzet lyudih gubaveh, koteri ſztaliſzu z-dalka, i podignuliſzu glaſz govorechi: JeſusMeſter, ſzmiluyſze nad nami. kotere kakie zagledal rekelie: Poyte, pokaſiteſze Popom. I vchinienoie, gdabi iſsli, ochiſcheni poſztaliſzu. Ieden pak zmędy nyih, kakie videl, daje ochiſchen, povernulſzeie nazad, z velikem glaſzom viſzoko hvalechi Boga, i opalie na licze pred noge nyegove, hvalu dajuchi: i ov bilie Samaritan. Odgovor Ięſi pak

Jesus rekelie: Neliih deszet ochischeneh? à gdeihje devet? Ne nasselsze kibisze nazad vernul, ter Bogu diku dal, nego szam ov tugyina. I reche nyemu: *Sztani* gori, poydi; ar vera tvoja je tebe zdravoga vuchinila.

Nedelya Po Troyakeh, XIV.

Evangelium Sz. Mateja vu 6. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jesus Vuchenikom szvojem: Nigdor nemore dvem goszponom szlusiti; ar ali jednoga obdurjaval bude, ter drugoga lyubil; ali jednoga terpel bude, à drugoga za nemar metal. Nemorete Bogu szlusiti i Mammonu. Zato velim vam, nebudite szkerblivi dussi vassi, kay budete jeli; ni telu, kay budete oblachili. Neli vekse preczembe dussa od jesztvine? i telo, od oprave? Pogleite na pticze nebeszke, da ne szeju, niti ne senyu, ni v staglye ne szpravlyaju: ter Otecz vas

ne-

nebeſzki hrani nye. Neſzteli vi vech od nyih vredni? koteri pak zmedy vaſz miſzlechi more k viſzini ſzvoij jeden laket pridati? I za opravu kayſze ſzkei bite? Premiszlite polyſzke liliume, kak raſztu, ne delaju, i ne predu. Ali velim vam, da ni Salomon vu vſzi ſzvoy diki ne bil tak odeven, kak je jeden zmedy ovch. Ako pak polyſzku travu, koja je deneſz, à zutraſze vpech verſe, Bog tak opravlya: chim bolye vaſz male vere? Naite adda biti ſzkerblivi govorechi: kay budemo jeli, ali kay budemo pili, ali chimſze budemo odevali? Ar vſza ova Poganini ischu. Zna pak Otecz vas, daſzu vſza ova vam potrebna. Ischite adda naypervlye Bosje kralyeſztvo, i praviczu nyegovu; ter vſza ova pridaduſze vam.

Digitized by Google

Nedelya Po Troyakeh, XV.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 7. deelu.

V*U onom &c.* Iſſelie Jeſus vu Varas, kiſze zove Naimk i ſ-nyim isliſzu Yucheniki nyegovi, i vnoſina lyudih velika. Gdabi pak blizu dohagyal k-vratam varaskem, ovoſzu mertvecza vun noſzili jedinoga ſzina matere ſzvoje: i ova vdova bilaie: i ſnyum velika vnoſina lyudih varaskeh. Koteru gdabi Goſzpon videl bil miloſzerdnoſztium genyen nad nyum, reche nye: Ne plachiſze. I priſztupilie, i doteknulſzeie leſza. (Oni pak, kiſzuga noſzili, ſztaliſzu) I reche: Mladenecz, tebi velim, ſztani gori. I gori ſztalie, ki mertev bilie, i pochelie govoriti. I dalgaie materi nyegovi. Prevzelie pak ſztrah vſze: i veliko hvaliliſzu Boga, govorechi: Daje velik Prorok gori ſztal med nami: i daje Bog pohodil lyucztvo ſzvoje.

Digitized by Google

Nedelya Po Troyakeh XVI.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 14 deelu.

GDabi Jesus isſel bil vu hisu nekojega Poglavnika Fariſæuskoga, v Szobotu kruha jéſzt, i oni pazilisſzu na nyega. I ovo jeden chlovek vodeno beteseu bilie pred nyim. I odgovorivſſi Jesus, rekelie: vu Pravde vuchenem, i Fariſæuſſem govorechi: leli ſzlobodno v-Szobotu vrachiti? A oni muchaliſzu. On pak prijevſſi nyega ozdravilgaie i odpuſztil. I odgovorivſſi k-nyim rekelie: koteroga zmed vaſz oſzel, ali vol opadne v-zdenecz, terga taki vun ne zleche na den ſzobotni? I neſzu mogli na ova odgovoriti nyemu. Reche pak i zvanem priliku: gledechi, kak perva ſzedalischa zbiraiu, govorechi nym: Gda zvan budes na ſzvadbu, ne poſzadiſze na pervo meſzto: da mozibiti doſztoynęſſi od tebe nebude

bude zvan od nyega; ter doszedsi on, kije tebe i nyega zval, ne reche tebi: Day ovomu meszto: ter onda pochnes z szramom zadnye meszto derfati: nego gda zvan budes, poydi, terfze poszadi na zadnye meszto: da gda doide kije tebe zval, reche tebi: Priatel, szedi gori visse. Onda bude tebi dika pred szkupa szedechemi. Ar vszaki on, ki szebe zvissuje, hoche ponisen biti: i ki szebe ponizuje, hoche zvisen biti.

Nedelya Po Trojakeh, XVII.

Evangelium Sz. Mateja, vu 22. deelu.

V*U onom vremenu*: Priszttupiliszu Farisæussi k Jesusu: i opitalie nyega zmed nyih jeden Doctor vuchen vu Pravdi, szkusavajuchi nyega: Meszter, koteraie velika zapoved vu Pravdi? Reche nyemu Jesus: Lyubi Goszpona Boga tvojega zevszega szerdcza tvojega, i zevsze dusse tvo-

je,

Digitized by Google

je, i zevſze pameti tvoie. Ovaje naiveksą i perva zapoved. Druga pak je ſzpodobna k-ove : Lyubi blis-nyega tvojega, kakti ſzamoga tebe. Vu oveh dveh zapovedih viſzi vſzá Pravda, i Proroki. Szkupa ſzpravi-vſſi pak Fariſæuſſe, opitalie nye Jeſus, govorechi : kayſze vam vidi od Kriſtuſſa ? chije ſzin ? Reklíſzu nyemu : Davidov. Reche nym : kak adda David vu duhu zove nyega Goſzponom, govorechi : Rekelie Goſz-pon Goſzponu mojemu : ſzedi na deſzniczu moju : doklam poſztavim nepriatele tvoie klupchiczu nogam tvoiemi ? Zato, ako David zove nye-ga Goſzponom, kakie nyegov ſzin ? I nigdomu ne mogel odgovoriti jedne rechi, niti je ſzmel gdo od onoga dneva nyega vech pitati.

Digitized by Google

Nedelya Po Troyakeh, XVIII.

Evangelium Sz. Mateja, vu 9. deelu.

VU onom vremenu: Sztupivssi Jesus vu ladiczu, preselie chez morje, i dosselie vu szvoy varas. I ovo nosziliszu nyemu guttum vudrenoga chloveka na posztelye lesechega: I videvsi Jesus veru nyihovu, rekelie guttum vudrenomu: Vufayísze szinko, odpuschajusze tebi grehi tvoyi. I ovo nekoi zmedy Piszmoznanczev reklisszu szami vu szebi: Ov blazni. I gdabi videl bil Jesus mislenja nyihova, rekelie: Zakay miszlite zla vu szerdczah vassih? Kay je laglye rechi: Odpuschajusze tebi grehi tvoyi; ali rechi: Iztani gori, ter hodi? Zato, da znate da Szin chlovechi ima oblaszt na zemly opuschati grehe: onda reche guttum vudrenomu: Sztani, vzemi posztelyu tvoju, ter poydi vu hisu tvoju. I onie gori

ri fztał, i odissel vu hisu fzvoju. Videvssi pak vnosine łyucztva, zbojaleszusze, i Boga dichile, kije dał takovu moguchnoszt lyudem.

Nedelya Po Troyakeh, XIX.

Evangelium Sz. Mateja, vu 22. deelu.

V*U onom vremenu*: Govorilie Jesus Poglavnikom Popovszkem i Farisæusem po prilikah, govorechi: Szpodobnoje vchinyeno Nebeszko kralyesztvo chloveku kralyu, kije vchinil szvadbu szinu szvojemu. I poszlalie szluge szvoje zvat zvane na szvadbu, i neszu hoteli doiti. Nazopet poszlalie druge szluge, govorechi: Reczite pozvanem: Ovo szem moy obed pripravil, telczi moji i mladina poklana jeszu, i vszaszu gotova: hote na szvadbu. Oni pak zamudiliszu: i odisliszu neki na szelo szvoje, à neki na terstvo szvoje: Osztali pak poloviliszu szluge nyegove,

Digitized by Google

Nedelya Po Troyakeh, XV.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 7. deelu.

V*U onom &c.* Iſſelie Jeſus vu Varas, kiſze zove Naim: i ſ-nyim isliſzu Yucheniki nyegovi, i vnoſina lyudih velika. Gdabi pak blizu dohagyal k-vratam varaskem, ovoſzu mertvecza vun noſzili jedinoga ſzina matere ſzvoje: i ova vdova bilaie: i ſnyum velika vnoſina lyudih varaskeh. Koteru gdabi Goſzpon videl bil miloſzerdnoſztium genyen nad nyum, reche nye: Ne plachiſze. I priſztupilie, i doteknulſzeie leſza. (Oni pak, kiſzuga noſzili, ſztaliſzu) I reche: Mladenecz, tebi velim, ſztani gori. I gori ſztalie, ki mertev bilie, i pochelie govoriti. I dalgaie materi nyegovi. Prevzelie pak ſztrah vſze: i veliko hvaliliſzu Boga, govorechi: Daje velik Prorok gori ſztal med nami: i daje Bog pohodil lyucztvo ſzvoje.

Digitized by Google

Nedelya Po Troyakeh XVI.

Evangelium Sz. Lukacha, vú 14 deelu.

GDabi Jeſus iſsel bil vu hisu nekojega Poglavnika Fariſæuskoga, v Szobotu kruha jéſzt, i oni pazili-ſzu na nyega. I ovo jeden chlovek vodeno betesen bilie pred nyim. I odgovorivſſi Jeſus, rekelie: vu Pravde vuchenem, i Fariſæuſſem govorechi: leli ſzlobodno v-Szobotu vrachiti? A oni muchaliſzu. On pak prijevſſi nyega ozdravilgaie i odpuſztil. I odgovorivſſi k-nyim rekelie: koteroga zmed vaſz oſzel, ali vol opadne v-zdenecz, terga taki vun ne zleche na den ſzobotni? I neſzu mogli na ova odgovoriti nyemu. Reche pak i zvanem priliku: gledechi, kak perva ſzedalischa zbiraiu, govorechi nym: Gda zvan budes na ſzvadbu, ne poſzadiſze na pervo meſzto: da mozibiti doſztoynejſſi od tebe ne-

bude

bude zvan od nyega; ter doszedsion, kije tebe i nyega zval, ne reche tebi: Day ovomu meszto: ter onda pochnes z szramom zadnye meszto dersati: nego gda zvan budes, poydi, terszeze poszadi na zadnye meszto: da gda doide kije tebe zval, reche tebi: Priatel, szedi gori visse. Onda bude tebi dika pred szkupa szedechemi. Ar vszaki on, ki szebe zvissuje, hoche ponisen biti: i ki szebe ponizuje, hoche zvisen biti.

Nedelya Po Trojakeh, XVII.

Evangelium Sz. Mateja, vu 22. deelu.

V*U onom vremenu*: Priszteupiliszu Farisæussi k Jesusu: i opitalie nyega zmed nyih jeden Doctor vuchen vu Pravdi, szkusavajuchi nyega: Meszter, koteraie velika zapoved vu Pravdi? Reche nyemu Jesus: Lyubi Goszpona Boga tvojega zevszega szerdcza tvojega, i zevsze dusse tvo-

je,

je, i zevsze pameti tvoie. Ovaje naiveksa i perva zapoved. Druga pak je szpodobna k-ove: Lyubi blisnyega tvojega, kakti szamoga tebe. Vu oveh dveh zapovedih viszi vsza Pravda, i Proroki. Szkupa szpravivssi pak Farisæusse, opitalie nye Jesus, govorechi: kaysze vam vidi od Kristussa? chije szin? Rekliszu nyemu: Davidov. Reche nym: kak adda David vu duhu zove nyega Goszponom, govorechi Rekelie Goszpon Goszponu mojemu: szedi na desznicszu moju: doklam posztavim nepriatele tvoie klupchiczu nogam tvoiem? Zato, ako David zove nyega Goszponom, kakie nyegov szin? I nigdomu ne mogel odgovoriti jedne rechi, nitije szmel gdo od onoga dneva nyega vech pitati.

Digitized by Google

Nedelya Po Troyakeh, XVIII.

Evangelium Sz. Mateja, vu 9. deelu.

V*U onom vremenu* : Sztupivssi Jesus vu ladiczu, preselie chez morje, i dossselie vu szvoy varas. I ovo nosziliszu nyemu guttum vudrenoga chloveka na posztelye lesechega : I videvsi Jesus veru nyihovu, rekelie guttum vudrenomu : Vufayisze szinko, odpuschajusze tebi grehi tvoyi. I ovo nekoi zmedy Piszmoznanczev reklisszu szami vu szebi : Ov blazni. I gdabi videl bil Jesus mislenja nyihova, rekelie : *Z*akay miszlite zla vu szerdczah vassheh ? Kay je laglye rechi : Odpuschajusze tebi grehi tvoyi; ali rechi : Isztani gori, ter hodi? Zato, da znate da Szin chlovechi ima oblaszt na zemly opuschati grehe : onda reche guttum vudrenomu : Sztani, vzemi posztelyu tvoju, ter poydi vu hisu tvoju. I onie gori

ri fztal, i odiſſel vu hisu ſzvoju. Videvſſi pak vnosine lyucztva, zbojaleſzuſze, i Boga dichile, kije dal takovu moguchnoſzt lyudem.

Nedelya Po Troyakeh, XIX.

Evangelium Sz. Mateja, vu 22. deelu.

VU onom vremenu: Govorilie Jeſus Poglavnikom Popovſzkem i Fariſæusem po prilikah, govorechi: Szpodobnoje vchinyeno Nebeſzko kralyeſztvo chloveku kralyu, kije vchinil ſzvadbu ſzinu ſzvojemu. I poſzlalie ſzluge ſzvoje zvat zvane na ſzvadbu, i neſzu hoteli doiti. Nazopet poſzlalie druge ſzluge, govorechi: Reczite pozvanem: Ovo ſzem moy obed pripravil, telczi moji i mladina poklana jeſzu, i vſzaſzu gotova: hote na ſzvadbu. Oni pak zamudiliſzu: i odisliſzu neki na ſzelo ſzvoje, à neki na terſtvo ſzvoje: Olztali pak poloviliſzu ſzluge nyegove,

Digitized by Google

ve, i obſanoſztmi poſpotane pomoriliſzu. Kraly pak, gdabi to chul bil, raſzerdilſzeie: i poſzlavſſi seregc ſzvoje, pogubilie lyudomorcze one, i varas nyihov poſgal. Onda reche ſzlugam ſzvojem: Szvadbaie zaizto gotova; ali kiiſzu bili zvani, neſzu je bili vredni. Iteadda na iſzhodke putov, i kotere goder naydete, zoveteie na ſzvadbu. I vuh zeseдſi ſzlugi nyegovi na pute, ſzkupiliſzu vſze kotereſzu nasli, hmanye i dobre: i napunilaſzeie ſzvadba ſzedechemi. Doſselie pak nuter kraly, dabi videl ſzedeche, i zagledalie ondi chloveka ſzvadbenum ſzvitum ne-oblechenoga. I reche nyemu: Priatel, kakſzi ſzim doſſel, nemajuchi ſzvite ſzvadbene? On pak ie zanemel. Onda rekelie Kraly ſzlugam: ſzvezanemi rukami i nogami nyegovemi, verzitega vu tmicze zvunſzke: ondi bude plach, i skripanje zubih. Ar vnogi jeſzu zvani, à maloje oneh, kiiſzu odebrani.

Nedelya Po Troyakeh XX.

Evangelium Sz. Janusa, vu 4. deelu.

V *U onom vremenu:* Bilie nekoi Kralyecz, koteroga szin betesalie vu Kafarnaumu. Ov, gdabi chul bil dabi Jesus prihagyal od-Judæe vu Galilæu, odiselie k nyemuu; i proszilie nyega, dabi doli issel, i zvrachil szina nyegovoga, ar ie bil pochel vumirati. Rekelie zato nyemu Jesus: Ako znamenja ter chuda ne vidite, ne verujete. Reche nyemu Kralyecz: Goszpone, hodi doli pervlye, nego vumerje szin moy. Reche nyemu Jesus: Poydi, szin tvoy sive. Veruvalie chlovek rechi koterumuie bil rekel Jesus, i otide. I gdabi vre doli issel bil, doslisszu pred nyega szlugi, i povedalisszumu govorechi, da szin nyegov sive. Opitalie zato od nyh vuru, vu koteroie bolye imel. I reklisszu nyemu: da vchera ob szedmi vuri

Digitized by Google

vuri je ofztavila nyega zimnicza.
Poznalie adda Otecz, daje ona vura
bila vu koterije bil rekel nyemu Je-
fus : Szin tvoy five : i veruvalie on
fzam, i vfza hisa nyegova.

Nedelya Po Troyakeh, XXI.

Evangelium Sz. Mateja, vu 18. deelu.

V*u onom vremenu* : Rekelie Jefus
Vuchenikom fzvojem priliku
ovu : Prifzpodobnoje vchinyeno ne-
befzko Kralyefztvo chloveku Kralyu,
kije hotel rachun vchiniti z-fzlugami
fzvoiemi. I gdabi pochel bil rachu-
na chiniti, dan ie pred nyega jeden,
koterimuie dusen bil defzet jezer ta-
lentumov. Gdabi pak nemal odkudbi
platil, zapovedalie nyega Gofzpon
nyegov prodati, i senu nyegovu, i fzi-
ne, i vfza kaaie imel, terplatiti. Po-
klekfi pak fzluga on, mofilfzeie nye-
mu, govorechi : poterplenje imai
vmenum, i vfzati povernem. Szmi-
lu-

Digitized by Google

luvalſzeie pak Goſzpon ſzlugi ono-
mu, odpuſztilgaie, i dugoproſztilmu-
je. Zesedſi pak vun ſzluga on, naſſelie
jednoga zmed ſzvojeh ſzlusbeneh to-
varuſſev, koteri muie bil dusen ſzto
deſzetakov: i vlovivſſi davilye nye-
ga, goyorechi: plati kayſzi dusen.
I poklekſi ſzlusbeni tovarus nyegov,
proſzilie nyega, govorechi: imai po-
terplenje zmenum, i vſza povernemti.
On pak ne hotel: nego iſſelie tergaie
vergel v temniczu, doklambi dug
povergnul. Videvſſi pak nyegovi
ſzlusbeni tovaruſſi, kaaſzu ſze chinila,
kruto razsaloſztiliſzuſze: i doſliſzu,
ter povedali Goſzponu ſzvoiemu vſza,
koteraſzu bila vchinyena. Onda do-
zvalie nyega Goſzpon nyegov: termu
reche: Szluga nichemurni, veſz dug-
ſzemti oproſztil, arſzime proſzil: ne-
liſze adda potrebno bilo i tebi ſzmi-
luvati nad tvojem ſzlusbenem tova-
ruſſem, kakſzemſze i ja ſzmiluval nad
tobum? I ſzerdit Goſzpon nyegov, dal-
ie

je nyega vruke baharom, doklambi vesz dug povernul. Tak i Otecz moy nebeszki vchini vam, ako ne odpusztite vszaki bratu szvojemu od szerdcz vasseh.

Nedelya Po Troyakeh, XXII.

Evangelium Sz. Mateja, vu 22. deelu.

V*u onom &c.* Odidovsi Farisæusi, vchinilisszu tolnach, dabi Jesusa vlovili vu rechi. I poszlalisszu knyemu vuchenike szvoie z-Herodianczi, govorechi: Mester, znamo daszi pravichen, i puta Bosjega po praviczi vuchis, nemas paszke na nikoga: ar ne gledis na personu lyudih. Povech nam adda, kaysze tebi vidi, jeli szlobodno dachu dati Czeszaru, ali ne? Poznavssi pak Jesus hmanyczu nyhovu reche: kayme szkussavate szkazlivczi? pokasitemi dachni penez. Oni pak dalisszu pred nyega jeden deszetak. I reche nym Jesus: Chije ov kip, i napiszek?

ſzek? Rekliſzu nyemu : Czeſzarov.
Onda reche nym : Dayte adda, kaa-
ſzu Czeſzarova, Czeſzaru; i kaaſzu
Bosja, Bogu.

Nedelya Po Troyakeh, XXIII.

Evangelium Sz. Marcja, vu 9. deelu.

V*U onom vremenu*; Kadbi bil go-
vori Jeſus vnoſmi Lyucztva,
ovo jeden Poglavnik priſztupilie, i
vklanyalſze nyemu govorechi : Goſz-
pone, kchi moia vezdaie vumerla : ne-
go hodi, verzi nanyu ruku tvoiu, i bu-
de ſiva. I ſztavſſi Jeſus, iſſelie za nym,
i vucheniki nyegovi. I ovo ſena, ko-
teraie dvanaiſzt let kervni beteg ter-
pela, priſztupilaie od zad, i doteknu-
laſzeie kraia halye nyegove. Ar ve-
lelaie ſzama vu ſzebi : akoſze leprav
doteknem halye negove, zdrava bu-
dem. Obernuvſſiſze pak Jeſus, ter
nyu videvſſi, reche : Vufayſze kchi.
Vera tvoja je tebe zdravu vchinila.
I Zdra-

Digitized by Google

I zdrava ie vchinyena sena od one vure. I gdabi zaſſel bil Jeſus vu hiſu Poglavnikovu, i videlbi piſchalcze, i vnoſinu lyudih gnyetuchisze, rekelie: Odſztupite: ar ne vumerla Deklich, nego ſzpi. I oſzmehavaliſzu nyega. I gdabi vun żegnano bilo lyucztvo, ſztupilie nuter: i prijelie nye ruku. I gori ſztalaie Deklich. I vun ziſselie glaſz ov po vſzi zemly oni.

Nedelya Po Troyakeh, XXIV.

Evangelium Sz. Mateja, vu 24. deelu.

Vu onam vremenu: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem, Gda budete videli odurnoſzt puſchine, koteraie povedana od Daniela Proroka, ſztojechu na ſzvetom meſztu; (ki chteje, nay razme;) onda kiiſzu vu Judæe, nay beſe na gore: i kije na krovu, nay ne zleze doli jemat kaigoder iz hiſe ſzvoje: i kije na polyu, naiſze ne po-

poverne jemat halye szvoie. Jay pak noszechem i dojechem vu oneh dneveh. Zato molite, da besanie vasse ne bude vzimi ali vszobotu. Ar bude onda traplenie veliko, kakovo ne bilo od pochetka Szveta, do vezda, i nebude. I dabi nebili szkracheni dnevi oni, nebisze zvelichil nieden chlovek: ali zbogh zebraneh, szkracheni budu dnevi oni. Onda akovam gdo reche: Ovo ovdije Kristus, ali ondi: nayte veruvati. Arsze hote podichi krivi Kristussi, i krivi proroki: i budu chinili velika znamenja i chuda, tak dasze vu bludnoszt napelyaju (akoie moguche) i zebrani. Ovo jeszem vam pervlye povedal. Zato akovam reku; Ovoje vu puschini, nayte vun iziti; ovoje vu nuternyeh meszteh, nayte veruvati. Ar kak goder obleszk izhagya od szunchenoga izhoda, tersze kase do szunchenoga zahoda; tak bude i prisesztek Szina

Digitized by Google

chlovechjega. Gdegoder bude telo, ondisze szprave szkupa i orli. *Hucusque in Zagrabiensi. Reliquum est in Romano.* Taki pak po traplyenyu dnevov onch, szuncze potemne i meszecz nebude daval szvetloszt szvoiu, i zvezde budu padale iz neba, i jakoszti nebeszke buduſze treszle, i onda bude vigyeno znamenye Szina Chlovechnyega vu nebu; i onda budu plakali vszi narodi zemlye: i budu videli Szina Chlovechyega, doiduchega vu oblakeh nebeszkeh, zvelikum iakoszttium i zmosnosztium. I poslle Angyele szvoie z-trumbentum, i glaszom velikem i szprave zebrane nyegove, od chetireh vetrov, od viszine nebeszke do kraiov nyhoveh. Od dreva pak figovoga vuchiteſze prilike: da kada szvers nye gyngavaie, i lisztie puſchemo, znate, daie blizu leto, tak i vi, kada budete videli ova vsza; znaite daie vre na vrati. Sztanovito govorim vam da necheſze do-

kon-

Digitized by Google

konchati narod ov, doklamſze ova vſza neſzpune. Nebo i zemlya preidu, à rechi moie ne preidů.

Od Szudnyega Dneva.

Evangelium Sz. Mateja, vu 25. deelu.

Vu onom &c. Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvojem: Gda doide Szin Chlovechi vu velikozmoſsni diki ſzvoji, i vſzi Angyeli ſzkupa ſnyim: onda ſzede na ſztol velikozmoſnoſzti ſzvoie: i pred nyegaſze ſzprave vſzi narodi, i razluchi nye, jedne od drugeh, kakti paſztir razluchava ovcze od kozlov: i poſztavi ovcze na deſznu ſzvojů ſztran, a kozle na levu. Onda reche kraly onem, kii na deſznu nyegovu budu: Hote blagoſzlovlyeni Otcza moiega, imaite Kralyesztvo vam pripravlyeno od pochetka ſzveta: ar gladen jeſzem bil, terſztemi dali jeſzti: segyenſzem bil, terſztemi dali piti: putnikſzem bil,

terſzteme na ſztan prijeli: golſzem bil, terſzteme odeli: betesen ſzem bil, terſzteme pohodili: vu temniczi jeſzem bil, terſzte k-meni dosli. Onda odgovore nyemu pravichni, govorechi: Goſzpone, gdaſzmote videli gladnoga, terſzmote nahranili? ſegynoga, terſzmote napojili? gdaſzmote pak videli putnika, terſzmote na ſztan prijeli? ali gologa, terſzmote odeli? ali gdaſzmote videli betesnoga, ali vu temniczi, terſzmote pohodili? I odgovorivſſi Kraly, reche nym. Sztanovito velim vam, dokliſzte goder jednomu zmedy oveh mojeh naymenseh bratov chinili, meniſzte chinili. Onda reche i onem, kij na levi ſztrani budu: Odidite od mene prokleti, vu ogeny vekivechni, kije pripravlyen vragu, i angyelom nyegovem. Ar lachen jeſzem bil, termi neſzte dali jeſzti: ſegyenſzem bil, i neſztemi dali piti: putnik jeſzem bil, i neſzteme na ſztan
pri-
Digitized by Google

prijeli: golſzem bil, i neſzteme odeli: betesen, i vu temniczi jeſzem bil, terme neſzte pohodili. Onda odgovore nyemu i oni, govorechi: Goſzpone, gdaſzmo videli tebe lachnoga, ali putnika, ali gologa, ali betesnoga, ali vu temniczi, terti neſzmo ſzluſili? Onda odgovori nym, govorechi: Sztanovito govorim vam: Doklam neſzte chinili jednomu zmedy oveh naymenſeh, ni meni neſzte chinili. I poydu ovi na muku vekivechnu: à pravichni vu ſitek vekivechni.

Na Den Poſzvetila Czirkvenoga.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 19 deelu.

V*u onom vremenu*: Doſedſſi Jeſus nuter, hodilie po Jeriku varaſſu, i ovo chlovek imenom Zakæus: i ov Herczeg bilie Publikanov, i bogat, i iſzkalie prilike videti Jeſusa, gdobi bil, i ne mogel pred vnosinum

Digitized by Google

lyucztva, ar vu ſivotu malie bil. I pretekſi, zlezelie gori na divje ſige drevo, dabiga videl, ar onud imelie preiti. I gdabi na meſzto bil doſſel gori pogledavſi Jeſus; videlie nyega, i rekel k-nyemu: Zakæus, Setuyiuchi, zlezi doli: ár je deneſz potrebno mene vu tvoji hisi oſztati. I zlezelie doli Setujuch, i prielie nyega zveſzeliem. I gdabi videli vſzi, morguvaliſzu govorechi, daſzeje k-chloveku greſniku navernul. Sztavſſi pak Zakæus, rekelie: Goſzpone, ovo poloviczu blaga mojega dajem vbogem: i akoſzem koga vuchem vkanil, chetvericzum povracham. Reche nyemu Jeſus: Daie deneſz ovi hisi vchinyeno zvelichenje? zato, kaytije i on ſzin Abrahamov. Ar Szin Chlovechi je doſſel iſzkat, i zvelichit ono, kayie poginulo bilo.

KONECZ.

SZVE-

Digitized by Google

SZVETECHNI EVANGELIUMI.

Na Den Sz. Andrasa Apostola.

Evangelium Sz. Mateja, vu 4. deelu.

V*U onom vremenu* : Hodechi Jesus poleg morja Galilæanszkoga, videlie dva brata, Simuna, kisze zove Peter, i Andrasa brata nyegovoga, mresu mechuche vu morje, (ar biliszu ribichi) i reche nym: Hote za menum, i hochu vasz vchiniti lovcze lyudih. Oni pak lekmesztu osztavivssi mrese, naszleduvaliszu nyega. I posedsi od ondi, videlie druga dva brata, Jacopa Zebedæussevoga szina, i Janussa brata nyegovoga vu ladji, z Otczem nyihovem Zebedæussem, kerpajuche mrese szvoje: i pozvalie nye. Oni pak taki osztavivsi mrese, i Otcza, naszleduvaliszu nyega.

Digitized by Google

Na Den Sz. Miklovusa Biskupa.

Evangelium Sz. Mateja, vu 25 deelu.

VU *onom vremenu* : Rekelie Jesuš Vuchenikom szvoiem priliku ovu: Neki chlovek dalko odhagyajuchi, dozvalie szluge szvoie, terimje dal vruke blago szvoje. I jednomuje dal pet talentumov, à drugomu dva, drugomu pak jednoga, vszakomu poleg nyegove jakoszti, i odisselje taki. Posselie pak on, kije pet talentumov bil vzel, terje tersil z nyimi, i dobilie pet drugeh. Takaysse i on, kije dva bil prijel, dobilje dva druga. On pak, kije bil iednoga prijel, posedsi zakopal gaie v-zemlyu, terje szkril peneze Goszpona szvoiega. Po vnogom pak vremenu, doselie goszpon oneh szlug, i vchinilie rachun z-snymi. I prisztupivssi on, kije pet talentumov bil vzel, doneszelie drugeh pet talentumov,

Digitized by Google

mov, govorechi: Goſzpone, pet talentumov jeſzi meni dal, ovo drugeh pet jeſzem viſſe dobil. Reche nyemu goſzpon nyegov: Veſzeliſze ſzluga dobri, i verni; ar vu malom jeſzi bil veren, nad vnogemi hochu poſztaviti tebe; vlezni nuter vu veſzelye Goſzpona tvojega. Priſztupilie pak i on, kije dva talentuma bil prijel, i reche: Goſzpone, dva talentuma jeſzi meni dal, ovo druga dva jeſzem dobil. Reche nyemu goſzpon nyegov: Veſzeliſze ſzluga dobri, i verni; ar vu malom jeſzi bil veren; nad vnogemi hochu poſztaviti tebe: vlezni nuter vu veſzelye goſzpona tvojega. *Hucusque in Romano, reliquum eſt in Zagraabienſi.* Priſztupivſi pak i on, kije jednoga talentuma bil vzel, reche: Goſzpone, znam daſzi tverd chlovek, ſenyes, gde neſzi ſzejal; i ſzpravlyas, gde neſzi ſzipaval: i boiechiſze poſſelſzem, terſzem ſzkril vzemlyu tvoy talentum: ovo imas kayje tvoje. Od-

govorivſi pak Goſzpon nyegov, reche nyemu: *Szluga* hmanyi i leni; znalſzi, da ſenyem gde ne ſzejem, i ſzpravlyam, gde neſzem ſzipaval; potrebnoie adda bilo tebi dati moie peneze, peneznem terſczem, terbi *ja* doſzedſi bil nazad prijel, kayje moje, z-dobichkom. Zato, vzemite od nyega talentum, terga dayte onomu, ki deſzet talentumov ima. Ar vſzakomu, ki ima, hocheſze dati, i obilen bude: à onomu, ki nema, i kayſze vidi imeti, hocheſze vzeti od nyega. I nehaſznovitoga ſzlugu ſztiraite vun vu tmicze zvunſzke, ondi bude plach, i zubih skripanje.

Na Den Prechiſztoga Prijetja, B. D. Marie.

Evangelium Sz. Mateja, vu 1 deelu.

KNyga naroda Jeſuſſa Kriſtuſſa, Szina Davidovoga, Szina Abrahamovoga. Abraham porodilie Iſaaka. Iſaak pak rodilie Jakoba.

Ja-

Jakob pak rodilie Judassa, i brate nyegove. Judas pak rodilie Faresa, i Zarama iz Tamare. Fares pak rodilie Esrona. Esron pak rodilie Arama. Aram pak rodilie Aminadaba. Aminadab pak rodilie Naassona. Naasson pak rodilie Salmona. Salmon pak rodilie Booza iz Rahabe. Booz pak rodilie Obeda iz Ruthe. Obed pak rodilie Jesse. Jesse pak rodilie Davida kralya. David kraly pak rodilie Salomona, iz one, koteraie Uriassova bila. Salomon pak rodilie Roboama. Roboam pak rodilie Abiassa, Abias pak rodilie Asu. Asa pak rodilie Josafata. Josafat pak rodilie Jorama. Joram pak rodilie Oziasa. Ozias pak rodilie Joathama. Joatham pak rodilie Akaza. Akaz pak rodilie Ezekiasa. Ezekias pak rodilie Manassesa. Manasses pak rodilie Amona. Amon pak rodilie Josiassa. Josias pak rodilie Jekoniassa, i brate nyegove, vu preſze-

Digitized by Google

ſzelenyu Babilonſzkom. I po Babilonſzkom preſzelenyu, Jekonias rodilie Salatiela. Salatiel pak rodilie Zorobabela. Zorobabel pak rodilie Abiuda. Abiud pak rodilie Eliacima. Eliacim pak rodilie Azora. Azor pak rodilie Sadoka. Sadok pak rodilie Akima. Akim pak rodilie Eliuda. Eliud pak rodilie Eleazara Eleazar pak rodilie Matana, Matan pak rodilie Jakoba. Jakob pak rodilie Josefa Musa Marie, od kotere ſze je rodil Jeſus, kiſze zove Kriſtus.

Na Den Szvetoga Tomaſa Apoſtola.

Evangelium Sz. Januſa, vu 20. deelu

VU onom vremenu: Tomas jeden zmedy dvanaiſzteh, kiſze veli Dvoynik, ne bil ſnyimi, gdaie bil doſsel Jeſus. Reklisſzu zato nyemu drugi Vucheniki: Videliſzmo Goſzpona. On pak reche nym: Ako nebudem videl na rukah nyegoveh chavlov

pre-

Digitized by Google

prebodenya, i ne pusztim perszta mojega vu meszto chavlov, i ne pusztim ruke moje vu rebro nyegovo, nebudem veruval. I po oszem dnih, zopet biliszu Vucheniki nyegovi nutri, i Tomas snyimi. Dosselie Jesus zapertemi vrati, i sztalie oposzred, i rekel: Mir vam. Potomtoga reche Tomasu: neszi szim perszta tvoiega, I vigy ruke moie, i day szim ruku tvoiu, terju puszti vu rebro moie: i nebudi neveren, nego veren. Odgovorilie Tomas, i rekel nyemu: Goszpon moy, i Bog moy. Rekelie nyemu Jesus. Kaitiszime videl Tomas, veruvalszi: blaseni kii neszu videli, terszu veruvali.

Na Den Preobernyenia Szvetoga Paula Apostola.

Evangelium Sz. Mateja, vu 19. deelu

Vu vremen &c. Rekelie Peter k-Jesusu: Ovo mi jeszmo osztavili

vsza,

Digitized by Google

vſza, i jeſzmo naſzleduvali tebe: kay adda nam bude? Jeſus pak nym rekelie Sztanovito velim vam, da vi, kii jeſzte naſzleduvali mene, na preporogyenju, gda Szin chlovechi ſzede na ſztolecz velikozmoshnoſzti ſzvoie, budete ſzedeli i vi na dvanaiſzteh ſztolczeh, ſzudechi dvanaiſztero pokolenje Izraëlſzko. I vſzaki, on, koteri oſztavi hisu, ali brate, ali ſzeſztre, ali Otcza, ali Mater, ali ſenu, ali ſzine, ali zemlye, za ime moie; ſztokrat tuliko prime, i ſitkom vekivechnem ladal bude.

Na Den Szvecline B. Devicze Marie.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 2. deelu.

V U *onom vremenu*: Poklakam ieſzuſze ſzpunili dnevi ochiſchenja Marie poleg pravde Moyſeseve, zaneſzliſzu Jeſuſſa vu Jeruſalem, dabiga ſztavili pred Goſzpona, kakje

na-

napiſzano vu Pravdi Goſzponovi : Da vſzako dete muskoga ſzpola, koie odpre materinſzku vutrobu, budeſze zvalo poſzvecheno Goſzponu. I dabi dali aldov, poleg onoga, kakie rechено vu Pravdi Goſzponovi, par gerlicz, ali dva golubicha. I ovo chlovek bilie vu Jeruſalemu, komu ime Simeon, i chlovek ov pravichen, i Bogabojech bilie, chakajuch veſzelja Izraëlſzkoga, i ſzveti Duh vu nyem bilie. I odgovor vzelie od Duha ſzvetoga, dabi ſzmerti ne videl, doklambi pervlye nevidel Goſzponovoga Kriſtusa. I doselie vu duhu v-Czirkvu. I gdabi nuter neſzli Dete Jeſusa Roditeli nyegovi, dabi vchinili poleg obichaia Pravde za nyega: i on vzelie nyega vu ſzvoy naruchai, i blagoſzlovilie Boga, i rekel: Vezda odpuſchas Goſzpone ſzlugu tvojega, poleg rechi tvoie, vu miru: Arſzu videle ochi moie Zvelichitela tvoiega: koteroga ſzi pripravil pred liczem vſzega

Digitized by Google

ga lyucztva. Szvetloszt na preszvechenie narodom, i na diku lyucztva tvoiega Izraëlszkoga.

Na Den Sz. Mathiasa Apostola.

Evangelium Sz. Mateja, vu 11. deelu.

V*U onom vremenu:* Odgovorivsi Jesus, rekelie: Hvalu dajem tebi Otecz, Goszpone neba i zemlye, kaiszi ova szkril od mudreh i szpametneh, terszije malehnem nazveszttil. Takje: Otecz arje tak bilo vugodno pred tobum. Vszaszu meni vruke dana od Otcza mojega. I nigdo nezna Szina, nego Otecz: niti Otcza gdo zna, nego Szin, i komu Szin bude hotel nezvesztiti. Hote kmeni vszi, kii delate, i obterssseni jeszte; i ja vasz hochu zlehkotiti. Vzemite gori na vasz iarem moy, i vuchitesze od mene; arszem tih i ponizen szerdczem: i naidete pokoy Dussam vassem. Ar jarem moi szladek ie, i breme moie lehko.

Na Den Sz. Josefa Zaruchnika Blasene D. Marie.

Evangelium Sz. Mateja, vu I. deelu.

KAdabi bila zaruchena Mati Jesuseva Maria Josefu, pervo negobi szkup. dosli, naseszta je imaiucha vu Vutrobi od Duha szvetoga. Josef pak Muus nye kadbi bil pravichen neju hotel prepovedati, nego skomcze odpuszti. Ova kadabi miszlil, nut Angel Goszponov szkazalszeie nyemu vusznu, govorechi: Josef szin Davidov, naisze bojati Mariju vzeti za senu tvoiu: ar kaije vu nye prieto, od Duha szvetoga ie. Poroditi pak hoche szina: I zval budes ime nyegovo Jesus: ar on hoche oszloboditi lyucztvo szvoie od grehoveh nyhoveh.

Digitized by Google

Na Den Nazveſchenia B. D. Marie.

Evangelium Sz. Lukacha vu 1. deelu.

V*U onom vremenu*: Poſzlan ie Angyel Gabriel od Boga, vu varas Galilæanſzki, komu ime Nazareth, k. Deviczi zarucheni musu, komu ie ime bilo Joſef, iz hise Davidove; a ime Deviczi Maria. I vleznuvſi nuter Angyel knye, rekelie; Zdrava budi miloſzti puna, Goſzponie ſztobum: blagoſzlovlyena jeſziti medy senami. Kotera gdabi chula bila, zburkalaſzeie nad rechium nyegovum i miſzlilaie kakvobi to bilo pozdravlenie? I reche nye Angyel: Neboyſze Maria; arſzi nasla miloſchu pri Bogu. Ovo primes vu vutrobi, i porodis Szina, i budes ime nyegovo zvala Jeſusem. Ov bude velik, i budeſze zval Szin Boga viſnyega, i hoche nyemu Goſzpon Bog dati

Szto-

Digitized by Google

Sztolecz Davida Otcza nyegovoga: i bude kralyuval vu hisi Jakobovi na veke, i nyegovomu kralyefztvu konecza nebude. Reklaie pak Maria k-Angyelu: kak to bude, ar musa ne-fzpoznavam? I od govorivffi Angyel, rekelie nye: Duh fzveti hoche doiti vute, i jakofzt vifnyega Boga hoche obfztreti tebe. Zato i Szveti, kifze porodi od tebe, budefze zval Szin Bosij. I ovo Jaffabet rogyakjnya tvoja, i ona je prijela fzina vu fztarofzti fzvoij: i ovo mefzecz je fefzti nye, kafze zove neplodna. Ar nebude nemoguchna pri Bogu rech nijedna. Reklaie pak Maria: Ovo Szlusbenicza Gofzponova: naymi bude poleg rechi tvoie.

Na Den Sz. Adalberta Biskupa, i Muchenika.

Evangelium Sz. Januffa, vu 15. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jefus Vuchenikom fzvoiem: Jafzem

Digitized by Google

terſz pravi: i Otecz moy je delavecz terſza. Vſzaku rozgvu, kotera vu meni ſzáda ne prinaſſa, odreſe: i vſzaku, kotera ſzád prinaſſa, ochiſzti, da ſzáda vech prineſze. Vre vi jeſzte chiſzti, zbog rechih, kotere ſzem vam govoril. Sztoyte vu meni: i ja vu vaſz. Kakti rozgva nemore ſzáda roditi ſzama od ſzebe, ako vu terſzu ne ſztoij tak ni vi, ako vu meni ne budete ſztali. Jaſzem terſz, viſzte rozgve: ky ſztoij vu meni, i ja vu nyem; ov ſzáda vnogo prinaſſa. Ar prez mene nikai chiniti nemorete. Ako gdo vu meni ne obſztoij; vunſze zverſe kakti rozgva, i vſzehne, i poberu nyega, i vu ogeny vergu, i gorel bude. Ako vu meni budete ſztali, ter rechi moie budu vu vaſz prebivale; kaygoder budete hoteli, proſzili budete, i hocheſze vam vchiniti.

Na

Na Den Sz. Juraia Muchenika.

Evangelium je ov iszti gori posztavlyenj na den Szvetoga Adalberta.

Na Den Sz. Marka Evangeliste.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 10. deelu.

ODluchilie Goszpon i drugeh szedemdeszet i dva: i poszlalie nye szamodruge pręd liczem szvojem, vu vszaki Varas i meszto, kam on szam bilie doiduchi. I velelie nyim. Setvaje zaiszto velika: alije delavczev malo. Proszite adda Goszpona Setve, da poslę tesake vu setvu szvoiu. Poyte: ovo ja possilyam vasz, kakti Jancze medy vuke. Nayte noszititi szaklyecza, niti mossnye, ni obuteli: i na putu nikomusze ne poklanyaite. Vu koteru goder hisu vleznete nai pervich reczite: Mir budi ovi hisi. I ako bude ondi szin mira, hoche po-

chinuti mir vas oberh nyega: akoli ne; kvamſze poverne. Vu oni pak hisi ſztoyte, jeduchi, i pijuchi, kotera jeſzu pri nyih. Arie vreden delavecz nayma ſzvoiega. Nayte prehagyati iz hise vu hisu. I vu koteri goder varas doidete, ter vaſz primu; jechte, kaalze pred vaſz poſztavlyaiu: i vrachite beteſnike, kiiſzu vu onom Varaſſu, terjim reczite. Blizuie doslo k-vam Bosije kralyeſztvo.

Na Den Sz. Filipa, i Jakopa Apostolov.

Evangelium Sz. Januſa, vu 14. deelu.

V*U onom &c.* Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: Nayſze ne burka ſzerdcze vaſſe. Veruiete vu Boga, i vu me veruite. Vu hisi Otcza mojega jeſzu vnogi ſztáni. Dabi drugach bilo, povedalbivam bil: ar idem vam meſzta pripravlyat. I ako odidem, tervam meſzto pripravim;

Digitized by Google

zopet doidem, ter vaſz kmeni vzemem, da gdeſzem ja, i vi ondi budete. I kam ja idem znate, i put znate. Reche nyemu Tomas: Goſzpone, neznamo kam ides: ter kak moremo puta znati? Reche nyemu Jeſus: Jaſzem put, i pravicza, i ſitek. Nigdo k-Otczu ne dohagya, nego po meni. Dabi mene poznali bili: i Otcza moiega za iſzto bi poznali bili: I od vezda poznatiga hochete, i videliga jeſzte. Reche nyemu Filip: Goſzpone: pokaſinam Otcza, i doſztaie to nam. Reche nyemu Jeſus: Tuliko vreme jeſzem zvami; terme neſzte poznali? Filip, kividi mene, vidi i Otcza, kakti velis: pokaſi nam otcza? Ne verujeteli, daſzem ja vu Otczu, i Oteczie vu meni? Rechi kotere ja vam govorim, od ſzamoga mene ih ne govorim. Otecz pak vu meni ſztoiechi, on chini chine. Ne verujeteli daſzem ja vu Otczu, i Oteczie vu meni? da pache zboga ſzameh chinov veruyte. Szta-

novito, ſztanovito, velim vam, kivu me veruje, chine, kotere ja chinim, i onje chinil bude, i vekse od oveh chinil bude: ar ja k-Otczu idem. kaygoder budete proſzili od Otcza vu Ime moie, ono vchinim.

Na Den Naſseſztya Szvetoga Krisa.

Evangelium Sz. Janusa, vu 3. deelu.

V. *U onom vremenu*: Bilie Chlovek zmedy Fariſæuſſev, imenom Nikodemus, poglavnik Sidovſzki. Ov doselie k-Jeſusu v-nochi, i rekelie nyemu: Meſter, znamo daſzi od Boga doſſel Vuchitel: ar nigdo nemore ova chuda chiniti; kotera ti chinis, nego ako Bog bude ſnym. Odgovorilie Jeſus, termuie rekel: Sztanovito, ſztanovito velim tebi, akoſze gdo znovich ne preporodi, nemore videti Bosjega kralyeſztva. Reche k-nyemu Nikodemus: kakſze

more

Digitized by Google

more chlovek roditi, gdaie ſztar? jeli more vu ſzvoie matere vutrobu drugoch vleſzti, terſze preporoditi? Odgovorilie Jeſus: Sztanovito, ſztanovito velim tebi; akoſze gdo ne preporodi iz vode, i Duha ſzvetoga, nemore vleſzti vu Bosje kralyeſztvo. Kayſzeie rodilo od tela, teloie: Kayſzeie rodilo od Duha, duh je. Ne chudiſze, daſzemti rekel: potrebno ſzeie vam znovich roditi. Veter, gde hoche ondi puſſe: i glaſza nyegovoga chujes; ali neznas odkud ide, kamli ide: takje vſzaki on, kije rogyen od Duha. Odgovorilie Nikodemus, i rekel nyemu: kak mogu ova biti? odgovorilie Jeſus, i rekelmu: Tiſzi Meſter vu Izraëlu, ter ova neznas? Sztanovito, ſztanovito velim tebi; dakay znamo, govorimo; i kayſzmo videli, ſzvedochimo, ter ſzvedochanſztva naſſega neprijemlyete. Akoſzem vam zemelſzka povedal, ter ne verujete: kak budete veruvali akovam ne-

beſzka budem povedal? I nigdor ne zaſztupil vu nebo, nego kije doli ſztupil iz neba, Szin chlovechi, kiie na nebu. I kakie Moiſes zviſzil kachu vu puſchini, takie potrebno zviſſenomu biti Szinu Chlovechjemu: da vſzaki on, koteri vu nyega veruie, ne pogine; nego da ima ſitek vekovechni.

Ma Den Szvetoga Vida Muchenika.

Evangelium Sz. Lukacha vu 10. deelu.

VU *onom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: koij vaſz poſzluſsa, mene poſzluſsa: i koij vaſz zanistar meche, mene meche, koij pak mene zanistar meche, meche onoga, kie poſzlal mene. Povernuliſzuize pak ſzedemdeſzet i dva, govorechi: Goſzpone, i vragi ieſzu podlosni nam, vu Imenu tvoiem. I reche nym: videlſzem Satana, kakti obleſzka iz neba padajuchega. Ovo

nut,

Digitized by Google

nut, dalſzem vam moch, klachiti kache, i Skorpione, i vſzu iakoſzt nepriatela, i nikai vam nebude skodilo. Nistarmanye vutom naiteſze veſzeliti, daſze Duhi vam podlasu: nego veſzeliteſze, daſzu imena vaſsa napiſzana vu nebu.

Na Den Szvetoga Ivana Kerſztitela.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 2. deelu.

JAlsabethi ſzpuniloſzeie vreme porodiri, i porodilaie ſzina. I zachuliſzu nye ſzuſzedi i rogyaki, daie zviſzil Goſzpon ſnyum miloſchu ſzvoju: i obraduvaliſzuſze nye. I vchinyenoie na oſzmi den dosliſzu Obrezavat deteta, i zvaliſzu nyega imenom otcza nyegovoga, Zakariaſſem. I odgovorivſſi Mati nyegova, reklaie: ne ne, negoſze bude zval Ivanom. I rekliſzu k-nye: da nikoga ne vu tvojem rodu; kibiſze zval tem imenom.

Zna-

Znamenye pak davalifzu Oczu nyegovomu, kakbiga hotel zvati. I fzprolzivſsi piſzmenu tablu, napiſzal je govorechi: Ivan je ime nyegovo. I zachudiliſzuſze vſzi. Odperlaſzuſze pak lekmeſztu vuſzta nyegova, i jezik nyegov, i govorilie, blagoſzlovech Boga. I vchinyen ie ſztrah oberh vſzeh nyihoveh ſzuſzedov: i po vſzeh goriczah Judeanſzkeh razglasuvaleſzuſze vſze ove rechi: i vzeliſzuie v ſzerdcze ſzvoie, vſzi kiiſzu chuli, govorechi: Gdo stimas, ovo dete bude? Ar ſnyim ruka Goſzponova bilaje. I Zakarias Otecz nyegov napunyen ie z Duhom ſzvetem, i pronokuvalie govorechi: Blagoſzlovlyen Goſzpon Bog Izraëlſzki; daie pohodil, i vchinil odkuplyenie lyucztva ſzvoiega.

Digitized by Google

Na Den Szvetoga Ladiſzlava Kralya.

Evangelium Sz. Mateja, vu 24. deelu.

V*U. avam vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvojem: Szkoznuyte: ar neznatę koteru vuru Goſzpon vas doide. To pak znayte, dabi znal Goſzpodar druſine, koteru vuru tat hoche doiti, ſzkoznuvalbi zaiſzto, i nebi prepuſztil podkopati hiſe ſzvoie. Zato i vi budite pripravni: ar koteru neſtimate vuru, Szin chlovechi hoche doiti. Gdo, ſtimas, je veren ſzluga i ſzpameten, kogaie Goſzpon nyegov poſztavil nad ſzvojum druſinum, daim daie jeſztvinu Vu vremenu? Blaseni on ſzluga, koga gda doide Goſzpon nyegov, tak chinechega nayde. Sztanovito velim vam, da oberh vſzega ſzvojega blaga poſztavi nyega. ✠ Ako pak reche hman ſzluga on vu ſzerdczu ſzvojem:

ke-

Digitized by Google

keſzno Goſzpon moy doide, ter po-
chne bitti ſzvoie ſzlusbene tovaruſſe:
jee pak i pije z pijanczi, hoche doyti
Goſzpon onoga ſzluge, on den kote-
rogaſze ne nadeie, i vu vuru, kote-
ru nezna: i oddeli nyega, i deel nye-
gov poſztavi z lyudmi ſzkazlivemi.
Ondi bude plach, i skripanie zubih.

Ordinarium autem Evangelium Sancti Ladislai. Sint Lumbi veſtri &c. *ut infra in Feſto Sancti Emerici habetur.*

Na Den Szvetoga Petra i Paula Apostolov.

Evangelium Sz. Mateja, vu 16. deelu.

V*U onom &c.* Doſselie Jeſus na ſztrane Cæſaræ Filipa, i opitalie Vuchenike ſzvoie, govorechi: Koga vele lyudi daie ſzin Chlovechi? Oni pak reklisſzu: jedni, Ivana kerſztitela; a drugi, Eliasa: nekoij pak Jeremiasa, ali jednoga zmed Prorokov.

Re-

Digitized by Google

Reche nyim Jesus: A vi pak koga mene velite? Odgovorivssi Simun Peter rekelie: Tiszi Kristus, Szin Boga Sivoga. Odgovorivssi pak Jesus, rekelie nyemu: Blasenszi Simun, Bar-Jona: ar telo i kerv ne nazveszcila tebi, nego Otecz moy, kije na nebeszeh. I Ja velim tebi, daszi ti Peter, i na ovi pechini hochu zezidati Czirkvu moju, i vrata peklenszka neobladaiu nyu. I tebi dam klyuche Nebeszkoga kralyesztva. I kaygoder zaveses na zemlyi, bude zavezano i na nebeszeh; i kaygoder odveses na zemlyi, bude odvezano, i na nebeszeh.

Na Den Pohagyanja B. Devicze Marie.

Evangelium Sz. Lukacha. vu 1. deelu.

VU *onom vremenu*: Sztavssi gori Maria odislaie na gorichko derzanje z·setuvanjem vu varas Judæ: i vle-

vlezlaie yu hisu Zakariasevu, i pozdravilaie Jalsabetu. I vchinyeno ie, kak zachulaie Jalsabet pozdravlenje Marie, genuloſzeie od radoſzti dete vu nye vutrobi: i napunyena ie Duhom ſzvetem Jalſabet i zakriknulaie velikem glaſzom, i rekla: Blagoſzlovlyena jeſzi ti med senami, i blagoſzlovlyen ſzad vutrobe tvoie. Ter odkud je to meni, dabi Mati Goſzpona mojega dosla kmeni? Ar ovo, kak ie vchinyen glaſz pozdravlenya tvoiega vu moieh vuhah, genuloſzeie od radoſzti dete vu vutrobi moij. I Blasena ti, kaſzi veruvala, arſze zverſsiti hote ona, kaaſzu tebi rechena od Goſzpona. I reche Maria: Veliko hvali duſſa moia Goſzpona: i raduvalſzeie duh moy vu Bogu zvelichitelu moiem.

MRA

Digitized by Google

Na Den Apostolfzkoga Razdelenyą.

Evangelium Sz. Mateja, vu 10. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jesus Vuchenikom fzvoiem: Ovo ja pofsilyam vafz kakti ovcze opofzred medy vuke. Budite anda mudri kakti kache, i priprofzti kakti golubi. Chuvaitefze pako od lyudih. Ar budu vafz zdavali vu fzpravischah, i vu Sinagogah fzvoieh budu bichuvali vafz: i pred fzudcze, i kralye budete pelyani z bog mene, na fzvedochanfztvo nym, i narodom. Kada pak zdavali budu vafz naite mifzliti, kak i kaibi govorili. Ar nefzte vi ki govorite, nego duh Otcza vafsega, koy govori vu vafz. Zdaval pak bude brat brata na fzmert, i Otecz Szina, i podignufze fzini proti Otczem, i nye pomore, i budete odurni vfzem z bog Imena moiega. Koii pak obfztoij tia do koncza, ov zvelichen bude.

Digitized by Google

Na Den Szvete Marie Magdalene.

Evangelium Sz. Lukacha vu 7. deelu.

V*u onom &c.* Proſzilie Jeſuſa nekoy zmedy Fariſæusev, dabi ſnym iel. I doſzetſſi vu hisu Fariſæuſevu, ſzelie k ſztolu. I ovo sena nekoia, kotera bilaie vu Varasu gresnicza, kakie zvedela, dabi ſzel bil k-ſztolu vu hisi Fariſæuſſevi, doneſzlaie alabaſtrum maſzti: ter ſztavſi od zagya poleg nóg nyegoveh, pochelaie ſzuzami oblevati noge nyegove, i laſzmi glave ſvoie briſzalaie, i kuſſuvala, i maſztjum mazalaie noge nyegove. Videvſi pak Fariſæus, kigaie zval bil, reche ſzam vu ſzebi govorechi: ov dabi bil Prorok, znalbi zaiſzto, kaie, i kakvaie sena, káſzega doтiche, ar ie gresnicza. I odgovorivſſi Jeſus, rekelie nyemu: Simun, imamti nekay rechi. On pak

reche

Digitized by Google

reche, Mester, reczi. Nekoi poszudnik imelie dva dusnika: jeden muje bil dusen pet szto deszetakov, á drugi petdeszet. Nemajuchi oni, odkudbi povernuli, prikazalie obedvem. Koteri adda nyega bolye lyubi? Odgovorivsi Simun rekelie: stimam, da on, komuie vech prikazal. On pak rekelie nyemu: *Pravoszi szudil.* I obernuvssisze g-seni, rekelie Simunu: Vidisli ovu senu? Doselszem vu hisu tvoiu, vode moiem nogam neszi dal: á ova szuzami je polejalá noge moie, i laszmi szvoiemi obriszala. Kusscza meni neszi dal? ova potlam kak je szim dosla, ne presztala kussuvati noge moie. Oliem glave moie neszi namazal: à ova masztjum je namazala noge moie. Zato velim tebi: odpuschajusze nye grehi vnogi, arje vnogo lyubila. A komusze pak menye odpuscha, menye lyubi. Rekelie pak k-nye: odpuschajusze tebi grehi tvoyi. I pochelisszu, koteriszu

Digitized by Google

szkupa szedeli, szami vu szebi govoriti: Gdoie ov ki i grehe odpuscha? Rekelie pak seni: Vera tvoia je tebe zvelichenu vchinila: poydi zmirom.

Na Den Szvetoga Jakopa Apostola.

Evangelium Sz. Mateja, vu 20. deelu.

V*U onom vremenu*: Prisztupilaie k Jesusu Mati szinov Zebedeusseveh z szvojemi szinmi, molechi, i proszechi nekai od nyega. Koteri rekelie nye: kay hoches? Reche nyemu: reczi, da szedeli budu ovi dva szini moji, jeden na desznu tvoiu, â jeden na levu, vu kralyesztvu tvoiem. Odgovorivssi pak Jesus reche: neznate kai proszite. Moreteli piti pehara, koga ja budem pil? Rekliszu nyemu: Moremo. Rekelie nyim: Pehara mojega zaiszto budete pili: szedeti pak na desznu moiu, ali na levu, ne moie vam dati, nego koiem pripravlyeno ie od Otcza moiega.

Digitized by Google

Na Den Preobrazenya Kristu-sevoga.

Evangelium Sz. Mateja, vu 17. deelu.

V*U onom vremenu*: Vzelie szobum Jesus Petra, i Jakopa, i Janusa brata nyegovoga, i pelyalie nye na goru viszoku na szamom: i preobrazilszeie pred nyimi. I preszvetiloszeie licze nyegovo, kakti szuncze: à halye nyegove bele posztaleszu kakti szneg. I ovo szkazaliszuszе nym Moyses i Elias snimsze menechi. odgovorivsi pak Peter, rekelie Jesusu: Goszpone, dobroje nam ovdi biti: ako hoches, nachinimo ovdi tri Satore, tebi jednoga, Moysesu jednoga, i Eliasu jednoga. Josche doklamie on to govoril, ovo szvetel oblak obszterlie nye: I ovo glasz iz oblaka, govorechi: Ovoie Szin moy dragi, vukomszemsze ja jako vdobrovolil: nyega poszlussayte. I to chuvssi Vu-

Digitized by Google

cheniki, opalilzu na licze ſzvoie, i boialiſzuſze iako. I priſztupilie Jeſus, i doteknulſzeie nyh, i rekel : nym: Sztanite gori, i naiteſze boiati. Podigſi pak ochi ſzvoie, nikoga neſzu videli, nego ſzamoga Jeſusa. I gdabi oni zgore doli isli, zapovedalje nyim Jeſus, govorechi : Nikomu ne povechte vigenye, doklam Szin Chlovechi od mertveh gori neſztane.

Na Den Szvetoga Lovrencza Muchenika.

Evangelium Sz. Januſa, vu 12. deelu.

VU onom &c. Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem : Sztanovito ſztanovito govorim vam; ako zerno psenichno vzemlyu opadſſi ne vumerie; ono ſzamo oſztane : akoli pak vumerje, vnogo ſzáda prinaſſa. Ki lyubi duſſu ſzvoiu, hocheju pogubiti: i ki odurjava duſſu ſzvoju na ovom Szvetu, na ſitek vekivechni chuva nyu.

Digitized by Google

nyu. Ako gdo meni szlusi, nai mene naszleduie: i gdeszem ja, ondi i szluga moy bude. Ako gdo meni bude szlusil, bude postuval nyega Otecz moy, kije na Nebeszeh.

Na Den vu Nebo Vzetja B. D. Marie.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 10. deelu.

V*U onom &c.* Doselie Jesus vu neki kastel: i nekoia sena, Martha imenom, prijelaie nyega vu hisu szvoiu: i ova imalaie szesztru, imenom Mariu, kotera i szedech poleg nóg Goszponoveh, poszlusſalaie rech nyegovu. Martha pak bilaie szkerbliva okolu vnoge szlushe: kotera sztalaie i rekla: Goszpone, ne marisliti, kayje szesztra moja osztavila mene szamu szlusiti? reczi adda dami pomore. I odgovorivsi, rekelie nye Goszpon: Martha, Martha, szkerbliva szi, i burkasze vu vnogeh. Ali jednoje po-

Digitized by Google

potrebno. Maria naybolſi deel je zebrala, koteriſze ne vzeme od nye.

Na Den Szvetoga Stefana Kralya.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 19. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem, priliku ovu: Chlovek nekoi Plemenit, odiselie vu dalki orſzag, dabiſzi kralyeſztvo zavjel, terbiſze nazad povernul. Dozvavsi pak k ſzebi deſzet ſzlug ſzvojeh, dal im ie deſzet ſsum penez, terjim reche: Tersite, doklam doidem. Purgari pak nyegovi oddurjavaliſzu nyega: i poſzlaliſzu za nyim poſzle govorechi: Nechemo, dabi ov kralyuval nad nami. I vchinieno ie, dabiſze povernul, vzemſſi kralyeſztvo: i zapovedalie dozvati ſzluge, koteremie bil peneze dal, dabi znal kuliko ie vſzaki terſil. Doselie zato pervi, govorechi: Goſzpone, ſſuma tvoia deſzet

Digitized by Google

szet ſlum je dobila. I reche nyemu: veſzeliſze ſzluga dobri, arſzi vu malom veren bil, budes ladal z-deſzetemi varaſsi. I drugi doiselie, govorechi: Goſzpone, ſſuma tvoia, je pet ſſum vchinila. I ovomu reche: i ti budi oberh pet varaſſev. I drugi doide govorechi: Goſzpone, ovoje ſluma tvoia, koteruſzem imel ſzranyenu v-rubczu: arſzemſze bojal tebe, kaytiſzi chlovek okoren: jemlyes kai neſzi poſztavil, i ſenyes kai neſzi ſzejal. Reche nyemu: Iz vuſzt tvoich ſzudim tebe ſzluga hmany. Znalſzi, daſzem ja chlovek okoren, jemlyuchi kai neſzem poſztavil, i ſenyuchi, kai neſzem ſzejal: zakay adda neſzi dal moieh penez na ſztol premenybe, dabi ja doſedſi, bil nye nuter priel zdobichki? I ondi ſztoiechem, rekelie: Vzemite od nyega ſſumu, terju dayte onomu, ki deſzet ſſum ima: I rekliſze nyemu: Goſzpone, ima deſzet ſſum. Zato, govorim vam, da vſzakomu ki ima,

 hoche-

Digitized by Google

hochesze dati, i bude obilen: á od onoga, ki nema, i ono kay ima, hochesze vzeti od nyega. *Additur in Zagrabiensi.* Nistarmanye zato; one moie nepriatele, kin neszu hoteli mene kralyuvati nad szobum, szimje dopelyaite, terie porasayte pred menum.

Na Den Szvetoga Bartola.

Evangelium Sz. Lukacha. vu 6. deelu.

V*U onom vremenu*: Iziſselie Jeſus na goru moliti, bilie yſzu noch prenochil vu molitvi Bosij. I gdabi den bil poſztal, dozvalie Vuchenike ſzvoie: i zebralie zmedy nyih dvanaiſzt, (kotereje i Apostole imenuval:) Simuna, koterogaie imenuval Petrom, i Andrasa brata nyegovoga, Jakopa, i Janusa, Filipa i Bartola, Mateja i Tomasa, Jakopa ſzina Alfæuſevoga, i Simuna, kiſze zove Zelotes; i Judasa brata Jakopovoga, i Judasa Iskariota, kije neverpik bil. I doli

po-

Digitized by Google

posedsi snyimi, sztalie na mesztu polyszke ravnicze, i sereg Vuchenikov nyegoveh, i vnosina obilna lyudih, od vsze Judæe, i Jerusalema, i od morszke sztrane, i od Tyrusa, i Sidona, kiiszu bili dosli, dabiga poszlussali, terbisze z-vrachili od betegov szvoieh. I koteriszu traplieni bili od nechiszteh duhov, z vracheni biliszu. I vsze lyucztvo iszkaloie nyega dotekn uti; ar jakoszt snyega vun zhagyalaie, izdrave chinila vsze.

Na Den Narogyenia B. Devicze Marie.

Evangelium on iszti, koterije na den Prijetja B. Devicze Marie gori posztavlyen, fol. 122.

Na Den Zvisenia Sz. Krisa.

Evangelium Sz. Janusa, vu 12. deelu.

V*u onom vremenu* : Rekelie Jesus vnosini Sidovszki: Vezdaie szugye-

gyenie Szvéta: vezda poglavnik ovoga Szveta hoche vun zversen biti. I ja ako od zemlye gori zviſſen budem, vſze budem vlekel k meni. (to pak govorilie, znamenujuchi, kakovumbi ſmertjum imel vumreti.) Odgovori nyemu vnoſina lyucztva: Miſzmo chuli iz Pravde, da Kriſtus oſztane na veke: ter kak ti govoris; potrebno je zviſziti Szina chlovechega? Gdoje te Szin chlovechi? Rekelie zato nyim Jeſus: Joſche do mala, je ſzvetloſzt zvami. Hodete doklam ſzvetloſzt imate, da vaſz temnoſzt ne zavzeme: i koteri hodi po temnoſzti, nezna kam ide. Doklam ſzvetloſzt imate, veruyte vu ſzvetloſzt, da budete ſzini ſzvetloſzti.

Na Den Szvetoga Mateja Apoſtola i Evangeliſte.

Evangelium Sz. Mateja, vu 9. deelu.

V*U onom vremenu*: Videlie Jeſus chloveka na malti ſzedechega, ime-

imenom Mateja I reche nyemu: Naszleduy mene. I on gori sztavssi naszleduvalie nyega. I vchinyeno ie, gda on szedel vu hisi, ovo vnogi Publikanussi i gresniki dossedsi, szedeliszu z-Jesusem i z Vucheniki nyegovemi. I videvsi Farisæusi, rekliszu Vuchenikom nyegovem. Zakay z-Publikanussi i z gresniki jee vas Mester? Jesus pak to chuvssi reche: Ne potreben vrach zdravem lyudem, nego betesnem. Poite pak vuchitesze, kaije: Miloschu hochu, à ne aldova. Ar neszem dossel zvat pravichne, nego gressnike.

Na Den Szvetoga Mihalya Arkangyela.

Evangelium Sz. Mateja, vu 18. deelu.

V*U onom &c.* Prisztupiliszu Vucheniki k-Jesusu, govorechi: Gdo stimas je veksi vu nebeszkom Kralyesztvu? I dozvavsi Jesus malahno dete,

Digitized by Google

dete, poſztavil je opoſzred medy nyimi, i rekel je: Sztanovito velim vam: akoſze ne povernete, i nebudete, kakti malahna detcza, nechete vleſzti vu nebeſzko kralyeſztvo. Zato kiſzegoder ponizi kakti ovo malahno dete, on je vekſi vu nebeſzkom kralyeſztvu. I ki prime jednoga takovoga maloga vu ime moie, mene prijemlye. à ki pak ſzpachi jednoga zmedy oveh malahneh, koteri vu me veruju; bolye je nyemu, damuſze melinſzki kamen na vrat obeſzi, terſze vtopi vu morſzki glublini. Jai Szvetu od ſzpachenja. Potrebno ie pak, da bivaiu ſzpachenja: niſtarmanye, jay onomu chloveku, pokom ſzpachenie dohagya. Ako pak ruka tvoja, ali noga tvoja ſzpachuie tebe; odreſiju, terju odverzi od tebe: arie bolye tebi doiti vu Sitek chuklyavomu, ali Santavomu, nego dve ruke, ali dve noge imajuchemu poyti vu ogeny vekivechni. I ako tvoje oko ſzpachuie tebe, ſzpehnija

vun,

Digitized by Google

vun, terje odverzi od tebe: bolyeje tebi z jednem okom vu Sitek doiti, nego z dvemi ochima versenomu biti vu pekel ognya. Vigyte, da zanemar ne mechete jednoga zmed oveh malahneh. ar velim vam, da Angyeli nyihovi na nebeſzeh, vſzigdar vide licze Otcza mojega, kije na Nebeſzeh.

Na Den Szvetoga Simuna i Judasa Apostolov.

Evangelium Sz. Janusa, vu 15. declu.

V*u onom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: Ova vam zapovedam: da jeden drugoga lyubite. Ako Szvet vaſz odurjava, znayte, daie mene pervlye odurjaval, nego vaſz. Dabi iz ovoga Szveta vi bili, Szvet bi lyubil kaybi nyegovo bilo: ali pokeh dob iz Szveta neſzte, zato vaſz Szvet nazlobuie. Szpomeniteſze z rechih moieh, kotereſzem ja vam

Digitized by Google

vam govoril: Ne izluga veksi od goszpona szvoiega. Akoszu mene preganyali, i vasz budu preganyali: akoszu rechi moje obdersavali, i vasse budu obdersavali. Ali ova vsza budu vam chinili zbog imena moiega: ar neznaiu onoga, kije mene poszlal. Dabi nebil dosel, terjim nebil govoril, nebi greha imeli: ali vezda izprichania nemaiu od greha szvoiega. Ki mene odurjava: i Otcza moiega odurjava. Dabi deela nebil chinil medy nyimi, kotera nigdor drugi ne chinil, nebi greha imeli: ali vezda i videli jeszu, i odurjavali, i mene i Otcza moiega. Dasze szpuni rech, kaje vu Pravdi nyihovi napiszana: daszu mene odurjavali prez zroka.

Na Den Vszeh Svetczev.

Evangelium Sz. Mateja, vu 5. deelu.

V*u onom vremenu*: Videvssi Jesus vnosine lyudih, zesselye na go-

Digitized by Google

[illegible]s i gdabi ſzel bil, priſztupiliſzu
[illegible]yemu vucheniki nyegovi, i odpre-
v[illegible]uſzta ſzvoia vuchilie nye govore-
ch[illegible] Blaſeni vbogi duhom: arje nyi-
hov[illegible]nebeſzko kralyeſztvo. Blaſeni
kro[illegible]: ar oni budu zemlyum ladali.
Bla[illegible]i, kiiſze saloſzte: arſze oni
raz[illegible]ſzeliti hote. Blaſeni, kii gla-
du[illegible] ſeg[illegible]iu praviczu: arſze oni za-
ſzi[illegible]e. Blaſeni miloſzerdni; ar
on[illegible]iloſchu dobiti hote. Blaſeni
ch[illegible]ga ſzerdcza: ar oni budu Boga
vi[illegible]. Blaſeni mirovni: arſze oni
B[illegible]j ſz[illegible] budu zvali. Blaſeni, kii
ſz[illegible]rtno[illegible]reganyanje terpe za pra-
vic[illegible]: arie[illegible]ihovo nebeſzko kralye-
ſzt[illegible]. Blaſ[illegible]i jeſzte, gda vaſz pre-
klin[illegible]ali[illegible]preganyali budu, i vſze
zlo proti vam govorili laſech, zbog
mene: Veſzeliteſze i raduyteſze, arje
obilen vas najem na nebeſzeh.

Na Den Vſzeh Verneh Mertveh.

Evangelium Sz. Janusa, vu 5. deelu.

V*U onom vremenu* : Rekelie Jeſus vnoſini Sidovſzki: Sztanovito, ſztanovito govorim vam: da hoche doiti vura, i vezdaie, gda mertvi budu chuli glaſz Szina Bosjega: i kiiga budu chuli, ſiveli budu. Ar kakgoder Otecz ima ſitek vu ſzamom ſzebi: takje i Szinu dal imati ſitek vu ſzamom ſzebi: i oblaſztmuje dal ſzuditi: zato, kaytije Szin chlovechij: Ne chuditeſze tomu ar doide vura, vu koteri vſzi, kiiſzu vu grobeh, budu chuli glaſz ſzina Bosjega: i poydu, kiiſzu dobrochinili, na goreſztanyenje sitka: à kiiſzu zlo chinili, na goreſztanyenje oſzugyenja.

Digitized by Google

Na Den Szvetoga Emerika Herczega.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 12. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: Nay budu boki vaſſi prepaſzani: i ſzveche goruche vu rukah vaſſeh: i vi ſzpodobni k-lyudem chakajuchem goſzpona ſzvojega, gdaſze poverne od ſzvadbe: da gda doide ter pokuchi, lekmeſztu odpru nyemu. Blaseni ſzlugi oni, kotere, gda doide Goſzpon, ſzkoznujuche naide, Sztanovito velim vam, daſze hoche prepaſzati, i chini nye poſzeſzti, i prehagyajuchi bude nyim ſzluſil. I ako doide vu drugom ſzkoznuvanju, i ako vu tretyem ſzkoznuvaniu doide, ter onak nayde, blaseni jeſzu ſzlugi oni. To pak znayte, da, dabi znal Otecz druſine, koteru vuru hoche tat doiti, ſzkoznuvalbi zaiſzto, i nebi prepuſztil podkopati hise ſzvoie. I vi

Digitized by Google

vi budite pripravni: ar koteru vuru nestimate, Szin chlovechi doide.

Na Den Szvetoga Martina Biskupa.

Evangelium Sz. Lukacha vu 11. deelu.

V*u onom &c.* Rekelie Jesus Vuchenikom szvoiem; Nigdo nevusise izvechu, terju vu szkrovno meszto posztavlya, niti pod drevenku: nego na szvechnyak, da, kii nuter idu, szvetloszt vide. Szvecha tela tvojega je oko tvoie. Ako oko tvoie bude dobro, vsze telo tvoie szvetlo bude: akoli pak hman bude, i telo tvoie temno bude. Vigy adda, da szvetloszt, koteraie vu tebi, nebude temnoszt. Zato, ako telo tvoie bude vsze szvetlo, nemaiuch kakove sztrani temnoszti, bude szvetlo vsze, i kakti szvecha szvetloszti, tebe preszvechuvalo bude.

Digitized by Google

Na Den Szvete Jalsabete Vdovicze.

Evangelium Sz. Mateja, vu 13. deelu.

V*U onom &c.* Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: priliku ovu: Szpodobnoje nebeſzko kralyeſztvo kinchu na polyu ſzkrivenomu: koga koy naide chlovek ſzkrijega, i od radoſzti zbognyega ide, ter proda vſza kotera ima, i kupi polye ono. Nazopet ſzpodobnoje nebeſzko kralyeſztvo chloveků terſczu, dobre gyungye iſchuchemu. Naſedſi pak jednoga dragoga gyungya, poſſelje, terie oddal vſze kayie imel, i kupilie nyega. Nazopet, ſzpodobnoie nebeſzko kralyeſztvo versi verseni morie vu, i vſzake feleribe ſzpravlyaiuchi; koteru, gdabi napunyena bila, vun zlekliſzu, i poleg brega ſzedechi, zebraliſzu dobre vu poſzude, á hmanye ieſzu vun zmetali. Tak bude na konczu Szveta:

 Izidu

Izidu vun Angyeli, i razluche hmanye od pravichneh, terje vergu vu pech ognyenu. ondi bude plach, i skripanie zubih.

Na Den Szvete Katarine Devicze i Muchenicze.

Evangelium Sz. Mateja, vu 25. deelu.

V*ll onom vremenu*: Rekelie Jesus Vuchenikom szvoiem priliku ovu: Szpodobno bude Nebeszko kralyeszatvo deszetem deviczam: kotere vzemsi lampasse szvoie, izislefzu na put pred zaruchnika, i zaruchniczu. Pet pak zmedy nyih bileszu neszpametne, à pet szpametne. Ali pet neszpametne, vzemsi lampasse, neszu vzele olya z-szobum: a szpametne vzeleszu olya vu poszudah szvoieh z-lampassi. Ali doklamie zaruchnik zamudu chinil, zadremaleszu vsze, i zaszpale. Opol pak nochi, krichie vuchinyen; Ovo zaruchnik ide, izidite

Digitized by Google

dite vun pred nyega. Onda gori ſztaleſzu vſze one devicze, i oſznaſileſzu lampaſſe ſzvoie. Neſzpametne pak ſzpametnem rekleſzu: Dayte nam iz olya vaſſega: ar lampaſſi naſſi vgaſſuju. Odgovorileſzu ſzpametne, govoreche: Mozibiti nebudega doſzta nam i vam; bolyeje da idete k-terſczem, terſziga kupite. Doklamſzu pak one hodile kupuvat, doſselie zaruchnik, i kotere pripravne ieſzu bile, vlezleſzu nuter ſ-nyim na ſzvadbu, i zapertaſzu vrata. Naypotlam pak dosleſzu i oſztale devicze, govoreche: Goſzpone, Goſzpone, odpri nam. On pak odgovorivſi reche: Sztanovito govorim vam, neznam vaſz. Szkoznuyte adda: Ar neznate dneva, ni vure.

Digitized by Google

potrebno. Maria naybolſi deel je zebrala, koteriſze ne vzeme od nye.

Na Den Szvetoga Stefana Kralya.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 19. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem, priliku ovu: Chlovek nekoi Plemenit, odiselie vu dalki orſzag, dabiſzi kralyeſztvo zavjel, terbiſze nazad povernul. Dozvavsi pak k ſzebi deſzet ſzlug ſzvojeh, dal im ie deſzet ſsum penez, terjim reche: Tersite, doklam doidem. Purgari pak nyegovi oddurjavaliſzu nyega: i poſzlaliſzu za nyim poſzle govorechi: Nechemo, dabi ov kralyuval nad nami. I vchinieno ie, dabiſze povernul, vzemſſi kralyeſztvo: i zapovedalie dozvati ſzluge, koteremie bil peneze dal, dabi znal kulikoie vſzaki terſil. Doselie zato pervi, govorechi: Goſzpone, ſſuma tvoia deſzet

Digitized by Google

ſzet ſſum je dobila. I reche nyemu: veſzeliſze ſzluga dobri, arſzi vu malom veren bil, budes ladal z-deſzetemi varaſsi. I drugi doiſelie, govorechi: Goſzpone, ſſuma tvoia, je pet ſſum vchinila. I ovomu reche: i ti budi oberh pet varaſſev. I drugi doide govorechi: Goſzpone, ovoje ſſuma tvoia, koteruſzem imel ſzranyenu vrubczu: arſzemſze bojal tebe, kaytiſzi chlovek okoren: jemlyes kai neſzi poſztavil, i ſenyes kai neſzi ſzejal. Reche nyemu: Iz vuſzt tvoich ſzudim tebe ſzluga hmany. Znalſzi, daſzem ja chlovek okoren, jemlyuchi kai neſzem poſztavil, i ſenyuchi, kai neſzem ſzejal: zakay adda neſzi dal moieh penez na ſztol premenybe, dabi ja doſedſi, bil nye nuter priel zdobichki? I ondi ſztoiechem, rekelie: Vzemite od nyega ſſumu, terju dayte onomu, ki deſzet ſſum ima: I rekliſze nyemu: Goſzpone, ima deſzet ſſum. *Za-to*, govorim vam, da vſzakomu ki ima,
 hoche-

hocheſze dati, i bude obilen: á od onoga, ki nema, i ono kay ima, hocheſze vzeti od nyega. *Additur in Zagrabienſi.* Nistarmanye zato; one moie nepriatele, kih neſzu hoteli mene kralyuvati nad ſzobum, ſzimje dopelyaite, teric poraſayte pred menum.

Na Den Szvetoga Bartola.

Evangelium Sz. Lukacha. vu 6. deelu.

VU *onom vremenu*: Iziſselie Jeſus na goru moliti, bilie vſzu noch prenochil vu molitvi Bosij. I gdabi den bil poſztal, dozvalie Vuchenike ſzvoie: i zebralie zmedy nyih dvanaiſzt, (kotereje i Apostole imenuval:) Simuna, koterogaie imenuval Petrom, i Andrasa brata nyegovoga, Jakopa, i Janusa, Filipa i Bartola, Mateja i Tomasa, Jakopa ſzina Alfæuſevoga, i Simuna, kiſze zove Zelotes; i Judasa brata Jakopovoga, i Judasa Iskariota, kije neverpik bil. I doli po-

posedsi ſnyimi, ſztalie na meſztu polyſzke ravnicze, i sereg Vuchenikov nyegoveh, i vnosina obilna lyudih, od vſze Judæe, i Jeruſalema, i od morſzke ſztrane, i od Tyruſa, i Sidona, kiiſzu bili dosli, dabiga poſzluſſali, terbiſze z-vrachili od betegov ſzvoieh. I koteriſzu traplieni bili od nechiſzteh duhov, z-vracheni biliſzu. I vſze lyucztvo iſzkaloie nyega doteknuti; ar jakoſzt ſnyega vun zhagyalaie, i zdrave chinila vſze.

Na Den Narogyenia B. Devicze Marie.

Evangelium on iſzti, koterije na den Prijetja B. Devicze Marie gori poſztavlyen, fol. 122.

Na Den Zviſsenia Sz. Krisa.

Evangelium Sz. Januſa, vu 12. deelu.

V *U onom vremenu* : Rekelie Jeſus vnosini Sidovſzki: Vezdaie ſzugye-

gyenie Szveta: vezda poglavnik ovoga Szveta hoche vun zversen biti. I ja ako od zemlye gori zviſſen budem, vſze budem vlekel k meni. (to pak govorilie, znamenujuchi, kakovumbi ſmertjum imel vumreti.) Odgovori nyemu vnoſina lyucztva: Miſzmo chuli iz Pravde, da Kriſtus oſztane na veke: ter kak ti govoriš; potrebno je zviſziti Szina chlovechega? Gdoje te Szin chlovechi? Rekelie zato nyim Jeſus: Joſche do mala, je ſzvetloſzt zvami. Hodete doklam ſzvetloſzt imate, da vaſz temnoſzt ne zavzeme; i koteri hodi po temnoſzti, nezna kam ide. Doklam ſzvetloſzt imate, veruyte vu ſzvetloſzt, da budete ſzini ſzvetloſzti.

Na Den Szvetoga Mateja Apoſtola i Evangeliſte.

Evangelium Sz. Mateja, vu 9. deelu.

V*U onom vremenu*: Videlie Jeſus chloveka na malti ſzedechega, ime-

imenom Mateja I reche nyemu: Naſzleduy mene. I on gori ſztavſſi naſzleduvalie nyega. I vchinyeno ie, gda on ſzedel vu hisi, ovo vnogi Publikanuſſi i gresniki doſſedſi, ſzedeliſzu z-Jeſusem i z Vucheniki nyegovemi. I videvſi Fariſæuſi, rekliſzu Vuchenikom nyegovem. Zakay z-Publikanuſſi i z gresniki jce vas Meſter? Jeſus pak to chuvſſi reche: Ne potreben vrach zdravem lyudem, nego beteſnem. Poite pak vuchiteſze, kaije: Miloſchu hochu, à ne aldova. Ar neſzem doſſel zvat pravichne, nego greſſnike.

Na Den Szvetoga Mihalya Arkangyela.

Evangelium Sz. Mateja, vu 18. deelu.

V *U onom &c.* Priſztupiliſzu Vucheniki k-Jeſusu, govorechi: Gdo ſtimas je vekſi vu nebeſzkom Kralyeſztvu? I dozvavſi Jeſus malahno dete.

Digitized by Google

dete, poſztavil je opoſzred medy nyimi, i rekelie: Sztanovito velim vam: akoſze ne povernete, i nebudete, kakti malahna detcza, nechete vleſzti vu nebeſzko kralyeſztvo. Zato kiſzego der ponizi kakti ovo malahno dete, onje vekſi vu nebeſzkom kralyeſztvu. I ki prime jednoga takovoga maloga vu ime moie, mene prijemlye. à ki pak ſzpachi jednoga zmedy oveh malahneh, koteri vu me veruju; bolye je nyemu, damuſze melinſzki kamen na vrat obeſzi, terſze vtopi vu morſzki glublini. Jai Szvetu od ſzpachenja. Potrebno ie pak, da bivaiu ſzpachenja: niſtarmanye, jay onomu chloveku, pokom ſzpachenie dohagya. Ako pak ruka tvoja, ali noga tvoja ſzpachuie tebe; odreſiju, terju odverzi od tebe: arie bolye tebi doiti vu Sitek chuklyavomu, ali Santavomu, nego dve ruke, ali dve noge imajuchemu poyti vu ogeny vekivechni. I ako tvoje oko ſzpachuie tebe, ſzpehnija

vun,

Digitized by Google

vun, terje odverzi od tebe: bolyeje tebi zjednem okom vu Sitek doiti, nego zdvemi ochima versenomu biti vu pekel ognya. Vigyte, da zanemar ne mechete jednoga zmed oveh malahneh. ar velim vam, da Angyeli nyihovi na nebeszeh, vszigdar vide licze Otcza mojega, kije na Nebeszeh.

Na Den Szvetoga Simuna i Judasa Apostolov.

Evangelium Sz. Janusa, vu 15. deelu.

V*U onom vremenu*: Rekelie Jesus Vuchenikom szvoiem: Ova vam zapovedam: da jeden drugoga lyubite. Ako Szvet vasz odurjava, znayte, daie mene pervlye odurjaval, nego vasz. Dabi iz ovoga Szveta vi bili, Szvet bi lyubil kaybi nyegovo bilo: ali pokeh dob iz Szveta nesztе, zato vasz Szvet nazlobuie. Szpomenitesze z rechih moieh, koteresszem ja

vam

Digitized by Google

vam govoril: Ne izluga veksi od goszpona szvoiega. Akoszu mene preganyali, i vasz budu preganyali: akoszu rechi moje obdersavali, i vasse budu obdersavali. Ali ova vsza budu vam chinili zbog imena moiega: ar neznaiu onoga, kije mene poszlal. Dabi nebil dosel, terjim nebil govoril, nebi greha imeli: ali vezda szprichania nemaiu od greha szvoiega. Ki mene odurjava: i Orcza moiega odurjava. Dabi deela nebil chinil medy nyimi, kotera nigdor drugi ne chinil, nebi greha imeli: ali vezda i videli jeszu, i odurjavali, i mene i Orcza moiega. Dasze szpuni rech, kaje vu Pravdi nyihovi napiszana: daszu mene odurjavali prez zroka.

Na Den Vszeh Svetczev.

Evangelium Sz. Mateja, vu 5. deelu.

V*u onom vremenu*: Videvssi Jesus vnosine lyudih, zesselye na goru;

Digitized by Google

ru, i gdabi ſzel bil, priſztupiliſzu k nyemu vucheniki nyegovi, i odpre. vſi vuſzta ſzvoia vuchilie nye govorechi: Blaseni vbogi duhom: arje nyihovo nebeſzko kralyeſztvo. Blaseni krotki: ar oni budu zemlyum ladali. Blaseni, kiiſze saloſzte: arſze oni razveſzeliti hote. Blaseni, kii gladuju i ſegyaiu praviczu: arſze oni zaſzititi hote. Blaseni miloſzerdni; ar oni miloſchu dobiti hote. Blaseni chiſztoga ſzerdcza: ar oni budu Boga videli. Blaseni mirovni: arſze oni Bosij ſzini budu zvali. Blaseni, kii ſzmertno preganyanje terpe za praviczu: arie nyihovo nebeſzko kralyeſztvo. Blaseni jeſzte, gda vaſz preklinyali, i preganyali budu, i vſze zlo proti vam govorili laſech, zbog mene: Veſzeliteſze i raduyteſze, arje obilen vas najem na nebeſzeh.

Na Den Vszeh Verneh Mertveh.

Evangelium Sz. Janusa, vu 5. deelu.

VU *onom vremenu*: Rekelie Jesus vnosini Sidovszki: Sztanovito, sztanovito govorim vam: da hoche doiti vura, i vezdaie, gda mertvi budu chuli glasz Szina Bosjega: i kiiga budu chuli, siveli budu. Ar kakgoder Otecz ima sitek vu szamom szebi: takje i Szinu dal imati sitek vu szamom szebi: i oblasztmuie dal szuditi: zato, kaytije Szin chlovechij: Ne chuditesze tomu ar doide vura, vu koteri vszi, kiiszu vu grobeh, budu chuli glasz szina Bosjega: i poydu, kiiszu dobrochinili, na goreszttanyenje sitka: à kiiszu zlo chinili, na goresztanyenje oszugyenja.

Digitized by Google

Na Den Szvetoga Emerika Herczega.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 12. deelu.

V *Uonom vremenu*: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: Nay budu boki vaſſi prepaſzani: i ſzveche goruche vu rukah vaſſeh: i vi ſzpodobni k-lyudem chakajuchem goſzpona ſzvojega, gdaſze poverne od ſzvadbe: da gda doide ter pokuchi, lekmeſztu odpru nyemu. Blaseni ſzlugi oni, kotere, gda doide Goſzpon, ſzkoznujuche naide, Sztanovito velim vam, daſze hoche prepaſzati, i chini nye poſzeſzti, i prehagyajuchi bude nyim ſzluſil. I ako doide vu drugom ſzkoznuvanju, i ako vu tretyem ſzkoznuvaniu doide, ter onak nayde, blaseni jeſzu ſzlugi oni. To pak znayte, da, dabi znal Otecz druſine, koteru vuru hoche tat doiti, ſzkoznuvalbi zaiſzto, i nebi prepuſztil podkopati hise ſzvoie. I vi

vi budite pripravni: ar koteru vuru nestimate, Szin chlovechi doide.

Na Den Szvetoga Martina Biskupa.

Evangelium Sz. Lukacha vu 11. deelu.

VU *onom &c.* Rekelie Jesus Vuchenikom szvoiem: Nigdo nevusise izvechu, terju vu szkrovno meszto posztavlya, niti pod drevenku: nego na szvechnyak, da, kii nuter idu, szvetloszt vide. Szvecha tela tvojega je oko tvoie. Ako oko tvoie bude dobro, vsze telo tvoie szvetlo bude: akoli pak hman bude, i telo tvoie temno bude. Vigy adda, da szvetloszt, koteraie vu tebi, nebude temnoszt. Zato, ako telo tvoie bude vsze szvetlo, nemaiuch kakove sztrani temnoszti, bude szvetlo vsze, i kakti szvecha szvetloszti, tebe preszvechuvalo bude.

Na

Digitized by Google

Na Den Szvete Jalsabete Vdovicze.

Evangelium Sz. Mateja, vu 13. deelu.

Vu onom &c. Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: priliku ovu: Szpodobnoje nebeſzko kralyeſztvo kinchu na polyu ſzkrivenomu: koga koy naide chlovek ſzkrijega, i od radoſzti zbognyega ide, ter proda vſza kotera ima, i kupi polye ono. Nazopet ſzpodobnoje nebeſzko kralyeſztvo chloveku terſczu, dobre gyungye iſchuchemu. Naſedſi pak jednoga dragoga gyungya, poſſelje, terie oddal vſze kayie imel, i kupilie nyega. Nazopet, ſzpodobnoie nebeſzko kralyeſztvo versi verseni morie vu, i vſzake feleribe ſzpravlyaiuchi; koteru, gdabi napunyena bila, vun zlekliſzu, i poleg brega ſzedechi, zebraliſzu dobre vu poſzude, á hmanye ieſzu vun zmetali. Tak bude na konczu Szveta: Izidu

Digitized by Google

Izidu vun Angyeli, i razluche hmanye od pravichneh, terje vergu vu pech ognyenu. ondi bude plach, i skripanie zubih.

Na Den Szvete Katarine Devicze i Muchenicze.

Evangelium Sz. Mateja, vu 25. deelu.

V*ll onom vremenu* : Rekelie Jesus Vuchenikom szvoiem priliku ovu: Szpodobno bude Nebeszko kralyesztvo deszetem deviczam : kotere vzemssi lampasse szvoie, izisleszu na put pred zaruchnika, i zaruchniczu. Pet pak zmedy nyih bileszu neszpametne, à pet szpametne. Ali pet neszpametne, vzemsi lampasse, neszu vzele olya z-szobum :a szpametne vzeleszu olya vu poszudah szvoieh z-lampassi. Ali doklamie zaruchnik zamudu chinil, zadremaleszu vsze, i zaszpale. Opol pak nochi, krichie vuchinyen ; Ovo zaruchnik ide, izi-

dite

Digitized by Google

dite vun pred nyega. Onda gori fztalefzu vfze one devicze, i ofznafilefzu lampaſſe fzvoie. Nefzpametne pak fzpametnem reklefzu: Dayte nam iz olya vaſſega: ar lampaſſi naſſi vgaſſuju. Odgovorilefzu fzpametne, govoreche: Mozibiti nebudega doſzta nam i vam; bolyeje da idete k-terszczem, terſziga kupite. Doklamfzu pak one hodile kupuvat, doſselie zaruchnik, i kotere pripravne ieſzu bile, vlezlefzu nuter ſ-nyim na fzvadbu, i zapertafzu vrata. Naypotlam pak doslefzu i ofztale devicze, govoreche: Gofzpone, Gofzpone, odpri nam. On pak odgovorivſi reche: Sztanovito govorim vam, neznam vafz. Szkoznuyte adda: Ar neznate dneva, ni vure.

COMMUNIA SANCTORUM.

Commune B. V. Mariæ.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 11. deelu.

VU onom vremenu : Kadbi govoril bil Jesus Vnosini lyucztva, podigsi glaſz nekoia Sena z-medy puka reklaie nyemu: Blasena vutroba, kaie tebe noſzila, i perſzi keſzi ſzeſzaul: A on rekelie: da pache Blaseni, koij poſzluſsaiu rech Bosiu, i nyu obdersavaiu.

Sancti Apoſtoli habent ſua propria Evangelia : Commune illorum habetur in feſto Converſionis S. Pauli Apoſtoli fol. 125. *Commune autem Evangeliſtarum in feſto S. Marci fol.* 133.

Tempore Paſchali.

Commune Apoſtolorum, Evangeliſtarum, & Martyrum, habetur in feſto S. Adalberti fol. 131.

Com-

Digitized by Google

Commune Unius Martyris Pontificis.

Evangelium Sz. Lukacha vu 14. deelu.

V *U onom vremenu*: Rekelie Jesus Vnosinj lyucztva: Ako gdo doide kmeni, ter neoduriava Otcza szvojega, i mater, i senu, i szine, i brate, i szestre, joche ktomu i dussu szvoiu, nemore moij biti vuchenik. I koij ne noszi Kris szvoi, za menum, nemore moij biti vuchenik. Ar koij zmed vasz hotejuchi turen zezidatj, pervo szedechi nerachuna sztroske, kiszumu potrebnj, ielie ima, dabi mogel zgotovitj. Da poklakam bi posztavil fundamentum, i nebi mogel zgotoviti, vszi kibi videli bisze zeszmehavali z-snyega govorechi, ov chlovek ie bil prichel zidati, ter nemogel zgotoviti. Ali koyi kraly hotejuchi podichi voiszku, izuproti drugomu kralyu, szedechi pervo nemiszlj, dabimogel z-deszetemi

Digitized by Google

jezermj pred nyega doitj, ki z-dvadeſzetemi iezermj ide k-nyemu? drugach gdaie on iosche daleko, poſzle poſsle, proſzi mira. Tak anda vſzaki zmed vaſz, koyi neoſztavi vſze ono, zkem lada, nemore moi biti vuchenik.

Commune unius Martyris non Pontificis.

Evangelium Sz. Mateja, vu 16. deelu.

VU onom &c. Rekelie Jeſus vuchenikom ſzvoiem: Ako gdo hoche za menum poyti, nai zatayi ſzamoga ſzebe, i nai noſzi Kris ſzvoi, i mene nai naſzleduie. Ar koy bude hotel duſſu ſzvoiu zvelichenu vchiniti, pogubiu: koy pak pogubi duſſu ſzvoiu zaradi mene, naideiu. Ar kai haſzni chloveku, ako veſz ſiroki ſzvet dobi, â duſſu ſzvoiu pogubi? Ali kakvu vchini premembu za duſſu ſzvoiu? Ar ſzin chlovechi, doiduchi ie vu diki otcza ſzvoiega, z-Angelmi ſzvoiemi, i onda

Digitized by Google

da poverne vszakomu, poleg chinov nyegoveh.

Commune plurimorum Martyrum.

Evangelium Sz. Lukacha. vu 21. deelu.

V*U onom vremenu* : Rekelie Jesus vuchenikom szvoiem: kada budete chuli voiszke, i punte, naitcsze sztrassiti, potrebnoie ova pervo biti, niti ne taki konecz. Ondaim ie govoril: Sztane narod szuproti narodu, i Kralyesztvo szuproti Kralyesztvu. I potreszi zemlye veliki budu po mesztah, i kuga, i glad, i sztrahote od neba, i znamenya velika budu. Ali pred vszem ovem pufzte na vasz ruke szvoie, i buduvasz preganyali, daiuchi vu Sinagoye, i temnicze, i vlekli pred kralye, i szudcze zbogh Imena moiega. Pripetisze pak vam na szvedochansztvo. Posztavitefzi pak to vu szerdcza vassa, ne premiszlechi, kak-

bi

bi odgovariali. Ar ia dam vam vuszta i mudroszt, koioi nebudu mogli, szuproti sztati, niti szuproti rechi, vszi szuprotivniki vassi. Budete pak zdani od Otczev i Bratov, od rogyakov, i priatelov, i pomore zmed vasz: i budete odurieni vszem zaradi imena moiega: ali lasz iz glave vasse nepogine. Vu terplivnoszti vassi budete imali Dusse vasse.

Aliud.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 6. decelu.

DOli posedsi Jesus iz gore, sztalie, na mesztu polyszke ravnicze, i fereg vuchenikov nyegoveh, i vnosissna obilna lyudih, od vsze Judee, i Jerusalema i od morszke sztrane, i od Tyrusa i Sidona, kiszu bili dosli, dabi ga poszlussali, terbisze zvrachili od betegov szvoieh. I koteriszu trapleni bili od nechiszteh duhov, zvracheni biliszu. I vsze lyucztvo iszkaloie nyega doteknuti: ar iakoszt z-snyega izhagya-

Digitized by Google

hagyalaie, i zdrave chinila vſze. A on zpodignyenemi ochima, Vuchenikom ſzvoiem govorilie. Blaſeni vbogi, arie vaſſe kralyeſztvo Boſie. Blaſeni koy vezda gladuiete: arſze zaſzitite. Blaſeni kilze vezda plachete, arſze budete ſzmealj. Blaſeni budete gdavaſz budu oduriavali lyudi, i razluchavali, i pospotavali, i zaniſtar metali ime vaſſe kakti nepoſteno, zarad ſzina chlovechiega. Veſzeliteſze na on den i raduiteſze, ar ovo naiem vaſs velik ie vu nebu.

Commune Confeſſorum Pontificum habetur in Feſto S. Nicolai Epiſcopi fol. 120. *& aliud Evangelium habetur in Feſto S. Ladislai fol.* 141. *uſque ad illa verba*: Ako pak reche &c.

Commune Doctorum.

Evangelium Sz. Mateja, vu 5. deelu.

VU onom vremenu: Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: Viſzte ſzol zem-

Digitized by Google

zemlye: akoſze ſzol pokvari, zchim ſze bude ſzolilo? zanikai nevalia vech, nego daſze hiti van, terſze potepche od lyudih. Viſzte Szvetloſzt ſzveta. Nemoreſze varas ſzkriti, na gori poſztavlyen. Niti vuſtſu ſzvechu, teriu poſztavlyaiu pod dervenku, nego na ſzvechnyak, da ſzveti vſzem koi vu hiſi ieſzu. Tak nai ſzveti ſzvetloſzt vaſſa pred lyudmi, da vide chine vaſſe dobre, ter diche Otcza vaſſega, kije na nebeſzeh. Neſtimaite daſzem doſſel poterti pravdu, ali Proroke: neſzem doſſel poterti, nego ſzpuniti. Ar ſztanovito velim vam, doklam nepreide nebo i zemlya, iedna cherkinycza, ali piknycza neche preiti od pravde, doklam vſza zverſena nebudu. Koteri anda potere iednu zmed zapovedih oveh nai menſeh, i tak bude vuchil lyudi, nai menſi budeſze zval vu kralyeſztvu nebeſzkom; koy pak ſzpunyaval bude pravdu, i vuchil tak, ov veliki budeſze zval vu kralyeſztvu nebeſzkom.

Com-

Digitized by Google

APPENDIX I.

Toje to

Pridavek, vu koiemſzé zaderſávaiu Popevke Adventſzke, Boſichne, Korizmene, Vuzmene, Troiachke, i za vſzako vreme; Paſztirom Duhovnem, i preproſztumu lyucztvu, haſznovite, i potrebne.

Popevke Adventſzke.

Perva.

POſzlanie Angel Gabriel, vu jeden Varas Nazareth, k-iedni ponizni Deviczi, pravi Boſy ſzlusbeniczi.

Doide v-priproſztu hiſiczu; i ondi naide Deviczu, koy tako govoriaſse, i takoiu pozdravlyaſſe.

Zdrava budi ô Maria! Chiſzta ponizna Devicza: milotzti puna nebeſzke, ober punoſzti Angelſzke.

 Goſz-

Digitized by Google

Goſzpon ie Bog vſzigdar z-tobum, i pred tobum, i zatobum: blagoſzlovlyena jeſzi ti medy vſzega ſzveta Senami.

Kadbi to Deva razmela, Angelſzki naklon priela: krutoſzeie preſztraſſila, i v-chriſztom ſzerczu zmutila.

Marie reche Gabriel, neſztraſſiſze ó Maria! Boſiuſzi miloſzt dobila, kogaſzi kruto lyubila.

Ti hoches Szina prieti, Boga-Chloveka roditi, Devichtva neches zgubiti, Matiſze hoches ozvati.

Jeſuſſemiga hoches zvati, on velik hoche poſztati, i gresni ſzvet odkupiti, i pekel veſz opleniti.

Bosyi ſzinſze hoche zvati, nyemu Otecz hoche dati, na deſzni ruki ſzedeti, i na veke kralyuvati.

Reche Maria Angelu, po imenom Gabrielu; kak to bude Gabriele, o ſzveti Boſyi Angele!

Ar Muſa neſzem ſzpoznala, nit Devichtva pogubila, negoſzemie obchuvala, Boguſzemie obechala.

Zachne Angel govoriti, preſzeti Duh hoche priti, i tebe hoche obſztreti, i nyegva moch priſztupiti.

Elizabeth tva Rodicza, onaie ſzina priela,

Digitized by Google

priela, i vu ſztaroſzti rodila, arie-zmosna rech Goſzpona.

Ponizno reche Devicza, ovo Boſia ſzlusbenicza, budi meni poleg rechi tvoie, ô ſzveri Angele!

Buditi Dika Goſzpone, kiſzi priet od Devicze, i z-Otczem, i z-Duhom ſzvetem, buditi dika na veke Amen.

Druga.

PRorokiſzu prorokuvali,
v-piſzmu takſzu ſzkazali,
dabi ſiba proczvela ta Aaronova.
Iſaias prorokuvalie,
od te ſibe czvetuche;
i ka bude nam czvela v-diki nebeſzkj.
Zapovedalie Bogh Moiſeſſu,
da zebere vu broiu, (vanye.
dvanaiſztereh ſibicz na proczvetu-
Prot nuturi tem ſibam beſſe,
da taknaglo preczveſſe,
ke nemaju korenya; niti zelenya.
Bog ie videl ſzvoie ſztvorienye,
kako moli Bolvane,
i kak nym ſzlusbe chini kruto velike.
Nebeſzaſze k meſztu raſzpreſſe,
vrazi viziſze ſztraſſiſſe,
ar Gabriel Arkangel ſzvetlo ideſſe.

Digitized by Google

Poklon veszel on mi noszasse,
i to chudo vigyasse,
i Deviczi Marij tak govoriasse.
Zdrava budi Deva Maria!
milosztiszi ti puna;
ar ie z-tobum Bosanszka vszigdar mi-
Poniznomi Deva govori, (loscha
hvalim Bosij lyubavi;
dabum vredna prieti, szina roditi.
Lyudem besse na zvelichenye,
te Devicze rogyenye,
arie Bosie takovo to dokonchanye.
Kraly nebeszki kisze porodi,
chuda vnoga pochini,
kerschenike od pekla on oszlobodj.
Zato nasse oszlobogyenye,
hvalu daimo na zemlye,
Otczu, Szinu, i Duhu, Bogu vechno-
Da nam bude na zvelichenye, (mu.
Jesus priet od Deve,
i z-Nebeszkem veszeliem da nasz da-
(ruie, Amen.

Popevke Bosichne.

Perva

NArodiszeie Kraly Nebeszkj, od Marie chisztę Deviczę; Ei na mladom letu

Digitized by Google

letu veſzelemoſze, Ei mladoga Kralya mi molemo.

Ponyem ie poloſen ſzveti Stefan, pervi Muchenik Goſzpona Boga. Ei na &c.

Szveti Ivanus prelyublyeni, medy Apoſtolmi preodebrani. Ei na &c.

Drobnu Dechiczu pomoriſſe, za Ime Boſie kakti ovchicze. Ei na &c.

Thomas Biskup ino Muchenik, Thomaſſevo Ime toie blaſeno. Ei na &c.

Silveſter Papa k nymſze pridruſi, koga na nebeſzeh okoruniſſe. Ei na &c.

Obrezavanye kaiſze govori, na zvelichenye imenuieſze. Ei na &c.

Szveti Tri Kralyi chaſzti noſze, Temian, zlato, plemenitu maſzt. Ei na &c.

O mi vſzi Boſy Kerſchenikj, mladomu Kralyu daare neſzimo. Ei na &c.

Hvaleno budi ſzveto Troiſztvo, hvalu mi zdaimo Goſzponu Bogu. Ei na &c.

Dainam Bog zdravie ino veſzelie, natom mladom letu vſzega obilya. Ei na &c.

Jednaka Popevka, na drugu notu:

Narodilſzeie Kraly Nebeſzkj, od Marie chiſzte Devicze: Natom mladom letu veſzelemoſze, mladoga Kralya mi molemo.

 Dru-

Digitized by Google

Druga.

DEneſzje narogyeno Detetcze nebeſzko ; Prez kogaje ginulo vſze lyucztvo zemelſzko.

Rogyenoje od jedne Devicze prechiſzte : Vu pojati ſivinſzki merzli i nechiſzti.

Jeſus muje od Otcza Boga ime dano ; Lyudem na zvelichenje od veka zebrano.

Bogje on bil od veka pred vſzemi vremeni : A deneſzje v-vremenu, chlovekom rogyeni.

O predragi Jeſuſek, kayſzi naſz tak lyubil ; Daſziſze ti (buduchi Bogom) knam pridruſil?

Dabiſze ti na zemlyi nebil zanaſz rodil ; Nigdar chlovek nijeden nebi neba dobil.

Chimti adda hochemo zadoſzta vchiniti ? Kakli tebi hochemo mi zahvalni biti ?

Szerdcza proſzis naſſega, ſzerdczeti dajemo : I vſze naſſe hotenje tebi darujemo.

Dika budi Detetcze tebi i poſtenje : Arje vredno, da tebe dichi vſze ſztvorienje.

Digitized by Google

Daynam ovde na zemlyj tak ſitek ravnati, Dabi mogli na nebu ſztobum kralyuvati.

Tretja.

Ad Præſepe Chriſti accommodata.

ZDravo budi mlado Dete: *Selno Dete:* Zdravo budi moje ſzercze: *Preſelno Detecze.*

Kai chinis ovdi v-jaſzelczeh? *Milo Dete*: Ko kralyujes vu nebeſzeh: *Premilo Detecze.*

Kajie to daſzi tak vbogo? *Dete Drago*: Od koga zhaja vſze blago: *Detecze Predrago.*

Kajie to daſzi tak temno? *Dete ſzvetlo*: od kogaje ſzuncze ſzvetlo: *Detecze preſzvetlo.*

Kajie to daſzi tak ſzłabo? *Dete jako*: koſzi vſze ſztvari ſztvorilo: *Detecze prejako.*

Gdoje tebe nato ſzpravil? *Dete zmoſno*: gdoteje v-jaſzle poſztavil, *Detecze prezmoſno.*

Jaſzem tebe nato ſzpravil? *chudno Dete*: Jaſzemte v-jaſzle položil: *Prechudno Detecze.*

Zame leſis na ſzłamicze: *Lepo Dete*: Zame terpis na zemlicze: *Prelepo Detecze.*

 O moy

O moy mali odkupitel! *ô Jesussek*! ô moy mali zvelichtel! *ô dobri Jesusek*!

Zakaiszi mene tak lyubil? *ô Jesusek*! daszime tak drago kupil? *ô dragi Jesusek*!

Buditi dika na nebu *ô Jesusek*! i ovdi doli na zemlye, *ô mili Jesusek*! *ô selni Jesusek*! *preselni Jesusek*.

Chetertà.

DEtcsze rodi v. Betlehemu: *Ovo vreme*: veszelje szvemu na zemlye. *Veszeloje ovo vreme, gdasze mlado rodi Dete, nam na veszelje. nam na veszelje*.

Priel nasze chlovechi kip: *Ovo vreme*: zmosnoga Boga pravi Szin: *Veszeloje &c.*

Koga ie Angel nazvesztil: *Ovo vreme*: od Deveszeie porodil: *Veszeloje &c.*

Kak Zaruchnik iz komore: *Ovo vreme*: zide Jesus iz Matere: *Veszeloje &c.*

Ovde lesi vu jaszelczeh: *Ovo vreme*: ki kralyuje vu nebeszeh. *Veszeloje &c.*

Poznaga volek i oszlek: *Ovo vreme*: a ne poznaga hman chlovek. *Veszeloje.*

Kralyi od Sabe doidosse: *Ovo vreme*: troje daare doneszosse. *Veszeloje &c.*

Nuter vu hisu doidosse: *Ovo vreme*: mlado Dete daruvasse. *Veszeloje &c.*

Digitized by Google

Z ovem Bosichnem veszeljem : *Ovo vreme* : budi Bog hvalyen nadevszem. *Veszeloje &c.*

Hvalyena budi Maria : *Ovo vreme* : kaaje Jesusa rodila. *Veszeloje ovo vreme, gdasze mlado rodi Dete, nam na veszelje. nam na veszelje.*

Popevke Korizmene.

Perva.

Na Notu : *O Juventus deploranda, quo aberras misera.*

O Neszealnoszt toga szveta,
Kak pogibles bedaszto,
Anda brois josche leta,
Vkanyuiu ochiveszto.
Kai neszrechna vszigdar veries?
I vszakomu veru daies?
Pod szkazlivem imenom,
Szmert te chaka z-bremenom.
Meszto tebe Bog pravichen,
Mora nyu podnassati,
Da bus chlovek ti zvelichen,
Je dokonchal vmirati,
Kak povrachas vendar merzlo,
Za tuliku lyubav vsze zlo,

bi odgovariali. Ar ia dam vam vuszta i mudroszt, koioi nebudu mogli, szuproti sztati, niti szuproti rechi, v szi szuprotivniki vassi. Budete pak zdani od Otczev i Bratov, od rogyakov, i priatelov, i pomore zmed vasz: i budete odurieni vszem zaradi imena moiega: ali lasz iz glave vasse nepogine. Vu terplivnoszti vassi budete imali Dusse vasse.

Aliud.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 6. deelu.

DOli posedsi Jesus iz gore, sztalie, na mesztu polyszke ravnicze, i fereg vuchenikov nyegoveh, i vnossina obilna lyudih, od vsze Judee, i Jerusalema i od morszke sztrane, i od Tyrusa i Sidona, kiszu bili dosli, dabi ga poszlussali, terbisze zvrachili od betegov szvoieh. I koteriszu trapleni bili od nechiszteh duhov, zvracheni biliszu. I vsze lyucztvo iszkaloie nyega doteknuti: ar iakoszt z-snyega iz-

Digitized by Google

hagyalaie, i zdrave chinila vsze. A on zpodignyenemi ochima, Vuchenikom szvoiem govorilie. Blaseni vbogi, arie vasse kralyeszstvo Bosie. Blaseni koy vezda gladuiete: arsze zaszitite. Blaseni kilze vezda plachete, arsze budete szmealj. Blaseni budete gdavasz budu oduriavali lyudi, i razluchavali, i pospotavali, i zanistar metali ime vasse kakti neposteno, zarad szina chlovechiega. Veszelitesze na on den i raduitesze, ar ovo naiem vass velik ie vu nebu.

Commune Confessorum Pontificum habetur in Festo S. Nicolai Episcopi fol. 120. *& aliud Evangelium habetur in Festo S. Ladislai fol.* 141. *usque ad illa verba:* Ako pak reche &c.

Commune Doctorum.

Evangelium Sz. Mateja, vu 5. deelu.

V*U onom vremenu:* Rekelie Jesus Vuchenikom szvoiem: Visztesz ol zem-

Digitized by Google

zemlye: akosze szol pokvari, zchim sze bude szolilo? zanikai nevalia vech, nego da sze hiti van, ter sze potepche od lyudih. Viszte Szvetloszt szveta. Nemore sze varas szkriti, na gori posztavlyen. Niti vusissu szvechu, teriu posztavlyaiu pod dervenku, nego na szvechnyak, da szveti vszem koi vu hissi ieszu. Tak nai szveti szvetloszt vassa pred lyudmi, da vide chine vasse dobre, ter diche Otcza vassega, kije na nebeszeh. Nestimaite daszem dossel poterti pravdu, ali Proroke: neszem dossel poterti, nego szpuniti. Ar sztanovito velim vam, doklam nepreide nebo i zemlya, iedna cherkinycza, ali piknycza neche preiti od pravde, doklam vsza zversena nebudu. Koteri anda potere iednu zmed zapovedih oveh nai mensseh, i tak bude vuchil lyudi, nai mensi budesze zval vu kralyesztvu nebeszkom; koy pak szpunyaval bude pravdu, i vuchil tak, ov veliki budesze zval vu kralyesztvu nebe-szkom.

Digitized by Google

APPENDIX I.

Toje to

Pridavek, vu koiemszé zaderssávaiu Popevke Adventszke, Bosichne, Korizmene, Vuzmene, Troiachke, i za vszako vreme; Pasztirom Duhovnem, i priprosztumu lyucztvu, hasznovite, i potrebne.

Popevke Adventszke.

Perva.

POszlanie Angel Gabriel, vu jeden Varas Nazareth, k-iedni ponizni Deviczi, pravi Bosy szlusbeniczi.

Doide v-priprosztu hisiczu; i ondi naide Deviczu, koy tako govoriasse, i takoiu pozdravlyasse.

Zdrava budi ô Maria! Chisztra ponizna Devicza: milotzti puna nebeszke, ober punoszti Angelszke.

 Gosz-

Digitized by Google

vi budite pripravni: ar koteru vuru nestimate, Szin chlovechi doide.

Na Den Szvetoga Martina Biskupa.

Evangelium Sz. Lukacha vu II. deelu.

VU *onom &c.* Rekelie Jesus Vuchenikom szvoiem: Nigdo nevusise izvechu, terju vu szkrovno meszto posztavlya, niti pod drevenku: nego na szvechnyak, da, kii nuter idu, szvetloszt vide. Szvecha tela tvojega je oko tvoie. Ako oko tvoie bude dobro, vsze telo tvoie szvetlo bude: akoli pak hman bude, i telo tvoie temno bude. Vigy adda, da szvetloszt, koteraie vu tebi, nebude temnoszt. Zato, ako telo tvoie bude vsze szvetlo, nemaiuch kakove sztrani temnoszti, bude szvetlo vsze, i kakti szvecha szvetloszti, tebe preszvechuvalo bude.

Na

Digitized by Google

Na Den Szvete Jalsabete Vdovicze.

Evangelium Sz. Mateja, vu 13. deelu.

V*u onom &c.* Rekelie Jesus Vuchenikom szvoiem: priliku ovu: Szpodobnoje nebeszko kralyesztvo kinchu na polyu szkrivenomu: koga koy naide chlovek szkrijega, i od radoszti zbognyega ide, ter proda vsza kotera ima, i kupi polye ono. Nazopet szpodobnoje nebeszko kralyesztvo chloveku terszczu, dobre gyungye ischuchemu. Nasedsi pak jednoga dragoga gyungya, posselje, terie oddal vsze kayie imel, i kupilie nyega. Nazopet, szpodobnoie nebeszko kralyesztvo versi verseni morie vu, i vszake feleribe szpravlyaiuchi; koteru, gdabi napunyena bila, vun zlekliszu, i poleg brega szedechi, zebraliszu dobre vu poszude, á hmanye ieszu vun zmetali. Tak bude na konczu Szveta:

Digitized by Google

Izidu vun Angyeli, i razluche hmanye od pravichneh, terje vergu vu pech ognyenu. ondi bude plach, i skripanie zubih.

Na Den Szvete Katarine Devicze i Muchenicze.

Evangelium Sz. Mateja, vu 25. deelu.

V*ll onom vremenu* : Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem priliku ovu: Szpodobno bude Nebeſzko kralyeſztvo deſzetem deviczam: kotere vzemſſi lampaſſe ſzvoie, izisleſzu na put pred zaruchnika, i zaruchniczu. Pet pak zmedy nyih bileſzu neſzpametne, à pet ſzpametne. Ali pet neſzpametne, vzemſi lampaſſe, neſzu vzele olya z-ſzobum: a ſzpametne vzeleſzu olya vu poſzudah ſzvoieh z-lampaſſi. Ali doklamie zaruchnik zamudu chinil, zadremaleſzu vſze, i zaſzpale. Opol pak nochi, krichie vuchinyen; Ovo zaruchnik ide, izidite

Digitized by Google

dite vun pred nyega. Onda gori
sztaleszu vsze one devicze, i osznasi-
leszu lampasse szvoie. Neszpametne
pak szpametnem rekleszu: Dayte nam
iz olya vassega: ar lampassi nassi vga-
ssuju. Odgovorileszu szpametne, go-
voreche: Mozibiti nebudega doszta
nam i vam; bolyeje da idete k-ters-
czem, tersziga kupite. Doklamszu
pak one hodile kupuvat, dosselie za-
ruchnik, i kotere pripravne ieszu bi-
le, vlezleszu nuter s-nyim na szvad-
bu, i zaperta szu vrata. Naypotlam pak
dosleszu i osztale devicze, govoreche:
Goszpone, Goszpone, odpri nam. On
pak odgovorivsi reche: Sztanovito go-
vorim vam, neznam vasz. Szkoznuyte
adda: Ar neznate dneva, ni
vure.

Digitized by Google

COMMUNIA SANCTORUM.

Commune B. V. Mariæ.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 11. deelu.

V*U onom vremenu* : Kadbi govoril bil Jesus Vnosini lyucztva, podigsi glasz nekoia Sena z-medy puka reklaie nyemu: Blasena vutroba, kaie tebe noszila, i perszi keszi szeszaul: A on rekelie : da pache Blaseni, koij poszlussaiu rech Bosiu, i nyu obdersavaiu.

Sancti Apostoli habent sua propria Evangelia : Commune illorum habetur in festo Conversionis S. Pauli Apostoli fol. 125. *Commune autem Evangelistarum in festo S. Marci fol.* 133.

Tempore Paschali.

Commune Apostolorum, Evangelistarum, & Martyrum, habetur in festo S. Adalberti fol. 131.

Com-

Digitized by Google

Commune Unius Martyris Pontificis.

Evangelium Sz. Lukacha vu 14. deelu.

V *U onom vremenu*: Rekelie Jesus Vnosinj lyucztva: Ako gdo doide kmeni, ter neoduriava Otcza szvoiega, i mater, i senu, i szine, i brate, i szestre, joche ktomu i dussu szvoiu, nemore moij biti vuchenik. I koij ne noszi Kris szvoi, za menum, nemore moij biti vuchenik. Ar koij zmed vasz hotejuchi turen zezidatj, pervo szedechi nerachuna sztroske, kiszumu potrebnj, ielie ima, dabi mogel zgotovitj. Da poklakam bi posztavil fundamentum, i nebi mogel zgotoviti, vszi kibi videli bisze zeszmehavali z-snye ga govorechi, ov chlovek ie bil prichel zidati, ter ne mogel zgotoviti. Ali koyi kraly hotejuchi podichi voiszku, izuproti drugomu kralyu, szedechi pervo nemislalj, dabimogel z-deszeterimi

Digitized by Google

jezermj pred nyega doitj, ki z dvadeſzetemi iezermj ide k-nyemu? drugach gdaie on ioſche daleko, poſzle poſsle, proſzi mira. Tak anda vſzaki zmed vaſz, koyi neoſztavi vſze ono, zkem lada, nemore moi biti vuchenik.

Commune unius Martyris non Pontificis.

Evangelium Sz. Mateja, vu 16. deelu.

VU *onom &c.* Rekelie Jeſus vuchenikom ſzvoiem: Ako gdo hoche za menum poyti, nai zatayi ſzamoga ſzebe, i nai noſzi Kris ſzvoi, i mene nai naſzleduie. Ar koy bude hotel duſſu ſzvoiu zvelichenu vchiniti, pogubiu: koy pak pogubi duſſu ſzvoiu zaradi mene, naideiu. Ar kai haſzni chloveku, ako veſz ſiroki ſzvet dobi, â duſſu ſzvoiu pogubi? Ali kakvu vchini premembu za duſſu ſzvoiu? Ar ſzin chlovechi, doiduchi ie vu diki otcza ſzvoiega, z Angelmi ſzvoiemi, i onda

Digitized by Google

da poverne vſzakomu, poleg chinov nyegoveh.

Commune plurimorum Martyrum.

Evangelium Sz. Lukacha. vu 21. deelu.

VU *onom vremenu* : Rekelie Jeſus vuchenikom ſzvoiem : kada budete chuli voiſzke, i punte, naitcſze ſztraſſiti, potrebnoie ova pervo biti, niti ne taki konecz. Ondaim ie govoril : Sztane narod ſzuproti narodu, i Kralyeſztvo ſzuproti Kralyeſztvu. I potreſzi zemlye veliki budu po meſztah, i kuga, i glad, i ſztrahote od neba, i znamenya velika budu. Ali pred vſzem ovem puſzte na vaſz ruke ſzvoie, i buduvaſz preganyali, daiuchi vu Sinagoye, i temnicze, i vlekli pred kralye, i ſzudcze zbogh Imena moiega. Pripetiſze pak vam na ſzvedochanſztvo. Poſztaviteſzi pak to vu ſzerdcza vaſſa, ne premiſzlechi, kak-

bi

Digitized by Google

bi odgovariali. Ar ia dam vam vuſzta i mudroſzt, koioi nebudu mogli, ſzuproti ſztati, niti ſzuproti rechi, vſzi ſzuprotivniki vaſſi. Budete pak zdani od Otczev i Bratov, od rogyakov, i priatelov, i pomore zmed vaſz: i budete odurieni vſzem zaradi imena moiega: ali laſz iz glave vaſse nepogine. Vu terplivnoſzti vaſſi budete imali Duſſe vaſſe.

Aliud.

Evangelium Sz. Lukacha, vu 6 deelu.

DOli poſedſi Jeſus iz gore, ſztalie, na meſztu polyſzke ravnicze, i fereg vuchenikov nyegoveh, i vnoſiſina obilna lyudih, od vſze Judee, i Jeruſalema i od morſzke ſztrane, i od Tyrusa i Sidona, kiſzu bili dosli, da-bi ga poſzluſſali, terbiſze zvrachili od betegov ſzvoieh. I koteriſzu trapleni bili od nechiſzteh duhov, zvracheni biliſzu. I vſze lyucztvo iſzkaloie nyega doteknuti: ar iakoſzt z ſnyega iz-

hagya-

Digitized by Google

hagyalaie, i zdrave chinila vſze. A on zpodignyenemi ochima, Vuchenikom ſzvoiem govorilie. Blaſeni vbogi, arie vaſſe kralyeſztvo Boſie. Blaſeni koy vezda gladuiete: arſze zaſzitite. Blaſeni kilze vezda plachete, arſze budete ſzmealj. Blaſeni budete gdavaſz budu oduriavali lyudi, i razluchavali, i pospotavali, i zaniſtar metali ime vaſſe kakti nepoſteno, zarad ſzina chlovechiega. Veſzeliteſze na on den i raduiteſze, ar ovo naiem vaſs velik ie vu nebu.

Commune Confeſſorum Pontificum habetur in Feſto S. Nicolai Epiſcopi fol. 120. *& aliud Evangelium habetur in Feſto S. Ladislai fol.* 141. *uſque ad illa verba:* Ako pak reche &c.

Commune Doctorum.

Evangelium Sz. Mateja, vu 5. deelu.

V*U onom vremenu:* Rekelie Jeſus Vuchenikom ſzvoiem: Viſzte ſzol

Digitized by Google

zemlye: akoſze ſzol pokvari, zchim ſze bude ſzolilo? zanikai nevalia vech, nego daſze hiti van, terſze potepche od lyudih. Viſzte Szvetloſzt ſzveta. Nemoreſze varas ſzkriti, na gori poſztavlyen. Niti vuſtſu ſzvechu, teriu poſztavlyaiu pod dervenku, nego na ſzvechnyak, da ſzveti vſzem koi vu hiſi ieſzu. Tak nai ſzveti ſzvetloſzt vaſſa pred lyudmi, da vide chine vaſſe dobre, ter diche Otcza vaſſega, kije na nebeſzeh. Neſtimaite daſzem doſſel poterti pravdu, ali Proroke: neſzem doſſel poterti, nego ſzpuniti. Ar ſztanovito velim vam, doklam nepreide nebo i zemlya, iedna cherkinycza, ali piknycza neche preiti od pravde, doklam vſza zverſena nebudu. Koteri anda potere iednu zmed zapovedih oveh nai menſeh, i tak bude vuchil lyudi, nai menſi budeſze zval vu kralyeſztvu nebeſzkom; koy pak ſzpunyaval bude pravdu, i vuchil tak, ov veliki budeſze zval vu kralyeſztvu nebeſzkom.

Digitized by Google

APPENDIX I.

Toje to

Pridavek, vu koiemszé zaderſávaiu Popevke Adventſzke, Boſichne, Korizmene, Vuzmene, Troiachke, i za vſzako vreme; Paſztirom Duhovnem, i priproſztumu lyucztvu, haſznovite, i potrebne.

Popevke Adventſzke.

Perva.

POſzlanie Angel Gabriel, vu jeden Varas Nazareth, k-iedni ponizni Deviczi, pravi Boſy ſzlusbeniczi.

Doide v-priprotztu hiſiczu; i ondi naide Deviczu, koy tako govoriaſse, i takoiu pozdravlyaſſe.

Zdrava budi ô Maria! Chiſzta ponizna Devicza: milotzti puna nebeſzke, ober punoſzti Angelſzke.

 Goſz-

Digitized by Google

Goſzpon ie Bog vſzigdar z-tobūm, i pred tobum, i zatobum: blagoſzlovlyena jeſzi ti medy vſzega ſzveta Senami.

Kadbi to Deva razmela, Angelſzki naklon priela: krutoſzeie preſztraſſila, i v-chriſztom ſzerczu zmutila.

Marie reche Gabriel, neſztraſſiſze ŏ Maria! Boſiuſzi miloſzt dobila, kogaſzi kruto lyubila.

Ti hoches Szina prieti, Boga-Chloveka roditi, Devichtva neches zgubiti, Matiſze hoches ozvati.

Jeſuſſemga hoches zvati, on velik hoche poſztati, i gresni ſzvet odkupiti, i pekel veſz opleniti.

Bosyi ſzinſze hoche zvati, nyemu Otecz hoche dati, na deſzni ruki ſzedeti, i na veke kralyuvati.

Reche Maria Angelu, po imenom Gabrielu; kak to bude Gabriele, o ſzveti Boſyi Angele!

Ar Muſa neſzem ſzpoznala, nit Devichtva pogubila, negoſzemie obchuvala, Boguſzemie obechala.

Zachne Angel govoriti, preſzeti Duh hoche priti, i tebe hoche obſztreti, i nyegva moch priſztupiti.

Elizabeth tva Rodicza, onaie ſzina priela,

Digitized by Google

priela, i vu ſztaroſzti rodila, arie-
zmosna rech Goſzpona.
Ponizno reche Devicza, ovo Boſia
ſzlusbenicza, budi meni poleg rechi
tvoie, ô ſzveri Angele!
Budi ti Dika Goſzpone, kiſzi priet od
Devicze, i z-Otczem, i z-Duhom ſzvetem,
buditi dika na veke Amen.

Druga.

PRorokiſzu prorokuvali,
v-piſzmu takſzu ſzkazali,
dabi ſiba proczvela ta Aaronova.
Iſaias prorokuvalie,
od te ſibe czvetuche;
i ka bude nam czvela v-diki nebeſzkj.
Zapovedalie Bogh Moiſeſſu,
da zebere vu broiu, (vanye.
dvanaiſztereh ſibicz na proczvetu-
Prot nuturi tem ſibam beſſe,
da taknaglo preczveſſe,
ke nemaju korenya; niti zelenya.
Bog ie videl ſzvoie ſztvorienye,
kako moli Bolvane,
i kak nym ſzlusbe chini kruto velike.
Nebeſzaſze k meſztu raſzpreſſe,
vrazi vſziſze ſztraſſiſſe,
ar Gabriel Arkangel ſzvetlo ideſſe.

Digitized by Google

Poklon veszel on mi noszasse,
i to chudo vigyasse,
i Deviczi Marij tak govoriasse.
Zdrava budi Deva Maria!
milosztiszi ti puna;
ar ie z-tobum Bosanszka vszigdar mi-
Poniznomi Deva govori, (loscha.
hvalim Bosij lyubavi;
dabum vredna prieti, szina roditi.
Lyudem besse na zvelichenye,
te Devicze rogyenye,
arie Bosie takovo to dokonchanye.
Kraly nebeszki kisze porodi,
chuda vnoga pochini,
kerschenike od pekla on oszlobodj.
Zato nasse oszlobogyenye,
hvalu daimo na zemlye,
Otczu, Szinu, i Duhu, Bogu vechno.
Da nam bude na zvelichenye, (mu.
Jesus priet od Deve,
i z-Nebeszkem veszeliem da nasz da-
(ruie, Amen.

Popevke Bosichne.

Perva

NArodiszeie Kraly Nebeszkj, od Ma-
rie chiszte Devicze; Ei na mladom
letu

Digitized by Google

letu veszelemosze, Ei mladoga Kralya mi molemo.

Ponyem ie polosen szveti Stefan, pervi Muchenik Goszpona Boga. Ei na &c.

Szveti Ivanus prelyublyeni, medy Apostolmi preodebrani. Ei na &c.

Drobnu Dechiczu pomorisse, za Ime Bosie kakti ovchicze. Ei na &c.

Thomas Biskup ino Muchenik, Thomassevo Ime toie blaseno. Ei na &c.

Silvester Papa k nymsze pridrusi, koga na nebeszeh okorunisse. Ei na &c.

Obrezavanye kaisze govori, na zvelichenye imenuiesze. Ei na &c.

Szveti Tri Kralyi chaszti nosze, Temian, zlato, plemenitu maszt. Ei na &c.

O mi vszi Bosy Kerschenikj, mladomu Kralyu daare neszimo. Ei na &c.

Hvaleno budi szveto Troisztvo, hvalu mi zdaimo Goszponu Bogu. Ei na &c.

Dainam Bog zdravie ino veszelie, natom mladom letu vszega obilya. Ei na &c.

Jednaka Popevka, na drugu notu:

Narodilszeie Kraly Nebeszkj, od Marie chiszte Devicze: Natom mladom letu veszelemosze, mladoga Kralya mi molemo.

Digitized by Google

Druga.

DEneſzje narogyeno Detetcze ne-beſzko ; Prez kogaje ginulo. vſze lyucztvo zemelſzko.

Rogyenoje od jedne Devicze prechiſz-te : Vu pojati ſivinſzki merzli i ne-chiſzti.

Jeſus muje od Otcza Boga ime da-no ; Lyudem na zvelichenje od veka zebrano.

Bogje on bil od veka pred vſzemi vre-meni : A deneſzje v-vremenu, chlove-kom rogyeni.

O predragi Jeſuſek , kayſzi naſz tak lyubil ; Daſziſze ti (buduchi Bogom) knam pridruſil?

Dabiſze ti na zemlyi nebil zanaſz ro-dil ; Nigdar chlovek nijeden nebi neba dobil.

Chimti adda hochemo zadoſzta vchi-niti ? Kakli tebi hochemo mi zahvalni biti ?

Szerdcza proſzis naſſega, ſzerdczeti dajemo : I vſze naſſe hotenje tebi daru-jemo.

Dika budi Detetcze tebi i poſtenje : Arje vredno, da tebe dichi vſze ſztvor-jenje.

Digitized by Google

Daynam ovde na zemlyj tak ſitek ravnati, Dabi mogli na nebu ſztobum kralyuvati.

Tretja.

Ad Præſepe Chriſti accommodata.

ZDravo budi mlado Dete : *Selno Dete:* Zdravo budi moje ſzercze : *Preſelno Detecze.*

Kai chinis ovdi v-jaſzelczeh ? *Milo Dete* : Ko kralyujes vu nebeſzeh : *Premilo Detecze.*

Kajie to daſzi tak vbogo ? *Dete Drago* : Od koga zhaja vſze blago : *Detecze Predrago.*

Kajie to daſzi tak temno ? *Dete ſzvetlo:* od kogaje ſzuncze ſzvetlo : *Detecze preſzvetlo.*

Kajie to daſzi tak ſzłabo ? *Dete jako:* koſzi vſze ſztvari ſztvorilo : *Detecze prejako.*

Gdoje tebe nato ſzpravil ? *Dete zmoſno :* gdoteje v-jaſzle poſztavil , *Detecze prezmoſno.*

Jaſzem tebe nato ſzpravil ? *chudno Dete:* Jaſzemte v-jaſzle pološil : *Prechudno Detecze.*

Zame leſis na ſzłamicze : *Lepo Dete :* Zame terpis na zemlicze : *Prelepo Detecze.*

O moy mali odkupitel ! *ô Jesussek!* ô moy mali zvelichtel! *ô dobri Jesusek* !

Zakaiszi mene tak lyubil? *ô Jesusek* ! daszime tak drago kupil ? *ô dragi Jesusek!*

Buditi dika na nebu · *ô Jesusek!* i ovdi doli na zemlyę, *ô mili Jesusek! ô selni Jesusek! preselni Jesusek.*

Cheterta.

DEtesze rodi v. Betlehemu: *Ova vreme:* veszelje szvemu na zemlye. *Veszeloje ovo vreme, gdasze mlado rodi Dete; nam na veszelje. nam na veszelje.*

Priel nasze chlovechi kip : *Ovo vreme:* zmosnoga Boga pravi Szin : *Veszeloje &c.*

Koga ie Angel nazvesztil : *Ovo vreme:* od Deveszeie porodil : *Veszeloje &c.*

Kak Zaruchnik iz komore; *Ovo vreme:* zide Jesus iz Matere : *Veszeloje &c.*

Ovde lesi vu jaszelczeh : *Ovo vreme:* ki kralyuje vu nebeszeh. *Veszeloje &c.*

Poznaga volek i oszlek : *Ovo vreme:* a ne poznaga hman chlovek. *Veszeloje.*

Kralyi od Sabę doidosse : *Ovo vreme:* troje daare doneszosse. *Veszeloje &c.*

Nuter vu hisu doidosse : *Ovo vreme:* mlado Dete daruvasse. *Veszeloje &c.*

Z-ovem

Digitized by Google

Z ovem Boſichnem veſzeljem : *Ovo vreme :* budi Bog hvalyen nadevſzem. *Veſzeloje &c.*

Hvalyena budi Maria : *Ovo vreme :* kaaje Jeſuſa rodila. *Veſzeloje ovo vreme, gdaſze mlado rodi Dete, nam na veſzelje. nam na veſzelje.*

Popevke Korizmene.

Perva.

Na Notu : *O Juventus deploranda, quo aberras miſera.*

O Neſzealnoſt toga ſzveta,
Kak pogibles bedaſzto,
Anda brois joſche leta,
Vkanyuiu ochiveſzto.
Kai neſzrechna vſzigdar veries?
I vſzakomu veru daies?
Pod ſzkazlivem imenom,
Szmert te chaka z-bremenom.
Meſzto tebe Bog pravichen,
Mora nyu podnaſſati,
Da bus chlovek ti zvelichen,
Je dokonchal vmirati,
Kak povrachas vendar merzlo,
Za tuliku lyubav vſze zlo,

Digitized by Google

Tvoiemu lyubitelu,
Bogu, i ſztvoritelu.

Lyubav Boga ie dovlekla,
Them lyublyenem zakonom,
Chlovechauſztvumga oblekla,
Nut poniznem nachinom,
Z-Neba na zemlyu ie ſztupil,
Date z-pekla bi odkupil,
Chloveka nevolynoga,
Od vſzeh zapuſchenoga.

Z-chella czuri pót kervavi,
Na vertu klechechemu.
Toſzi krivecz ti gizdavi,
Onakſze potechemu.
Kriſtuſſeva pako Maika,
Szuze tochi milo javka,
Szinka dragò miluie,
Nigdoſze neſzmiluie.

Tvoi ial pako ò Chloveche,
Kiſzi tak nenaviden
Je kriv, Kriſtus da kris vleche,
Terſzi tak nezahvalen,
Tvoia ſzkupoſzt zrok ie bila,
Sidovomga ie zruchila,
Na prodaiu Judaſſu,
Na zgublenye Kaifaſſu.

I Szer-

Digitized by Google

I Szerdito szercze tvoie,
Khem kipis prot blisnyemu,
Ruke, noge preboloie,
Szinu Bogu visnyemu,
Tvoia lenoszt, vmanguvanye,
Dalogaie vbichuvanye,
Suhkek oczet Lakomnoszt.
Tvamu daie naszladnoszt.

Glei kák Nebo vsze potemne,
Nyegve muke Saluiuch,
Szunczu szvetloszt vsza pocherne,
Nyegve szmertj miluiuch.
Tersze gresnik ti neszplaches,
Jos szuzami nepremaches,
Videch Boga ranyena,
Tverdessi od kamena.

O moi Jesus! dobro moie,
Reczj: moi Zvelichitel,
Szad obimlyem noge Tvoie,
Moi kervav odkupitel,
Rane tvoie szad kussuiem,
Szuze tochim, y Saluiem,
Grehov moich, veliku,
Muke tvoie priliku.

Digitized by Google

Druga od Muke Kriſtuſſeve.

OH kak Dragoga Jeſuſſa Boga,
tuſiu jako, za dobro vſzako,
krivi ſzvedoki, z-krivemi zrokj.
Plyuſzkaiu licze, prez vſze krivicze,
nyega nateſu, rukemu veſu,
na Obraſz plyuiu, merſzkoga pſzuiu.
Raſzpniga raſzpni, Raſzpniga raſzpni,
glaſzom krichiju, pri ſztupu biju,
z-barſonſzkem plaſchē nyega oblache.
Z-Ternyem predragu korune glavu,
kris velik vlechę, nigdormu neche,
zagovor dati, nit pomagati.
Matimu rada bi pomagala,
Neſzme ni blizu ſztupiti kriſu,
krisga pondira, da ſzkoro vmira.
Jeſzu na gori Kalvariovi,
nyega raſzpeli, i na kriš deli,
z-oſtremi chauli ſzu prikovali.
Onak viſzęchi, ſzedemie rechi,
zadnych govoril, kie vſze ſztovoril,
chini Tolvaia, vrednoga Raia.
Seiu veliku, Boſanſzku diku,
kí imal vízigdar, terpelie vendar,
vpiſzmah rechena, ieſzu ſzpunyena.
Zatem predragu naklonil glavu,
otczu ie zruchil Duſſu, i ſzpuſztil;
i z-ſzvoium mukum, naſzie odkupil.

Perſzi

Digitized by Google

Perſzi nyegove Longin prebode,
ſzuncze potemne, meſzecz pocherne,
Puknu pechine, v-czirkvi zidine.
Iz kriſa Telo, vu koſzteh czelo,
mertvoſzu vzelj; milo obyeli,
vu grobu novom ſzu pokopali.
O moi lyublyeni Jeſus Szercheni,
proſztinam grehe, vchini naſz vredne,
po Tvoie muke, nebeſzke dike.

Tretja.

SZtaſſe Mati kruto tuſna,
poleg Kriſa i ſaloſztna:
Szina raſpeta gledech, &c.
Gda nye Duſſu jedvai ſivu,
vſzu chemernu vſzu pelinu,
beſſe preſſel ſuhki mech, &c.
Oh kak tuſna, i ſaloſztna,
beſſe ona blagoſzlovna,
Mati Szina Boſiega!
Gdaje chula i gledala,
kriſnu muku premislyala,
vu ki Szin nye vumira.
Gdobi veſzel biti mogel?
gdabi Boſiu Mater videl,
vu tuliki ſaloſzti?
Gdobi mogel plach zderſati?
gdaie Szinom Boſia Mati,
bila vu boleznoſzti?

Vi-

Digitized by Google

Videlaje Maika mila,
da za grehe Szin nye vmira,
gol na krisu viszechi.
Videlaje, pipalaje
britke rane, dersalaje,
mertvo telo Jesussa.
Onda milo zdihavala,
mertvo telo obimala,
i szlatko kussuvala.
O predraga Bosia Mati,
daimi salozt tvu poznati,
tvoga Szina plakati.
Dai da z-tobum nyega lyubim,
i moi hudi sitek kudim,
zą grehesze salujuch.
Tomi szveta Mati vchini,
dami dussu moju rani,
Muka Szina tvojega.
Zmenum nyegov Kris podeli,
i salosztjum tvum nadeli,
da bum Krisnik Kristusev.
Dai da z-tobum szuze tochim,
i moi obraz z-plachem mochim,
doklam budem na szvetu.
Poleg krisa z-tobum sztati,
selem pri nyem i obsztatj,
doklam bude vmirati.

Digitized by Google

O Devieza vszem Deviczam!
i Kralicza vszem Kraliczam:
budimi milosztivna.
Vchini mene ovdi terpet,
Jesussevu muku imet,
potlam diku vu Nebu.
Vchini dame kris ponovi,
i preszlatka kerv opoy,
Szina tvoga raszpeta.
Time chuvai, time brani,
ô Maria! zagovori,
v-dnevu szuda Bosiega.
Da gda Dussa z-tela zide,
onda pomoch tva nai pride,
i tak budem zvelichen, Amen.

Popevke Vuzmene.

Perva.

KRistus je gori sztal, nasse grehe odepral, i keje on tu lyubil, z szobum je je gori vzel. Vezdasze veszelemo, vszerditoszti kiszmo bili, nasz ie Kristus k-szebi zval, vu Otchinu diku, gdeszam szebe alduval. Kyrie eleison, Alleluja.

Bog

Digitized by Google

Bog vszamoguchi, sztalie gori z-mertvih, hvalmo Boga z-veszeliem, z-veszelemi peszmami. Vezdasze &c.

Vu grobuie lesal trideszet i seszt vur, potom toga gori sztal, kaigaie Otecz obudil. Vezdasze &c.

Sztupil doli na Pekle, dobre vszlobodil, hmanye ondi osztavil, teske muke terpeche. Vezdasze &c.

Kristus gori sztavsi, nam na peldu davsi, dabisze i mi sztajali, z-Bogom prebivali. Vezdasze &c.

Maria prechiszta Nebeszkaszi Rosa, moli za nasz Goszpona, tvoga Szina szladkoga. Vezdasze veszelemo &c.

Druga.

KRistusje nam od szmerti sztal: *Allel.* i szmertje doli poteptal: *Allel. Allel. Allel.*

Vragaje szmertjum obladal, *Bogu hvala:* i orszagmuje razmetal: *Bogu hvala, Bogu hvala, Bogu hvala.*

Ochinu szerduje vrasil: *Alleluja:* i naszje z-pekla odkupil: *Alleluja, &c.*

Mukeje terpel velike: *Bogu hvala:* za nasz nevolyne gresnike: *Bogu hvala.*

Raszpet, vmorjen, i pokopan: *Allel.* Treti denje od szmerti sztal. *Alleluja &c.*

Sztu-

Digitized by Google

Sztupilie gori nebo : *Bogu hvala* :
i szelje Otczu na deszno. *Bogu hvala &c.*
Od onud, kakje obechal, *Alleluja* :
szvetoga Duha je poszlal. *Alleluja &c.*
Vezda kralyuje vnebeszeh : *Bogu hvala* :
vszem Szvetom lada, i tresze : *Bogu &c.*
Nyemusze klanya koleno, *Alleluja* :
vsze nebęszko, i zemelszko. *Alleluja &c.*
Vsze nebeszko, i zemelszko : *Bogu &c.*
i podzemelszko peklenszko. *Bogu &c.*
Zneba hoche drugoch doyti : *Allel.*
i vsze mertve osivete. *Alleluja &c.*
Sive hoche opitati : *Bogu hvala* :
i pravdeno oszuditi. *Bogu hvala &c.*
I najem vszakomu dati : *Alleluja.*
poleg nyegove vrednoszti. *Alleluja &c.*
Dobrem hoche nebo dati : *Bogu hvala* :
hude vu pekel zmetati. *Bogu hvala &c.*
Vu tom vuzmenom veszelju : *Alleluja* :
mir budi lyudem na zemlye. *Alleluja &c.*
Dika Jesussu na nebe : *Bogu hvala* :
i ovdi doli na zemlye. *Bogu hvala &c.*
Dika ti budi Goszpone : *Alleluja* :
kiszi od szmerti sztal gore. *Alleluja &c.*
I z-Otczem i z-Duhom Szvetem : *Bogu.*
dikati budi na veke. *Bogu hvala*, *Bogu hvala*, *Bogu hvala.*

Digitized by Google

Popevka Trojachka.

HOdi knam Duh szveti, sztovoritel preszvetli; puszti vu nasz tvoje jeden trâk szvetloszti.

Hodi otecz lyudih vbogeh i nevolyneh: hodi hodi darov Darovnik duhovneh.

Veszelitel dobri, sztanovnik pokoyni: Prihodnik preselni, Prehladnik preszladki.

Prehladnik vu Saaru, lehkotnik vu delu: Krepitel vu tugi, batritel vu plachu.

O Szvetloszt preszvetla, ô Szvetoszt preszveta: nadehni ti nassa tvojem duhom szerdcza.

Prez tvoje nadehe nikay ne vchloveku: prez tvoje lehkote ne vu nasz dobrote.

Operi (ô Bose) vsze kayje vtepeno; i ochiszti vu nasz, vsze kayje nechiszto.

Obley kayje szuho, vszussi hayje mokro: ter izvrachi vu nasz vsze kayje betesno.

Nagni

Nágnikayje krepko, krepi kayje szlabo: hladi kayje toplo; topi kayje hladno.

Poptavi (Goszpone) kay vu nasz na pravo: poravnay vsze kayje v-nassem szerdczu krivo.

Daruy tvojem vernem tvojeh szedem darov: day Lyudem nevernem, Vero dár Kerschanszke.

Day dobrotam nayem, szlusbam nasšem plachu: day nassem dussiczam vekvechno Veszelje.

Dika budi Bogu, Otczu, Szinu, Duhu; dika budi Troysztvu, jedinomu Bostvu.

Kakje bilo pervlye, tak i vezda Amen: Dika budi Bogu na vsze veke, Amen.

Popevka na Podiganje Sz. Tela.

HValimte, i dichimi nevigyeno *Bosanysztvo*: I pod kiponi krufsnem szkriveno *Chlovechansztvo*: Chete prem nevidi oko, i ne chuti chutenje chlovechanszko.

Digitized by Google

Bogszi bil na krisnom (telom pokrit) Aldovu: Bogszi vkup i Chlovek na Oltarszkom Aldovu: Krusnem pokrit kipom, sivi Kruh Nebeszki, na sitek dan chlovechji.

Na krisu je bilo szkrito szamo Bosansztvo: Ovdeje szkriveno szkupa i chlovechansztvo: meszto kruha, Rechjum tvojum poloseno Bosanszko chlovechansztvo.

Rekelszi, (Goszpone) mogelszije vchiniti: I vu tvoji rechi ne szlobodno dvoiti. Ne adda potrebno meni, tebe ovdi, vtvojem kipu videti.

Dosztamije (Jesus) ovdi doli na zemlyi, date sivum vidim verum vu krussnom kipu: leprav date negda, vtvojem kipu budem videl, gori na Nebu.

Na Podiganie Szvete Kervi.

ODkup moy, i placha, peklenszkoga szusansztva: Pravicza i zalog Nebeszkoga blasensztva: Kerv Szina Bosjega, za vszeh nasz na krisnom Oltaru prelejana.

Obley moju dussu tvojum dragum vrednosztjum: napoy moju volyu vszakoja-

kojachkum dobrotum: Ochisztimi szerdcze od vsze nechisztoche, tvojum szvetum milosztjum.

Vi lis (*Odkupitel*) moje rane nuternye: kakme na zlo vlechc pohabno poselenje: kakme vabi na greh, i na vszu hudobu moje vzunszko chutenje.

Hvala budi tebi predragi Zvelichitel! kiszi na nás odkup, kerv sztochil, i szmert podjel; ter szinam ov Mesni Aldov szpravil, tvoje szmerti na szpominanje.

O Sacrum Convivium.

O szveto Goschenje, vu komsze Kristus prijemlye: szpomenekſze chini mukc nyegove: pametsze milosztjum puni: i dike prisseſztne namsze zalog daje.

Za Podiganjem molitva, i popevka.

Anima Christi, ad melodiam, Vitam quæ faciunt &c.

Dussa Kristusseva poszveti mene:
Telo Kristussevo zvelichi mene.
O kerv Kristusseva, opoyti mene:
Voda rebra nyegovoga, operime.

Muka Kristusseva okrepi mene:
I szmert Kristusseva, obatri mene.
O dobri Jesus poszluhni ti mene:
Medy tvoje rane polosi ti mene:
Ne day od tebe razluchiti mene:
Od nepriatelov brani ti mene.
Na szmertnom vremenu primi ti mene:
Poleg Szveteh tvojeh nasztani mene.
Date s-nyimi navkup hvalim i dichim:
Na vsze veke, gore na nebu, Amen.

Opomenek za vszake felye lyudi.

OVe perve, i za ovemi prisseſztne popevke, jeszu ovdi posztavlyene, vuto ime; dasze popevaju, ne leprav vu Czirkvah, po Szvetkeh, pod Messami, ali na Processiah od Czirkve do chirkve putujuchi? nego i po delatnikeh, vu vszake felye mesztah; reksi; na polyu koszechi, orjuchi, senyuchi, &c. nagoriczah kopajuchi, kolechi &c. meszto navadneh negdasnyeh sztareh poganszkeh i szramotneh popevkih; kotere priproszti lyudi po imenu senszkoga szpola, guszto krat popevaju, plessuchi, tanczajuchi, delajuchi; doma, vuni, na polyu, na goriczah, sztramotnosze, fsalechi, terdruge lyudi, keh nazochi ne, ogovarjajuchi; i te takove grehe zasalu iemlyuchi, ter za nistar derzechi.

Perva

Perva Popevka; kumsze Goszponova Molitva, toje to *Otecz nasz*, tolnachi, i razpresztira.

OTecz nász dobri, tebe verujemo: Kíszi na Nebu szkupa, i na zemlye: Jeden vu Boſtvu, a troyi vu Troyſztvu: Veſz vu vſzem Szvetu.

Mi tvoyi ſzlugi po tebi ſzvorjeni: Po tvojem Szinu z-pekla odkuplyeni: Po ſzvetom Duhu v-Kerſztu poſzvzcheni: Za ſzine vzeti.

Proſzimo tebe Otczá i Goſzponá! Za dragu vrednoſzt Jeſuſſa Kriſtuſſa: Poſzluhni ti naſz vu ove tvojega Szina molitve.

Szvetiſze ime tvoje odicheno: Ko vſzigdar ſztoyi prez naſz poſzvecheno: Vchini da bude od vſzeh naſz poznano: I poſtuvano.

Doidi Kralyeſztvo tvoje knam Nebeſzko: Po pravi Veri, te po vernom delu: Da po tom dvojem doidemo vkralyeſztvo: I mi Nebeſzko.

Budi tva volya medy nami vchinyena: Ztvojum pomochjum dokoncza zverſsena: Kako na Nebu tako i na zemlye: I dole vpeklu.

Kruha nassega daynam vszagdesnyega: Telu telnoga: a dussi dusnoga: Opravu, hranu: Rech tvoju, i pravu Lyubav Kerschyanszku.

Pusztinam duge male i velike: Prosztinam muke, vekvechne peklenszke: kak i mi nassem praschamo dusnikom, duge zemelszke.

Ne prepusztinasz vpelyati vu szkusnyu: Da ne zapadne grch vu nassu dussu: Ne day nijedne nad nami oblaszti Vrasje jakoszti.

Oszlobodinasz od vszega huda: Od zla telnoga, i od zla dusnoga: Budinam nas put vu Nebesza raven: Tak budi. Amen.

Druga Popevka, kumsze Naklon Angyelszki: toje to: Zdrava Maria tolnachi, *i presztira.*

ZDrava budi ô Maria!
Chiszta ponizna, Devicza:
Kchi Bosja, i Zaruchnicza:
Szlusbenicza, i Rodicza.
Miloszti puna nebeszke,
oberh punoszti Angelszke:
kaszi prez greha prijeta,
i zvuna greha rogyena.

Gosz-

Goſzponje Bog vszigdar z-tobum;
I pred tobum, i za tobum;
Ki ti ne dal vu greh vpaſzti,
Vu oblaſzt Vrasju dopaſzti.
Blagoſzlovlyena jeſzi ti,
Medy vszega Szveta ſenami,
Kaſzi Mati medy matermi:
Devicza medy deviczami.
I blagoſzlovlyenje ſzad twoy,
I ſzvete vutrobe tvoje;
Kije rogyen vu chiſztochi,
Prez nijedne vrasje mochi.
Jeſus Kriſtus Bog i Chlovek?
Szkupa tvoy Szin, i Bosyi Szin,
Sztvoritel nas, i Zderſitel,
Odkupitel, Zvelichitel.
Szveta Devicza Maria,
Mati Bosja miloſztivna:
Goſzpa naſſa i Angyelſzka;
Zmoſna Kralyicza Nebeſzka.
Moli za naſz nepokorne
Greſnike, i tverdokorne;
Da naſz tvoy Szin ne odverſe,
I na dno Pekla ne verſe.
Moli vezda, i vu gorki,
Szmerti naſſe, ſzkradnye vuri:
Amen budi tako, Amen:
Reczemo vszi nato, Amen.

Digitized by Google

Tretja Popevka, kumszе tolnachi i na razum daje Vera kerschanszka Aposztolszka.

JA verujem vu jednoga Boga vekvechnoga i vszamoguchega: Sztvoritela Neba, zemlye, morja; i osztaleh sztvarih vszega Szveta.

Onje sztvoril to vsze iz niſtara jednum rechjum prez dela i truda: iz velike dobrote, milosche; prez nijedne szvoje potreboche.

Jedenje Bog v-Bosanszki naturi: à troyije vu preszvetom Troyszt yu: Otecz, i Szin, navkup i szveti Duh: vsziszu ti tri jeden jedini Bog.

Bogje Otecz vszeh sztvarih sztvoritel: Bogje i Szin, Bogje i szveti Duh: ali zato ti neszu tri Bogi: negszu ti tri jeden jedini Bog.

Ja verujem v-Jesussa Kriſtussa, vu Bosjega Szina jedinoga: kije rogyen Bog od Otcza Boga: prez nijedne matere, od veka.

On Bosyi Szin je Chlovekom posztal, od matere prez Otcza porogyen: Mati muje Devicza Maria, po nadehu preszvetoga Duha.

Digitized by Google

Ov

Ov Bosyi Szin, rogyen, vu vremenu, pravije Bog, i pravije Chlovek, kisze Jesus Kristus, imenuje; vszem gresnikom dan na zvelichenje.

Ovje Jesus za nasz muke terpel i na krisnom drevuje szmert podjel: mertev je bil vu telu pokopan: a dussumje na pekle bil possel.

Vtretije den od szmerti gori sztal, szvojum mochjum opetje siv posztal: potlamje pak v-Nebesza odessel, odkudje bil na zemlyu knam dossel.

Vezda szedi Otczu na desznicʒi: i sz-nyim navkup kralyuje na Nebu: nadev-szemi sztvari goszpoduje, Nebom, zemlyum, peklom lada, tresze.

Zneba hoche drugoch doli doiti; i vsze lyudi pravo oszuditi: Dobre hoche z-szobum v-Nebo vzeti: Hude hoche vu pekel poszlati.

Ja verujem vu Duha szvetoga, z-Otczem, Szinom jedinoga Boga, ki gresnike v-kersztu poszvechuje: z-vrasjeh szinov szine chini Bosje.

Ja verujem i Czirkvu Kerschanszku, Kristussevu duhovnu obchinu: jednum verum kerschanszkum szvezanu, po vszem szvetu sirom razlejanu.

Digitized by Google

Ove Czirkve Poglavnik i Glava, pod Kriſtuſſem je ſzam Rimſzki Papa: Vicarius Goſzpon i Kriſtuſſa: à nameſztnik je ſzvetoga Petra.

Ja verujem i Szvetch obchinſztvo, medy ſzvetemi duhovno paydaſtvo: vu molitvah, vu Meſſah, vu poſztu, i vu drugom vſzakom dobrom delu.

Ja verujem grehov odpuſchanje, koſze mochjum Kriſtuſſevom daje, po pokore, ter po ſzvetom kerſztu, greſnem lyudem vu Czirkve Kerſchanſzke.

Ja verujem od ſzmerti ſztanyenje; da, vſzi lyudi, kiiſzu gda pomerli, i kii hote od ſzeh dob pomreti, na Szudni den, hote oſiveti.

Ja verujem ſitek vekivechni; da, vſzi lyudi onda oſzugyeni, nigdar mogli nebudu vumreti: neg na veko budu vſzi ſiveli.

Dobri budu vu Nebeſzkom Raju vekvekoma z Bogom ſze goſztili? Hudi budu vu peklenſzkom ognyu, vſze neſztancze, na veke goreli.

Hvala budi Bogu nebeſzkomu, Otczu, Szinu, i Duhu ſzvetomu: Dika budi preſzvetomu Troyſztvu, vſzem trem navkup jedinomu Bogu.

Digitized by Google

Cheterta Popevka, kumsze Deszetere Zapovedi *Bosje* tolnache i na znanje daju.

POszlussayte vszi Lyudi, vbogi i bogati; kak imate razmeti Bosje Zapovedi; kotere dusni jeszte, i znati, i razmeti, i obdersavati, nesztanoma do szmerti; ako Bosje Kralyeztvo hochete imeti.

Perva Bosja Zapoved ovak zapoveda: Veruy Boga pravoga, Sztvoritela Szveta: jednoga vu Bosansztvu, à trojega vu Troysztvu, Otcza, Szina, Duha: nyega postuy, i moli, oberh vszeh sztvarih lyubi, vszemga prepolosi.

Kriveh bogov neveruy, ne moli, ne postuy: i nijedne pomochi od nyih ne potrebuy. Krivi bogi negdasnyi, jeszu bili Bolvani, vu Szrarom vremenu: à vezdaszu medy nami, Vragi, ter Eretniki, i vszi Czoperniki.

Zato ova Zapoved vnogo prepoveda: krive boge, bolvane, chopernike, Vrage: krivu veru Poganszku, veru Eretnichanszku, vsze navuke krive: i vsze Vrasje mestrie, vsze czoperno vrachenje, bajanje, charanje.

Szlo

Digitized by Google

Szlobodnoje i dobro Szvetcze, zazavati: i nyihove gdegodi kipe postuvati: vunye guszto ochima, kakti vknyige, gledati; ter premislyavati; kakszu szvetczi siveli; i kakje nam potrebno nye naszleduvati.

Druga Bosja zapoved, ovakje vun dana: Ne prijemlyi Imena tvoga Boga za vman: ne priszeti prez zroka, ne blazni, ne pszuy Boga; krivoszе ne kuni: kayszi Bogu szlobodnem zagovorom obechal, na szkoromje szpuni.

Tretja Bosja Zapoveg, ovakszе szpiszuje: Szveti szvete Nedelye i osztale Szvetke: szveczke poszle odvergsi, k-Bosjem szlusbam hodechi, ter Boga molechi; nyega guszto hvalechi, za grehesze kajuchi, pobosno sivuchi.

Cheterta Bosja Zapoved ovakszе nazveſcha: Poſtuy Otcza, i Mater, i druge Sztaresſe: ne ſpotayih, ne vrasduy, i z-nyimiszе ne szramuy; v-boſtvuje pomaſi: ako hoches na zemlyi, z-nebeſzkem blagoszlovom duk ſitek imeti.

Poſtuy Otcze duhovne, tve dusſe Paſztire: day im lukno, i druge navadne dohodke: chini kayti od Bosje sztrane v-Czirkvi govore, pokoren nyim budi:

di: Oni budu Kristussu, tesek rachun davali za szvoje Ovchicze.

Peta Bosja Zapoved szerdu prepoveda. Ne vumori jezikom, ni rukum Chloveka: ne szerdiszę, ne pszuy, ne karayszę, ne morguy, nikoga ne kuni: akoszę zkem poreches, takiszę snyim pomeri; nazloba ne dersi.

Seszta Bosja Zapoved vszę lotrie krati: z-lyuczkum senum ne praznuy, lotrieszę habay: Devichtva ne poteri; Vdovichtva ne prekerssi; szębe ne oszkruni: ne govori lotreno, ne popevay szramotno; chisztoche ne vrazi.

Szedma Bosja Zapoved, vszę krivicze krati. Ne razbijay, ne kradi, ni kvara ne chini: ne czigani, ne vkani, krivo terstvo osztavi; olitum ne sivi: Lyuczku marhu poverni; ako hoches od grehov proschenje imeti.

Oszma Bosja Zapoved, lasi prepoveda. Krivi szvedok ne budi; pravo pravde szudi: krive tusbe ne brani; ne liszisze, ne lasi; pravicze ne szkvari: jezikom, ter hudem ogovorom, postenja lyuczkoga ne vrazi.

Devetaje Zapoved poselenju vuzda. Ne poseley blisnyega sene ti tvojega: neti

neti doszta nikakve nechiniti lotrie zvunesnyem pregreskom : negoti ne szlobodno leprav ni pogledati lotrenem pogledom.

Deszetaje Zapoved, g-deveti zpodobna. Ne poseley blisnyega po krivicz i tvoga : niti hise, nit polya, vola, konya, ni oszla, szluge, szlusbenicze : niti druge, pod nebom, kasze more zmiszliti nikakove marhe :

Totiszuvam Bratya ma, Zapovedi Bosje : vuto ime nam dane poleg nyegve volye : daje znamo, razmemo, i chinom zverssavamo. Bogasze bojechi : Blisnye nasse lyubechi. Ar nemremo drugache Blasensztva dobiti.

Peta Popevka, kumsze Naklon Angyelszki obilne presztira. Carmine Saphico.

AVe Maria, zdravaszi Maria ;
Chiszta, ponizna, pokorna Devicza :
Bogte pozdravlya,
Angyel te poklanya :
Ave Maria.
Miloszti Bosje punaszi do volye ;
Ar neszi gressne poznala navolye :
Neszlti

Neszti ti Vrasje, vu nichem nijedne
Szpunila volye.
Goszponje ztobum, zmosnije Bog ztobum;
Szvetoga Duha jakosztje nad tobum,
Szvetoga Troysztva obrambaje vszig-
(dar,
Vszegde pred tobum.
Blagoszlovlyena medy senami bila,
Kaksziszе na Szvet od Majke rodila:
Blagoszlovlyena budes, doklam budes
na veke siva.
Blagoszlovlyen szad je vutrobe tvoje:
Blaseno Dete ko iz tebe poyde:
Na zvelichenje vszemu szvetu zgora
Iz Neba doyde:
Jesusmu ime lasztovito bude:
Nebo i zemlya vsza nyegova bude:
Nyegvomu nigdar do veka Kralyeszt-
(vu.
Koncza ne bude.
Szveta Maria prava Mati Bosia;
Goszpa Angelszka, Kralicza Nebeszka;
Vu vszeh zemelszkeh teskochah ob-
(ramba.
Nassa nebeszka.
Moli ti za nasz gresnike nevolyne;
Preporuchi nasz szine nepokorne;
Zagovori nasz pred Bogom szerditem,
Szluge neverne.

Digitized by Google

Moli, i proszi vszigdar prez posztanka,
Da ne zgubimo vu Nebu osztanka,
Ne osztavinasz ni vu nassem szmert-
(no n.
Vremenu, Amen.

Seszta Popevka, kumsze Ave Maris Stella *tolnachi; na Notu : Hranila Divojka tri szive szokole, &c.*

ZDrava zvezda morszka,
Prava Mati Bosja,
Mati vszigdar deva,
Kralyicza Nebeszka.
Kaszi poklon vzela,
Iz vuszt Gabriela;
Premenivssi ime,
Nepokorne Eve:
Proszti duge krivem,
Daruy pogled szlepem:
Zlo od nasz odproszi,
Vize dobro nam szproszi.
Pokasisze, dasi
Nassa dobra Mati;
Da po tebi prime,
Tvoy Szin, nasse prosnye.
O Devicz Devicza,
Chisztza, tiha, krotka;

Vchini

Digitized by Google

Vchini naſz od grehov
Chiſzte, tihe, krotke:
Vchini da ſivemo
Chiſzto i ponizno;
Daſze z tvojem Szinom,
Vſzigdar veſzelimo.
Dika budi Bogu,
Otczu, Szinu, Duhu,
Preſzvetomu Troyſztvu,
Jedinomu Boſtvu, Amen.

Szedma Popevka, kumſze* O Glorioſa Domina *solnachi. na notu: Igralo kolo ſiroko.

O Ti Goſzpa odichena, O *Maria!*
Viſſe od Neba zviſſena: O *Maria miloſztivna!*

Kaſzi tvojega rodila,
Sztvoritela, i doila.
Kay Eva beſſe zgubila,
Onoſzi ti nam dobila:
Nebeſzaſzi nam zaperta,
Po tvojem Szinu odperla:
O ti zebrana Devicza,
Vſzeh gresnikov zavetnicza:
Budinam vſzem pomochnicza,
Pred Bogom zagovornicza.

O *Maria!* O *Maria miloſzt.*

Digitized by Google

Kralyicza Neba i zemlye,
Na moje ſzmertne poſztelye,
Nebudiſze pozabila
Z-mene tuſnoga gresnika.
Búditi dika Goſzpone,
Kiſzi rogyen od Devicze;
I z-Otczem i z-Duhom ſzvetem,
Buditi dika na veke. Amen.

O Maria &c.

Oſzma Popevka, kumſze Devicza Maria pozdravlya, na notu: Szejalaſzem baſulek, ſzejalaſzem dragi lyubi baſulek.

ZDrava budi Maria: zdrava budi *Mati Bosja* Maria.

Miloſztiſzi ti puna: miloſztiſzi *Mati Bosja* ti puna.

Goſzpodinje Bog z-tobum: Goſzpodinje *Mati Bosja* Bog z-tobum.

Blagoſzlovna jeſzti ti, blagoſzlovna *Mati Bosja* jeſzi ti.

Blagoſzlovlyen je ſzád tvoy: blagoſzlovlyen *Mati Bosja* je ſzád tvoy.

Tvoje ſzvete vutrobe: tvoje ſzvete *Mati Bosja* vutrobe.

Jeſus Kriſtus Bosyi Szin: Jeſus Kriſtus *Mati Bosja* Bosyi Szin.

Digitized by Google

Bosyi Szinje i tvoy Szin: Bosyi Szinje *Mati Bosja* i tvoy Szin.

Szveta Deva Maria: szveta deva *Mati Bosja* Maria.

Moli za nasz Goszpona; moli za nasz *Mati Bosja* Goszpona.

Tvoga Szina szladkoga: tvoga Szina *Mati Bosja* szladkoga.

Moli denesz i vszigdar: moli denesz *Mati Bosja* i vszigdar.

I na szmertnom vremenu: i na szmertnom *Mati Bosja* vremenu.

Amen, Amen, Maria: Amen, Amen, *Mati Bosja* Maria.

Deveta Popevka, kumsze miloscha Bosja proszi, na notu: Lepomi poje cherni kosz, &c.

SZmiluysze meni ô Bose,
Szmiluysze meni Goszpone,
poleg tvoje prevelike,
i nezgovorne milosche.
I poleg tvoje velike,
miloszerdnoszti i dike;
oproszti meni vsze moje.
grehe, male, i velike.

Ar ja poznavam hudobu,
i vnoge moje krivicze,
grehi moyi i krivicze,
vszigdar proti meni kriche.
Vu hudobah jeszem prijet,
i na ov gorki Szvet rogyen:
i vu greheh je prijela,
mene tusna Mati moia.
Tebiszem szamomu vgreshil,
i zloszem pred tobum chinil:
neszemsze tebe szramuval,
nitvojega oka bojal.
Ah, odverni licze tvoje,
od zla i hudobe moje:
operi vsze grehe moje,
obrishi hudobe moje.
Aldovje tebi duh potren,
dussa saloszna za grehe:
radosztje tebi ponizno,
ter plachno szerdcze za grehe.
Poniznote adda proszim,
ne odverzi moje prosnye.
tusne prosnye ter ponizne,
ne odverzi dragi Bose.
Salujemsze za hudobe,
plachemsze za grehe moje,
plachna szerdcza ter saloszna,
ne oduri mili Bose.

Ne

Digitized by Google

Ne odurime Goszpone,
ne odverzime od tebe:
Duha tvojega szvetoga,
Bose ne vzemi od mene.
Chiszto szerdcze sztvori Bose,
vu meni, i miszel chisztu:
i ponovi volyu moju,
pamet, i vszu dusshu moju.
Povernimi pervo zdravje,
pervo duhovno veszelje:
potverdime Duhom tvojem,
na vekvechno zvelichenje.
Dika budi Otczu Bogu,
Szinu, i szvetomu Duhu:
kakje bilo na pochetku,
tak vezda, i vszigdar, Amen.

Popevka od pokajania za grehe, naimre vu korizmenom vremenu.

JEsus Kristus zmosnoga Boga Szin, kiszi za nasz na krisu raszpet bil; terszi Otcza Boga szerdu vtasil, i miloschu nyegovu nam dobil.

Szmiluyszе ti, szmiluyszе nad nami: i ne dersi zle volye nad lyudmi: ne szudinasz vnagli szerditoszti, poleg nasse hudobne vrednoszti.

Digitized by Google

Znamo Bose daszmoti vgreſſili: poznavamo daszmoti krivi vszi: i za grehe vszerditoszt opali, ter od tvoje miloſche odpali.

Vgrehiszmosze od Otcza prijeli: vgrehiszmosze od Mayke rodili: vsze naſſe dni vgrehehszmo sivcli, po zleh puteh do vezda hodili.

Zloje bilo naſſe poselenje: nechisztoje bilo pomislenje: odurnoje bilo govorenje: hudobnoje bilo i chinenje.

Zatotisze salosztno tusimo, i pred tobum sitek nas kudimo, gdasze zgrehov naſſeh szpominamo, ter iz hudeh chinov zmiſslyavamo.

Od szerdcza sze za nye salujemo, zpravogaszehotenja kajamo, szuze naſſe plachuchi tochimo: perszi naſſe zboga nyih tuchemo.

Ochi doli od szrama dersimo: szercze gori od sztraha disemo: selno milo ktebi zdihavamo, i miloſchu od tebe proszimo.

Tuge naſſe (Bose) ne odverzi: za spot naſſe saloszti ne vzemi: potrenoga szercza ne oduri: i ponizne proſnye ne pokudi.

* Obernisze (Goszpone) oberni, licza od

od nasz tvoga ne odverni: szerdu tvoju od vszeh nasz odverni, à miloschu tvoju knam oberni.

Grehe nasse perve nam odpuszti: vsze hudobe sztare nam oproszti: obchuvai nasz peklenszke temnoszti, vekivechne britke boleznoszti.

Hochemosze i mi pobolssati, nechemosze vgrehe povrachati: hochemosze ktebi povernuti, zapovedi tvoje zverssavati.

Hude pszoszti, kletve, i nazlobe; nepravicze, krivicze, razboje; pijanoszti, lotrie, praznoszti, vsze hochemo grehe oduriti.

Bosja Mati Devicza Maria; i vsza druga nebeszka drusina, vezda za nasz gresnike molete, i miloschu nam Bòsju dobete.

Hvala budi Otczu nebeszkomu, i Jesussu Szinu nyegovomu, dika budi i Duhu szvetomu, z-Otczem Szinom jedinomu Bogu.

Popevka od chetireh Posztlednyeh duguvanyih.

SZpominaysze vezda (ô Kerscheni Chlovek), doklam sives guszto krat;

 od

od szmertnoga chalza, od Szudnyega dneva, od rachuna davanya, z-peklenszkoga ognya, z-nebeszkoga raia, zvek vechnoga Blasensztva.

Sztrasnaje huda szmert, à krutoje tesek szkradni rachun po szmerti: i cheje tesessi i szto krat sztrasnessi sarki ogeyn Peklenszki, komu nigdar kraja, niti koncza nebu nigdo mogel videti.

Nebudeti vszigdar poleg tvoje volye dobro zdravje szlusilo: nebudeti vszigdar blago i veszelje szveczko, na ruku islo: zginutije tomu, tamomuje preyti, kamje toga vech preslo.

Vpasztitije vlechku, doytitije na szkok, gdetije szmert zaszela: deneszli, zutrali, ranoli vecherli, gda bude Bosja volya: nemoresje vuyti, nemoresje rechjum, niti mitom vkaniti.

Vuchemte szmert nayde, vtomte Bog opita, i na veke oszudi: nijedneti ore za radi pokore nigdar vech ne poszudi: chete v-grehu nayde, pekelti priszudi, à Neboti odszudi.

Iz naymense rechi vmanye budes daval sztrassen rachun pred Bogom: zevsze tvoie marhe, zevsze tvoje dike, chaszti i dosztoynoszti: kayszi gode huda

huda chinil, ali miszlil, na rachunmuje doiti.

Nebudete ondi blago ni goszpocztvo pred Szudczem szprichavalo: szamo dobro delo, (chega ne pogubis) bute zagovarialo: zvuna dobra dela, kayszi gode imel, bude nate krichalo.

Vigyda, za rachunom, ako vpekel poydes, kay bus moral chiniti; gde nijedne nigdar poleschicze od můk nebus mogel imeti! ognyu, sveplu, vragu, vu vszem budes moral vszigdar pokoren biti.

Gdate sarki ogeny zevszeh sztran sgal bude, kakga hoches tevpeti? ki ovdi nemores Jednoga komara-ali buhe terpeti: à kam hoches doiti, gda vu tvojeh mukah nebus mogel vumreti?

Ondi bu nad tobum tuga, saloszt, i plach, i zubno skergutanje: zima i vruchina, i svepleni ogeny, gladuvanje, segyanje, prezevszega koncza, broja, i rachuna, vekivechno javkanje.

Zatem zdigni miszel zpeklenszkoga ognya; terju verzi na Nebo: potomszè szpomeni, kakovoje ondi vekivechno blaszenszṫvo; koje dobrem lyudem, Kristussevem Vernem, od Boga napravlyeno.

Digitized by Google

Ondiga ne placha, tuge, ni salofzti, ni béga, ni pregona, ni truda, ni paszke, ni glada; ni segye, niti zla nijednoga: vszeje ondi dobro, vszeje ondi lepo: veszelo, i naszladno.

Pogley adda vezda (ako imas pamet) kak na tom Szvetu sives: vuchemszе nahagyas, zkemlisze paydassis, kakvemi puti hodis: szmesli vu tom sitku rachun Bogu dati szmesli szmerti chakati?

Nijeden nemore zlum szmertjum vumreti, ki ovdi dobro sive: à kruto redko krat on dobro vumira, ki ovdi hudo sive: tak do rechi, viedneh szvojeh knyigah, szveti Augustin pisse.

Znas i chujes dobro iz szvetoga Piszma, ko zfaliti nemore: dasze pekel lehko, à nebosze kruto tesko dobiti more: dasze prez velike muke, i pokore v-Nebo doiti nemore.

Znas i vidis dobro, zemelszko Imanje kaksze tesko dobiva: kuliko vnogo let ti iszlusiti moras, za jednooa kmeticha: kuliko vnogo krat szkochiti za vrednoszt jednoga talericha?

Zakay adda miszlis Nebeszko Kralyesztvo ti tak lehko dobiti: jeduchi, pijuchi, lotrujuch, praznujuch, szveczko

ęzko błago szpravlyajuch : ali vuchem drugom tvoje, proti, Bogu, hotenje szpunyavajuch?

Vigyda jedno malo, kay Otecz Abraham Bogatussu rekosse: ki na ovom Szvetu poleg szvoje volye szveczkem blagom sivesse: ter na drugom Szvetu jedne kaplye vode dobiti szi nemose.

Szpomeniszc szinko, daszi vu sivotu, vnogo dobra ti prejel: i daje na zemłye vbogi Lazar vnogo teske nevolye podjel. Zato Lazar k-tebi, ni k-Lazaru ti vech, nigdar zpekla ne preydes.

Oberh toga, sztoyi napiszano piszmo Szvetoga Jeronima: dà nemore chlovek i ovdi imeti, i tam gori blasensztva: daje nemoguche vu dobro Nebeszko, z-dobra preyti szveczkoga.

Neli adda bolye, poleg Bosje volye ovdi malo terpeti? to vonyavo telo, kote na zlo vleche, od szladkoche sztezati; neg na drugom Szvetu od Nebeszke szlaszti vekvekoma odpaszti?

Ne vusayszc vuto, daje Bog milosztiv, (mudri Sirak govori) akosze ti neches povernuti z-grehov, ter sitka pobolsati: milosztivje dobrem, okorenje hudem, kisze neste zbolsati.

Szpo-

Digitized by Google

Szpomeniſze, kakje vſzigdar Bog Nebeſzki, ſzmertne grehe kaſtigal: kakje za jedinu Lucifera gizdoſzt iz Neba v-pekel poſzlal: kakje za jedinu Adama lakomoſzt, z-lepoga Raja zegnal.

Za jeden greh Core, Dathan, i Abiron vchernu zemlyu prepade: za jeden greh Saul pervi kraly Sidovſzki, od kralyeſztva odpade: zmiſzlidaſze vezda, za jezero grehov, kam tva duſſa opade.

Potop vſzega Szveta, buditi na peldu, Sodoma i Gomorrha: kee ſztraſnem zakonom Goſzpon Bog za grehe, nam na peldu, kaſtiga: dabi veruvali; kak onda ne proſztil, tak ne praſcha ni vezda.

Izdaje on iſzti, kije onda bil Bog, onak zmoſen i ſztraſſen ſzerdit, i miloſztiv, pravichen, razumen, vu nichem ne premenyen: kakſzeje za grehe kruto ſzerdil onda, takſze ſzerdi i vezda.

Nemoreſze ovdi tak mal greh vchiniti, koga Bog ne kaſtiga: ali na tom Szvetu dokle chlovek ſive, ali na drugom Szvetu: akoga ſzam chlovek ovdi ne kaſtiga pokorum vu ſivotu.

V-pekeltije poyti, che vu ſzmertnom grehu z-toga Szveta premines: akoli vu

Bosji,

Digitized by Google

Bosji, prez szmertnoga greha, miloszti vun izides, te ovdi pokore ne vchinis dosztoyne; v-Purgatorium poydes.

Klete lakomoszti, prokleta pijansztva, lotrie, i praznoszti: tatbine, osure, nazlobi, krivicze, i osztale hudobe: kete vezda szlade, te, te negda budu na vsze veke trapile.

Kratko je kay szladi, dugo je, kay trapi; (Szveto Piszmo szvedochi:) zakay adda hoches za kratku szladkochu, duge muke poujeti? ter za malu haszen i z-dussum i z-telom vekvekoma goreti?

Kay haszni chloveku vszega Szveta blago; (Goszpon Kristus govori) ako dussu zgubi, ter Nebo pogubi, vekvechni pekel dobi? bolyebimu bilo rogyenu ne biti, komuje tamo priti.

Szpominaysze adda (ô Kerscheni Chloveh) doklefzi zdrav, guszto krat: datije vumreti, i z-tvojega sitka pred Bogom rachun dati: ter poleg vrednoszti, ali v-Ray Nebeszki, ali vu Pekel poyti.

Hvala budi Bogu, gori na viszini: a lyudem mir na zemlye: kii na szvoju dussu dobru paszku nolze, dokle imaju vreme: kiisze Boga boje, i na grehemerze, ter dobro vszigdar chine, Amen.

Vzemi vpamet; dasze ova popevka i ka za nyum ie posztavlyena, hasznovito more popevati na szvadbah, i goschenjah i osztaleh veszeliczah telovneh; buduchi ona jedna duhovna vuzda, kumsze sztezuju grehi lakomoszti, ter pijanoszti, zvnogemi drugemi, koteri iz szveczkoga veszelja pohagyaju. I to doszta budi ovdi od popevkih pridaneh, koteremisze vnogi navuki vu szveteh Evangeliumeh zaperti, tolnache i na razum daju: i koteremisze od szeh dob, zvolyum Bosjum, po menye po vech, od leta do leta budu vun pukale i trebile, gori rechene nechiszte i neszpodobne popevke, doklesze sztrebe i zateru.

Popevka Mertvechka.

Na Notu: *Eheu! quid homines sumus?*

O Chlovek nevolyni kai ſtimas!
Kai na ſzvetu ſztalnoga imas?
Deneſz lep, kot protuletni czvet,
Zutra budes zaverſen kot ſzmet.
Kam tvoje preſztiras mislenye?
Kakti dimti prehaja ſivlenye,
Vnoge kaſe naſzladnoſzti med;
Ali mine vſza, ravno kot led.

Kak

Digitized by Google

Kak rosza na szunczu povehne,
Kak po vodi plavaiu penne,
Tak otide vsze kairi da szvet,
Neterpi neg do malahneh leth.
Kam god hoches dabisze szranil?
Nega kibite szmerti obranil,
Podnye koszu sztar doide, i mlad,
Muska hisicza, zidani grad.
Prot vszem je nye szerda jednaka,
Nit Babe, nit pazi Junaka.
Nitje zmosen gdo, nitje tak lep,
Kak na nye pogled nebilbi szlep,
Jednako vsze pod pete szpravlya,
Nit Papu prestima, nit kralya,
Nitju szila vtasi, nit plach,
Nitju more ki vsztaviti vrach.
Nit szrebro pomore, nit zlato,
Jednako zegnies kot blato,
Budi mal, velik, bogat, al vbog,
Vmreti moras, dopitalje Bog.
Nit szrechi nai uffati jalni,
Nit radoszti verui neszta lni,
Koju vuru nemiszlis, al dan,
Onda bus z-toga szveta pozvan.
Neszpricha lepota, nit dika,
Nit Plemenischina Roda velika,
Zahmantie prot tomu vesz trud,
Poiti bude na Visnyega szud.

Digitized by Google

Olztaviti bude vſze drago,
Vſzu dvorbu, imanye i blago,
Na rachun moras poiti, neg ſzam,
Gdeti vſzaki greh bude na ſzram.
Olztaviti Pompe, i chaſztj,
Tancze, Muſike, Oprave, Szlaſztj,
Szvetle Gyemante, bel Gyungy, zlat (Lancz,
Drugi bude ſzmert vodila tancz.
Olztaviti ſzpravne Palache,
Szvilne karpite, penezne daache,
Cherviſzuti pripravili ſztan,
Nyim neſzrechni na hranuſzi dan.
Olztaviti Licza rumena,
Shelni razgovor; Vuſzta medvena,
Szmert te chaka, ô Saloſztna rech!
Nate maſſe nut oſtri nye mech.
Olztavitj gingavo telo,
Dabi tak bilo kakti ſzneg belo,
Zgnyti muje na pepel, i prah,
Tusni chlovek ter nelite ſztrah.
Tak v-ſztrahu ſivuch, i Pokore,
V-plachu ſzkradnye tak chakajuch ore,
Boga za ſzrechnu molemo ſzmert,
Da v-Nebeſzkj zapelya naſz vert.

Digitized by Google

APPENDIX II.

CATECHISMUS PUERORUM.

Toje to

Navuki duhovni priproſzti, mali Detczi, i oſztalem nevmetelnem Lyudem, na duſsno zvelichenje haſznoviti i potrebni.

Pitanje. JEſzili ti kerſchenik?
Odgovor. *Jeſzem.*
Pit. Zakayſzi kerſchenik?
Od. *Zato, kaytiſzem okerſchen vodum, vu Ime Otcza Boga, i Szina, i Duha Szvetoga.*
Pit. Znasli Boga moliti?
Od. *Znam.*
Pit. Povegyda, kak molis Otecz nas?
Od. *Ovak.*

OTecz nas, kiſzi na Nebeſzeh: ſzvétiſze Ime tvoje: doidi kralyeſztvo tvoje: budi volya tvoja, kak na nebu,

 tak

Digitized by Google

tak i na zemlyj: Kruha naſſega vſzakdesnyega daynam deneſz: i odpuſztinam duge naſſe, kak i mi odpuſchamo duſnikom naſſem: i ne vpelyainaſz vu ſzkuſſavanje: neg oſzlobodinaſz od zla. Amen.

Pit. Molida, i Zdravu Marix.

Od. ZDrava budi Maria, miloſzti puna: Goſzponje z-tobum: Blagoſzlovlyena ti megy ſenami, i blagoſzlovlyen ſzád vutrobe tvoje, Jeſus Kriſtus. Szveta Maria Mati Bosja, moli na naſz gresnike, vezda, i vu vuru ſzmerti naſſe. Amen.

Pit. Moli i Veru Kerſchanſzku Apoſtolſzku.

Od. VErujem vu Boga Otcza vſzamoguchega, Sztvoritela neba i zemlye. I vu Jeſuſa Kriſtuſa Szina nyegovoga jedinoga, Goſzpona naſſega: kije prijet od Duha Szvetoga, rogyen od Marie Devicze. Mukuje terpel pod Pontiuſem Pilatuſem: raſzpet, vumerl, i pokopan je. Sztupilje doli na pekel, treti denje gori ſztal od mertveh. Zaſztupilje na Nebeſza; ſzedi na deſzniczu Otcza Boga vſzamoguchega. Od onud hoche doiti ſzudit ſiveh i mertveh. Verujem vu Duha Szvetoga: Szvetu Czirkvu Kerſchanſzku Katolichanſzku: Szveteh

Ob.

Digitized by Google

Obchinſztvo : Grehov Odpuſchan e : Tela gori ſztajenje : i Sitek vekivechni, Amen.

Pit. Moli, deſzetere zapevedi Bosje.

PErva : Jaſzem Goſzpon Bog tvoy. Nemay tugyeh Bogov pred menum.

Druga. Ne primi vu vuſzta tvoja Imena Goſzpona Boga tvojega za vman.

Tretja. Szpomeniſze, da Szvétke ſzvétis.

Cheterta. Poſtuy Otcza i Mater:

Peta. Ne vumori.

Seſzta. Ne praznuy.

Szedma. Ne kradi.

Oſzma Ne govori krivoga ſzvedochanſztva proti bliſnyemu tvojemu.

Deveta. Ne poſeli ſene blisnyega tvojega.

Deſzeta. Ne poſeli hiſe, ni polya ; ni ſzluge, ni ſzlusbenicze ; ni vola, ni oſzla, ni marhe nikakove, bliſnyega tvojega.

Pit. Povegymi petere zapovedi Czirkvene.

PErva. Vſze Szvétke napravljene, i prepovedane od Czirkve, marlivo ſzvéti.

Druga. Vſzaki Szvétek, ſzvetu Meſſu poboſno poſzluſſay.

Tretja. Rorizmene, i Kvaterne, i oſztale Czirkvene poſzte zverſſeno poſztie po Petki i Szobotah meſza ne jegy.

Cheterta. Vſzakoſze leto naymenye jed-

nuch tvojemu lasztovitomu Popu ; al drugomu z-nyegovem dopuschenjem; szpovedaj.

Peta. Vszakosze leto naymenye jenuch, ter poimenu k Vuzmu prichefchay.

Pit. *Molida Szpoved obchinszku.*

Od. SZpovedamsze Bogu vszamoguchemu: Blaseni Marij vszigdar Deviczi: blasenomu Mihalyu Arkangyelu; blasenomu Ivanu Kersztitelu: szvetem Apoſtolom, Petru i Paulu, vszem Szvetczem; i tebi Otecz duhovni, arszem kruto pregreſſil, (*ali pregreſſila*) mislenjem, govorienjem, i chinienjem; moy greh, moy greh, moy preveliki greh. Zato proszim blasene Marie vszigdar Devicze, blasenoga Mihalya Arkangyela, blasenoga Ivana Kersztitela, szveteh Apoſtolov, Petra i Paula, vszeh Szvetczev, i i tebe Otecz duhovni, da moliti zame Goszpona Boga naſſega, Amen.

Szmiluysze nam vszamoguchi Goszpone Bose, i odpusztivſſi nam grehe naſſe, zapelyajnasz vu sitek vekivechni, Amen.

Odpuschenje i odvezanje od grehov naſſeh, daruy nam vszamoguchi i milosztivi Goszpone Bose, Amen.

Pit. Znaslisze prekrisiti? *Od.* Znam.

Pit.

Pit. Pokaſimi, kakſze kriſas?

Od. Ovak. Vu ime Otcza, i Szina, i Duha Szvetoga, Amen.

Pit. Zakay, i zakakovuſze haſzen tak kriſas?

Od. Zato, kayti z-ovem kriſanjem, Boga na pomoch zazavam; ter vraga od mene odganyam. Nazopet tomi haſzni, kayti z-ovem kriſanjem znamenujem i valujem vekſse i poglaviteſſe kotrige, Vere Kerſchanſzke: kotereje, vſzakomu chloveku potrebno znati, i veruvati, na duſsno zvelichenje.

Pit. Povegyda, koteriſzu ti kotrigi?

Od. Jedenje ov; daje vu ſzvetom Troyſztvu jeden Bog, à tri perſone, koteteſze imenujuOtecz,Szin,i Duh ſzveti.

Pit. Jeli vſzaka ta Perſona Bog?

Od. Je.

Pit. Akoje vſzaka ta Perſona pravi Bog, addaſzu tri Bogi?

Od. Neſzu: negoſzu vſze te tri perſone jeden jedini Bog.

Pit. Koterije drugi kotrig vere kerſchanſzke, koga tem kriſanjem znamenujemo i valujemo?

Od. Je od Szina Bosjega Jeſuſſa Kriſtuſſa; daje on Chlovekom poſztal, terje naſz

Digitized by Google

gresnike Adamove szine, po krisu od pekla oszlobodil, i odkupil. Ar gdasze tremi ali petemi perszti chela ter perszih doteknemo, to, znamenujemo i valujemo; daje Szin Bosyi od Otcza Boga posedsi dossel vu Devicze Marie vutrobu; vu keszeje prijel, i chlovekom poszral. Potomtoga, tek nemosze z-perszti levoga ter desznoga plecha, z-koterem tekanjem zverssé kris chinimo; to znamenujuchi i valujuchi; daje on iszti Szin Bosyi, narodivsisze od Devicze Marie, na krisnom drevu raszpet, szvojum szmertjum, ter, petemi ranami nasz odkupivssi od pekla, iz leve na desznu sztran; *toje to:* iz szerditoszti Bosje ter vekvechnoga szkvarjenja, na milochu ter vekivechno blasensztvo nebeszko preneszel.

Pit. Kakje to moguche dabi jedna persona mogla biti pravi Bog szkupa, i pravi chlovek?

Od. Onem zakonom, kaktije dussa ztelom szkupa szkloplyena, jeden pravi chlovek; takje Bog, i chlovek szkupa szkloplyen, jedna persona: jeden Kristus, pravi Bog, i pravi chlovek.

Pit. Zakayje Szin Bosyi Chlovekom posztal?

Od.

Digitized by Google

Od. Zato dabi nasz gresnike Adamove szine od peklenszke vuze, i temnicze vekivechne oszlobodil, i odkupil.
Pit. Zakayszmo bili Pekla vredni, ter na vekivechne muke oszugyeni?
Od. Za szam jeden greh pervoga nasscga Otcza Adama.
Pit. Kakovie bil on greh?
Od. Jedna szama jabuka, koteruje on bil szuproti Bosji prepovedi, po lakomoszti zagriznul.
Pit. Kem putem je Kristus nasz od toga, i od drugeh nassch grehov oszlobodil, ter od vekivechneh peklenszkeh muk odkupil?
Od. Szvojemi mukami, i kervnem prelejanjem, ter szmertjum, koteruje terpel, i podjel na krisnom drevu, vu chlovechjem telu, poleg volye Otcza szvojega, Boga nebeszkoga?
Pit. Gdoje priszilil, ali primoral Kristussa, te takove muke terpeti?
Od. Nigdo. Arje on mogel onda jednum rechjum vsze szvoje nepriatele na prasni prah raszipati, dabi hotel bil: negoje nyega nato vzela nyegoga velika nepreszesna dobrota i miloscha; dabi vszi lyudi na veke ne poginuli: neg

dabi vſzaki on, kibi vu nyega pravdeno veruval, imel ſitek vekivechni nebeſzki.

Pit. Jeli to nam doſzta na odkuplenje od Pekla, ter na duſsno zvelichenje, kayje Kriſtus za naſz muke terpel; jeſzmoli mi duſni ktomu na ovom Szvetu kakove muke terpeti za naſſe grehe?

Od. Jeſzmo duſni one muke terpeti, kotereſze vu Pokore kerſchanſzke, ter vu obderſavanju Bosjeh zapovedih zapiraju. Drugach Kriſtuſſeve muke, i nyegovo odkuplenje nam na duſsno zvelichenje nikay ne haſzni: kakti ne haſzni onem, kii zvuna Czirkve Katolichanſzke ſivu, ter Kriſtuſſevomu Vicariuſu, vu Veri Kerſchanſzki neſzu pokorni.

Pit. Kay adda mora veruvati Chlovek, kiſze hoche zvelichiti?

Od. Duſenje znati, i veruvati vſze one kotrige, kiiſze zapiraju vu Veri Kerſchanſzki Apoſtolſzki.

Hic eſt occaſio explicandi breviter Symbolum Apoſtolorum.

Pit. Jeli ktomu vech kai, duſen chiniti?

Od. Je duſen Bosje Zapovedi vſze do jedne obderſavati, ar ki jednu prekerſſi,

Digitized by Google

kerſſi, takſze ſzkvari, kak dabi vſze prekerſſil.

Hìc eſt iterum occaſio explicandi Decalogum.

Pit. Kay ima chiniti adda, gda koteru Bosju zapoved prekerſſi?

Od. Ako ne okerſchen, duſenſzeje okerſztiti. Onakſze ochiſzti od vſzeh grehov, vu kotereje pred kerſztom bil opal, budi po Adamovi, budi po ſzvoji laſztoviti hudobi. Akolie pak po kerſztu pregreſſil, ter koteru Bosju zapoved prekerſſil, duſenſzeje ſzpovedati, ter pred doſztoynoga Popa poytì, i pred nyim ſzvoje grehe ſzmertne vſze do jednoga pravdeno valuvati, zkehſze more ſzpomenuti.

Hìc eſt occaſio inſtruendi, quæ requiruntur ad Confeſſionem utilem, ex Manuali Croatico, aut aliquo Latino.

Pit. Gdaſzeje okerſchen Chlovek duſen ſzpovedati?

Od. Potlam kak pochne razumom ſiveti, ter greſſiti, okolu deſzetoga leta, vſzako leto, jednuch, ter pred ſzmertjum vu teskom poloſen betegu: Onda takayſſe, gdaſze hoche pricheſztiti, akoſze vu kakovom velikom grehu chuti?

Pit. Jeliſze gda kerſcheni Chlovek duſen pricheſztiti? *Od.*

Od. Je vſzako leto jednuch, okolu Vuzma, i gdaje vu kakovi ſzmertni pogibeli.

Pit. Kayje ono chimſze lyudi prichefchaju?

Od. Onoje pravo Kriſtuſſevo Telo, ſivo, ne mertvo, zduſſum ſzkupa, i ſzkervjum, i z-Boſanſztvom, veſz czeli Kriſtus, kaktije gori na nehu: Razlogie vutom; kayje tam vu ſzvojem Chlovechjem kipu; à ovdeje, vu kruſsnom oblichaju: Priſzpodobnem zakonom, kaktije duſſa vu ſivom telu chlovechjem, koſze ochima vidi; à duſſaſze ne vidi: takje i Telo Kriſtuſſevo vu poſzvecheni Hoſtji kruſsni, gdeſze Hoſtia vidi, à Kriſtuſſevo Teloſze ne vidi. I kakje goder duſſa vſza vu vu vſzem telu, i vſzaje vu vſzakom kotrigu tela: takje i Kriſtus veſz vu vſzi Hoſtji, i veſzje vu vſzaki drobtiniczi ſzvete Hoſtje; tak da gdaſze Hoſtja razdeli, Kriſtuſſevo Teloſze nedeli, nego vu vſzaki ſztranki, razdelyene Hoſtje, czelo oſztaje.

Pit. Zakay, i za kakovje zrok to ſzveto prichefchanje pod kruſsnem kipom napravil?

Od.

Digitized by Google

Od. Jedenje tomu zrok, dabi nam odurno nebilo nyegovoga Tela, vu drugom kipu prijemati i jeszti.
Drugije tomu zrok, dabi nam dal na znanje to: da kakgoder kruh domachi, telo nasse hrani, i krepi, i poveksava vu jakoszti telovni: tak ravno, Telo Kristussevo dussu nassu hrani, krepi, i poveksava vu jakoszti duhovni; *toje to*: vu miloszti Bosji, vu obdersavanju nyegoveh zapovedih; szuproti vrasjemu i telovnomu, vu vszeh nevolyah, i teskochah nasseh, szkussavanju.

Pit. Kayje ono, kaysze zpehara piti daje, onem kiisze prichescha ju?

Od. Onoje vino neposzvecheno, kosze vuto ime daje, dasze szveta Hostja laglye prebavi, tersze vuszta opereju, dabi gde medy zubmi kakova drobtinicza szvete Hostije ne osztala. Zatosze ono vino *opirek* imenuje.

Pit. A kayje pak ono, kay Pop Messu szlusechi vu kelyihu gori podigava?

Od. Onoje, pod vinszkem kipom sivoga Kristussa prava kerv, z-telom i z-dussum i z-bosanszvom; kaaje na krisnom drevu za nasz gresnike prelejana.

Digitized by Google

Pit. Zakayſze zvuna Meſſe, nigdor ne pricheſcha z-kelyiha, pod vinſzkem kipom?

Od. Zato, kayti ne potrebno, nitije zapovedano to, po Kriſtuſſu; pokeh dobje Kriſtus vu poſzvecheni Hoſtji veſz czel z-telom, i z-kervjum, ſiv, ne mertev; ter zbog toga nikay vech ne prijemlye on, kiſze, pod obojem oblichajem, od onoga, kiſze pod ſzamem kruſsnem pricheſcha.

Pit. Jeli Kriſtuſſa potrebno moliti, vu ſzveti Hoſtji, pod kruſsnem kipom poloſenoga?

Od. Je potrebno, ravno tak kakga molimo, gori na Nebu vu Chlovechjem i Boſanſzkom kipu ſztojechega; pokeh dobje on, i ovdi, i ondi jeden jedini pravi Bog i Chlovek.

Pit. Kayje potrebno chiniti onomu, kiſze hoche doſztoyno i poboſno pricheſztiti?

Od. Naypervo, da nikay ne jee, i ne pije od pol nochi, doklamſze ne pricheſzti. Ktomu, daſze pervlye ſzpove, akoſze vu kakovom velikom grehu chuti. Potomtoga, da priſztupi kſzvetomu Pricheſchanju, zvelikem ſelenjem, ne

zmen-

Digitized by Google

zmenyſem neg ide k-domachému goſchenju, tverdno verujuchi; daje vu oni ſzveti Hoſtji, pod kruſsnem kipom pravo Goſzpona Kriſtuſſa Telo, i veſz czel Kriſtus, pravi Bog i pravi Chlovek, Devicze Marie Szin &c. (*kak je gori rechcno.*) I pokeh dobje Kriſtus to ſzveto Pricheſchanje, na ſzpominanje ſzvoje kriſne ſzmerti i naſſega odkuplenja napravil; potrebnoje, daſze onda Chlovek ſzpomene zvelikeh Kriſtuſſeveh mů̊k, z-kemi je on naſz od vekivechneh peklenſzkeh mûh odkupil; i damu zato tuliko znami dobrochinyenje, i nezgovornu lyubav: i za vſze oſztale nyegove daare, kotere vſzaki den i noch od Boga vſze neſztancze prijemlye; ſzerdcheno zahvali. Potlam pak damu duſſu i telo ſzvoje preporuchi, i vſze kay ima na ſzlusbu nyegovu nameni: i da na potlam hoche nyegove zapovedi vſze do jedne marlivo obderſavati. Zatem zmoliivſſi pet Otecznaſſev, i pet Zdraveh Marij, na poſtenje pet ran Kriſtuſſeveh, more od Oltara odſztupiti; terſze on den, bolye, nego druge dni chedno noſziti, i poboſno derſati.

Digitized by Google

Pit.

Pit. Kuliko dugoſze gdo mora zderſati od plyuvanja po Pricheſchanju?

Od. Doſztaje jeden, ali pol fertalya vure, iſche menye, gdaje plyuvati potrebno.

Hic utiliter addi poteſt de utilitate Sacramenti Confirmationis, & Extremæ Unctionis.

Pit. Gdoje ſztvoril ov Szvet, Nebo, zemlyu, i vſze ſztvari vſzega Szveta?

Od. Szam Bog, ſzamum rechjum iz niſtara.

Pit. Kakſzu lyudi poſztali, na ovom Szvetu?

Od. Bogje ſztvoril pervoga Chloveka, imenom Adama; i ſenu nyegovu imenom Evu, od kehſzuſze rodili drugi Lyudi po vſzem Szvetu.

Pit. A Bog pak od kogaje narogyen?

Od. Od nikoga, arje bil od veka, i od veka, i nigdar ne imel pochetka.

Pit. Gdeje vezda Bog.

Od. Je gori na nebu, i doli na zemlyi i vu vſzakom meſztu nazochi po vſzem Szvetu.

Pit. Znali Bog kay lyudi chine, ali miſzle, na ovom Szvetu?

Od. Zna, i vidi arje vſzigdar, i vſzigder nazochi.

Pit. A Szin Boſyi Jeſus Kriſtus, gdeje on vezda?

Od.

Digitized by Google

Od. I'Onje gori na nebu vu ſzvojem chlovechjem kipu: i doleje na zemlyi vſzigder vu ſzvetom Oltarſzkom Sacramentu, vu kruſsnom i vinſzkom oblichaju, i kipu.

Pit. Kakje ime Kriſtuſſevi Materi?

Od. Maria, Devicza ſzkupa, i Mati.

Pit. Gdeje ona vezda?

Od. Je gori na nebu, vu vekivechnom blaſenſztvu, i Goſzpocztvu.

Pit. Jeli Bogu drago, ako mi nyu poſtujemo, molimo, i na pomoch zazavamo?

Od. Je, i Bogu kruto drago, i nam vnogo haſznovito.

Pit. Kay nam haſzni nyu poſtuvati, i moliti?

Od. Pomaſe naſz z-ſzvojemi molitvami pred Bogom Kriſtuſſem ſzvojem Szinom, ki ſzvoji Materi nikay nemore, niti neche ſzkratiti: ter navlaſztito vu ſzmertnom vremenu brani naſz od vraga, i od vekivechnoga ſzkvarienja.

Pit. Kakje adda nam potrebno Mater Bosju Deviczu Mariu poſtuvati i zazavati?

Od. Onak kakuje ſzam Otecz Bog, po Gabrielu Angyelu, Naklonom Angyel-

Digitized by Google

ſzkem poſtuval; ter po imenom z-Chiſzlom, vu to ime zmiſslyenem, i z-drugemi zakoni navadnemi vu Obchini Kerſchanſzki.

Hìc eſt occaſio explicandi Salutationem Angelicam, & Roſarium, ſive Coronam in honorem Matris Dei, excogitatam:

Item eſt occaſio docendi recitare Salutationem eandem, & Orationem Dominicam, & Symbolum Apoſtolorum cum Decalogo; juxta modum & formam de verbo ad verbum, utì eſt in initio hujus Catechiſmi.

Pit. Gda koteri chlovek vumre, vumirali ſzupa i duſſa z-telom nyegovem?

Od. Né. Ar duſſa nemore vumreti.

Pit. Kam adda dohagyaju duſſe prez tela?

Od. Idu pred Kriſtuſſa na pravdu, daje on oſzudi poleg pravicze, i nyihove vrednoſzti: i lekmeſztu poſslye, nekotere vu nebo, à nekotere vu Purgatoriumſzku temniczu do vremena, à nekotere pu pekel na veke.

Pit. Kay kaſzni nam, druge Szvetcze Nebeſzke zazavati, i proſziti, dabi oni za naſz Boga molili?

Od. Tonam haſzni, kay i oni nam od Boga izproſze kakti Bosyi Prijateli; kaj mi gresniki buduchi nyegovi nepriateli,

teli, nemoremo z-nassemi molitvami pri nyem dobiti. Priszpodobnē zakonom, kakti na ovom Szvetu kai nevernik kralyev szam po szebi nemore pri Kralyu dobiti, ono dobiva i szproszi, po kralyiczi, i osztaleh nyegoveh obedvojega szpola prijateleh.

Pit. Kak znaju Szvetczi Nebeszki, za nasse molitve, gdaje na pomoch zazavamo?

Od. Onak znaju, i vide nasse prosnye, vu Bosjem kipu i liczu, kakti mi vidimo obraze nasse vu jednom chisztom zerczalu.

Pit. Zakay Nedelyne dni, i druge Szvetke szvetimo chez leto?

Od. Zato, kayti druge dni delatne nam szlusimo, ter zemelszkoga blaga ischemo: à po Szvetkeh dusni jesmo Bogu szlusiti, ter nebeszkoga blaga, i Orszaga iszkati.

Pit. Zakay oszebuinem zakonom, Bosichni den szvetimo zvelikem duhovnem veszeljem?

Hic est occasio explicandi Mysterium Incarnationis, Nativitatis Christi, Passionis, Mortis, Resurrectionis, Ascensionis, Spiritûs Sancti missionis, & aliorum festorum solemnium per anni circulum currentium.

Digitized by Google

Pit. Kayje Pekel?
Od. Je temnicza Bosja vu glublyni zemlye pofztavlyena, z-ognyem, i fveplom goruchem puna, kam fzunchena fzvetlofzt nigdar ne prihagya
Pit. Kakovi lyudi idu vu Pekel?
Od. Vfzi oni, kij vu kakovom fzmertnom grehu vumerju.
Pit. Kay budu ondi chinili?
Od. Budu, den, i noch goreli, i velike nezgovorne muke vfze nefztancze naveke terpeli.
Pit. Koteri pak idu vu Nebo?
Od. Oni, kii vu milofzti Bosji prez fzmertnoga greha vumiraju, ter na ovom Szvetu, fivi budu-hi, za fzvoje grehe praviczi Bosji zadovolyfchinu chine.
Pit Koteri pak idu vu Purgatorium?
Od. Oni takayfe, kii prez fzmertnoga greha vumiraju: ali zadovolfchine dofztoyne za grehe ne chine: zatoju moraju na drugom Szvetu chiniti vu Purgatoriumu.
Pit. Kayje Purgatorium?
Od. Je druga temnicza Bosja, doli opofzred zemlye, poleg, ter oberh pekla polofena: vu koteri Bog kaftiguje, i muchi farkem ognyem dufe oneh lyu-
dih,
Digitized by Google

dih, kii na ovom Szvetu, praviczi Bosji, za szvoje grehe, zverisene zadovolyschine nechinc; ter vu maleh greheh, iz toga Szveta prehagyaju, z kemi vu nebeszki orszag doiti, ne mogu, doklesze od nyih ne ochiszte v-purgatoriumu. Zatosze ono meszto Ochischavanje dussno imenuje.

Pit. Kak dugosze dusse tam chiszte?

Od. Toga nigdo nezna, komuga Bog ne nazveszti. Ar nekotere deszet let: nekotere szto let: nekotere i vech letsze ondi muche, i chiszte, gdaszu zversseno ochischene, idu pred licze Kristussevo, vu Nebeszko kralyesztvo.

Pit. Kam pak mertva Tela chlovechja hote doiti po szmerti?

Od. Na szkradny den toga Szveta, vszi lyudi hote od szmerti gori sztati, i nazopetsze, z szvojemi dussami szkupa szklopiti, i pred Kristussa nazochi doiti, i od nyega oszugyeni biti: i najem ter plachu od nyega prijeti; vszaki poleg szvoje vrednoszti, i szlusbe, zle, ali dobre; kuje vchinil Bogu, sivuchi na ovom Szvetu.

Onak jedni poydu zdussum i z-telom gori vu Nebeszko goszpocztvo, i blasen-

Digitized by Google

ſenſztvo: à drugi poydu, takayſſe z telom i z duſſum, doli vu peklenſzku temniczu, na ſzuſanſztvo, i muke velike, kakoveh nigdar nigdo ne ſzpoznal, ni videl na ovom Szvetu.

Pit. Kak dugo vremena budu ſzkvarjeni Lyudi vu ti takovi temniczi Peklenſzki?

Od. Tak dugo, kak dugo budu blaſeni Lyudi, z Kriſtuſſem kralyem vu nebeſzkom kralyeſztvu; *toje to*: na vſze vekivechne veke, kem nigdar kraja, ni ni koncza nebude.

Pit. Kay adda mora chlovek chiniti na ovom Szvetu, kiſze hoche teh takoveh, i tak ſztraſneh můk mentuvati?

Od. Nikay drugo, nego (*poleg Kriſtuſſeveh rechi*) Bosje zapovedi vſze do jedne marlivo zverſſavati do ſzmerti: ter akomuſze pripeti koteru prekerſſiti; na ſzpoved Setuvati, i pokoru neodlachiti; neznajuchi toga, kak dugo bude ſivel; daga ſzmert nagla ne zadavi vu onom ſzmertnom grehu, i na muke vekivechne Peklenſzke ne poſſlye; Szpominajuchiſze ſztoga; da ki na ovom Szvetu jedne zimnicze, jedne glavobolye terpeti: jednoga poſzta

ſzpo-

Digitized by Google

ſzpoſztiti nemore: kak hoche vu ki-vechne poſzte, ſarkoga ogny i betege, plach, i zubih ſkripanje od velikeh nez-govorueh muk, den i noch vſze ne-ſztancze na vſze veke vekivechne ter-peti?

Pit. Gdaſze komu nagla ſzmert vu ſzmer-nom grehu pripeti: ter ſzpovednika mora nemore imeti, kay onda chiniti?

Od. Ako ima pamet, duſenſze je pokaja-ti za vſze ſzvoje grehe, ſalujuchiſze, ne zato kaymuje vumreti, ter vu pekel poyti; neg zato, kay je ſzvojemi gre-hi, dragoga Boga Sztvoritela i Odku-pitela zbantuval: i ktomu, da tver-dno nameni, da ga nigdar vech neche zbantuvati, ako muſze prem onda zdravje poverne. Ali je to zlo, i ſalo-ſzno, daſze kruto malo greſnikov na-hagya, kii bi vutom takovom ſztaliſſu haſznovito pokajanje za grehe imeli. Ar (*kak Sz. Gregur Papa Piſſe*) kiſze z Bo-ga zablyuje zdrav buduchi; onſze i z-ſzamoga ſzebe zablyuje, na ſzmert beteſen buduchi; da ne chini ono-ga, kaymuje onda na duſsno zveli-chenje chiniti potrebno. O dabiſze guſche krat od toga ſzpominala Go-

Digitized by Google

szpoda, i plemeniti Lyudi, toga Szveta lyubiteli; verujem da nebi szvoje szpovedi, na tri, ali na chetiri leta odlachili? negobisze i petkrat, i sesztkrat, vsaki meszecz, ali konche vekšem Szvetkom pobosno szpovedali, i szvoy duhovni sitek marlivo pobolšavali; neznajuchi vure ni hipa, gdasze naglo pozovu na rachun pred Kristussa, komu *de omni verbo otioso*, od vszake rechi, budu morali odgovoriti i rachun dati. Chim bolye od pszosztih, od kletvih, od ogovorov, i drugeh veksseh grehov, kiisze, szerdczem, jezikom, ter zvunszkem delom chine i zverssavaju, tersze gusztem i dosztoynem szpovedanjem zrachuna ne obalyaju.

Pit. Morelisze koteri kerschenik zvuna Vere Katolichanszke, Rimszke, Apostolszke, zvelichiti?

Od. Nemore. Ar prava vera na Szvetu, ne vech neg jedna, zvuna kotere nigdo nemore zvelichenja dobiti. A prava vera ne druga nego Apostolszka, Rimszka, Katolichanszka; toje to, po vszem Szvetu razglassena.

NB. Plura zelosus Pastor, & devoti Parentes pueros docebunt.

Orusja

Digitized by Google

Orusja Duhovna proti vſzem grehom, Obchinſzka.

MOlitva juternya, vu vſzakom vremenu proti ſzmertnem grehom; ter navlaſztito proti onomu, na kogaſzi bolye nagnyen, i pohlepen; daſze Bogu, i nyegovi preſzveti Materi, ter tvojemu Angyelu chuvaru, guſzto krat preporuchas.

2. Guſzto kratſze ſzpovedays, ter pricheſchay. Ar ta dva Sacramenta, naybolye gaſzju, hlepenje na greh, i Vrasjeſzkuſsnye tereju.

3. Derſi na vuzdi zvunſzka chutenja; poimenu, ochi, vuha, ruke, jezika, toje to, ne gledi, ne poſzluſſay, ne pipay, ne govori onoga, kayte na kakov greh vleche i vabi. Arſzu to oni obluki, *cheſz kotere ſzmert dohagya, vu hiſu ſzerdcza tvojega.* Jer. 9.

4. Ogibliſze vſzum mochjum hudeh tovaruſſev, nepoſtena meſzta, igre, pleſza, vmanyikuvanja, i knyig, vu kehje, kay od ſzramotne lyubavi piſzano. Ar drugach, *kiſze pogibeli ne haba, poginutimuje vu nye.*

5. Vſzaki vecher duſſu tvoju obchinyai, z-grehovſze ſzpominajuchi, vu ko-

tereſzi on den opal; ter poimenu, znavadnoga greha, na koga bolye hlepis; iſchuchi zrokov i prilik; zboga keh, vu on iſzti greh jeſzi opal; terlze od lzerdcza poſaluy za nyega, i za vſze oſztale, ſzi verdnem namenyenjem, dalze vech vu nye povrachati neſches; z-ovem, ali priſzpodobnem zakonom govorechi.

Odkupitet moy dobri, vidis daſze-vſze opet povernul vu moje navadne hudobe, kakti ſzvinya vu navadnu mlaku; kakti peſz na ono kayje bil jednuch zblyuval. Poznavam Goſzpone kerhkochu moju; ſmilujſze, ſzmilujmiſze: odſzeh dob nigdar vech proti tebi v-gréſſiti nechu, nitiſze razluchiti od tebe, za nichiju volyu: raiſi vumreti, negoſze od tvoje lyubavi razluchiti &c. Neydem vech vu ono meſzto, gde budem znal, da bi mogel proti tebi vgreſſiti: nechu vech z-onem, ali z-onum baratati, ſzkimije naſzpuchenje, kame nazlovuvi, pogledom, rechjum pipaniem &c.

6. Trapi ter kaſtiguy tvoje telo guſzto krat; z-poſztom, z-bichuvanjem, &c. poleg onoga kaknam peldu daje vſzem do jednoga, Sz. Pavel, govorechi, 1. Cor. 10 *Kaſtigujem telo moje, i na ſzlusbuje podganyam; daſze mozibiti ja ſzam ne ſzkvarim ki drugem prodekujem.* Akoje to govoril,

Digitized by Google

voril, i chinil on zebrani Apoftol Kriftussev, kije vu tretije Nebo vuzet bil, terje potvergyen vu miloszti Bosye bil: kay mi odverseni gresniki, imamo chiniti, daſze ne ſzkvarimo? Szpomeniſze, da kii pravu pokoru na dugo odlache, terſze guſzto krat, vu ſzvoje navadne velike grehe povrachaju; malo koteri zmedy nyih dobrum ſzmertjum vumira, poleg one Bosye rechi, i grosnye: (Prov. 1.) *Quia vocavi, & renuiſtis, &c. deſpexiſtis omne conſilium meum, & increpationes meas neglexiſtis: ego quoque in interitu veſtro ridebo, & ſubſannabo, cum vobis id, quod timebatis, advenerit.* Zvalſzem vaſz (*na pokoru*) ter neſzte hoteli poyti, odvergli moje tolnache, ikaranja moja jeſzte za nemar metali. Zato, i jaſze budem ſzmejal vu vaſſi pogibeli, terſze budem ſzpotal zvaſz, gda oberh vaſz ono doide, kaiſze jeſzte bojali.

A kayje ono drugo, nego ſzmert, kaiſze gresnik bolye boyi, od ſzmerti?

Toga gledech, govori Sz. Peter: *Si juſtus vix ſalvabitur, impius & peccator ubi parebunt?* 1. Pet. 4.

Akoſze pravichen chlovek tesko zvelichi; nezduſſen, i gresni chlovek kakſze hoche zvelichiti? To-

Toga gledechi: *Cum metu & tremore salutem vestram operamini.* Philip. 1. Z-Sztrahom, ter z derhtanjem ifchete zvelichenja vaffega.

7. Szpominaifze gufzto krat od poszlednyeh duguvanyih, ter nigdar ne vgreffis. *Eccl.* 7. vumreti moras vu kratkom, i nefztanovitom vremenu, neznas, budesli fiv do zutra. Ako vu greh opadnes; neznas, fztanesli gori z-greha: mozibiti vu onom ifztom grehute fzmert zadavi. Chervi razvaliti hote to telo, komu vezda po volyi hodis, vgagyas. Ktomu, rachunatije dati pred Szudczem pravichnem, fzerditem, zevfzega chinenja, i mislenja, tvojega, do naymenyfe nehafznovite rechi. Dva puta imas vezda pred tobum; fitek; i fzmert: blafenfztvo, i fzufanfztvo vekivechno; zberi, kotero hoches. Ar po fzmerti, nebude nad tobum fztalo zbiranje, nego tam budes, moral poyti, kam te ponefzu; ter ako te vu pekel zanefzu; fzpomenifze, da na vfze veke vekvechne, prez kraja, i koncza, vfze nefztancze, ondi budes moral zduffum i z-telom goreti, vu fveplenom ognyu, vu koterom nigdar ne budes mogel vumreti.

Quis

Digitized by Google

Quis poterit habitare de vobis cum igne devorante? Quis habitabit ex vobis cum ardoribus sempiternis? Isa 12. Premiszli, kak budes mogel vu goruchem szeplenom ognyu na vsze veke lesati? kak ga budes mogel terpeti? ter za jednu vonyuchu, do mala chasza terpechu telovnu naszladnoszt?

Gdate Satan, ali hudi tovarus, ali tvoje zlo poselenje, na kakovo zlo delo vabi; szpomenisze da je Bog nazochi, ki vsza tvoja chinenja i mislenja vidi. Zato budite szram i sztrah pred tvojem sztvoritelom Bogom chiniti, govoriti, ali miszliti, kai bisze szramuval, i bojal pred jednem chlovekom chiniti.

8. Oberh toga, szpomenisze, kak nezgovornem zakonom Bog tvoy, merzi greha; pokeh dobje nebeszke Angyele, za szamo jedno gizdavo mislenje, na Vrage preobernul, i naveke szkvaril: pervoga chloveka za szamu jednu nepokornoszt, zevszem odvetkom, iz Raja vun zegnal, i na vekivechnu szmert odszudil. *Qui etiam proprio filio suo non pepercit..* Rom. 8. Ki ni szvojemu lasztovitomu jedinomu Szinu, ne proszzil: negoje vu nyem, vszeh nasz grehe, sztrasnem

fsnem, i nezgovornem zakonom kaftigal.
Ktomu, fzpomenifze, kulikoje Szin Bofy chinil, i terpel zate; dabite ochifztil od grehov, ter od vraga, i pekla ofzlobodil. Ne prepufzti adda, da nyegoveh britkeh múk, kervnoga prelejanja vrednofzt, vu tebi ne pogine, za Vrafyu volyu, i za jednu malu nichemurnu nafzladnofzt telovnu.

9. Ofzebuinem zakonom, gdati kakovo zlo na mifzel doide, poimenu nechifzto, fzramotno, gizdavo, nazlobno; neydamu mefzta, ne nafzladuyfze vu nyem; nego kakje berfe vzemes v-pamet, takje vun fzpudi, terfze prekrifi: Jefuffa, i Mariu, na pomoch zazovi; pamet na dobro mislenje prenefzi; ali na muke Kriftuffeve, ~~ali~~ na muke peklenfzke, &c. Ar drugach, kakti ifzkra ognyena, gda medy kudelyu zaleti, cheje berfe chafza ne vgafzis, rada plamnom gori bukne: tak ravno, i mislenje fzramotno, chega lekmefztu ne fzkonchas, radofze fzmertnem grehom preverfe. I natofzu kruto hafznovite, i potrebne molitve fztrelne, doli pofztavlyene.

Jedno

Jedno oszebuino vrachtvo, proti navadnomu grehu, od kogasze Chlovek od terchi nemore.

BUdi chtel, i premislyaval ona dugovanya, koterati kasu odurnoszt, i merszkochu onoga greha, kogatije tesko osztaviti, tersze od nyega razluchiti.

2. Budi iszkal zrokov, iz kotereh on tvoy navadni greh izhagya: jeli iz poselenja, ter lyubavi, ali dike, ter postenja szveczkoga: ali blaga ter bogacztva; ali kotere persone budi senszkoga, budi muskoga szpola: ali fanta nad nepriatelom, jala, nazloba, &c.

3. Nasedsi zrok tvojega navadnoga greha; posztavisze pred kip raszpetoga Kristussa, ter na nyega gledechi, reczi miszelyum ali rechjum; ovem ali priszpodobnem zakonom.

O raszpeti Jesus! ovoszu vusa, i lanczi, zkoterimi ja neszrechni gresnik szvezan, ter od tvoje lyubavi odtergnien, lesim vu temniczi, i vuzi mojega navadnoga greha, od kogasze odterchi nemorem; niti pokoia morem imeti vu mojem szerdczu, doklamsze ktebi ne povergem, ter ovoga prokletoga greha mojega ne odversem i ne odurim. Okakbiga rad osztaviti, i oduriti? aliszem tak nyego-

vemi

Toga gledechi: *Cum metu & tremore salutem vestram operamini.* Philip. 1. Z-Sztrahom, ter z derhtanjem ischete zvelichenja vassega.

7. Szpominaisze guszto krat od poszlednyeh duguvanyih, ter nigdar ne vgreſſis. *Eccl.* 7. vumreti moras vu kratkom, i nesztanovitom vremenu, neznas, budesli siv do zutra. Ako vu greh opadnes; neznas, sztanesli gori z-greha: mozibiti vu onom isztom grehute izmert zadavi. Chervi razvaliti hote to telo, komu vezda po volyi hodis, vgagyas. Kromu, rachunatije dati pred Szudczem pravichnem, szerditem, zevszega chinenja, i mislenja, tvojega, do naymenyse nehasznovite rechi. Dva puta imas vezda pred tobum; sitek; i szmert: blasensztvo, i szusansztvo vekivechno; zberi, kotero hoches. Ar po szmerti, nebude nad tobum sztalo zbiranje, nego tam budes, moral poyti, kam te poneszu; ter ako te vu pekel zaneszu; szpomenisze, da na vsze veke vekvechne, prez kraja, i koncza, vsze nesztancze, ondi budes moral zdussum i z-telom goreti, vu sveplenom ognyu, vu koterom nigdar ne budes mogel vumreti.

Quis

Digitized by Google

Quis poterit habitare de vobis cum igne devorante? Quis habitabit ex vobis cum ardoribus sempiternis? Isa 12. Premiszli, kak budes mogel vu goruchem ſveplenom ognyu na vſze veke leſati? kakga budes mogel terpeti? ter za jednu vonyuchu, do mala chaſza terpechu telovnu naſzladnoſzt?

Gdate Satan, ali hudi tovarus, ali tvoje zlo poſelenje, na kakovo zlo delo vabi; ſzpomeniſze daje Bog nazochi, ki vſza tvoja chinenja i mislenja vidi. Zato budite ſzram i ſztrah pred tvojem ſztvoritelom Bogom chiniti, govoriti, ali miſzliti, kaibiſze ſzramuval, i bojal pred jednem chlovekom chiniti.

8. Oberh toga, ſzpomeniſze, kak nezgovornem zakonom Bog tvoy, merzi greha; pokeh dobje nebeſzke Angyele, za ſzamo jedno gizdavo mislenje, na Vrage preobernul, i naveke ſzkvaril: pervoga chloveka za ſzamu jednu nepokornoſzt, zevſzem odvetkom, iz Raja vun zegnal, i na vekivechnu ſzmert odſzudil. *Qui etiam proprio filio ſuo non pepercit..* Rom. 8. Ki ni ſzvojemu laſztovitomu jedinomu Szinu, ne proſztil: negoje vu nyem, vſzeh naſz grehe, ſztraſsnem

ſsnem, i nezgovornem zakonom kaſtigal.

Ktomu, ſzpomeniſze, kulikoje Szin Boſy chinil, i terpel zate; dabite ochiſztil od grehov, ter od vraga, i pekla oſzlobodil. Ne prepuſzti adda, da nyegoveh britkeh múk, kervnoga prelejanja vrednoſzt, vu tebi ne pogine, za Vraſyu volyu, i za jednu malu nichemurnu naſzladnoſzt telovnu.

9. Oſzebuinem zakonom, gdati kakovo zlo na miſzel doide, poimenu nechiſzto, ſzramotno, gizdavo, nazlobno; neydamu meſzta, ne naſzladuyſze vu nyem; nego kakje berſe vzemes v-pamet, takje vun ſzpudi, terſze prekriſi: Jeſuſſa, i Mariu, na pomoch zazovi; pamet na dobro mislenje preneſzi; ali na muke Kriſtuſſeve, ~~ali~~ na muke peklenſzke, &c. Ar drugach, kakti iſzkra ognyena, gda medy kudelyu zaleti, cheje berſe chaſza ne vgaſzis, rada plamnom gori bukne: tak rávno, i mislenje ſzramotno, chega lekmeſztu ne ſzkonchas, radoſze ſzmertnem grehom preverſe. I natoſzu kruto haſznovite, i potrebne molitve ſztrelne, doli poſztavlyene.

Digitized by Google

Jedno oſzebuino vrachtvo, proti navadnomu grehu, od kogaſze Chlovek od terchi nemore.

BUdi chtel, i premislyaval ona dugovanya, koterati kaſu odurnoſzt, i merſzkochu onoga greha, kogatije teſko oſztaviti, terſze od nyega razluchiti.

2. Budi iſzkal zrokov, iz kotereh on tvoy navadni greh izhagya: jeli iz poſelenja, ter lyubavi, ali dike, ter poſtenja ſzveczkoga: ali blaga ter bogacztva; ali kotere perſone budi ſenſzkoga, budi muſkoga ſzpola: ali ſanta nad nepriatelom, jala, nazloba, &c.

2. Naſedſi zrok tvojega navadnoga greha; poſztaviſze pred kip raſzpetoga Kriſtuſſa, ter na nyega gledechi, reczi miſzelyum ali rechjum; ovem ali priſzpodobnem zakonom.

O raſzpeti Jeſus! ovoſzu vuſa, i lanczi, zkoterimi ja neſzrechni greſnik ſzvezan, ter od tvoje lyubavi odtergnien, leſim vu temniczi, i vuzi mojega navadnoga greha, od kogaſze odterchi nemorem; niti pokoja morem imeti vu mojem ſzerdczu, doklamſze ktebi ne povernem, ter ovoga prokletoga greha mojega ne odverſem i ne odurim. Okakbiga rad oſztaviti, i oduriti? aliſzem tak nyegovemi

vemi vuſi, i lanczi ſzvezan, daih z-mojum naturalſzkum mochjum pretergnuti nemorem. Pomozime adda Goſzpone, za kriſnu muku tvoju, i za pet Ran tvojeh, termi podaj tuliko tvoje nebeſzke jakoſzti, zkoterum ja pretergnem ove peklenſzke, i neſzrechne navade moje; da odurim, i oſztavim onu perſonu, za koterum pogiba duſſa moja, ter nemam mira, ni pokoja, doklamje ne vidim, ali ſnyum negovorim, &c.

Oſztruge duhovne, zkemiſze kerſcheni Chlovek, na pobolſanje ſitka podbada: i na ſzveteſſi ſztalis naganya.

SZtvorilje Bog vſzakoga Chloveka, vuto ime; da on ſzvojega Sztvoritela Boga pozna, i lyubi: i da nyemu ſzluſechi, ſzebi Zvelichenje dobi. A druge pak ſztvari ovoga Szveta, ſztvorilje Bog, zaradi Chloveka, da nyega, vu Bosji ſzlusbi, ter zu zaiſzkanju Zvelichenja, pomaſu. Odkud ovo izhagya; da chlovek, na tuliko ima vſivati ovoga Szveta ſztvari, na kulikomu jeſzu haſznovite vu Bosji ſzlusbi, ter vu zaiſzkanju vekvechnoga Blaſenſztva: à kulikomu pak vutom dvojem duguvanju ſkode; tulikoſzeih je duſen habati, i ogibati.

Digitized by Google

2. Zvelichenje nasse, i Nebeszkr lyesztvo szilumsze jagmi, dobrota dobiva; à szamem jednem szme grehomsze zgubiva.

3. Sitek chlovechi je kruto nesz vit, à szmertje sztanovita; koteri naszleduje telek Szud Bosyi, i sztr zevszakoga zla dela, govorenja, i lenja rachunanje.

4. Szmert, vszemu dobru, i zlu ov ga Szveta konecz meche, i polasze.

5. Mertvoga chloveka naszleduju na veke, szama dela, zla, i dobra; od koteteh viszi (*æternitas*) vekivechni sztal lis, dober, i zel, drugoga Szveta.

6. Kerschcheni Chlovek, vsze mora chiniti, i terpeti, vuto ime; da Bogu vugoden szluga bude.

7. Bogje vu vszakom vremenu, i meszttu nazochi; vsza duguvanja, zla, i dobra, zvunszka, i nuternya, otayna, i pokrita, chuje i vidi; kotera on szam bude szvedochil, i szudil, i naymom zlem, ali dobrem plachal.

8. Nato gledech, dusenje chlovek, pervlye vsze ovoga Szveta muke terpeti do szmerti, nego szmertnem grehom pregreſſiti.

 9. Du-

Digitized by Google

Dusenszeje hudeh prilik, i zleh to-
ev obigati, i proti szkussnyam vra-
chlovechjem, szerdcheno boriti.
Gdaszе komu pripeti vu szmertni
paszti, dusenje prez posztanka od
gori sztati, po szerdchenom po-
ju; à potlam po szpovedi vu pri-
lom vremenu.

*olitve Sztrelne, vu vszakom vreme-
nu, i meszttu, vszake fele hyudem
kruto hasznovite.*

SZmiluyszе meni Goszpone Bose, po-
leg velike milosche tvoje.

I poleg vnosine miloszerdnoszti tvo-
je, oproszti mi grehe moje.

Poznavam Goszpone, hudobu moju:
i grehi moji jeszu vszigdar proti meni.

Odverni Goszpone licze tvoje od gre-
hov mojeh: i vsze hudobe moje doli
obali.

Ne odverzi me Goszpone od licza tvo-
jega: i szvetoga Duha tvojega ne odneszi
od mene.

Chiszto szerdcze sztvori vu meni Bo-
se: i duha pravoga ponovi, vu dussi moji.

Odverni ochi moje Goszpone, da ne
vide vmanyicze: na tvojem nebeszkom
putu, osivi me.

Digitized by Google

Bose oglednisze na moje pomaganje: Goszpone setuy meni na pomoch.

Vutesze, vufam, Goszpone, dasze ne vukanim na veke: oszlobodime poleg tvoje pravicze.

Oszlobodime od neprijatelov mojeh Goszpone, ktebiszem pribegel: vuchime chiniti volyu tvoju, arszi moy Bog ti.

Ne osztavime Bose moy, ne osztavime; i ne odhagyai dalko od mene.

Poniznoga, i potrenoga od saloszti szerdcza, ne oduri Goszpone.

Ako hudobe nasse budes na rachunu dersal Goszpone; Goszpone gdo hoche obsztati pred tobum?

Vzemi vun iz ove muke dussu moju Goszpone, i poleg milosche tvoje, pretirai nepriatele od mene.

O Goszpone oszlobodime od hudeh vuszt, i od jalnoga jezika.

Goszpone szilu terpim, odgovori zame; pomozime.

Preszvèti ochi moje, Goszpone, da nigdar ne zaszpim vu szmerti; da, gda ne reche nepriatel moy, obladalszemga; imam oblaszt nad nyim.

Ne budime od vergel vu sztaroszti moji Goszpone, gdame osztavi jakoszt moja, ti nebudi mene osztavil.

Digitized by Google

Od mladoszti, do sztaroszti moje, ne osztavime.
Pravichen jeszi Goszpone, i vszi tvoyi puti jeszu pravi.
Verenje Goszpon Bog, vu vszeh szvojeh chineh.
Kulikosze dugo bude zviſſaval nad menum nepriatel moy Goszpone? ogleyſze name, ter me oszlobodi od nyega, moy Bog.
Kay imam Goszpone bolſega od tebe gori na nebu? i zvuna tebe kai morem ſeleti doli na zemlyi? Bog szerdcza mojega, i blago moje na vsze veke.
Kak ſele ſegyen Jelen k-zdenchi vodi doiti, tak ſele, i duſſa moja, Boſe, k-tebi.
Segyalaje duſſa moja ſivoga zdencza; gda to bude, da knyemu zaydem? terſze pred Bosjem liczem nazochi naydem?
Blaſeni oni, ki prebivaju vu hiſi tvoji Goszpone: budu tebe na veke hvalili.
Goszpone, Goszpone, Boſe moy, kakje chudno ime tvoje po vszem ſirokom Szvetu?
Dobroje meni Bogaſze derſati, i poloſiti vu nyega vufanje moje.
Blagoszlovi duſſa moja Goszpona: i
vsza

vfza kaafzu vu meni, hvalite nyegovo fzveto ime.

Hvali, i dichi duffa moja Gofzpona: terfze ne pozabi f nyegovoga z-tobum dobrochinyenja.

Dika budi Otczu, i Szinu, i Duhu fzvetomu: kakje bilo na pochetku, tak i vezda, i vfzigdar, i na veke vekivechne, Amen.

Plura poſſunt addi ad hunc brevem Catechiſmum, aut etiam minui ex illo, pro opportunitate temporis ac loci, & variarum perſonarum inſtruendarum qualitate. Aliis enim lacte opus eſt, aliis cibo ſolido; alii circa prima rudimenta fidei inſtruendi ſunt, alii circa præcepta Dei, & eorum obſervationem, quod prudens quoque inſtructor advertere, & obſervare tenebitur.

Toje konecz Catechifmufa Detchinfzkoga, komufze pridaje ovdi jeden opomenek Pafztirom Czirkvenem hafznovit na Prodekalniczi, i vu Szpovedalniczi. Na prodekalniczi dobro, i kruto hafznovito chine oni duhovni Pafztiri, kii negda, ter negda chefz leto fzvojem Ovczam duhovnem, na znanje daju; po imenu kmetom, i tefakom, vbogem lyudem, kifze na ovom Szve-

tu teſko hrane; da oni neſzu na ſzrechu, i namercze vu on ſzvoy teſachki, ali kmeczki ſztalis dosli: nego, daje nye Goſzpon Bog hotech, vu on onakov ſztalis obral, i poſztavil; vuto ime, daſzi vu onom ſztaliſſu ſivuchi, nebeſzkoga kralyeſztva iſchu. Zatoje rekel vſzem do jednoga kerſchenikom, vbogem, i bogatem: i Goſzpodi, i kmetom &c. *Quærite primum Regnum Dei, &c.* Iſchite nai pervlye, i nai bolye Bosjega kralyeſztva &c.

Nu vre kak koteri ſziroma chlovek, kmet, ſzluga, teſak, delavecz &c. more iſzkati Bosjega kralyeſztva, ki nigdar nema vremena ktomu dabi Boga molil, ali Meſſe poſzluſſal, ali kakovo drugo poboſno delo za ſzvoju duſſu chinil?

Nato pitanje odgovaria vbogem lyudem, kmetom, i teſakom, Szveti Pavel Apoſtol govorechi: *Sive manducatis, ſive bibitis, ſive aliud quid facitis, omnia in gloriam Dei facite.* 1. Cor. 10. Ali jèſzte, ali pijete, ali kay drugoga dobra, chinite, to vſze Bogu nahvalu, i diku chinete. Pridaje ktomu ſzam Goſzpon Kriſtus kmetom i teſakom govorechi: *Servi*

ob-

Digitized by Google

obedite per omnia Dominis Carnalibus, &c. Col. 3. Szlugi, kmeti, tesaki &c budite pokorni vu vszem vassi zemelszki goszpodi, ne na oko szlusechi, ter kakti lyudem dobritze chinechi: nego kaygode chinite, chineteje kakti Bogu Bosyi szlugi; znajuchi, da od Boga primete najem, i plachu domovine Nebeszke.

Ischu adda nebeszkoga kralyesztva, sziromahi, kmeti, tesaki delavczi, petlari, kopachi, krajachi, i osztali mestri: nai pervlye; gda kai goder dobra dela chine, ali delaju, ono, da Bogu na hvalu, i diku delaju. Kaije leglye, nego jeszti, i piti gladnomu ter segynomu chloveku? i nistar manye, z-temsze ische Bosje kralyesztvo, akotze nyemu na hvalu, i diku chini mertuchlivo, kakje potrebno.

Drugoch, Bosjega kralyesztva ischu kmeti, tesaki &c. gda nikomu nikakove krivicze, vu nichem ne chine; nego kai gode chine, i delaju, ali doma, ali vuni na polyu, na goriczah gde goder; ono da delaju, ne kakti szebi, ali szvojemu zemelszkomu goszponu, ali komu drugomu za plachu, ali za obsztuin nego daje tak delaju verno, i szerdcheno;

kak dabijh szamomu Bogu delalı, kije vszigder nazochi, ter vsza vidi dela, i zvunszka, i nuternya. *Quodcunque facitis, ex animo operamini, sicut Domino, & non hominibus, loc. cit.* Kaygode chinite zpravoga szerdcza delayte, ne kakti lyudem, neg kakti szamomu Bogu nebeszkomu.

Zato, gda koteri kmet, ali chlovek, hoche poyti na kakovo tesachko delo, ali szvoje, ali goszpoczko; potrebnoje dasze onda szpomene iz szvojega tesachkoga sztalissa; ten Bogu zdehnuvssi reche szerdczem, ali jezikom, pod ovu formu, govorechi:

O Sztvoritel! i Odkupitel moy Nebeszki, hvaluti dajem, iz czeloga szerdcza mojega; kaj szi ti mene na ov kmetczki, tesachki &c. Sztalis obral, daszi vu nyem sivuchi tvojega kralyesztva ischem, i zaischem; ovo idem Goszpone na moje delo tesko, smehko, kotero tebi darujem; i hochuje delati verno, i szerdcheno; ne kakti Chloveku, nego kakti tebi mojemu Bogu; tebi na hvalu, i diku; a meni na dobichek tvojega kralyesztva, koszi mi obechal, akosze vu ovom mojem sztalissu do szmerti verno budem noszil, i dersal.

Tojo kruto hasznovito znati szitomahom,

hom, kmetom, i teſakom, da ne zdvoje, vu ſzvojem teſkom ſztaliſſu; i blaſeni jeſzu, oni, koteri z-ſnyim zadovlyni buduchi, vſzaki den z-ovem rechenem zakonom ſzvoja dela Bogu daruju, i preporuchaju. Ar Bosje kralyeſztvo ovak ſivuchi, i chinochi vnogo berſe nahagyaju, i dobivaju, nego nyihova goſzpoda, vu goſzpoczkom ſztaliſſu ſivuchi.

Drugi opomenek pridan Paſztirom Czirkvenem, je za radi Szpovedalnicze, zboga nevmetelnch lyudih, kii neznaju oneh navukov, kokoteriſzuim na duſsno zvelichenje prekorubcze potrebni; à Szpovedniki jeſzuje duſni vuchitj kulikoje moguche.

Odkud.

Vnogoſze krat pripecha, daje vnoſina, Pokornikov, naſzpovedi, terſze nemore vſzaki po ſzebi vuchiti, kakbi potrebno. Zato vu ti takovi ſztiſzki, doſztaje Szpovedniku, che nevmetelnoga chloveka navchi na ovo troje duguvanje.

Jednoje ovo; da vu ſzvetom Troyſztvu, jedenje Bog; à triſzu Perſone, Otecz, Szin, i Duh Szveti; i da ovi tri neſzu tri Bogi, negoſzu jeden jedini Bog.

Drugoje ovo: da Jeſus Kriſtus, je pra-

vi Szin Otcza Boga Nebeſzkoga, i pravi Szin Devicze Marie; pravi Bog, i pravi chlovek, nas Odkupitel, i zvelichitel, k ſzeje za naſz greſnike na ov Szvet narodil: i na ovom Szvetu e velike muke terpel, i kerv ſzvojn prelejal, i na kriſnom drevu ſzmert podjel, ter vumerl; vuto ime, dabi naſz greſnike, ſzvojum kervjum, mukum, i ſzmertjum od Peklenſzke vuze odkupil, i od mûk vekivechneh oſzlobodil.

Tretyeje ovo, da on iſzti Kriſtus, kije naſz odkupil, vezda ſztoyi gori, na nebeſzkom orſzagu, vu ſzvojem chlovechanſzkom kipu; i ovdi doli nam zemlyi vu ſzveti Hoſtji pod kruſnem kipom; ter pod onem kipom daje ſzamoga ſzebe nam Lyudem na hranu duhovnu, i na duſſno zvelichenje.

Zato, gda koteri pokornik budi mlad, budi ſztar, nezna ovoga trojega duguvanja; duſengaje Szpovednik, ali navchiti, chega more navchiti: ali od ſzebe odpuſztiti prez odvezanja; i Pricheschaniemu prepovedati, doklamſze teh navukov odkoga toga ne navchi. Arje bolye jednoga dobro ſzpovedati, nego ſzto drugeh zlo.

AP-

APPENDIX III.

Praxis juvandi eos, qui ducuntur ad mortem.

Notatu Necessaria.

Antequam rei condemnentur, sæpius sunt invisendi, & sensim disponendi ad mortem, maximè, ubi delictum tale fuit, quod vitam sperare non sinit. Studeátque Sacerdos, tales captivos piorum hominum eleëmosynis recreare, ac juvare: mirum enim in modum obstinati, & à vera fide aversi, ad necessariam, sanctámque mortis præparationem, tali corporali charitate inducuntur. Eorum, qui ad torturam sunt condemnati, Confessio excipienda suadetur post torturam, multas ob causas, nisi periculum absit, eam Sacrilegam faciendi, uti abest in illuminatis, & in fide radicatis.

Instante autem executione, tales Rei sunt in eo statu, in quo nulla est reservatio, proinde à quolibet Sacerdote absolvi possunt.

Non

Digitized by Google

tu teſko hrane; da oni neſzu na ſzrechu, i namercze vu on ſzvoy teſachki, ali kmeczki ſztalis dosli: nego, daje nye Goſzpon Bog hotech, vu on onakov ſztalis obral, i poſztavil; vuto ime, daſzi vu onom ſztaliſſu ſivuchi, nebeſzkoga kralyeſztva iſchu. Zatoje rekel vſzem do jednoga kerſchenikom, vbogem, i bogatem: i Goſzpodi, i kmetom &c. *Quærite primum Regnum Dei, &c.* Iſchite nai pervlye, i nai bolye Bosjega kralyeſztva &c.

Nu vre kak koteri ſziroma chlovek, kmet, ſzluga, teſak, delavecz &c. more iſzkati Bosjega kralyeſztva, ki nigdar nema vremena ktomu dabi Boga molil, ali Meſſe poſzluſſal, ali kakovo drugo pobosno delo za ſzvoju duſſu chinil?

Nato pitanje odgovaria vbogem lyudem, kmetom, i teſakom, Szveti Pavel Apoſtol govorechi: *Sive manducatis, ſive bibitis, ſive aliud quid facitis, omnia in gloriam Dei facite.* 1. Cor. 10. Ali jèſzte, ali pijete, ali kay drugoga dobra, chinite, to vſze Bogu nahvalu, i diku chinete. Pridaje ktomu ſzam Goſzpon Kriſtus kmetom i teſakom govorechi: *Servi*

ob-

Digitized by Google

obedite per omnia Dominis Carnalibus, &c. Col. 3. Szlugi, kmeti, teſaki &c budite pokorni vu vſzem vaſſi zemelſzki goſzpodi, ne na oko ſzluſechi, ter kakti lyudem dobriſze chinechi: nego kaygode chinite, chineteje kakti Bogu Bosyi ſzlugi; znajuchi, da od Boga primete najem, i plachu domovine Nebeſzke.

Iſchu adda nebeſzkoga kralyeſztva ſziromahi, kmeti, teſaki delavczi, peclari, kopachi, krajachi, i oſztali meſtri: nai pervlye; gda kai goder dobra dela chine, ali delaju, ono, da Bogu na hvalu, i diku delaju. Kaije leglye, nego jeſzti, i piti gladnomu ter ſegynomu chloveku? i niſtar manye, z-temſze iſche Bosje kralyeſztvo, akoſze nyemu na hvalu, i diku chini mertuchlivo, kakje potrebno.

Drugoch, Bosjega kralyeſztva iſchu kmeti, teſaki &c. gda nikomu nikakove krivicze, vu nichem ne chine; nego kai gode chine, i delaju, ali doma, ali vuni na polyu, na goriczah gde goder; ono da delaju, ne kakti ſzebi, ali ſzvojemu zemelſzkomu goſzponu, ali komu drugomu za plachu, ali za obſztuin, nego daje tak delaju verno, i ſzerdcheno;

Digitized by Google

kak dabijh szamomu Bogu delali, kije vszigder nazochi, ter vsza vidi dela, i zvunszka, i nuternya. *Quodcunque facitis, ex animo operamini, sicut Domino, & non hominibus, loc. cit.* Kaygode chinite zpravoga szerdcza delayte, ne kakti lyudem, neg kakti szamomu Bogu nebeszkomu.

Zato, gda koteri kmet, ali chlovek, hoche poyti na kakovo tesachko delo, ali szvoje, ali goszpoczko; potrebnoje dasze onda szpomenuc iz szvojega tesachkoga sztalissa; ten Bogu zdehnuvssi reche szerdczem, ali jezikom, pod ovu formu, govorechi:

O Sztvoritel! i Odkupitel moy Nebeszki, hvaluti dajem, iz czeloga szerdcza mojega; kaysze ti mene na ov kmetczki, tesachki &c. Sztalis obral, daszi vu nyem sivuchi tvojega kralyesztva ischem, i zaischem; ovo idem Goszpone na moje delo tesko, smehko, kotero tebi darujem; i hochuie delati verno, i szerdcheno; ne kakti Chloveku, nego kakti tebi mojemu Bogu, tebi na hvalu, i diku; a meni na dobichek tvojega kralyesztva, koszi mi obechal, akosze vu ovom mojem sztalissu do szmerti verno budem noszil, i dersal.

Tojo kruto hasznovito znati szirom

hom,
Digitized by Google

hom, kmetom, i tesakom, da ne zdvoje, vu szvojem teskom sztalissu; i blaseni jeszu, oni, koteri z-snyim zadovlyni buduchi, vszaki den z-ovem rechenem zakonom szvoja dela Bogu daruju, i preporuchaju. Ar Bosje kralyesztvo ovak sivuchi, i chinechi vnogo berse nahagyaju, i dobivaju, nego nyihova goszpoda, vu goszpoczkom sztalissu sivuchi.

Drugi opomenek pridan Pasztirom Czirkvenem, je za radi Szpovedalniecze, zboga nevmetelneh lyudih, kii neznaju oneh navukov, kokoteriszuim na dusno zvelichenje prekorubcze potrebni; à Szpovedniki jeszuje dusni vuchiti kulikoje moguche.

Odkud.

Vnogoszt krat pripecha, daje vnosina Pokornikov, naszpovedi, tersze nemore vszaki po szebi vuchiti, kakbi potrebno. Zato vu ti takovi sztiszki, doszt aje Szpovedniku, che nevmetelnoga chloveka navchi na ovo troje dugovanje.

Jednoje ovo; da vu szvetom Troysztvu, jedenje Bog; à triszu Persone, Otecz, Szin, i Duh Szveti: i da ovi tri neszu tri Bogi, negoszu jeden jedini Bog.

Drugoje ovo: da Jesus Kristus, je pra-

vi Szin Otcza Boga Nebeszkoga, i pravi Szin Devicze Marie; pravi Bog, i pravi chlovek, nas Odkupitel, i zvelichitel, k szeje za nasz gresnike na ov Szvet narodil: i na ovom Szvetu e velike muke terpel, i kerv szvoju prelejal, i na krisnom drevu szmert podjel, ter vumerl; vuto ime, dabi nasz gresnike, szvojum kervjum, mukum, i szmertjum od Peklenszke vuze odkupil, i od mûk vekivechneh oszlobodil.

Tretyeje ovo, da on iszti Kristus, kije nasz odkupil, vezda sztoyi gori, na nebeszkom orszagu, vu szvojem chlovechanszkom kipu; i ovdi doli nam zemlyi vu szveti Hostji pod krusnem kipom; ter pod onem kipom daje szamoga szebe nam Lyudem na hranu duhovnu, i na dussno zvelichenje.

Zato, gda koteri pokornik budi mlad, budi sztar, nezna ovoga trojega duguvanja; dusengaje Szpovednik, ali navchiti, chega more navchiti: ali od szebe odpusztiti prez odvezanja; i Pricheschanjemu prepovedati, doklamsze teh navukov odkoga toga ne navchi. Ar je bolye jednoga dobro szpovedati, nego szto drugeh zlo.

AP-

Digitized by Google

APPENDIX III.

Praxis juvandi eos, qui ducuntur ad mortem.

Notatu Necessaria.

Antequam rei condemnentur, sæpius sunt invisendi, & sensim disponendi ad mortem, maximè, ubi delictum tale fuit, quod vitam sperare non sinit. Studeátque Sacerdos, tales captivos piorum hominum eleëmosynis recreare, ac juvare: mirum enim in modum obstinati, & à vera fide aversi, ad necessariam, sanctámque mortis præparationem, tali corporali charitate inducuntur. Eorum, qui ad torturam sunt condemnati, Confessio excipienda suadetur post torturam, multas ob causas, nisi periculum absit, eam Sacrilegam faciendi, uti abest in illuminatis, & in fide radicatis.

Instante autem executione, tales Rei sunt in eo statu, in quo nulla est reservatio, proinde à quolibet Sacerdote absolvi possunt.

Digitized by Google

Non

Non denunciet Sacerdos Reo mortem, hoc enim ad alios spectat.

Post Sacramentalem Confessionem, (si fieri potest) unâ ad minimum die, ante supplicii executionem, Sanctissimum Corpus Christi sumat.

Quòd si dies integer concedi non possit, potest eâdem die, manè tamen, & ad minimum aliquot horis ante eductionem communicare.

Damnato ad mortem etiam non jejuno (juxta Sancium, in Select. Disput. 40.) Eucharistia danda est, quamvis post horam suspendendus sit, vel decapitandus.

Arcendi sunt à talibus condemnatis ad mortem, præsertim ultimâ die uxores, liberi, noti, aliique: incredibiliter enim in similium consortio distrahuntur, & minùs idonei redduntur ad ultimum vitæ finem.

Proponatur Reo, 1. Brevitas vitæ, certa mors, æternitas vel bona, vel mala.

2. Exemplum Christi patientis.

3. Sanctorum aliorum Martyrum, absque culpa, ad supplicia graviora condemnatorum.

His benè à Sacerdote intellectis, sequitur Confessio, juxta praxim prolixiorem (si tempus suppetet) inferiùs notandam.

Digitized by Google

Molitva pred Szpovedijum.

PRimi Szpoved moju, miloſztivni Jeſus Kriſtus, jedino vuffanje zvelichenja duſſe moje, i vudri proſzim te, pravdenem pokajanjem ſzercze moje, i ſivemi ſzuzami obleyochi moje, da plachem dan, [illegible]och, zponiznem, i nuternjem ſzerczem preſeſztne vonyuche grehe moje. Nai priſztupi Goſzpone proſnya moja pred licze tvoje: ar akoſze ti budes proti meni ſzerdil, gdo me hoche pomochi? gdoſze hoche nad menum ſzmiluvati? Szpomeniſze zmene Goſzpone, kiſzi Publikanuſſa zval na pokoru; i Magdalenu greſsniczu vu miloſchu priel. O Goſzpon moj, i Bog moj, primi ovu proſsnju moju. Zvelichitel Szveta, dobri Jeſus, Kiſzi dal ſzamoga tebe na ſzmert kriſnu, dabi greſsnike oſzlobodil od ſzmerti vekivechne; ogleyſze na me nevolynoga greſsnika, tvoje pre-ſzveto-ime zazavujuchega, i ne gledi tak na hudobu moju, dabi

odver

Digitized by Google

odvernul od mene miloſchu tvoju, ar ako ſzem prem ja zrok naſſel, i dal, za kogame ſzkvariti mores; tiga neſzi pogubil, za kogame zvelichyti mores, i boches. Proſztimi adda Zvelichitel moj, i miloſchu vuchini greſsni duſſi moji, odveſi [illegible]e, i zvrachi nye rane. Predragi Jeſus, tebe ſelem, tebe iſchem, pokaſimi licze tvoje, i zvelichen budem. Puſzti adda Miloſztivni Goſzpone, za vrednoſzt prechiſzte vzigdar Devicze Matere tvoje, i Vſzeh tvojeh Szveteh, puſzti trak ſzvetloſzti tvoje, vu duſſu moju, dami pokaſe vſze grehe moje, kotere ſzem duſen pred Popom valuvati, i daje vuchini mene ponizno, i pravdeno z nuterniem i ſaloſztnem ſzerczem vun valuvati, i za nje zadovolynu pokoru na ovom Szvetu terpeti, i chiniti, da zverſſeno proſchenye dobim pri tebi; ki ſives i kralyujes z Otczem, i z Duhom ſzvetem, Bog vſzamoguchi, na vſze veke veki vechne, Amen.

Oret

Digitized by Google

Oret hic Sacerdos cum Pœnitente Pater noster, Ave Maria, Credo *lingua vernacula: inveniet has orationes fol.* 227. *addat sic ter*: Bose budi miloſztiven meni greſſniku, ali Greſſniczi.

Molitva za Szpovedjum.

HVala i Dika budi tebi miloſztjvni Vſzamoguchi Goſzpone Boſe, daſzi ti mene nichemurnoga greſsnika, na ovu ſzpoved pripelyal, i vu tvoju miloſchu nazad prijel: daſzimi grehe proſztil, i nebeſzka vrata odperl, daſzime vragu znoher ſztergnul, i od vekivechneh mûk znovich oſzlobodil. Zato uffajuchiſze vu tvoju miloſchu nezgovornu, miloſztivni Boſe, proſzimte za vrednoſzt Szina tvojega, i blaſene Marie vſzigdar Devicze, i vſzeh tvojeh Szveteh; dati bude prietna, i vugodna ova ſzpoved moja, i da vſze ono, kaje meni vu nye menykalo, nadomeſzti miloſzerdnoſzt, i dobrota tvoja; poleg kotere dame imas puneſſem, i zverſeneſſem zakonom od-

odvezati gori na Nebu; gde Ti z-tvojem Szinom, i z-Duhom Szvetem, goszpodujes, i kralyujes vekoma, Am.

Molitva Sz. Thomassa Aquinassa, pred Pricheschanjem.

VSzamoguchi vekivechni Goszpone Bose, ovo priszupliavam k-Sakramentumu jedinorogyenoga Szina tvojega Goszpona nassega Jesussa Kristussa: priszupliavam kakti betesen, k-vrachu sitka zamazan, i vtepen, k-zdenczu miloszerdnoszti: szlep, i nevidechi, k-pogledu szvetloszti vekivechne, vbog, i gol, k-Goszponu Neba, i Zemlye. Proszim adda neizmerjene dareslivoszti tvoje, da moju szlepotu preszveris; golotu odenes, vbostvo bogato vuchinis, da ja primem kralya Angyelszkoga, Kralja vszeh Kralyev; Goszpona vsze Goszpode, sztulikum Bogabojaznosztium, i poniznosztium, sztulikum Verum, i chisztochum, ztakovem hotenjem, i name-

nyen-

yenjem, kak bude haſznovito duſſi moji. Dopuſztimi proſzimte Goſzpone, ne liſztor ſzam Sakrament, nego i jakoſzt, i vrednoſzt toga iſztoga Sakramentuma prieti. O Zmoſni Nebeſzki Boſe, daimi jedinorogyenoga Szina tvojega Goſzpona naſſega Jeſuſſa Kriſtuſſa Telo, od Deve Marie rogyeno, tak prieti; daſze ja vu niegovo Duhovno Telo nuter vczepim, i med niegove ſztrane, i kotrige vloſim. O Miloſztivni Otecz, dopuſztimi tvojega dragoga Szina, koga ja vezda ovdi na putu kanim pokritoga prieti, gori vu domovini Nebeſzki odkritoga naveke gledati, Ki z-tobum ſive, i kralyuje, vu Jedinoſzti Duha ſzvetoga, na vſze veke vekivechne, Amen.

Molitva Szpovedi Obchinſzke, z-Popom pred pricheſchanjem navadna moliti.

SZpovedamſze Bogu Vſzamoguchemu, Blaſeni Marii vſzigdar De-

Digitized by Google

viczi blasenomu Mihalyu Arkangelu, Blasenomu Ivanu Kersztitelu, Szvetem Apostolom Petru i Paulu, vszem Szvetczem; i tebi Otecz Duhovni, arszem kruto pregreshil (*ali pregresila*) misleniem, govorieniem, i chinienjem, moj greh, moi greh, moj preveliki greh. Zato proszim Blasene Marie vszigdar Devicze, blasenoga Mihalja Arkangela, Blasenogo Ivana Kersztitela, Szveteh Apostolov Petra, i Paula, vszeh Szvetczev, i tebe Otecz Duhovni, da molite za me Goszpona Boga nassega, Amen.

Molitva Sz. Thomassa, za Prichestchenjem.

HValu, i Diku dajem tebi vszamoguchi vekivechni Goszpone Bose, kiszisze doſztojal mene gresnoga, i ne doſztojnoga szlugu tvojega, za nijednu moju vrednoszt, nego szamo iz velike neizgovorne miloszerdnoszti tvoje, nahraniti, z predragem telom, i kervjum Szina tvoga Goszpona

na

Digitized by Google

na nassega Jesussa Kristussa: hvaluti dajem iz glublyne szercza mojega, i molimte ponizno, da ovo preszveto pricheschanje, ne vpadne meni na szkvarienje, nego na zvelichenje dusse moje; dami bude orusie vere, i schit dobre volje, dami bude ochischenje grehov, i potissanje nechisztoga poselenja mojega: dami bude poveksanje lyubavi, terplivnoszti, poniznoszti, pokornoszti, i vszeh osztaleh drugeh dobrot kerschanszkeh: dami bude obramba proti vszem nepriatelom mojem, telovnem, i duhovnem: i da ja po nyem obsztoim dokonczavu tvoji miloszti, i sitek moj szrechno zaversym, i k-tebi zaidem, na ono tvoje nezgovorno goschenje, gdesziti z-tvojem Szinom, i z-Duhom Szvetem, prava szvetloszt, puna szvetoszt, vekivechna radoszt, i zverssena naszladnoszt, vszem tvojem Szvetczem, i Szveticzam, na vsze veke vekivechne, Amen.

Digitized by Google

Molitva Druga.

DUssa Kristusseva poszvetime; Telo Kristussevo zvelichime; Kerv Kristusseva opoyme, Voda rebra Kristusseva operime: Muka Kristusseva okrepime, ô dobri Jesus poszluhnime! medy rane tvoje polosime, od tebe razluchiti neprepusztime: poleg tvojeh Szvetch nasztanime, date snimi navkup hvalim, i dichim na vsze veke vekivechne, Amen.

Oratio Hominis ad mortem condemnati, oranda cum Reo ante eductionem.

Molitva na szmert oszugyenoga Chloveka.

O Vszamoguchi Milosztivni Goszpone Bose! ki z-tvojum nepreszesnum mudrosztjum, chudnem zakonom, tvoje zebrane verne po tvojem nebeszkom putu vodis, i na konecz sirka pripeljavas, budi ti vu vszeh tvojeh chineh Blagoszlovlyen na vsze veke.

Digitized by Google

ke. O Bose nebeszki, znam, i valujem, pred tobum, to, daszem Ja z mojemi veliko merszkemi grehi obilno zaszlusil, ne leprav ovu telovnu, i vremenitu muku, i szmert, nego vekovechnu peklenszku. Ar vnogi hudodelniki, za menysse od mojeh grehe, jeszu vu vekivechne muke oszugyeni, i verseni. Ali Otecz milosche, neszi tak mene oszudil, niti odvergel, kakszi vnoge druge krivcze oszudil, i odvergel; neszime prepusztil nepriatelom, ali kakovem drugem neszrecham, naglum szmertjum, prez pokore, iz ovoga szveta szkonchati: Kakszi vnoge druge hudodelnike prepusztil: negoszime do ovoga hipa pochakal, i vremeszimi dal, i poszudil, na pokoru za moje grehe: Kai ie negda Szveti David kruto selel, i proszil od tebe, dabimu szmerti niegove den szkradny nazvesztil, toszi ti meni nazvesztil, vuto ime, dabi ja dalko odverksi, vsze szveczke szkerbi, i paszke, od moje

Digitized by Google

ſzmerti miſzlil, i k ſzmertnomuſze boju, i harczu marlivo pripravil, Budi hvalieno, i dicheno tvoje ſzveto Ime, Goſzpone, kiſzi dokonchal na ovom Szvetu moje grehe kaſtigati, dame od vekivechne kaſtige oſzlobodis, budi volya tvoja, ne moja, ne kakbi Ja hotel, nego kak Ti hoches. Tulikote proſzim Odkupitel, i zvelichitel moj dobri, za onu veliku obſanoſzt, kulzi ti preterpel, na krisnom drevu, medy dvemi hudodelniki viſzechi, dai Ti meni ovu zaſzluſenu obſanoſt, muku, i ſzmert, (na koteruſzem po praviczi obſzugyen) dobrovolyno za moje grehe preterpeti: Szpomeniſze Zvelichitel moj, iz onoga kervavoga potta, i ſztraha telovnoga, kogaſzi ti pred tvojum mukum, i ſzmertjum, za moje grehe, i meni na peldu, dobrovolyno podjel, i preterpel; i na nyega gledechi, obatriti moje kerhko, i bojazlivo ſzercze, da i Ja za moje grehe, ovu ſzkradnyu

Digitized by Google

muku,

muku, fzmert, i obfanofzt moju, dobrovolyno preterpim. Ah! Bofe Nebefzki, kakbi ja rad, dabi ovu fzmert, i muku moral terpeti, ne za moje hudobe, i kriviczе; nego za dobrotu, i praviczu, ali za tvoje fzveto Ime, i za Veru Kerfchanfzku. Ali pokeh dob toga nefzem bil vredẽ, vnogemfzem lyudem z mojemi grehi peldu na zlo daal; vuchini to Odkupitel dragi, dafze po ovi moji muki, i fzmerti, vnogi lyudi vpamet vzemu, i od grehovfze odvernu, i na bolfi fitek preobernu. Primi Gofzpone ovu moju muku, i pokornu fzmert, mefzto dobre duhe Aldova, na zadovolfchinu, za moje grehe; kakfzifze negda poleg tebe rafzpetomu tolvaju hudodelniku bil fzmiluval, onakfze, i vezda fzmilui meni hudodelniku greffniku, za vrednofzt muke, kervi, i krifne fzmerti tvoje, ki fives, i kralyujes z Otczem Bogom, i z Duhom fzvetem, Bog na vfze veke vekivechne, Amen.

Digitized by Google

Si petierit Reus cibum & potum, moderatè ei concedatur, ne temulentus eat ad mortem.

In itu ad locum supplicij, præferatur imago Crucifixi Jesu, moneatùrque Reus, ne oculos aliò, quàm in effigiem sui Salvatoris desigat, horulam hanc vita sua in salutem æternam seriò impendat.

Caveat Confessarius, ne Reum in progressu antecedat, aut aliquid agat, dicátve, unde mors Reo acceleretur.

Si quando haustum petierit Reus in via, (quod raro concedi debet) ingeratur ejus memoria, ardentissima sitis, acetum, fel, & myrrha, quibus Redemptor noster potatus fuit.

Litaniæ orandæ cum Reo per iter ad locum supplicii.

Litanie od Muke Kristusseve.

Si cum pluribus dicatur in plurali.

Goszpone szmiluisze meni.
Kristus szmiluisze meni.
Goszpone szmiluisze meni.
Otecz Bog Nebeszki, Szmiluisze meni, *vel* nam.
Szin Bog Odkupitel Szveta, Szmiluisze meni, *vel* nam.
Szveti Duh Bog, szmiluisze meni.

Szveto Troiſztvo, jeden Bog,
Jeſus za trideſzeti ſzreberneh penez prodani,
Jeſus po nevernom Judaſſu z-ſchelarnem kuſſuvanjem prodani.
Jeſus na ſzmertne muke, kervavem potom polcani,
Jeſus kot razboinik vulovlieni, i zuezani.
Jeſus pred Popovſzkem poglavnikom vu licze vudreni,
Jeſus vu Kaifaſſevi hiſi, od Petra trikrat zatajeni,
Jeſus pred Pilatuſſem krivo obtuſeni.
Jeſus po Jeruſalemſzkom Varaſſu, na obſanoſzt raſztezani,
Jeſus od Herodeſſa oſzmejani,
Jeſus z-belum Szvitum na ſpot oblecheni,
Jeſus k ſztupu privezani,
Jeſus nemiloſztivno, i ſztraſsno bichuvani,
Jeſus nedoſztoino poplyuvani,
Jeſus z-oſtrem terniem korunieni,
Jeſus Sidovſzkem Kralyem na ſpot imenuvani,
Jeſus od pet do glave veſz ranyeni,
Jeſus po kriviczi na ſzmert obſzugyeni,

Szmiluiſze meni, vel nam.

Digitized by Google

Subinde cesset Sacerdos, & quid verba, quæ pronunciantur, significent, explicet.

Jesus pod teskem Kristom raztezani,
Jesus kot ovchicza na szmert popeljani,
Jesus z-chauli na kris prikovani,
Jesus medy dvemi razboiniki raszpeti,
Jesus na krisu glasznovito opszuvani,
Jesus z-chemerom, i z-occztom napojeni,
Jesus, kiszi vu sztrassni muki glavu nagnuvssi dussu szpusztil,
Jesus po szmerti na perszeh ranjeni,
Jesus po priateleh vu Maike tusne naruchai poloseni,
Jesus po Marie saloszt nemi szuzami oplakani,
Jesus vu novom grobu zrezanom zakopani,

} Szmiluisze meni, *vel* nam.

Milosztiv budi, oproszti mi, *vel* nam Jesus.

Milosztiv budi, poszluhni me, *vel* nam Jesus.

Od hude, nagle, i nepripravne szmerti, oszlobodi me, *vel* nasz Jesus.

Ter hoc repetatur.

Digitized by Google

Od Vrasiega szkussavania na szmertni vuri, Osżlobodime Jesus, *vel* nasz.
Od greha, i vekivechne szmerti, oszlobodime Jesus *vel* nasz.
Po tvoji britki muki, oszlobodime Jesus, *vel* nasz.
Po pet kervaveh ranah tvojeh, oszlobodime Jesus, *vel* nasz.
Po tvojem kervnom prelejanju, oszlobodime Jesus, *vel* nasz.
Ja Gressnik ℟. Proszimte Poszluhnime, *vel* nasz.
Da pobosno tvoje muke, i szmerti szpominanje vu meni obdersis, proszimte poszluhnime, *vel* nasz.
Dami na szmertni vuri pravdene pokoro miloschu, i daara neszkratis, proszimte poszluhnime, *vel* nasz.
Dame vu nossenju krisa tvoja objachis, proszimte, poszluhnime, *vel* nasz.
Agnecz Bosji, ki odimlyes grehe szveta, oproszteni Jesus.
Agnecz Bosji, ki odimlyes grehe szveta, poszluhnime Jesus.
Agnecz Bosji, ki odimlyes grehe szveta, szmiluimisze Jesus.
Kristus poszluhnime.
Kristus vuszlissime.
Goszpone szmiluisze meni.

Google

℣. Otecz nass &c. I nevpelianasz vu szkussavanje.

℟. Neg oszlobodinasz od zla, Amen.

℣. Po tvoji szmertni muki.

℟. Na szmertni vuri pomozimi.

℣. Goszpone poszluhni molitvu moju.

℟. I Krich moj, nai k-tebi doide.

Molemo.

GOszpone Jesus Kristus Zvelichitel Szveta za nasz raszpeti, poniznoszisze molimo, za tvoju Szvetu Muku, i szmert, kuszi za nasse, i vszega Szveta odkuplyenje, na krisu podjel; szmiluisze, i vchini, da z-ovoga szveta vu tvoji miloschi szrechno preminemo. Ki sives, i Kralyujes z-Otczem, i Duhom Szvetem, Bog jedini na vsze veke, Amen.

Si longius iter fuerit ad locum supplicii, oret cum Reo Psalmnm Miserere fol. 213. *vernaculâ linguâ expositum; & repetat Symbolum fidei sæpius, præsertim cum* Neo-Con*versis: addat sequentes* Orationes *pro temporis commoditate, ante eductionem, vel in ipsa eductione.*

Digitized by Google

Oratio

Oratio ad Beatam Dei Genitricem Mariam.

O Goſzpa moja Szveta Maria, preodichena Mati Bosja, vu tvoju blagoſzlovnu veru, i oſzebuinu obrambu, i vu naruchay miloſzerdnoſzti tvoje, danaſz, i vu danaſsnyi ſzmerti moje vuri, Duſſu, i telo moie preporucham, i vſze uffanie, i veſzelie moie, i vſzeh moieh nevolyi, i teſkoch po Bogu iedina radoſzt, Maika dobra, Maika miloſztivna, ô Maria!

Oratio ad Angelum Cuſtodem.

ANgel Bosji, chuvar moi Nebeſzki, komuſzem Ja preporuchen polag Bosie miloſzti, ti mene danaſz, i vu ſzmertni vuri moji neoſztavi, nego na pomoch budi, Amen.

Oratio ad omnes Sanctos.

VSzi Bosii Szvetczi, i Szveticze, i po Imenu, moi Szveti Patronus N.N. molete zame, i pomozitemi na ſzkradnii vuri ſzmerti moie, Amen.

Digitized by Google

Jesus Zvelichitel moi, Izmiluimisze.
Maria Maika Bosia, moli zame.

Vu tvoie Szvete ruke Goszpone Jesus Kristus, preporucham dussú, i telo moie, Bog moi, i Goszpon moi, i vsze dobro moie. Veruiem vute, uffamsze vute, lyubimte zevszega szercza moiega. Otecz, i Szin, i Duh Szveti: odicheno Szveto Troisztvo, pochetek moi, konecz moi, i moia vekivechnoszt, Amen.

Quid agendum cum Reo in loco supplicii.

Cum ad locum supplicii ventum fuerit, moneatur seriò Reus, instare modò æternitatem, aut felicem, aut miseram; nec tempus aliud superesse ad pœnitendum, adeóque, si quid fortè latet in animo, nunc seriò Confessione expiandum.

Si nihil habuerit, interrogetur, an doleat de omnibus suis peccatis, confessis, & oblitis, déque omni eo, quod illum retardaret à gratia Dei. Et ubi responsum dederit, atque aliquod peccatum in particulari dixerit, quódve doleat ex puro amore Dei de omnibus, detur absolutio, Crucifixi osculum, & indul-

indulgentiam plenariam impertiatur ei, invocato dulcissimo nomine Jesu & Mariæ.

His finitis, dicat Reo, ut oret secum Pater, Ave Maria, Credo: *& dum incipiet orare, signo dato à Carnifice, recedat Sacerdos à Reo, non timidè, cum strepitu, & properanter, sed paulatim, pergens in oratione eodem tono, ne terreatur Reus, & ipse Magister, à clamorosa voce Sacerdotis.*

Ubi primò defunctus fuerit Reus, anima ejus precibus populi commendetur, & ipse Confessarius flexis genibus præoret sequentem commendationem animæ.

Gda Dussa iz tela vun izide.

POmozite Bosji Szvetczi, hote Angyeli nebeszki, preimiti Dusszu nyegovu, terju zaneszite pred licze Boga yszamoguchenoga.

Psalmus 129. De profundis.

IZ Glublyne jeszem krichal k tebi Goszpone: Goszpone poszlussaj glasz moj.

Poszlussna nai budu vuha tvoja, na glasz prossnje moje.

Ako hudobe zadersaval budes Goszpone, Goszpone gdo hoche obsztati?

Arje pri tebi pomiluvanje: i zboga pravde tvoje chakal jeszem tebe Goszpone.

Cha-

Digitized by Google

Chakalaje duſſa moja poleg rechi niegove, vuffalaſzeje duſſa moja vu Goſzpona.

Od ranoga ſzkozmuvanja, nuter do nochi, naiſze uffa duſſa vu Goſzpona.

Arje pri Goſzponu miloſcha, i odkuplyenie prinyem je obilno.

I on hoche odkupiti duſſe od vſzeh krivicz nyihoveh.

Pokoy vekovechni, daruj nyim Goſzpone, i Szvetloſzt vekovechna nayim ſzveti.

Omiſſo hoc ultimo verſu in præcedenti Pſalmo, dicatur ſic:

℣. Pokoy vekovechni darui nyemu Goſzpone.

℟. I Szvetloſzt vekovechna naimu ſzveti. Otecz naſz &c.

Molemo.

PReporuchamoti Goſzpone Duſſu ſzluge tvojega N, da kiie vumerl ovomu Szvetu, tebi ſive: i za grehe, kotereie, po kerhkochi chlovechii, ovdi vuchinil, da obilnu miloſchu pritebi naide, Po Jeſuſſu Kriſtuſſu, naſſem Goſzponu, Amen.

Quã

Digitized by Google

Quâ commendatione finitâ, exhortetur Sacerdos Auditores brevibus verbis, sed efficacibus, ut caveant à sceleribus, quæ simili morte puniri debeant.

Et si commodè fieri potest, statim in templo aliquo, convocato populo, pro Defuncti anima sacrificetur.

Molitva Szuproti Voiszkam, i Nepriatelom orszachkem obchinszkem.

VSzamoguchi vekivechni Goszpone Bose, otecz, milosche, i milozerdnoszti, ogleisze ogleisze okom milosche, na tvoje kerschanszko lyucztvo: odverni odnasz szerdu tvoju: biche, i kastige, koteteszi na nasz po nasseh nepriateleh puszti l, vzemie odnasz za tvoje Szveto Ime. Szmiluisze Goszpone, nad raszipom lyucztva tvojega: poszluhni krich lyudih nevolyneh, za dragu kerv tvojega predragoga Szina. Isztinaje Goszpone, daszmo vredni vszeh oveh tvojeh kastig, arszmo vgressili proti tebi, i odverglisz mosze od tebe branitela, i odkupitela nassega: odverglisz mo Zapovedi tvoje, odkehszi bil rekel, danasz hote braniti od vszeh nepriatelov akoje obdersavali budemo; akoli ne, danasz

Digitized by Google

nepriateli hotte, szkonchati iz licza zemlie! Ali ti miloszti vni Otecz, szpomeniszе iz tvoje sztare milosche, i dobrote, i z-ovemi tvojemi bichi, obudi tvoje lyucztvo, na poznanje szvojeh grehov, daszе poverne k-tebi zevszega szercza, po pravom pokajaniu, po dosztoini pokori, i onak, da z toplemi szuzami vgaszi zasganoga ognja szerditoszti tvoje. Pomiluinasz Goszpone pomilui, i nechini znami poleg hudobe, i vrednoszti nasse, nego poleg velikoche, i vrednoszti tvoje. Oszlobodinasz od ove vezdassnie nevolye, i pogibeli. Znas Goszpone, daszе pogani, i vszi drugi Czirkve tvoje Kerschanszke nepriateli, bolje uffaju vu szvoju jakoszt, nego vu tvoju prigledbu, i zmosnoszt. Nedaim adda oblaszti nadnami; poteri jakoszt nyhovu, razmechi hotenje, i namenienye nyihvo, ko nad nami miszle zverssiti, da poznaju, i vide, daszi ti nas dobri branitel, i oszloboditel, ki meszto nasz vojujes, i polag nasz sztois, ki vudris da hoches, i koga hoches; obranis, i oszlobodis da hoches, i koga hoches; Bog zmosni vszamoguchi, ki vszem szvetom ladas, i treszes, komu budi hvala, i dika na vsze veke, Amen.

Mo-

Digitized by Google

Molitva proti kugi, vu kuſnom vremenu.

OTecz miloſche, i miloſzerdnoſzti, vgreſſiliſzmo proti tebi, i z-Roditeli naſſemi vſziſzmo z-menkali, vſziſzmoſze vgrehih, vtopili, vſzilzmo nehaſznoviti poſztali: Zato vredni jeſzmo tvoje ſzerditoſzti, i tvojeh ognieneh chemerneh ſztrel, kotereſzi puſztil na naſz. Alite poniżno molimo, i proſzimo miloſztivni Boſe ſzmilniſze nad nami, i nebichuynaſz poleg naſſe vrednoſzti, nego gledechi na vrednoſzt predragoga Szina tvojega, i na tvoju nezgovornu miloſchu, pomiluynaſz, i odverni odnaſz ovu chemernu naglu ſzmert, kotera tak nemiloma tvoje lyucztvo raſa, i gubi. Zapovegy Goſzpone Angelu kinaſz raſa, da ſztegne ruku, i ſzravi vu noſnicze ſzvoje kervavu ſzablyu, da zevſzema nepoginemo, i zemlja neopuſzte. Akoliſzi pak prekorupcze dokonchal, da naſz ovem tvojem bichem hoches zbriſzati iz licza zemlje, budi tvoja ſzveta volja: liſztor da naſz, i na ovom ſzvetu z-naglum, i na drugom vekovechnū nebichujes ſzmertjum. Budinam ova ſzmert, na pokajanje, i na zadovolyſchinu zanaſſe grehe. Nedai Goſzpone nikomu vu nye zdvoiti, vé-

Digitized by Google

kivechnoga sitka pogubiti, za Jesussa Kristussa krisnu szmert, i kervno prelejanje, po prosnie Blasene Matere nyegove, i vszeh tvojeh Szveteh, Amen.

Exorcismus contra imminentem tempestatem fulgurum & grandinis.

PEr Signum ✠ Crucis, de inimicis nostris ✠ libera nos Deus noster, ✠ Am. In Nomine Patris, ✠ & Filii, ✠ & Spiritûs Sancti, ✠ Amen.

Dicatur Symbolum fidei, scilicet Credo in Deum Patrem Omnipotentem, &c.

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster &c. Et ne nos &c. Sed libera nos &c.

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini. ℟. Qui fecit cœlum & terram.

℣. Sit nomen Domini benedictum.
℟. Ex hoc nunc & usque in sæculum.

℣. Exurgat Deus, & dissipentur inimici ejus.
℟. Et fugiant qui oderunt eũ à facie ejus.

℣. Exurge Domine adjuva nos.
℟. Et libera nos propter nomen tuum.

℣. Domine exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

Digitized by Google

Oremus.

DOmine Jesu Christe, qui fecisti cœlum, & terram, mare, & omnia, quæ in eis sunt: quíque flumini Jordani benedixisti, atque in eo baptizari voluisti, & tuas sanctissimas manus, & brachia sanctissima in Cruce ✝ extendisti, quibus aërem sanctificâsti: obsecramus immensam pietatis, & bonitatis tuæ abundantiam, quatenus has nubes, quas ante me, & post me, & supra me, à dextris, & à sinistris video aërem perturbare, dissolvere & annihilare digneris; ut alligata potestas dæmonum impiè desævientium deficiat, & turbetur; ad laudem tui sanctissimi Nominis, & potentissimæ Majestatis tuæ. Qui vivis, & regnas cum Deo &c. Amen.

Deinde conversus ad nubes, signat eas signo Crucis, dicens:

CIrcumdet te nubes Deus Pater, ✝ circumdet te Deus Filius, ✝ circumdet te Spiritus Sanctus: ✝ Destruat te Deus Pater, ✝ destruat te Deus Filius, ✝ destruat te Deus Spiritus Sanctus, ✝ comprimat te Deus Pater, ✝ comprimat te Deus Filius, ✝ comprimat te Deus Spiritus Sanctus, ✝ Amen.

Digitized by Google

Obsecratio.

SAnctus Matthæus, Sanctus Marcus, Sanctus Lucas, Sanctus Joannes Evangelistæ, qui Christi Evangelium per quatuor mundi partes divulgârunt, ipsi suis meritis & precibus, hanc tempestatem à termino isto; & ab omnibus Christianorum finibus, ab eodem Domino nostro Jesu Christo, obtineant effugari, & depelli.

Exorcismus.

ET ego peccator, & Christi Sacerdos, seu Minister, licèt indignus: authoritate, & virtute ejusdem Dei, & *Do*mini nostri Jesu Christi Summi Imperatoris, non meâ potentiâ innixus, & confisus, vobis præcipio, immundissimi Spiritus, qui has nubes, seu nubulas concitatis, in virtute ejusdem Dei, & Domini nostri Jesu Christi, ✠ per sanctissimam ejus Incarnationem, per sanctam Nativitatem, per Baptismum, & Jejunium, Crucem ✠ & Passionem, per sanctam Resurrectionem, per admirabilem Ascensionem, per tremendum Adventum ejus, & Judicium: Per merita intemeratæ, sempérque Virginis Mariæ, & Sancti N. hujus Ecclesiæ, & Loci Patroni, & per merita

omnia

Digitized by Google

omnia Sanctorum, ut exeatis ab eis, & eas dispergatis in locis sylvestribus, & incultis, quatenus nocere non possint hominibus, animalibus, fructibus, herbis, arboribus, aut quibuscunque rebus humanis usibus deputatis. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, qui venturus est judicare vivos & mortuos, & sæculum per ignem, Amen.

IPse vobis imperat, Dæmones, qui has nubes movetis, de quo in nube lucida dictum est: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi benè complacui. ✝ Ipse vobis imperat, qui suâ sacratissimâ Cruce, & Corporis sui Sanctissimi extensione, aërem purgavit. ✝ Ipse vobis imperat, qui per mortem suam vos, Principem vestrum, mortémque devicit, & ligavit, atque æternis gehennæ mancipavit ignibus. ✝ Ipse vobis imperat, qui inferno spoliato, surrexit à mortuis. ✝ Ipse vobis imperat, qui post quadraginta dies nube susceptus, virtute suâ ascendit ad cœlum. ✝ Ipse vobis imperat, qui venturus est judicare vivos & mortuos, & sæculum per ignem, Amen.

Postea ostendit, aut format Crucem in aëre, dicens:

Ecce Signum Sanctissimæ Crucis, ✝ fugite partes adversæ, vicit enim vos & mundum, Dominus noster Jesus Christus, Filius Dei, Imperator Summus, Leo de Tribu Juda, Radix David.

Posteà aquâ benedictâ in modum Crucis ✝ aspergat ad quatuor partes mundi.

Si non quiescat tempestas, dicendæ sunt etiam Litaniæ omnium Sanctorum, quas habet in Breviario.

Si campanæ benedictæ habent vim pellendi malignas tempestates, ne noceant excitatæ; quantò magis habent eandem virtutem preces Ecclesiæ communes, ad similes effectus determinatæ, & longo jam usu approbatæ.

Utantur verò Reverendi Domini Parochi istis exorcismis tempore opportuno.

Exhortatio Christi ad Sacerdotes.

Piscatores hominum, Sacerdotes Dei;
Præcones Altissimi, lucernæ diei,
Charitatis radio fulgentes, & spei,
Auribus percipite verba oris mei.
Vos in Sanctuario mihi deservitis,
Vos vocavi palmites, ego vera vitis,
Cavete, ne steriles, aut inanes sitis,
Si mecum perpetuò vivere velitis.
Nam vos estis divinæ legis protectores,
Sal terræ, lux hominũ, ovium pastores,

Muri

Muri domûs Israël, morum correctores,
Judices Ecclesiæ, gentium Doctores,
Si legis protectio cadat, lex labetur,
Si sal evanuerit, in quo salietur?
Nisi lux appareat, via nescietur,
Et ni pastor vigilet, ovile frangetur.
Vos cœpistis vineam meam procurare,
Hanc doctrinæ rivulis debetis rigare,
Spinas, atq; tribulos prorsus extirpare,
Ut radices fidei possint germinare.
Vos estis in area boves triturantes,
Prudenter à palea granum separantes,
Vos habẽt pro speculo legẽ ignorãtes,
Populi, qui fragiles sunt, & incõstantes.
Quidquid vident laici vobis displicere,
Dicunt procul dubio sibi non licere,
Et quidquid in opere vidẽt adimplere,
Credunt esse licitum, & culpa carere.
Cùm pastores ovium sitis constituti,
Non estote desides, sicut canes muti,
Vobis non deficiant Latratus acuti,
Lupus rapax invidet ovium saluti.
Grex fidelis triplici cibo sustinetur:
Meo sacro corpore, quo salus augetur,
Sermonis compendio, quod discretè (detur,
Cibóque corporeo, ne periclitetur.
Ovibus tenemini vestris prædicare,

Digitized by Google

Sed quid, quibus, qualiter, ubi, quan-
(do, quare,
Debetis sollicitè præconsiderare,
Ne quis in officio dicat vos errare.
Spectat ad officium vestræ dignitatis,
Omnibus petentibus mea dare gratis,
Nec cujusq; hominũ munera prẽdatis,
Ne cum Giezi pariter leprá incurratis.
Gratis Eucharistiam plebi ministrate,
Gratis & absolvite, gratis baptizate.
Vobis data cælitus, cunctis gratis date
Et ovium salutem sedulò curate.
Vestra conversatio sit religiosa,
Munda conscientia, vita virtuosa,
Regularis habitus, ménsque gratiosa,
Nulla vos coinquinet labes criminosa.
Nullus fastus elevet statum vestræ mentis
Gravis intuitu, habitus sit testis,
Nihil vos illaquaeet curis inhonestis,
Quibus claves traditæ sunt regni cœ-
(lestis.
Estote breviloqui, ne vos ad reatum,
Pertrahat loquacitas, nutrix vanitatũ,
Verbũ, quod loquimini, sit abbreviatũ,
Nã in multiloquio non deest peccatũ.
Estote benevoli, sobrii, prudentes,
Justi, casti, simplices, pii patientes,
Hospitales, humiles, subditos, docẽtes.
Consolantes miseros, pravos corri-
(gentes.

Digitized by Google

Nam si sic gesseritis curam Pastoralem,
Veréque vixeritis vitam spiritualem,
Postquam exueritis chlamydẽ carnalẽ.
Ego vobis conferam stolã imortalem.

Te Deum laudamus, ad melodiam: Vitam quæ faciunt &c.

TEbi Bose vszi mi hvalu dajemo: i Goszpona tebe vszi valujemo.

Tebe Sztvoritela vesz Szvet postuje: tebe viszoko vsza zemlya zviszuje.

Tebe Angyeli vszi hvale, i diche: tebe nesztancze Serafini kriche.

Szvet, szvet, szvet Goszpon seregov nebeszkeh. Szvet, szvet, szvet, Bog, i seregov zemelszkeh.

Punoje nebo i zemlya mudroszti: punje Szvet velike tvoje zmosnoszti.

Tebe vszi Proroki, i Apostoli: tebe Muscheniki, i Spovedniki.

Tebe vszi pravi verni kerscheniki, Otcza Boga po vszem Szvetu veruju.

I z-tobum tvoga jedinoga Szina; I z-Duhom szvetem jedinoga Boga.

O Jesus Bosyi Szin, i Marie Szin; Kiszi Adamove szine odkupil.

Kiszise na ov Szvet zboga nyih rodil; i tvoju dragu kerv na krisu sztochil.

Kiszi

Kiſzi-nye prijel vu tvoju miloſchu, i vu tvoju puſztil diku nebeſzku.

Gde vezda Otczu na deſzniczu ſzedis: i po vſzem Szvetu ſ-nyim ſzkupa kralyujes.

Odkud negda na Szudni den knam doides: i vſze Lyudi po praviczi oſzudis.

Tebe adda ponizno vſzi molimo: i kruto za pet ran tvojeh proſzimo.

Budi nam onda vſzem Szudecz miloſztiv; Keeſzi z-tvojum dragum kervjum odkupil.

Oſzlobodi Lyucztvo tvoje Goſzpone: i vſzu obchinu tvoju blagoſzlovi.

Laday nyu, ravnay, i chuvai od greha: i zviſzi na Nebo do vſzega veka.

Vſzaki den blagoſzlovimo mi tebe: i hvalimo Ime tvoje na vehe.

Iti naſz deneſz od grehov obchuvay: i ſzerdcze naſſe na dobro obrachay.

Szmiluiſze Boſe, ſzmiluiſze nad nami: i neday vragu oblaſzti nad nami.

Budi onak tvoja miloſcha znami: kakſzmo vu te ufanje metali.

Vu tebi naſſe ufanje derſimo; daſze na veke ne oſpotamo.

Buditi hvala, i dika Goſzpone: i z-Otczem tvojem, i z-Duhom preſzvetem.

Kakje od veka bilo, tak, i vezda: i na vſze veke vekivechne, Amen. CHI-

Digitized by Google

Digitized by Google

Chiny Krepoſztih Bogoſzlavneh

CHIN VERE.

VEruiem vu te Boga moiega da ti ieſzi, y da ieſzi ieden iedini vu Boſanſztvu, y troi vu Perſonah, Otecz, y Szin, y Duh Szveti, veruiem da druga Perſona Szin Boſy po krepoſzti Duha Szvetoga vu Vutrobe Blaſene Devicze Marie Chlovek ie poſztal, rodilſze y vſzeh naſz odkupil, da doide ſzudit ſive y mertve, da dobre hoche nadeliti Zdikum Nebeſzkum a Greſne kaſtigati zmukami Peklenſzkemi, veruiem tulikaiſe vſza ona koia veruie y vuchi Szveta Mati Czirkva Rimſzka Katolichanſzka, vſza pako zato veruiem kaiti ti Bog ova nazveſztil ieſzi koi ieſzi y mudroſzt nepreſeſna y iſztina veki vechna y zato niti vkaniti mores niti vkanyen biti ar vſza znas y vidis.

CHIN VUFFAINYA.

VUffamſze vu te oh premiloſzerdni Bogh moi dati meni po Vrednoſzti Muke y ſzmerti Jeſuſa Kriſtuſſa y po moieh dobreh deleh ſzpomochium tvojum

Digitized by Google

jum vuchinyeneh oproſztiti hoches vſze grehe moie y dati Diku Nebeſzku kaiti ti vſzamoguchi dati mores kaiſzi obechal y vu obechainyu tvoiem ſztalen y Veren ieſzi.

CHINY LYUBAVI Y POSALUVAINYA.

LYubim te oh Bogh moi iſz vſzega ſzercza y Duſſe moie, zverhu vſzeh ſztvarih. y vech nego ſzamoga mene. kaitiſzi ti ſzam ſzebi, y ſzam vuſzebi ne preſeſno dobro, y zbog tebe lyubim bliſnoga moga kakti ſzamoga mene y iſz ove goruche proti tebe lyubavi kruto iakoſze ſaluiem daſzem tebe dobrotu nepreſeſnu y kada zbantuval. oduriavam vſze y ſzlednye vſzega ſivlejnya moga grehe y merzim na nye vech nego na nikakovo drugo zlo, oh dabi vuchiniti mogel da te nigdar nebibil z-bantuval. Obechem da hochuſze od vezda po Miloſchi tvoi od vſzakoga greha habati y chuvati, y raiſſi vumreti, nego tebe nai vekſe dobro ſz-koiem grehom, naimre pako ſz-mertnem z-bantuvati, za vſze pake vuchinyene daſze hochu pravichno po miloſchi tvoi ſzpovedati obechem, y doſztoinu Pokoru vuchiniti Anda ſzmiluimiſze oh vſzamo guchi Jeſus y buditemi napomoch Miloſztivna Maria Joſeff.

Digitized by Google

jos bolye nefalujem. Ah nigdar! nigdar po Miloschi tvoji nechu tebe vech zbantuvati. Oh dabi imal vu mochi moje vszeh lyudih szercza, i pameti! bite hottel ze vszemi veruvati; vu tesze uffati, i tebe nai bolye Boga lyubitti. Kajamsze daszem proti Praviczi tvoji Boszanszki, ku nad menum, kakti moy Goszpodin Bog imas, pregreffil; i hochu za grehe moje tebi zadovolschinu vchiniti, i snyh szpovedatisze; i vszakoga Chloveka zbok tebe lyubitti, pache, i vszem kiszume zbantuvali zbok tebe oprascham, i iz szercza moga lyubimie.

Vnogi, i velikiszu grehi moi, ali nebumlisze uffal vu nepreszesno veksu miloschu tvoju, po vrednoszti, i odkuplenyu Goszpodina Kristuſſa Szina tvo a? dabi ni pekla, ni neba nebilo, ja venda tebe lyubiti bi hottel, i vezda za onda lyubim nai bolye.

O Bog jedino nai veksa lyubav moja! ó Jesus Kristus! pomozime z-tvojum miloschum, z-tvojum teskum mukum, i z-szmertjum, na zadovolynu pokoru, na chiszto od greha sivlenye, na vekivechnu lyubav tvoju,

Amen.

IN-

INDEX PERVI

Evangeliumov Nedelynih, i Vekſih Szvetkov.

PErva Nedelya Adventa. fol. 1.
Druga Nedelya Adventa. 2.
Tretja Nedelya Adventa. 3.
Cheterta Nedelya Adventa. 5.
Na Den Velikoga Boſicha. 6.
Drugi Evangelium. 8.
Treti Evangelium. 9.
Na Den Sz. Stefana M. 10.
Na Den Sz. Janusa Ap. 11.
Na Den Drobne Decze. 12.
Nedelya po Boſichu Perva. 14.
Na Novo Leto. 15.
Nedelya po Boſichu Druga. 16.
Na Den Treh Kralyev. 17.
Nedelya po Treh Kralyeh 1. 19.
Nedelya po Treh Kralyeh 2. 20.
Nedelya po Treh Kralyeh 3. 22.
Nedelya po Treh Kralyeh 4. 24.
Nedelya po Treh Kralyeh 5. 25.
Nedelya po Treh Kralyeh 6. 26.
Nedelya Septuageſime. 27.
Nedelya Sexageſime. 29.

Ne-

Digitized by Google

Nedelya Quinquagesime. 31.
Nedelya vu Korizmi 1. 33.
Nedelya vu Korizmi 2. 34.
Nedelya vu Korizmi 3. 36.
Nedelya vu Korizmi 4. 38.
Nedelya vu Korizmi 5. 40.
Nedelya Czvetnichka. 42.
Na Veliki Chetertek. 43.
Na Veliki Petek. 45.
Nedelya Vuzmena. 57.
Pondelek Vuzmeni. 58.
Tork Vuzmeni. 61.
Nedelya po Vuzmu 1. 62.
Nedelya po Vuzmu 2. 65.
Nedelya po Vuzmu 3. 66.
Nedelya po Vuzmu 4. 67.
Nedelya po Vuzmu 5. 68.
Pondelek Krisni. 70.
Na Den Zaſztuplenya Kriſtuſſ: 71.
Nedelya po Vuzmu 6. 72.
Nedelya Trojachka. 73.
Pondelek Trojachki. 75.
Tork Trojachki. 76.
Na Den Preſz: Troiſztva. 77.
Na Telovo. 78.
Nedelya po Trojakeh 2. 78.
Nedelya po Trojakeh 3. 82.
Nedelya po Trojakeh 4. 83.
Nedelya po Trojakeh 5. 86.
U Nede-

Digitized by Google

Nedelya po Trojakeh 6. 88.
Nedelya po Trojakeh 7. 89.
Nedelya po Trojakeh 8. 90.
Nedelya po Trojakeh 9. 91.
Nedelya po Trojakeh 10. 92.
Nedelya po Trojakeh 11. 94.
Nedelya po Trojakeh 12. 95.
Nedelya po Trojakeh 13. 97.
Nedelya po Trojakeh 14. 98.
Nedelya po Trojakeh 15. 100.
Nedelya po Trojakeh 16. 101.
Nedelya po Trojakeh 17. 102.
Nedelya po Trojakeh 18. 104.
Nedelya po Trojakeh 19. 105.
Nedelya po Trojakeh 20. 107.
Nedelya po Trojakeh 21. 108.
Nedelya po Trojakeh 22. 110.
Nedelya po Trojakeh 23. 111.
Nedelya po Trojakeh 24. 112.
Od Szudnyega Dneva. 115.
Na Den Poſzvetila Czirkve. 117.

INDEX DRUGI.

Evangeliumov Szvetechnih.

Na Den Sz. Andrasa. 119.
Na Den Sz. Miklosa. 120.
Da Den Prechiſztoga Prijetja. 122.
Na Den Sz. Tomaſa. 124.
Na Den Preobernyenya Sz. Paula. 125.
Na Den Szvechne B. D. M. 126.

Na

Digitized by Google

Na Den Sz. Mathiasa. 128.
Na Den Sz. Josepha. 129.
Na Den Nazveſchenya B. D. M. 130.
Na Den Sz. Adalberta. 131.
Na Den Sz. Juria. 131.
Na Den Sz. Marka. 133.
Na Den Sz. Filipa, i Jakopa. 134.
Na Den Naſſeſztja Szkrila. 136.
Na Den Sz. Vida. 138.
Na Den Sz. Ivana. 139.
Na Den Sz. Ladiſzlava. 141.
Na Den Sz. Petra, i Paula. 142.
Na Den Pohagyanja B. D. M. 143.
Na Den Apoſtol: Razdelenya. 145.
Na Den Sz Marie Magdalene. 146.
Na Den Sz. Jakopa Apoſtola. 148.
Na Den Preobrazenya Kriſt. 149.
Na Den Sz. Lovrencza. 150.
Na Den vu Nebo Vzetia B. D. M. 151.
Na Den Sz. Stefana Kralya. 152.
Na Den Sz. Bartola. 154.
Na Den Narogyenja B. D. M. 155.
Na Den Zviſſenja Sz. Kriſa. 155.
Nz Den Sz. Mateja. 156.
Na Den Sz. Mihalya. 157.
Na Den Sz. Simuna. 159.
Na Den Vſzeh Szvetczev. 160.
Na Den Vſzeh Verneh Mertveh. 162.
Na Den Sz. Emerjka. 163.

Digitized by Google

Na Den Sz. Martina. 164.
Na Den Sz. Jalſabete. 165.
Na Den Sz. Katarine. 166.
Commune B. V. Mariæ. 168.
Communia Apoſtolorum &c. 168.
Commune Martyris Pont. 169.
Commune Martyris non Pont. 170.
Commune plurim. Mart. 171.
Commune eorum aliud. 172.
Commune Conf. Pont. 120.
Commune aliud. 141.
Commune Doctorum. 173.
Commune Conf. non Pont. 163.
Commune aliud. 175.
Commune Abbatum. 125.
Commune Virginum & Martyrum. 166.
Commune aliud. 165.
Commune Virginum tantùm. 166.
Commune Viduarum, nec Virginum, nec Martyrum. 165.
Evangelia extraordinaria invenies citata 176.

INDEX TRETI
Vſzakojachkeh Popevkih.

Poſzlanje Angel Gabriel. 177.
Prorokiſzu prorokuvali. 179.
Narodilſzeje Kraly Nebeſzkj. 180.
Deneſzje narogyeno. 182.
Zdravo budi Mlado Dete. 183.

Deteſze

Digitized by Google

Detefze rodi v-Betlehemu. 184.
O Nézztalnoszt toga szveta. 185.
Oh kak Dragoga! 188.
Sztasse Mati kruto tusna. 189.
Kriſtus je gori sztal. 191.
Kriſtus je nam od szmerti sztal. 192.
Hodi k nam Duh Szveti. 194.
Hvalimte i dichimi. 195.
Odkup moi, i placha. 196.
Dussa Kriſtusseva. 197.
Otecz nass dobri. 199.
Zdrava budi ô Maria! 200.
Ja verujem vu jednoga Boga. 202.
Poszlussayte vszi lyudi. 205.
Ave Maria, zdravaszi Maria. 208.
Zdrava zvezda Morszka. 210.
O ti Goszpa odichena. 211.
Zdrava budi Maria. 212.
Szmiluiſze meni ô Bose. 213.
Jesus Kriſtus zmosnoga. 215.
Szpominaiſze vezda. 217.
O Chlovek nevolyni. 224.

INDEX CHETERTI.

Navuka Duhovnoga.

Otecz nass. 227.
Zdrava budi Maria. 228.
Verujem vu Boga. 228.
Deszetere Zapovedi Bosie. 229.
Petere Zapovedi Czirkvene. 229.

Szpo-

Digitized by Google

Szpoved Obchinſzka. 230.
Vſzakojachka Pitanja. à 230. uſque ad 248.
Orusja Duhovna. 249.
Oſzebuino Vrachtvo. 255.
Oſztruge duhovne. 256.
Molitve Sztrelne. 258.
Praxis juvandi Maleficos. 267.
Molitva pred ſzpovedjum. 269.
Molitva za Szpovedjum. 271.
Molitva pred Prichefchanyem. 272.
Molitva Szpovedi Obchinſzke. 273.
Molitva Sz. Thomaſſa. 274.
Oratio hominis ad mortem condemnati. 276.
Litaniæ. 280.
Oratio ad Beatam Dei Genitricem. 285.
Oratio ad Angelum Cuſtodem. 285.
Oratio ad Omnes Sanctos. 285.
Pſalmus De profundis. 287.
Molitva Szuproti Voiſzkam. 289.
Molitva proti kuge. 291.
Exorciſmi. 292.
Exhortatio Chriſti ad Sacerdotes. 296.
Te Deum laudamus. 299.
Chini Vere &c. 301.

Ty-

Digitized by Google

Typographus Lectori.

Menda.	*Emenda.*	*Folio.*	*Linea.*
Rekelmuie: *adde*	Pregledni.	32.	17.
Lachnoga, *adde*	ali ſegynoga.	117.	5.
Ondi	Oni	61.	20.
moliti,	molit: i	154	11.
gda-	gdaie	157	3.
morie vu	vu morie	165	17.
nechitſzi	nechitzti	37.	10.
Snvaachem	ſnyachem	26.	2.
inaſsi	i inaſsi	48.	2.
ſzvanem	zvanem	79	3.
ſvoie	ſzvoie	146.	14.
kyizeie	kitzeie	17.	7.
clovek	chlovek	84.	23.
Rcehe	Reche	47.	23.
deſzed	deſzet	85.	6.
Gozſpone	Goſzpone	35.	11.
greiuchiſe	greiuchiſze	48.	5.
hayie	kayie	16.	19.
in	ni	4.	14.
Zagraabienſi	Zagrabienſi	121.	17.
Sinagoye	Sinagoge	171.	18.
Szeſtre	Szeſztre	169.	8.
raſpeta	raſzpeta	188.	13.
hayie	kayie	194	22.
naſz	naſs	199.	4.

Digitized by Google

Chlo-

Chlovechnyega	Chlovechyega	104.	10.
tevpeti	terpeti	219.	15.
iednooa	iednoga	220.	23.
Rorizmene	Korizmene	229.	25.
da moliti	da molite	230.	20.

Hos itaque notatos, & alios insertos errores, Prudens, ac Benevole Lector corrigere dignaberis; & fragilitati humanæ ignosces: nam tunc similium errorum, dum & Typographotum erit

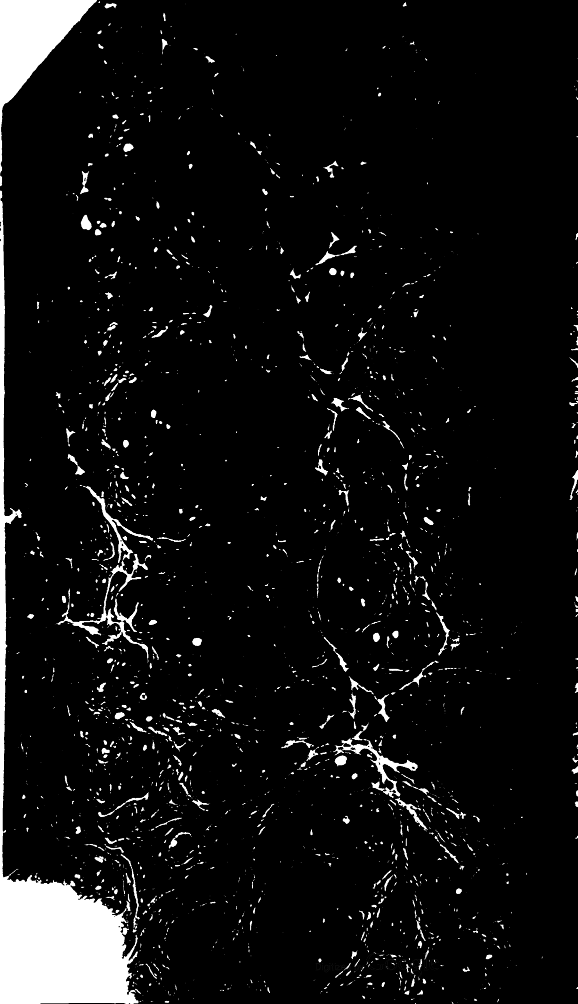
FINIS.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Österreichische Nationalbibliothek
+Z175079704
Digitized by Google



Digitized by Google